



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN

ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się *teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów*). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydaniem lubelskimi od „Pascha '97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera *indeks słów*. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kołęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.
Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

*Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie*

tradycyjny, nieaktualizowany

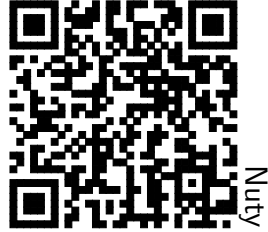
Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992–2021

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w \TeX U. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpinać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanych z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonań, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawiania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klauzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.



Nuty

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Uwagi formalno-prawne

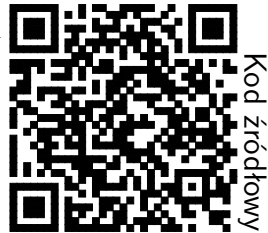
Kod \TeX owy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym nikczemne formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwienacjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku \TeX oraz \LaTeX jak i w językach preprocesorów składu nut M-Tx, PMX i Musi \TeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródeł. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorakie oprogramowanie tak \TeX owe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod źródłowy

Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów


Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poprzeczkę na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

- Symbole tonacji umieszczone są z lewej strony ponad tytułem.
- Tonacja akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne.
- Jeżeli akordy są efektem transpozycji, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint o które akordy przetransponowano. Minus oznacza transpozycję w dół koła kwintowego*.
- Jeżeli zalecana jest inna tonacja to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów.
- Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe.
- Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązuje tonacja zapisu.
- Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropek, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przełożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. symbolika: „ $\langle a \rangle [h - 2]$, $h: a_{II}$, ($f\sharp: e_{II}$), ($g\sharp: e_{IV}$)” oznacza, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Tonacje i symbole akordów oznaczane są wielkimi literami dla durowych a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczany jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Po symbolu akordu może wystąpić obrazek wycinka chwytalni ukazujący ułożenie palców, gdy akord jest mniej popularny. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widzi go gitarzysta (struny wiolinowe są u góry). Liczba rzymska nad pierwszym polem oznacza numer tego pola (nie progu!) licząc od początku chwytalni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytalni albo chwyt *barré* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytalni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a znak „x” — strunę nieużywaną (tlumioną lub nietrażaną).

Tetragram  w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hiperłączkami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze śpiewnika na dotykowcach.

*Koło kwintowe to postęp — od dołu do góry — następujących tonacji: $F\flat$, $C\flat$, $G\flat$, $D\flat$, $A\flat$, $E\flat$, B , F , C , G , D , A , E , H , $F\sharp$, $C\sharp$, $G\sharp$, $D\sharp$, $A\sharp$, $E\sharp$, $H\sharp$. Po dwunastu tonacjach koło się zamyka.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczanej dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taka metoda zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów niezależne od metryki fontu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.



Wersja bez akordów

Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:

K Kantor,

W Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,

KN KM Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,

KW W śpiewniku lubelskim: K+W

P Prezbiter,

K,W (P,W KN,W KM,W) Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.

D Dziecko,

N M Niewiasty, Mężczyźni,

S Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w Ps 18: „Kocham Cię, Panie”,

kursywa w tekście – oznacza specjalne traktowanie tekstu, zazwyczaj jako komentarza czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmentów opcjonalnych (*w kolorze czarnym*).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [nuevo], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Litúrgicos, Precatecumenado, Catecumenado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es). Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjny, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana.** Zainteresowanych odsyłam do wersji aß z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja aß jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowałem oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na inwokację do Ducha Świętego oraz na śpiew przed posiłkiem, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem (?).

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem mniejszym stopniem pisma

Pozostawiłem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika starego, tego w formacie A4 z Dobrym Pasterzem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnych (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogie czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem ⚠), szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kołęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kołędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kołedy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.



Format 21×20

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytów akordowe

<i>struna</i>				
E	A	D	G	H
\mathcal{E}	\mathcal{A}	\mathcal{D}	\mathcal{G}	\mathcal{C}
e	a	d	g	c
\mathcal{E}^7	\mathcal{A}^7	\mathcal{D}^7	\mathcal{G}^7	\mathcal{C}^7

Dodatkowe chwytów akordowe

<i>struna</i>				
E	A	D	G	H
e^7	a^7	d^7	$g^7 \mathcal{B}^6$	c^7
\mathcal{E}^6	\mathcal{A}^6	\mathcal{D}^6	\mathcal{G}^6	\mathcal{C}^6
e^6	a^6	d^6	g^6	c^6
\mathcal{E}^9	$\mathcal{A}^9 e^6$	\mathcal{D}^9	\mathcal{G}^9	\mathcal{C}^9
$\mathcal{E}^{7\sharp}$	$\mathcal{A}^{7\sharp}$	$\mathcal{D}^{7\sharp}$	$\mathcal{G}^{7\sharp}$	$\mathcal{C}^{7\sharp}$
e^o	a^o	d^o	g^o	c^o
\mathcal{E}_4^7	\mathcal{A}_4^7	\mathcal{D}_4^7	\mathcal{G}_4^7	\mathcal{C}_4^7
e_{7-}^9	a_{7-}^9	d_{7-}^9	g_{7-}^9	c_{7-}^9
e^9	a^9	d^9	g^9	c^9

Tabele transpozycji według koła kwintowego

$\varphi \rightarrow$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$
$A\flat$		1	2	3	4	5	6	7					
$E\flat$	-1		1	2	3	4	5	6	7				
B	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7			
F	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7		
C	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7	
G	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7
D	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5
E		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4
H			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3
$F\sharp$				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2
$C\sharp$					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1
$G\sharp$						-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	

1 ↓	$D\flat$ $A\flat$	$A\flat$ $E\flat$	$E\flat$ B	B F	F C	C G	G D	D A	A E	E H	H $F\sharp$	$F\sharp$ $C\sharp$	$C\sharp$ $G\sharp$
-1 ↓	$A\flat$ $D\flat$	$E\flat$ $A\flat$	B $E\flat$	F B	C F	G C	D G	A D	E A	H E	$F\sharp$ H	$C\sharp$ $F\sharp$	$G\sharp$ $C\sharp$
2 ↓	$D\flat$ $E\flat$	$A\flat$ B	$E\flat$ F	B C	F G	C D	G A	D E	A H	E $F\sharp$	H $C\sharp$	$F\sharp$ $G\sharp$	$C\sharp$ $D\sharp$
-2 ↓	$E\flat$ $D\flat$	B $A\flat$	F $E\flat$	C B	G F	D C	A G	E D	H A	$F\sharp$ E	$C\sharp$ H	$G\sharp$ $F\sharp$	$D\sharp$ $C\sharp$
3 ↓	$G\flat$ $E\flat$	$D\flat$ B	$A\flat$ F	$E\flat$ C	B G	F D	C A	G E	D H	A $F\sharp$	E $C\sharp$	H $G\sharp$	$F\sharp$ $D\sharp$
-3 ↓	$E\flat$ $G\flat$	B $D\flat$	F $A\flat$	C $E\flat$	G B	D F	A C	E G	H D	$F\sharp$ A	$C\sharp$ E	$G\sharp$ H	$D\sharp$ $F\sharp$
4 ↓	$G\flat$ B	$D\flat$ F	$A\flat$ C	$E\flat$ G	B D	F A	C E	G H	D $F\sharp$	A $C\sharp$	E $G\sharp$	H $D\sharp$	$F\sharp$ $A\sharp$
-4 ↓	B $G\flat$	F $D\flat$	C $A\flat$	G $E\flat$	D B	A F	E C	H G	$F\sharp$ D	$C\sharp$ A	$G\sharp$ E	$D\sharp$ H	$A\sharp$ $F\sharp$
5 ↓	$C\flat$ B	$G\flat$ F	$D\flat$ C	$A\flat$ G	$E\flat$ D	B A	F E	C H	G $F\sharp$	D $C\sharp$	A $G\sharp$	E $D\sharp$	H $A\sharp$
-5 ↓	B $C\flat$	F $G\flat$	C $D\flat$	G $A\flat$	D $E\flat$	A B	E F	H C	$F\sharp$ G	$C\sharp$ D	$G\sharp$ A	$D\sharp$ E	$A\sharp$ H
6 ↓	$C\flat$ F	$G\flat$ C	$D\flat$ G	$A\flat$ D	$E\flat$ A	B E	F H	C $F\sharp$	G $C\sharp$	D $G\sharp$	A $D\sharp$	E $A\sharp$	H $E\sharp$
-6 ↓	F $C\flat$	C $G\flat$	G $D\flat$	D $A\flat$	A $E\flat$	E B	H F	$F\sharp$ C	$C\sharp$ G	$G\sharp$ D	$D\sharp$ A	$A\sharp$ E	$E\sharp$ H
7 ↓	$F\flat$ F	$C\flat$ C	$G\flat$ G	$D\flat$ D	$A\flat$ A	$E\flat$ E	B H	F $F\sharp$	C $C\sharp$	G $G\sharp$	D $D\sharp$	A $A\sharp$	E $E\sharp$
-7 ↓	F $F\flat$	C $C\flat$	G $G\flat$	D $D\flat$	A $A\flat$	E $E\flat$	H B	$F\sharp$ F	$C\sharp$ C	$G\sharp$ G	$D\sharp$ D	$A\sharp$ A	$E\sharp$ E

*Jeśli psalm modli się, módlcie się;
jeśli wzdycha, wzdychajcie;
jeśli dziękuje, radujcie się;
jeśli ufa, ufajcie;
jeśli się lęka, lękajcie się.*

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna posługa kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorum Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słuszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rodziły w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej Drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliśmy kartki ze śpiewami na różne kolory*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrutyń, podczas których zostają „wręczone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na łamanie Chleba (strony różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych** albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii†.

*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwne tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej tragicznie zwiększa koszty. Dlatego wspomniany kod kolorów umieściłem jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiłem dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na pasku nie psuje czytelności a poprawia postrzegalność. (przyj. red.)

**Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przechwałkom w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopisie został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Resucitó 2019”. (przyj. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunię czy na zakończenie; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyj. red.)

Notatki wydawcy lubelskiego

Centrum Neokatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa lubelskiego, mógłbyś nie znać ich treści, dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrzane i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wezwani do posługi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym śpiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty, zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2023-11-30	ASO	W Twojej światłości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscitò 2020”.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2022-01-26	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Uzupełniony brakujący akord na końcu. Dzięki, Efes Kol.
2021-11-27	ASO	Kantyk Jonasza	Dodane brakujące powtórzenie refrenów.
2021-07-20	ASO	Anioł zstąpił z nieba	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2020-11-24	ASO	Życie radośni	Aktualizacja tekstu do katechezy adwentowej 2020.
2020-10-26	ASO	Tytuły hiszpańskie	Zaktualizowane do zgodności z „Resuscitò 2019”.
2020-10-07	ASO	La espada	Dodana nowa pieśń.
2020-04-06	ASO	Psalm 43	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-05	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-01	ASO	Konsekracja	Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o.Mario.
2020-03-15	ASO	Chwalcie Pana z niebios	Poprawione „Uwielbiajcie” na „Chwalcie” — błąd przypadkowo wprowadzony przed dwoma laty.
2020-02-17	ASO	Nowe przymierze	Poprawiony scenariusz i akordy za nagraniem autorki.
2019-12-05	ASO	Kto nas odłączy	Poprawione „głód, pragnienie czy nagość”.
2019-08-23	ASO	Jest cierpliwy	Pieśń przeniesiona na docelowy numer strony w oparciu o zaktualizowany śpiewnik włoski „Pasqua 2019”.
2019-07-11	ASO	Oto mój Sługa	Poprawione pozycjonowanie akordów nad pierwszym „i ogłosi moje prawo wszystkim narodom”.
2019-04-13	ASO	Kocham Cię, Panie	Poprawiony na <i>D</i> błędny akord <i>G</i> nad „le trombe di Belial”.
2019-04-12	ASO	Hymn do Chrystusa — Światłości	Tytuł i tłumaczenie oficjalne z katechezy paschalnej 2019.
2019-02-23	ASO	Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami.
2018-10-03	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Poprawione według wykonania w Porto San Giorgio.
2018-08-22	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Nowa pieśń z Circo Massimo.
2018-06-08	ASO	Zacheusz	Za „Pascha 2018”: „wszedł dziś” → „dziś wszedł”.
2018-05-11	ASO	Śpiewajmy, śpiewajmy	Poprawiony akord rozwiązujący frazy refrenu z błędnego <i>G</i> na dominantowy.
2018-03-28	ASO	Wspomnienie świętych ME	Dodane „ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem”.

Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych*

„...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzeczy posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakaż radość i jaką nadzieję daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robicie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachętą do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, uśpione i jakby rozmyte w zwyczajnym życiu. Nie. Wy je uwypuklacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny naprawdę wzorowy nie przez co innego, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu pochrzcielnego, który będzie mógł odnowić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnęto w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed czy po* jest — powiedziałbym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szczerości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem”.

Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych**

„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otóż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej właśnie wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny katechista — wielkie posłuszeństwo Kościołowi. Tak działo się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaici charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałbym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego południowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życzę wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajduje się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałbym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu muszę wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyrazy waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

*Podczas audiencji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytat za śpiewnikiem lubelskim; (przyp. red.)]

**Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św.św. Męczenników Kanadyjskich 2 XI 1980 r.



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jarzmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
i miłosierdzia wobec naszych braków,
łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

*Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napelnia.*

*Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odwagę,
świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.*

*Potwierdza naszemu duchowi,
że największym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.*

*Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynać od nowa.*

*Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.*

Jest cierpliwy,
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości
wobec *nas samych* i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpimy.

*Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego wstępować
jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *łagodnie*
ku całkowitemu oddaniu się
w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:

W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,
ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,
jest *naszą chlubą,*
naszą chwałą,
prawdą,
zbawieniem,
świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

*Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.*

*Duch Święty,
który czyni nas osobą;
jest bardziej mną niż ja sam,
jest bardziej nami niż my sami,
jest wszystkim we wszystkich,
jest w Kościele świętą Koinonią,
jest miłością doskonałą,
jest Bogiem.*

*Ojcie najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wysławiać, wychwalać, wwiełbiać,
Ciebie, który powołales nas do posługi kapłańskiej,
który nas napelniłeś darem nad darami,
który dałeś nam samego siebie,
który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:
swoją całkowitą miłość do nas,
aż do śmierci:
Krzyż chwalebny,
zwycięstwo nad śmiercią,
doskonałą pokorę,
świętą Jedność,
Kościół Boży.*

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny	xiii
Indeks analityczny	xxxvii
Indeks źródłowy	liii
Indeks słów	lxi

Pieśni Liturgiczne

Litania Pokutna krótka	1
Litania Pokutna	2
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Święty 1983	7
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Ogrodzie Paschalne <i>Exultet</i>	12
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Alleluja paschalne	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25

Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26
Baranku Boży	27
Ojciec nasz (<i>Mt 6, 9–13</i>)	27
Credo <i>Skład Apostolski</i>	28
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcicielna</i>	30

Pieśni Prekatechumenatu

Zmartwychwstał Pan (<i>1 Kor 15</i>)	31
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
Z głębokości wołam do Ciebie (<i>Ps 130</i>)	33
Kantyk Jozuego (<i>Joz 24, 2–13</i>)	34
Błogosław duszo moja Jahwe (<i>Ps 103</i>)	34
Jak długo jeszcze (<i>Ps 13</i>)	35
Jahwe, tyś Bogiem mym (<i>Iz 25, 1–8</i>)	35
Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj 15, 1–2</i>)	36
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (<i>Ps 119, 169–176</i>)	36
Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps 133</i>)	37
O jak pięknie, ile radości (<i>Ps 133</i>)	37
Zobaczcie, jak jest piękna (<i>Ps 133</i>)	38
Dzięki Ci, Jahwe (<i>Ps 136</i>)	39
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (<i>Dn 3, 52–57</i>)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (<i>Dn 3, 57–88</i>)	41
Chwalcie Pana z niebios (<i>Ps 148</i>)	42
Chwalcie Boga (<i>Ps 150</i>)	43
Pan jest światłem i zbawieniem moim (<i>Ps 27</i>)	44
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
Już nadchodzi Królestwo (<i>Ap 19, 6–9</i>)	45
Abba, Ojciec (<i>Rz 8, 15–17</i>)	45
Kto nas odłączy (<i>Rz 8, 33–39</i>)	46
Magnificat (<i>Łk 1, 46–55</i>)	47
Podniosę kielich zbawienia (<i>Ps 116</i>)	48
Kiedy Pan sprawił, że powrócili (<i>Ps 126</i>)	49
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> (<i>Łk 1, 67–80</i>)	50
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (<i>1 Kor 15, 1–8.52–57</i>)	51
Niebiosa, deszcz z góry spuście (<i>Iz 45, 8</i>)	52
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Oto ja niebawem przyjdę (<i>Ap 22, 12–16</i>)	54
Przyjdź, Synu Człowieczy (<i>Ap 22, 17nn</i>)	54
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> (<i>Rdz 18, 1–5</i>)	55
Kantyk Mojżesza (<i>Wj 15, 1–18</i>)	56
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (<i>Ps 117</i>)	57
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (<i>Ps 114</i>)	58

Bramy, podnieście (<i>Ps 24</i>)	59
Jahwe Pan jest mym pasterzem (<i>Ps 23</i>)	60
Nad rzekami Babilonii (<i>Ps 137</i>)	61
Zmiłuj się nade mną, Boże (<i>Ps 51</i>)	62
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (<i>Ps 51</i>)	63
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i>	64
Zdrowaś Maryjo (<i>Łk 1, 28nn</i>)	65
Ave Maria (1984) (<i>Łk 1, 28nn</i>)	65
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Wznoszę me oczy ku góróm (<i>Ps 121</i>)	67
Śpiew wyzwolonych (<i>Iz 12, 4–6</i>)	67
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (<i>Ps 95</i>)	68
Śpiewajmy radośnie Panu (<i>Ps 95</i>)	69
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Hymn na Paschę	71
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i>	72
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	73
Amen, amen, amen (<i>Ap 7, 12–14</i>)	74
Jeśli Pan nie wybuduje domu (<i>Ps 127</i>)	75
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i>	75
Dla miłości moich braci (<i>Ps 122</i>)	76
Zaufałem, zaufałem Panu (<i>Ps 40</i>)	77
Tobie chcę śpiewać (<i>Ps 57</i>)	78
Dlaczego buntują się narody? (<i>Ps 2</i>)	79
Tak jako łania (<i>Ps 42–43</i>)	80
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (<i>Ps 100</i>)	81
Wołajcie radośnie (<i>Iz 12, 1nn</i>)	81
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (<i>Ps 17</i>)	82
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Nie umrę, nie (<i>Ps 118</i>)	84
O Panie, ześlij Twego Ducha (<i>Ps 104</i>)	85
Śpiew przed posiłkiem	85
Powiedzcie zatrwożonym w sercu (<i>Iz 35, 4nn</i>)	86
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (<i>Ps 63</i>)	87
Pan wstępuje wśród okrzyków (<i>Ps 47</i>)	87
Naród kroczący w ciemnościach (<i>Iz 9, 1–5</i>)	88
Daj chwałę Panu (<i>Ps 146</i>)	88
Śpiew Balaama (<i>Lb 23, 7–24</i>)	89
W obliczu aniołów (<i>Ps 138</i>)	90
Kiedy Izrael był dziecięciem (<i>Oz 11, 1–11</i>)	91
To jest Pascha Pana	91
Każda rzecz ma swój czas (<i>Koh 3, 1–15</i>)	92

Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i>	93
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie <i>(Ps 84)</i>	94
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5–6)</i>	95
Dzień odpoczynku <i>(J 8, 52)</i>	95
Pocieszajcie mój lud <i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i>	96
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Miłuję Pana <i>(Ps 116)</i>	98
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28–30)</i>	99
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie <i>(Ps 65)</i>	100
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i>	101
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16.33.34)</i>	102
Błogosławcie wszyscy Pana <i>(Ps 134)</i>	103
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>(Ps 32)</i>	105
Maryja, Matka Kościoła <i>(J 19, 26–34)</i>	106
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i>	109
Tyś jest błogosławiona, Maryjo <i>(Łk 1, 42–44)</i>	110
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i>	112
Błogosławić będę Pana w każdym czasie <i>(Ps 34)</i>	113
Żniwo narodów <i>(J 4, 31–38)</i>	114
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	115
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i>	116
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i>	118
Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 2.4–7)</i>	119
Ruszajmy już pasterze <i>Kołęda</i>	120
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc <i>(Ps 142)</i>	122
Wyrasta różdżka z pnia Jessego <i>(Iz 11, 1–10.16)</i>	123
Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i>	124
Do Ciebie wołam <i>Przeciwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i>	125
Do Ciebie wnoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i>	126
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i>	127
Gloria, gloria, gloria <i>(Iz 66, 18–22)</i>	128
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	129
Bardzo mnie prześladowali <i>(Ps 129)</i>	130
Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i>	131
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Idźcie i ogłoście moim braciom <i>(Mt 28, 7–10.16–20)</i>	134

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (<i>Ps 16</i>)	135
O Boże, przez imię Twoje (<i>Ps 54</i>)	136
A głupi myśli, że nie ma Boga (<i>Ps 14</i>)	137
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (<i>Ps 143</i>)	138
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)</i>	139
Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i>	140
Wy jesteście światłem świata (<i>Mt 5, 14–16</i>)	141
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Pośrodku wielkiego tłumu (<i>Łk 8, 42–48</i>)	143
Zacheusz (<i>Łk 19, 1–10</i>)	144
Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)</i>	146
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)</i>	147
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
La espada (<i>Ez 21, 14–22</i>)	151
Chrystus jest Światłością <i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i>	152
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i>	153
Śpiewajcie Panu nową pieśń (<i>Ps 149, 1–5</i>)	154
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (<i>Ps 147</i>)	155
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156
Życie radośni (<i>Fłp 4, 4n</i>)	157
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i>	158
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
W Twojej światłości, Panie (<i>Ps 36</i>)	161
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162

Pieśni Katechumenatu

Siedź samotnie i w milczeniu (<i>Lm 3</i>)	201
Tak mówi Amen (<i>Ap 3, 14–22</i>)	202
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)</i>	203
Jakub (<i>Rdz 32, 23–29</i>)	204
Débora (<i>Sdz 5, 1nn</i>)	205
Widzę nieba otwarte (<i>Ap 19, 11–20</i>)	206
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	207
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (<i>Iz 63, 1–6</i>)	208
Siewca (<i>Mk 4, 3nn</i>)	209
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (<i>Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3</i>)	210
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Niech błogosławiony będzie Bóg (<i>Ef 1, 3–13</i>)	212
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (<i>Ps 139</i>)	213

Elí, Elí, leamá sabachthani (Ps 22)	214
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)	216
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)	217
Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków	217
Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)	218
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	219
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn)	220
Jego fundamenty (Ps 87)	221
Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)	222

Pieśni Wybrania

Nie unoś się gniewem (Ps 37)	261
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)	262
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)	263
Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)	264
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42)	265
Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)	266
Całuj mnie (Pnp 1, 2nn)	267
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)	268
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)	269
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)	270
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)	271
Baranka Boża (Mt 1–2; Łk 1–2)	272
Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)	273
Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)	274
Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4.6–7)	274
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	275
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	276
Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona	277
Jak sączy się miód XL Oda Salomona	278
O Jezu, miłości moja Hymn	279
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)	280
Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)	281
Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)	282
Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona	283
Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek	284
Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona	285
Carmen '63 Rabindranath Tagore	286
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21)	287
Noli me tangere (J 20, 15–17)	288
O Panie, wspomagaj mnie, o Panie	289
Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18)	290
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	291
Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)	292

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (<i>Pnp 6—7</i>)	293
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (<i>2 Kor 6, 3–16</i>)	294
To jest moje przykazanie (<i>J 15, 12.13.16.18; 17, 21</i>)	295
Skradłaś mi serce (<i>Pnp 4, 9—5, 1</i>)	296
Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem (<i>Kol 3, 1–4</i>)	297
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299

Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt (<i>Ps 8</i>)	501
Nie zostawisz mego życia w grobie (<i>Ps 16</i>)	502
Wzywam Jahwe (<i>Ps 18</i>)	503
Ukryj mnie (<i>Ps 27</i>)	504
Boże, jesteś moją ucieczką (<i>Ps 43</i>)	505
Błogosławię Cię, Panie (<i>Ps 63</i>)	506
Z głębokości serca (<i>Ps 130</i>)	507
Nowe przymierze (<i>Jer 31, 31–34</i>)	508
Kantyk Jonasza (<i>Jon 2</i>)	509
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> (<i>Łk 2, 29–32</i>)	510
Ojciec, co jest w niebie	510
Chwała Bogu (<i>Ef 2, 4–10</i>)	511
Haggada Paschalna	512

Kolędy

Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a</i>)	701
Bracia patrzcie jeno (<i>Łk 2, 8–12</i>)	702
Cicha noc (<i>Łk 2, 16</i>)	703
Wśród nocnej ciszy (<i>Łk 2, 8–18</i>)	704
Dzisiaj w Betlejem (<i>Łk 2, 16; Mt 2, 11</i>)	705
Gdy się Chrystus rodzi (<i>Łk 2, 8–18.20</i>)	706
Mędrcy świata, monarchowie (<i>Mt 2, 1–12</i>)	707
Przybieżeli do Betlejem pasterze (<i>Łk 2, 8–18</i>)	708
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Tryumfy Króla niebieskiego (<i>Łk 2, 8–16</i>)	710
W żłobie leży (<i>Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16</i>)	711
Anioł pasterzom mówił (<i>Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16</i>)	712
Lulajże Jezuniu (<i>Łk 2, 16</i>)	713
Jezus malusieńki (<i>Łk 2, 16</i>)	714
Mizerna cicha stajenka licha (<i>Łk 2, 16</i>)	715
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (<i>Łk 2, 8–20</i>)	716
Ach, ubogi żłobie (<i>Łk 2, 16</i>)	717
Gdy śliczna Panna (<i>Łk 2, 16</i>)	718
Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i> (<i>Łk 2, 15–16</i>)	719
Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i> (<i>Mt 2, 1–12</i>)	720

Brakujące pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019”

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risucitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	str.	tutaj	nuty	uwagi
1.	Alegría, ha nacido el Salvador — Villancico	31	158	✓	oficjalny przekład
2.	Cristo es la luz — Himno	56	152	✓	nieoficjalny przekład
3.	Escóndeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26)	75	504	✓	tekst z śpiewnikiem z ikoną Dobrego Pasterza
4.	La Salve — Himno	97	153	✓	oficjalny tekst kościelny
5.	Secuencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuerpo y la Sangre de Cristo	135	156	✓	oficjalny tekst kościelny
6.	Vivid alegres — Filipenses 4,4ss	159	157	✓	oficjalny przekład
7.	Letanías de los santos – De Liturgia Bautismal de la Vigilia Pascual	176	30	✓	tekst z mszału
8.	Plegaria eucarística IV — (1988)	188		✓	w zbiorze nut liturgicznych
9.	Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento II — Melodía para el tiempo de Adviento y Navidad	192		✓	w zbiorze nut liturgicznych jako Prefacje od Adwentu do Chrztu Pańskiego
10.	Salmodia para las Oraciones universales — Melodía para utilizar en las Oraciones universales	197		✓	w nutach śpiewów wspólnotowych pt. Modlitwa powszechna, tekst przykładowy
11.	Adonde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Canciones entre el alma y el esposo”	235	298	✓	oficjalny przekład Karmelitów Bosych
12.	Suba el Esposo al leño de su tálamo — Himno de san Quodvultdeus	257	299	✓	oficjalny przekład

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risucitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	autor	str.	uwagi
1.	Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	Kiko	16	Pozostałe śpiewa się jak Veni Creator, str. 18
2.	Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)	Antonio Voltaggio	34	
3.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Gigi De Lazzaro	36	
4.	Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim	Franco Voltaggio	44	Hiszpanie śpiewają „Ukryj mnie”, str. 504
5.	Psalm 116: Podniosę kielich zbawienia	Paolo Rita	48	
6.	Psalm 51: Zmiłuj się nade mną, Boże	Kiko	62	Jest tylko „Miłosierdzia, Boże”, str. 63
7.	Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6)	Giorgio Ricci	67	
8.	Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu	Andrea Selloni	69	
9.	Psalm 146: Daj chwałę Panu	Paolo Rita	88	
10.	Kiedy Izrael był dziećciem	Giacomo Calabrese	91	
11.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	91	
12.	Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)	Paolo Marciani	92	

Pieśni obecne tylko w zapisie nutowym

lp.	melodia	autor	na psalmie/pieśni z brewiarza
1.	Psalmodia 1	tradycyjna	Psalm 17: Prośba o wyzwolenie od wroga
2.	Psalmodia 2	tradycyjna	Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata
3.	Psalmodia 3	tradycyjna	Psalm 87: Syjon matką narodów
4.	Psalmodia 4	Kiko Argüello	Psalm 119, 145–152 XIX (Kof): Prośba o wierność przykazaniom
5.	Psalmodia 5	Kiko Argüello	Psalm 149: Radość świętych
6.	Psalmodia 6	tradycyjna	Psalm 99: Chwalcie Najświętszego Boga
7.	Psalmodia 7	Kiko Argüello	Pieśń Ezechiasza Iz 38,10–14.17.19b–20: Bóg uzdrowieniem umierającego
8.	Psalmodia 8	Kiko Argüello	Pieśń Mdr 9,1–6.9–11: Modlitwa o dar mądrości)
9.	Psalmodia 9	tradycyjna	Pieśń Kol 1,11c–20: Chrystus początkiem całego stworzenia i zmartwychwstania
10.	Psalmodia 10	Kiko Argüello	Psalm 97: Chwała Boga Sędziego
11.	Psalmodia 11	tradycyjna	Psalm 31,2–9 (I): Ufna modlitwa w cierpieniu
12.	Psalmodia 12	tradycyjna	Pieśń Łk 1,68–79: Kantyk Zachariasza
13.	Psalmodia 13	tradycyjna	Pieśń Iz 40,10–17: Dobroć i wielkość Boga
14.	Psalmodia 14	Kiko Argüello	Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka
15.	Psalmodia 15	tradycyjna	Psalm 19B,8–15: Chwała Boga Prawodawcy
16.	Psalmodia 16	tradycyjna	Pieśń Ap 11,17–18;12,10b–12a: Sąd Boży
17.	Psalmodia 17	Kiko Argüello	Psalm 43: Tęsknota za świątynią
18.	Veni Creator	Hraban Maur	O Stworzycielu, Duchu, przyjdź

Indeks alfabetyczny

1	2	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
xiii	xiv	xiv	xvi	xvii	xviii	xix	xix	xix	xx	xxi	xxii	xxiii	xxiv	xxiv
N	O	P	Q	R	S	Ś	T	U	V	W	X	Y	Z	Ż
xxvi	xxvii	xxviii	xxx	xxx	xxx	xxxii	xxxiii	xxxiii	xxxiv	xxxiv	xxxv	xxxv	xxxv	xxxvi

1

1965	Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków	6
1967	Hymn do Chrystusa — Światłości	150
1967	Jak długo jeszcze	35
1967	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	273
1967	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
1967	Zmartwychwstał Pan	31
1967	Życie radośni	157
1968	Abba, Ojcze	45
1968	Amen, amen, amen	74
1968	Błogosław duszo moja Jahwe	34
1968	Chwalcie Boga	43
1968	Ku tobie miasto święte	32
1968	Magnificat	47
1968	Nad rzekami Babilonii	61
1969	Hymn adwentowy	72
1969	Hymn na Paschę	71
1969	Kto nas odłączy	46
1969	Oto ja niebawem przyjdę	54
1973	Abraham	55
1973	Całuj mnie	267
1973	Jahwe, tyś Bogiem mym	35
1973	Kiedy jeszcze spałam	270
1973	Oto zwierciadłem naszym jest Pan	210
1973	Przyjdź, Synu Człowieczy	54
1973	Siewca	209
1973	Widzę nieba otwarte	206
1973	Zdrowaś Maryjo	65
1974	Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
1977	Jahwe Pan jest mym pasterzem	60
1977	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
1977	Święty, święty, święty	5
1977	Tak jako łania	80
1977	Tobie chcę śpiewać	78
1977	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
1977	Zaufałem, zaufałem Panu	77
1981	Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia	153
1982	Święty 1983	7
1983	Maryja, Matka Kościoła	106
1984	Ave Maria (1984)	65

1986	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
1987	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	21
1988	Święty, święty, święty 1988	7
1990	Szczęście dla człowieka	118
1990	Tyś najpiękniejszy	117
1993	Gloria, gloria, gloria	128
1995	Kocham Cię, Panie	131
1998	O Panie, wspomagaj mnie, o Panie	289
1998	Uwiodłeś mnie Panie	290
1999	Idźcie i ogłoście moim braciom	134
1999	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135

2

2000	O Boże, przez imię Twoje	136
2000	Ojciec, co jest w niebie	510
2000	W noc pełną ciemności	291
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga	137
2001	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
2003	Nie ma Go tu	139
2004	Wezmę was spośród ludów	140
2004	Wy jesteście światłem świata	141
2005	Baranku Boży	27
2005	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	294
2005	Sama na sam	142
2006	To jest moje przykazanie	295
2007	Pośrodku wielkiego tłumu	143
2008	Zacheusz	144
2009	Skradłaś mi serce	296
2010	Maryjo, Gołębico nieskalana	145
2010	Una gran señal apareció en el cielo	282
2012	Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem	297
2013	Oto mój Sługa, którego wybrałem	274
2013	Resurrexit	146
2014	Mesjasz, Lew, by zwyciężyć	147
2016	Jak owca, co widzi	160
2018	Jest cierpliwy	149
2020	La espada	151
2023	W Twojej światłości, Panie	161

A

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)	137
A ja się nie oparłem Pan podarował mi	207
A la cena del Cordero (Es) Hymn na Nieszpory Paschy	16
A la víctima pascual (Es) Barankowi Paschalnemu	71
A my do Betlejem Bracia patrzcie jeno	702
A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) Bracia!	294
A oto ja was posyłam Jezus obchodził wszystkie miasta	265
A pokój niech będzie z nami Hevenu Szalom alehem	44
A ti levanto mis ojos (Es) Do Ciebie wnoszę moje oczy	126
A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122
A ti, Señor, levanto mi alma (Es) Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę	124

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) <i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie</i>	100
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) <i>W Twojej światłości, Panie</i>	161
Abba, Ojcie (Rz 8, 15-17)	45
Abba, Ojcie mój <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283
Abbá Padre (Es) <i>Abba, Ojcie</i>	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)</i>	55
Ach, ubogi żłobie (<i>Lk 2, 16</i>)	717
Aclamad al Señor (Es) <i>Wystawiajcie Pana...</i>	81
Adónde te escondiste amado (Es) <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	298
Agnus Dei <i>Baranku Boży</i>	27
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1-19)</i>	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25
Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (1)</i>	9
Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (2)</i>	22
Al despertar (Es) <i>Gdy się zbudzę</i>	82
Alabad al Señor en el cielo (Es) <i>Chwalcie Pana z niebios</i>	42
Albowiem będzie tam <i>Powiedzcie zatruwionym w sercu</i>	86
Albowiem miłość <i>Hymn o miłości</i>	262
Albowiem umrzeć jest dla mnie... <i>Weź mnie do nieba</i>	280
Ale jest Pan u mego boku <i>Uwiodłeś mnie Panie</i>	290
Alegría, ha nacido el salvador (Es) <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158
Aleluya, alabad al Señor (Es) <i>Chwalcie Boga</i>	43
Aleluya, bendecid al Señor (Es) <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	103
Aleluya interleccional I (Es) <i>Alleluja do Ewangelii I</i>	24
Aleluya interleccional III (Es) <i>Alleluja do Ewangelii II</i>	24
Aleluya pascual (Es) <i>Alleluja paschalne</i>	24
Aleluya, ya llegó el reino (Es) <i>Już nadchodzi Królestwo</i>	45
Alla Tua luce Signore (It) <i>W Twojej światłości, Panie</i>	161
Allelu-, Allelu-, Alleluja <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	103
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Chwalcie Boga</i>	43
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Już nadchodzi Królestwo</i>	45
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Śpiew wyzwolonych</i>	67
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Alleluja paschalne	24
Alzaos puertas (Es) <i>Bramy, podnieście</i>	59
Amen, amen, amen (<i>Ap 7, 12-14</i>)	74
Amo al Señor (Es) <i>Miłuję Pana</i>	98
Amsterdam 2005 <i>Sama na sam</i>	142
Anafora Błogosławienia wody <i>Błogosławienie wody</i>	10
Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (1)</i>	9
Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (2)</i>	22
Anafora eucharystyczna, Doksologia <i>ME II (1)</i>	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (1)</i>	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (2)</i>	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (1)</i>	8
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (2) 1987</i>	21
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji <i>ME II (2)</i>	23

Anafora Liturgii Pokutnej	3
Anioł pasterzom mówił (<i>Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16</i>)	712
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i> (<i>Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3</i>)	158
Aniołowie się radują <i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	706
Antífona – versículo antes del Evangelio I (Es) <i>Aklamacja do Ewangelii WP I</i>	25
Antífona – versículo antes del Evangelio II (Es) <i>Aklamacja do Ewangelii WP II</i>	25
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny <i>Witaj, Królowo</i>	153
Aquedah (Es) <i>Akedá</i>	222
Así habla el amén (Es) <i>Tak mówi Amen</i>	202
Ave Maria (1984) (<i>Łk 1, 28nn</i>)	65
Ave Maria, wersja starsza <i>Zdrowaś Maryjo</i>	65
Ave Maria I (Es) <i>Zdrowaś Maryjo</i>	65
Ave Maria II (1984) (Es) <i>Ave Maria (1984)</i>	65
Aż do tej chwili <i>Jakby skazani na zabicie</i>	264

B

Babilonia criminal (Es) <i>Nad rzekami Babilonii</i>	61
Balaam (Es) <i>Śpiew Balaama</i>	89
Baranek Boży przychodzi <i>Hymn Jutrzni, Adwent do 16 XII</i>	15
Baranka Boża (<i>Mt 1–2; Łk 1–2</i>)	272
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Baranku Boży	27
Bardzo mnie prześladowali (<i>Ps 129</i>)	130
Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es) <i>Błogosławić będę Pana...</i>	113
Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	34
Bendición del agua (Es) <i>Błogosławienie wody</i>	10
Bendición penitencial (Es) <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i>	3
Bendita eres tú, María (Es) <i>Tyś jest błogosławiona...</i>	110
Bendito eres, Señor (Es) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40
Bendito sea Dios (Es) <i>Niech błogosławiony...</i>	212
Benedictus <i>Kantyk Zachariasza (Łk 1, 67–80)</i>	50
Beracha <i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii <i>Caritas Christi</i>	287
Biegnij jak gazela <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271
Błogosław duszo moja Jahwe (<i>Ps 103</i>)	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i>	93
Błogosławcie Jahwe <i>Débora</i>	205
Błogosławcie wszyscy Pana (<i>Ps 134</i>)	103
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (<i>Ps 34</i>)	113
Błogosławić będę Pana w każdym czasie <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	75
Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty <i>Oto ja niebawem przyjdę</i>	54
Błogosławieni wy, ubodzy <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Błogosławieństwa <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20–38)</i>	292
Błogosławieństwo chwałę i mądrość <i>Amen, amen, amen</i>	74
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Błogosławie Cię, Panie (<i>Ps 63</i>)	506
Błogosławion niech będzie Pan <i>Kantyk Zachariasza</i>	50
Błogosławiony jesteś Panie <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40
Błogosławiony w tej godzinie <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150

Bo gdy się wyrusza <i>Kiedy Pan sprawił...</i>	49
Bo Moje jarzmo jest słodkie <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99
Bo oto zima już przeminęła <i>Głos mego ukochanego</i>	276
Bo oto zima już przeminęła <i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Bo wielkim Bogiem jest Pan <i>Śpiewajmy radośnie Panu</i>	69
Bolejąca Matka stała <i>Stabat Mater dolorosa</i>	162
Bowiem wszyscy w nim się narodzili <i>Jego fundamenty</i>	221
Boże, jesteś moją ucieczką <i>(Ps 43)</i>	505
Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił <i>Eli, Eli...</i>	214
Bóg mnie zaprowadził w ciemności <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201
Bóg pełen dobroci i łaski <i>Chwała Bogu</i>	511
Bóg się rodzi, moc truchleje <i>(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J1, 14a)</i>	701
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku <i>(2 Kor 6, 3–16)</i>	294
Bracia patrzcie jeno <i>(Łk 2, 8–12)</i>	702
Bramy, podnieście <i>(Ps 24)</i>	59
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Byli zwykłymi ludźmi <i>Pentecoste</i>	53
Była jeszcze noc <i>Akedá</i>	222
Było upalnie owego dnia <i>Abraham</i>	55
Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem <i>Niech błogosławiony...</i>	212

C

Całuj mnie <i>(Pnp 1, 2nn)</i>	267
Canta a Jahweh, Jeruzalém (Es) <i>Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém</i>	155
Cantad a Dios (Es) <i>Niech wstanie Bóg</i>	119
Cantad al Señor (Es) <i>Wysławiajcie Pana wszystkie ludy</i>	57
Cantad al Señor, cantad (Es) <i>Śpiewajcie Panu nową pieśń</i>	154
Canto de los números (Es) <i>Pieśń liczb</i>	159
Canto de Moisés (Es) <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Caritas Christi <i>(2 Kor 5, 14–15.17.21)</i>	287
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	286
Cántico de los tres jóvenes (Es) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
Chrystus jest Światłością <i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i>	152
Chrystus się rodzi <i>Dzisiaj w Betlejem</i>	705
Chwał Syjonie Zbawiciela <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
Chwalcie Boga <i>(Ps 150)</i>	43
Chwalcie Pana, bo jest wierny <i>Śpiew wyzwolonych</i>	67
Chwalcie Pana z niebios <i>(Ps 148)</i>	42
Chwalebny krzyż <i>Hymn o krzyżu chwalebnym</i>	219
Chwała Bogu <i>(Ef 2, 4–10)</i>	511
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Chwała i cześć, chwała i cześć <i>Aklamacja do Ewangelii WP II</i>	25
Chwała na wysokości <i>Przybieżeli do Betlejem...</i>	708
Chwała Tobie o Chryste <i>Aklamacja do Ewangelii WP I</i>	25
Cicha Maryjo <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
Cicha noc <i>(Łk 2, 16)</i>	703
Ciebie, Boże, chwalimy <i>Te Deum</i>	26
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie <i>(Ps 65)</i>	100
Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
Co takiego jest innego w tej nocy? <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158

Co za radość i wesele <i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Como condenados a muerte (Es) <i>Jakby skazani na zabicie</i>	264
Como destila la miel (Es) <i>Jak sączy się miód</i>	278
Como el impulso que siente la ira (Es) <i>Jak poryw gniewu</i>	211
Como la cierva (Es) <i>Tak jako lania</i>	80
Como lirio entre los cardos (Es) <i>Moja miła jest dla mnie</i>	268
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) <i>Jak owieczka, która widzi</i>	148
Con mi burrito sabanero <i>Z moim osiołkiem małym</i>	719
Consolad a mi pueblo (Es) <i>Pocieszajcie mój lud</i>	96
Cordero de Dios (Es) <i>Baranku Boży</i>	27
Cómo es maravilloso (Es) <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
Córko, twoja wiara cię zbawiła <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	143
Cóż mogę oddać Panu <i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Credo <i>Skład Apostolski</i>	28
Cristo es la luz (Es) <i>Chrystus jest Światłością</i>	152
Cuando dormía (Es) <i>Kiedy jeszcze spalam</i>	270
Cuando el Señor (Es) <i>Kiedy Pan sprawił...</i>	49
Cuando Israel salió de Egipto (Es) <i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	58
Częstochowa 1992 <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Czyż nie mówicie <i>Żniwo narodów</i>	114

D

Daj chwałę Panu <i>(Ps 146)</i>	88
Dalekie to jest od nas <i>Kantyk Jozuego</i>	34
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dążcie do tego, co w niebie <i>Jeśli zmartwychwstaliście...</i>	297
De Profundis (Es) <i>Z głębokości wołam...</i>	33
Decidle a los de corazón cansado (Es) <i>Powiedzcie zatrwożonym w sercu</i>	86
Delante de los ángeles (Es) <i>W obliczu aniołów</i>	90
Denver 1993 <i>Gloria, gloria, gloria</i>	128
Débora (Sdz 5, 1nn)	205
Dice el Señor a mi Señor (Es) <i>Rzekł Pan do Pana mego</i>	115
Dichoso el hombre (Es) <i>Szczęśliwy człowiek</i>	116
Día de reposo (Es) <i>Dzień odpoczynku</i>	95
Dla miłości moich braci <i>(Ps 122)</i>	76
Dlaczego buntują się narody? <i>(Ps 2)</i>	79
Dlatego śpiewajmy <i>O śmierci...</i>	51
Długa Litania Pokutna <i>Litania Pokutna</i>	2
Dłuższy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy <i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie</i>	100
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc <i>(Ps 142)</i>	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i>	124
Do Ciebie wołam <i>Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i>	125
Do Ciebie wznoszę me ręce <i>Błogosławię Cię, Panie</i>	506
Do Ciebie wznoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i>	126
Do Pana należy cała ziemia <i>Bramy, podnieście</i>	59
Doksologia <i>ME II (1)</i>	9
Droga na Górę Karmel <i>W noc pełną ciemności</i>	291
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie <i>(Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)</i>	210

Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme (Mt 2, 1-12)</i>	720
Dziecina maleńka narodzi się <i>Urí, urí, urí, urá</i>	73
Dzień bezkresnej radości <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	19
Dzień odpoczynku <i>(J 8, 52)</i>	95
Dziewica Maryja <i>Baranka Boża</i>	272
Dziewico sama <i>Sama na sam</i>	142
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Dzięki Ci, Jahwe <i>(Ps 136)</i>	39
Dziękujcie Panu, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	84
Dzisiaj w Betlejem <i>(Łk 2, 16; Mt 2, 11)</i>	705
Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu <i>Zacheusz</i>	144
Dzisiaj anioł przyszedł z nieba <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158

E

El combate escatológico (Es) <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) <i>Duch Pana ogarnął mnie</i>	210
El jacal de los pastores (Es) <i>Całuj mnie</i>	267
El lagarero (Es) <i>Ten, co wygniata winogrona</i>	208
El Mesías león (Es) <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
El mismo Dios (Es) <i>Ten sam Bóg</i>	263
El necio piensa que Dios no existe (Es) <i>A głupi myśli...</i>	137
El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	88
El sembrador (Es) <i>Siewca</i>	209
El Señor anuncia una noticia (Es) <i>Pan potężny...</i>	102
El Señor es mi pastor (Es) <i>Jahwe Pan jest moim pasterzem</i>	60
El Señor me ha dado (Es) <i>Pan podarował mi</i>	207
Elí, Elí, lamá sabactaní (Es) <i>Elí, Elí...</i>	214
Elí, Elí, lemá sabachthaní <i>(Ps 22)</i>	214
En medio de aquel gentío (Es) <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	143
En una noche oscura (Es) <i>W noc pełną ciemności</i>	291
Eres digno de tomar el libro (Es) <i>Pieśń Baranka</i>	274
Eres hermoso (Es) <i>Tyś najpiękniejszy</i>	117
Eres Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) <i>Jest cierpliwy</i>	149
Escúndeme en lo oculto de tu tienda (Es) <i>Ukryj mnie</i>	504
Escuchad islas lejanas (Es) <i>Królowie Cię ujrzą</i>	203
Espada <i>La espada</i>	151
Este es el día en que actuó el Señor (Es) <i>Nie umrę, nie</i>	84
Este es el mandamiento mío (Es) <i>To jest moje przykazanie</i>	295
Evenu shalom alejem (Es) <i>Hevenu Szalom alehem</i>	44
Extiendo mis manos (Es) <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283
Exultad, justos, en el Señor (Es) <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i>	129
Exultet <i>Orędzie Paschalne</i>	12

F

Fale śmierci ogarniały mnie <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Felicidad para el hombre (Es) <i>Szczęście dla człowieka</i>	118

G

Gdy Jezus wszedł do Jerycha <i>Zacheusz</i>	144
Gdy się Chrystus rodzi <i>(Łk 2, 8-18.20)</i>	706
Gdy się ukáže Chrystus <i>Jeśli zmartwychwstałiscie...</i>	297

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps17)	82
Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)	718
Gdy życie we mnie umierało Kantyk Jonasza	509
Gdyby Święty do nas nie przyszedł Haggada Paschalna	512
Gdybym mówił językami aniołów Hymn o miłości	262
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii Nad rzekami Babilonii	61
Gdzie jest miejsce Jego chwały Byli dwaj aniołowie	97
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża	298
Gdzież jest, o śmierci O śmierci...	51
Gdzież się oddałeś przed Twym Duchem Panie, Ty mnie badasz	213
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) Chwała Bogu na wysokości	4
Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)	128
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo Gdy się Chrystus rodzi	706
Gloria mszalna Chwała Bogu na wysokości	4
Głos mego ukochanego (Prp 2, 8–17)	276
Głosimy Twoją śmierć, o Jezu ME II (1)	9
Głosimy Twoją śmierć, o Jezu ME II (2)	22
Głosy proroków Hymn Jutrzeni, Aduent po 16 XII	15
Go down Moses, let my People go Ciężka droga	32
Godzien jesteś Baranku zabity Pieśń Baranka	274
Godzien jesteś wziąć Księgę Pieśń Baranka	274
Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona	277
Gracias a Yahveh (Es) Dziękuję Ci, Jahwe	39
Gritad jubilosos (Es) Wołajcie radośnie	81
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)	105
Grzegorz z Nazjanzu Hymn do Chrystusa — Światłości	150

H

Hacia ti morada santa (Es) Ku tobie miasto święte	32
Haggada Paschalna	512
Haggada z Paschy hebrajskiej Dayenu	70
Haggada z Paschy hebrajskiej Śpiew dzieci w Noc Paschalną	83
Hasta cuándo (Es) Jak długo jeszcze	35
He aquí mi siervo (Es) Oto mój Sługa	274
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) Oto zwierciadłem naszym jest Pan	210
He aquí que vengo presto (Es) Oto ja niebawem przyjdę	54
He esperado en el Señor (Es) Zaufałem, zaufałem Panu	77
Hermosa eres, amiga mía (Es) Jesteś piękna	293
Hevenu Szalom alehem Śpiew hebrajski	44
Hijas de Jerusalén (Es) Córci jerozolimskie	104
Himno a Cristo luz (Es) Hymn do Chrystusa — Światłości	150
Himno a la caridad (Es) Hymn o miłości	262
Himno a la cruz gloriosa (Es) Hymn o krzyżu chwalebny	219
Himno a la kenosis (Es) Jezus Chrystus jest Panem	64
Himno de Adviento (Es) Hymn adwentowy	72
Himno de la Ascensión (Es) Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Himno de Pascua (Es) Hymn na Paschę	71
Hinei ma tov uma nayim Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek	284
Hosanna Palm Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
Huye, amado mío (Es) Ty, która mieszkasz w ogrodach	271

Hymn <i>Chrystus jest Światłością (J 8, 12; 14, 6)</i>	152
Hymn <i>Ciężka droga</i>	32
Hymn <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	111
Hymn <i>Ku tobie miasto święte</i>	32
Hymn <i>O Jezu, miłości moja</i>	279
Hymn <i>Pentecoste</i>	53
Hymn <i>Sama na sam</i>	142
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i>	72
Hymn adwentowy <i>Nadchodzi Pan</i>	95
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn do Ducha Świętego <i>Jest cierpliwy</i>	149
Hymn do Dziewicy Maryi <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Hymn do Madonny Częstochowskiej <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
Hymn inspirowany kontaktami Melodosa <i>Maryjo, Golębico nieskalana</i>	145
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie do Pentecoste <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Hymn na Jutrznie Paschy <i>Hymn na Paschę</i>	71
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Paschę	71
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1–11)</i>	64
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	219
Hymn o miłości <i>(1 Kor 13, 1–13)</i>	262
Hymn Romana Melodosa <i>Jak owieczka, która widzi</i>	148
Hymn św. Quodvultdeusa <i>Niech ustąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża</i>	299
Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150
Hymn z II wieku <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	219

I

I bambini di Betlemme <i>Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12)</i>	720
I dam wam serce nowe <i>Wezmę was spośród ludów</i>	140
I nie pojmował <i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	91
I pieśń Sługi Jahwe <i>Oto mój Sługa, którego wybrałem (Iz 42, 1–4. 6–7)</i>	274
I uczyniłeś z nich dla naszego Boga <i>Pieśń Baranka</i>	274
I w tym płomieniu twej miłości <i>O Panie, wspomagaj mnie</i>	289
I zstąpił do otchłani <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Id y anuadi a mis hermanos (Es) <i>Idźcie i ogłoście</i>	134
Idźcie i ogłoście moim braciom <i>(Mt 28, 7–10. 16–20)</i>	134
II pieśń Sługi Jahwe <i>Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1–16)</i>	203
III pieśń Sługi Jahwe <i>Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)</i>	207
Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył <i>Dayenu</i>	70
Improperios (Es) <i>Lamentacje Pana</i>	108
In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Inwokacja do Ducha Świętego <i>O Panie, ześlij Twego Ducha</i>	85
Ir Me Kero Madre a Yerushalayim <i>Pragnę pójść</i>	217

IV pieśń Sługi Jahwe	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2nn)</i>	273
Izrael będzie twe imię	<i>Jakub</i>	204
Izraelu, Izraelu	<i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	91

J

Ja jestem Zmartwychwstaniem	<i>Resurrexit</i>	146
Ja przynależę do mego miłego	<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Ja ustanowiłem Go mym królem	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	79
Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem	<i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Ja zaklinam was, córki jerozolimskie	<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	270
Jacob (Es)	<i>Jakub</i>	204
Jahwe Pan jest mym pasterzem	<i>(Ps 23)</i>	60
Jahwe, tyś Bogiem mym	<i>(Iz 25, 1–8)</i>	35
Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i>	35
Jak jabłoń pośród drzew	<i>Moja miła jest dla mnie</i>	268
Jak nazwą Go? Emmanuel	<i>Urí, urí, urí, urá</i>	73
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jak piękne są twe miłości	<i>Skradłaś mi serce</i>	296
Jak piękne są twoje stopy w sandałach	<i>Jesteś piękna</i>	293
Jak poryw gniewu	<i>VII Oda Salomona</i>	211
Jak sączy się miód	<i>XL Oda Salomona</i>	278
Jak Tirsá	<i>Jesteś piękna</i>	293
Jakby skazani na zabicie	<i>(1 Kor 4, 9–13)</i>	264
Jakie Jego imię?	<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Jakub	<i>(Rdz 32, 23–29)</i>	204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	<i>(Ps 84)</i>	94
Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	298
Jan od Krzyża	<i>O Panie, wspomagaj mnie</i>	289
Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
Jasny jakiś głos rozprasza ciemności	<i>Hymn adwentowy</i>	72
Jego fundamenty	<i>(Ps 87)</i>	221
Jerozolima 1999	<i>Idźcie i ogłoście</i>	134
Jerozolima, Jerozolima	<i>Błogosław duszo moja Pana</i>	93
Jerozolima odbudowana	<i>Błogosław duszo moja Pana</i>	93
Jerusalén reconstruida (Es)	<i>Błogosław duszo moja Pana</i>	93
Jeruzalem, znowu odbudowane	<i>Dla miłości moich braci</i>	76
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Jest czas narodzin i czas umierania	<i>Każda rzecz ma swój czas</i>	92
Jest to wiedza zbyt tajemnicza	<i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Jesteś głodny	<i>Haggada Paschalna</i>	512
Jesteś piękna, przyjaciółko moja	<i>(Pnp 6–7)</i>	293
Jesteśmy Twoim świętym ludem	<i>Ku tobie miasto święte</i>	32
Jesús recorria todas las ciudades (Es)	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	265
Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa	<i>Żniwo narodów</i>	114
Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie	<i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	68
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	<i>(Ps 95)</i>	68
Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko	<i>Pan podarował mi</i>	207
Jeśli na grzechy pomnisz	<i>Z głębokości serca</i>	507
Jeśli Pan nie wybuduje domu	<i>(Ps 127)</i>	75
Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba	<i>Pentecoste</i>	53

Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem (<i>Kol 3, 1–4</i>)	297
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i>	64
Jezus Chrystus zmartwychwstał <i>Alleluja paschalne</i>	24
Jezus malusieńki (<i>Lk 2, 16</i>)	714
Jezus obchodził wszystkie miasta (<i>Mt 9, 35–10, 42</i>)	265
Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa <i>Pośrodku wielkiego tłumy</i>	143
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (<i>Ps 11</i>)	101
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	71
Jutrznia Adwentu <i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i>	15
Jutrznia Adwentu <i>Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII</i>	15
Jutrznia do Wniebowstąpienia <i>Hymn Jutrznii od Paschy</i>	16
Jutrznia od Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Jutrznia Paschy <i>Hymn na Paschę</i>	71
Jutrznia Pentecoste <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	19
Jutrznia Zesłania Ducha Świętego <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	19
Już dzwięcny głos <i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i>	15
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	73
Już nadchodzi Królestwo (<i>Ap 19, 6–9</i>)	45
Już tę ścieżkę odnalazłem <i>Pragnę pójść</i>	217

K

Kamiień odrzucony przez budujących <i>Nie umrę, nie</i>	84
Kantyk Balaama <i>Śpiew Balaama</i>	89
Kantyk Daniela (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40
Kantyk Daniela (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
Kantyk Elżbiety <i>Tyś jest błogosławiona...</i>	110
Kantyk Ezechiela <i>Wezmę was spośród ludów (Ez 36, 24–28)</i>	140
Kantyk Jonasza (<i>Jon 2</i>)	509
Kantyk Jozuego (<i>Joz 24, 2–13</i>)	34
Kantyk Maryji <i>Magnificat</i>	47
Kantyk Mojżesza (<i>Wj 15, 1–18</i>)	56
Kantyk Mojżesza, krótszy <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	36
Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich <i>Pragnę pójść</i>	217
Kantyk stworzeń (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40
Kantyk stworzeń (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis (Lk 2, 29–32)</i>	510
Kantyk Tobiasza <i>Błogosław duszo moja Pana (Tb 13, 9–18)</i>	93
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (<i>Dn 3, 52–57</i>)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (<i>Dn 3, 57–88</i>)	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Lk 1, 67–80)</i>	50
Kazanie na górze <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
Każda rzecz ma swój czas (<i>Koh 3, 1–15</i>)	92
Kiedy Izrael był dziećciem (<i>Oz 11, 1–11</i>)	91
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (<i>Ps 114</i>)	58
Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie <i>Débora</i>	205
Kiedy jeszcze spałam (<i>Pnp 5, 2nn</i>)	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócili (<i>Ps 126</i>)	49
Kim jest ta (<i>Pnp 8, 5–7</i>)	275
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa (Lk 6, 20–38)</i>	292
Kocham Cię, Panie (<i>Ps 18</i>)	131
Kolęda <i>Anioł zstąpił z nieba (Lk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i>	158

Kolęda <i>Już idzie mój Bóg</i>	73
Kolęda <i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Kolęda <i>Urí, urí, urí, urá</i>	73
Konia i jeźdźca jego, pogażył <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i>	22
Konsekracja i Doksologia <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	9
Konsekracja, słowa po <i>ME II (2)</i>	143
Kontakion Romana Melodosa <i>Maryjo, Gołębico nieskalana</i>	235
Kontakion Romana Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)</i>	203
Krótką Litanía Pokutna <i>Litanía Pokutna krótka</i>	1
Krótszy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40
Kto mnie dotknął? <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	143
Kto nas odłączy <i>(Rz 8, 33–39)</i>	46
Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń liczb</i>	159
Kto zachowuje moje słowo <i>Dzień odpoczynku</i>	95
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu <i>Ten, co wygniata winogrona</i>	208
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Kwodwultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i>	299
Kyrie eleison <i>Litanía do Wszystkich Świętych</i>	30

L

La cordera de Dios (Es) <i>Baranka Boża</i>	272
La espada <i>(Ez 21, 14–22)</i>	151
La marcha es dura (Es) <i>Ciężka droga</i>	32
La paloma voló (Es) <i>Gołębica zstąpiła</i>	277
La Salve (Es) <i>Witaj, Królowo</i>	153
La siega de las naciones (Es) <i>Żniwo narodów</i>	114
La voz de mi amado (Es) <i>Głos mego ukochanego</i>	276
Lamentacje Jeremiasza <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
Las armas de la luz (Es) <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220
Lauda Sion Salvatore <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
Le onde della morte <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych <i>Ten sam Bóg</i>	263
Lecz w moim sercu był ogień płonący <i>Uwiodłeś mnie Panie</i>	290
Letanías de los santos (Es) <i>Litanía do Wszystkich Świętych</i>	30
Letanías penitenciales I (Es) <i>Litanía Pokutna krótka</i>	1
Letanías penitenciales II (Es) <i>Litanía Pokutna</i>	2
Levanto mis ojos a los montes (Es) <i>Wznoszę me oczy ku góróm</i>	67
Litanía do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	30
Litanía Pokutna	2
Litanía Pokutna długa <i>Litanía Pokutna</i>	2
Litanía Pokutna krótka	1
Liturgia Chrzcielna <i>Litanía do Wszystkich Świętych</i>	30
Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i>	36
Llévame al cielo (Es) <i>Weź mnie do nieba</i>	280
Loreto 1995 <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Ludu mój ludu <i>Lamentacje Pana</i>	108
Lulajże Jezuniu <i>(Łk 2, 16)</i>	713

M

Magnificat (<i>Lk 1, 46–55</i>)	47
Małe dzieci betlejemskie <i>Dzieci betlejemskie</i>	720
Małżonków błogosławieństwo <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	29
Maranatha, Maranatha <i>Niebiosa, deszcz z góry spuścić</i>	52
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maria, Sancta Maria <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Maria, casa de bendición (Es) <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i>	112
María de Jasna Góra (Es) <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
María, madre de la Iglesia (Es) <i>Maryja, Matka Kościoła</i>	106
María, madre del camino ardiente (Es) <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
María, pequeña María (Es) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Marsz żalobny <i>Córki jerozolimskie (Lk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
Maryja, Baranka bez zmayı <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Maryja, Matka Kościoła (<i>J 19, 26–34</i>)	106
Maryja u stóp krzyża <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Maryjo, córko Twego Syna <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	111
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i>	112
Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Maryjo, Matko moja <i>Maryja, Matka Kościoła</i>	106
Maryjo, szczęśliwa Maryjo <i>Tys jest błogosławiona...</i>	110
Maryjo, Święta Maryjo <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Maryjo z Jasnej Góry <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Matka Bolesna <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Matko drogi gorejącej <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
Matko, Matko, miasto Boga <i>Jego fundamenty</i>	221
Mą mocą i mą pieśnią <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	135
Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwiodłeś mnie Panie</i>	290
Me robaste el corazón (Es) <i>Skradłaś mi serce</i>	296
Melitona z Sardes, Homilia <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Melodia druga <i>Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)</i>	25
Melodia druga <i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)</i>	24
Melodia hebrajska <i>Pieśń liczb</i>	159
Melodia na dwa chóry <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Melodia najstarsza <i>O jak pięknie, ile radości</i>	37
Melodia pierwsza <i>Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)</i>	25
Melodia pierwsza <i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)</i>	24
Melodia psalmu responsoryjnego <i>Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34)</i>	75
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)</i>	147
Mędrcy świata, monarchowie (<i>Mt 2, 1–12</i>)	707
Mi burrito sabanero <i>Z moim osiołkiem małym (Lk 2, 15–16)</i>	719
Miej litość nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	126
Miej nadzieję w Panu, odwagi <i>Pan jest światłem</i>	44
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (<i>Ps 51</i>)	63
Miłosierdzie Jego trwa na wieki <i>Nie umrę, nie</i>	84
Miłość <i>Hymn o miłości</i>	262
Miłość Chrystusa przynagła nas <i>Caritas Christi</i>	287

Miłuję Pana (<i>Ps 116</i>)	98
Mirad qué estupendo (Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	38
Miserere <i>Miłosierdzia, Boże</i>	63
Miserere <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	62
Misericordia, Deus, misericordia <i>Miłosierdzia, Boże</i>	63
Misericordia mía, misericordia (Es) <i>Miłosierdzia, Boże</i>	63
Mizerna cicha stajenka licha (<i>Łk 2, 16</i>)	715
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Modlitwa kończąca liturgię pokutną <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i>	3
Modlitwa pokutna długa <i>Litania Pokutna</i>	2
Modlitwa pokutna krótka <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Moja miła jest dla mnie (<i>Pnp 1, 13nn</i>)	268
Moje serce nie ma już pretensji <i>O Panie, moje serce...</i>	217
Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Msza za nowożeńców <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	29
Mucho me han perseguido (Es) <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	130

N

Na próżno zrywacie się przed świtem <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	75
Na ramionach jego spoczęła władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	88
Na wierzchy Baranka <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
Naczynia gliniane <i>Ten sam Bóg</i>	263
Nad rzekami Babilonii (<i>Ps 137</i>)	61
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (<i>Ps 93; Ap 1, 5–6</i>)	95
Narody wszystkie, klaskajcie... <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Naród kroczący w ciemnościach (<i>Iz 9, 1–5</i>)	88
Nastaw ucha na moje błaganie <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Nie będzie się spierał <i>Oto mój Sługa</i>	274
Nie dotykaj mnie <i>Noli me tangere</i>	288
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)</i>	139
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro <i>A głupi myśli...</i>	137
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i>	273
Nie może pozostać w ukryciu miasto <i>Wy jesteście światłem świata</i>	141
Nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i>	55
Nie opierajcie się złu (<i>Mt 5, 38nn</i>)	266
Nie osądzajcie <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
Nie otrzymaliśmy ducha niewolników <i>Abba, Ojcze</i>	45
Nie umrę, nie (<i>Ps 118</i>)	84
Nie unoś się gniewem (<i>Ps 37</i>)	261
Nie wyście wybrali Mnie <i>To jest moje przykazywanie</i>	295
Nie zostawisz mego życia w grobie (<i>Ps 16</i>)	502
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (<i>Iz 45, 8</i>)	52
Niech błogosławiony będzie Bóg (<i>Ef 1, 3–13</i>)	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (<i>Ps 119, 169–176</i>)	36
Niech odstąpią nienawidzący Syjonu <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	130
Niech się cieszą zastępy aniołów <i>Orędzie Paschalne</i>	12
Niech wstanie Bóg (<i>Ps 68, 2.4–7</i>)	119

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
Niechaj Pan idzie z nami <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Nieszpory do Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
Nieszpory od Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Nieszpory Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Nieszpory Zesłania Ducha <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Nieustannie nosząc w naszym ciele <i>Ten sam Bóg</i>	263
Niewiasta obleczonea w słońce (<i>Ap12</i>)	281
Niewiasto, oto Twój Syn <i>Maryja, Matka Kościoła</i>	106
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz <i>Noli me tangere</i>	288
Nikt nie ma większej miłości <i>To jest moje przykazanie</i>	295
Nikt nie może służyć dwom panom (<i>Mt6, 24–33</i>)	216
Ninguno puede servir a dos señores (Es) <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	216
No está aquí, resucitó (Es) <i>Nie ma Go tu</i>	139
No hay en él parecer (Es) <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
No resistáis al mal (Es) <i>Nie opierajcie się złu</i>	266
No sufras por los malvados (Es) <i>Nie unosz się gniewem</i>	261
Noc ciemna <i>W noc pełną ciemności</i>	291
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał <i>Jakub</i>	204
Noli me tangere (<i>J20, 15–17</i>)	288
Nowe przymierze (<i>Jer 31, 31–34</i>)	508
Nowożeńców błogosławieństwo <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	29
Nunc dimittis <i>Kantyk Symeona (Łk 2, 29–32)</i>	510

O

O Boże, przez imię Twoje (<i>Ps 54</i>)	136
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (<i>Ps 63</i>)	87
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	136
O jak pięknie, ile radości (<i>Ps 133</i>)	37
O jakże piękne tve namioty <i>Śpiew Balaama</i>	89
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
O nasz Panie, o nasz Boże (<i>Ps 8</i>)	109
O nocy, coś prowadziła <i>W noc pełną ciemności</i>	291
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (<i>Ps 131</i>)	217
O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i>	55
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (<i>Ps 6</i>)	127
O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju <i>Kantyk Symeona</i>	510
O Panie, wspomagaj mnie, o Panie	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (<i>Ps 143</i>)	138
O Panie, zeslij Twego Ducha (<i>Ps 104</i>)	85
O śmierci, gdzie jest tve zwycięstwo? (<i>1 Kor 15, 1–8.52–57</i>)	51
O śmierci, gdzie jesteś śmierci <i>Zmartwychwstał Pan</i>	31
Objawienie w Mamre <i>Abraham (Rdz 18, 1–5)</i>	55
Oda Salomona, VII <i>Jak poryw gniewu</i>	211
Oda Salomona, XIII <i>Oto zwierniadłem naszym jest Pan</i>	210
Oda Salomona, XL <i>Jak sączy się miód</i>	278
Oda Salomona, XXIV <i>Gołębica zstąpiła</i>	277
Oda Salomona, XXIX <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	285
Oda Salomona, XXVII <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283
Odpoczynku dzień i uświęcenia czas <i>Dzień odpoczynku</i>	95
Ofiara paschalna <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71

Oh cielos, lloved de lo alto (Es) <i>Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie</i>	52
Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	136
Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	87
Oh Jesús, amor mío (Es) <i>O Jezu, miłości moja</i>	279
Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) <i>O śmierci...</i>	51
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) <i>O Panie, moje serce...</i>	217
Oh Señor, nuestro Dios (Es) <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	109
Ojciec, co jest w niebie	510
Ojciec nasz (Mt 6, 9–13)	27
Okres Adwentu <i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków</i>	6
Okres Paschalny <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Okres Wielkiego Postu <i>Święty jest święty</i>	5
Okres Zwykły <i>Święty, święty, święty</i>	5
On będzie jak drzewo zasadzone <i>Szczęśliwy człowiek</i>	116
On odpuszcza wszystkie twoje winy <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	34
On wygniata, sam wygniata w tłoczni <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Ono w żłobie nie ma tronu <i>Mędrcy świata</i>	707
Orędzie Paschalne <i>Exultet</i>	12
Os tomaré de entre las naciones (Es) <i>Wezmę was spośród ludów</i>	140
Oto biały rumak <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Oto Bóg jest moim zbawieniem <i>Wołajcie radośnie</i>	81
Oto ja jestem z wami <i>Idźcie i ogłoście</i>	134
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)	54
Oto już idzie mój Bóg <i>Już idzie mój Bóg</i>	73
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4. 6–7)</i>	274
Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni <i>Nowe przymierze</i>	508
Oto teraz mnie błogosławić będą <i>Magnificat</i>	47
Oto w błogosławieństwie <i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
Oto wyszedł siewca, żeby siał <i>Siewca</i>	209
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Otoczyli mnie <i>Nie umrę, nie</i>	84

P

Padre nuestro (Es) <i>Ojciec nasz</i>	27
Paloma incorrupta (Es) <i>Maryjo, Golebico nieskalana</i>	145
Pan Bóg odkupi Izraela <i>Z głębokości wołam...</i>	33
Pan Jahwe otworzył mi ucho <i>Pan podarował mi</i>	207
Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)	44
Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	135
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16. 33. 34)	102
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	87
Panie, dzięki Ci <i>Dzięki Ci, Jahwe</i>	39
Panie, jeżeli go przenieś Ty <i>Noli me tangere</i>	288
Panie, Panie Jezu <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i>	36
Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju <i>Kantyk Symeona</i>	510
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)	213
Panie, tyś Bogiem mym <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i>	35
Panie, ześlij Twoją wierność <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i>	505
Panie zmiłuj się nad nami <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
Pascha 2003 <i>Nie ma Go tu (Mt 28, 1–8)</i>	139

Pascha 2004 <i>Wy jesteście światłem świata</i>	141
Pastuszkowie, przybywajcie <i>W żłobie leży</i>	711
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Pieśń Baranka <i>(Ap 5, 9nn)</i>	274
Pieśń dla dzieci <i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
Pieśń Duchowa <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	298
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Pieśń Maryji <i>Magnificat</i>	47
Pieśń nową zaśpiewam <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	36
Pieśń o drodze <i>Powiedzcie zatrwożonym w sercu</i>	86
Pieśń o Narodzeniu Pańskim <i>Bóg się rodzi</i>	701
Pieśń Sefardyjczyków <i>Pragnę pójść do Jeruzalem</i>	217
Pieśń Sługi Jahwe I <i>Oto mój Sluga</i>	274
Pieśń Sługi Jahwe II <i>Królowie Cię ujrzą</i>	203
Pieśń Sługi Jahwe III <i>Pan podarował mi</i>	207
Pieśń Sługi Jahwe IV <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
Piękna jesteś, przyjaciółko moja <i>Jesteś piękna</i>	293
Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es) <i>ME II (1)</i>	8
Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es) <i>ME II (2)</i>	22
Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) (Es) <i>ME II (2) 1987</i>	21
Po tamtej stronie rzeki <i>Kantyk Jozuego</i>	34
Po upływie szabat <i>Nie ma Go tu</i>	139
Pocieszajcie mój lud <i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i>	96
Pod jabłonią cię obudziłem <i>Kim jest ta</i>	275
Podnieś rękę, Boże Dziecię <i>Bóg się rodzi</i>	701
Podnieście bramy <i>Bramy, podnieście</i>	59
Podniosę kielich zbawienia <i>(Ps 116)</i>	48
Pogrążył w wodach morza <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Pokutna, Litania, długa <i>Litania Pokutna</i>	2
Pokutna, Litania krótka <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Pomiędzy lwami przebywam <i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
Popatrzcie na ptaki w powietrzu <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	216
Por el amor de mis amigos (Es) <i>Dla miłości moich braci</i>	76
Por qué esta noche es diferente (Es) <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Por qué las gentes conjuran (Es) <i>Dlaczego buntują się narody?</i>	79
Porque mi yugo es suave (Es) <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99
Posłuchajcie, wyspy dalekie <i>Królowie Cię ujrzą</i>	203
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika <i>Do Ciebie wołam</i>	125
Pośrodku wielkiego tłumu <i>(Łk 8, 42–48)</i>	143
Potem wielki znak się ukazał <i>Niewiasta obleczone w słońce</i>	281
Potem wielki znak ukazał się na niebie <i>Una gran señal</i>	282
Powiedz mi ty, o miły memu sercu <i>Całuj mnie</i>	267
Powiedzcie zatrwożonym w sercu <i>(Iz 35, 4nn)</i>	86
Powróć, duszo moja, do swego pokoju <i>Miłuję Pana</i>	98
Powstań, przyjaciółko moja <i>Głos mego ukochanego</i>	276
Powstań szybko, ma ukochana <i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Powstań, wietrze południa <i>Skradłaś mi serce</i>	296
Pozyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i>	286
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Prefacio para el tiempo Pascual (Es) <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14

Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	8
Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Prefacja Paschalna <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Pregón Pascual (Es) <i>Orędzie Paschalne</i>	12
Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	94
Przeciwko uwodzeniu przez grzech <i>Do Ciebie wołam (Ps 141)</i>	125
Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
Przerażały mnie trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie <i>ME II (1)</i>	9
Przybądź, Duchu Świąty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	20
Przybieżeli do Betlejem pasterze <i>(Łk 2, 8-18)</i>	708
Przybyli uczniowie i rzekli mu <i>Żniwo narodów</i>	114
Przybywam by zgromadzić <i>Gloria, gloria, gloria</i>	128
Przyjdź Duchu Stworzycielu <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Przyjdź i szukaj Twego sługi <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i>	36
Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i>	54
Przyjdź z Libanu <i>(Pnp 4, 8nn)</i>	269
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28-30)</i>	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11nn)</i>	220
Przypatrzcie się liliom na polu <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	216
Psalm responsoryjny <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	75

Q

Qué amables son tus moradas (Es) <i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	94
Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>O jak pięknie, ile radości</i>	37
Quiero andar (Es) <i>Pragnę pójść</i>	217
Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
Quién es esta que sube del desierto (Es) <i>Kim jest ta</i>	275
Quién nos separará (Es) <i>Kto nas odłączy</i>	46
Quodvultdeus <i>Niech ustąpi Oblubieniec</i>	299

R

Rabbuni <i>Noli me tangere</i>	288
Rabindranath Tagore <i>Carmen '63</i>	286
Radość, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i>	76
Radośni życie <i>Żyćcie radośni</i>	157
Radujcie, radujcie, radujcie się <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	129
Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Resucitó (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i>	31
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25-27)</i>	146
Roman Melodos, kontakia <i>Maryjo, Gołębico nieskalana</i>	145
Roman Melodos, kontakion <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Rozbłyśka słońce Paschy <i>Hymn Jutrzni od Paschy</i>	16
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit (J 11, 25-27)</i>	146
Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Rozraduj się Maryjo <i>Maryjo, Gołębico nieskalana</i>	145
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	120
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	115

Rzym 2000	<i>O Boże, przez imię Twoje</i>	136
Rzym 2000	<i>W noc pełną ciemności</i>	291

S

Salmodia para el Salmo responsorial (Es)	<i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	75
Salomona, Oda VII	<i>Jak poryw gniewu</i>	211
Salomona, Oda XIII	<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
Salomona, Oda XL	<i>Jak sączy się miód</i>	278
Salomona, Oda XXIV	<i>Golębica zstąpiła</i>	277
Salomona, Oda XXIX	<i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i>	285
Salomona, Oda XXVII	<i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283
Salve Regina	<i>Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia</i>	153
Salve, reina de los cielos (Es)	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Sama na sam	<i>Hymn</i>	142
Santiago de Compostela 1989	<i>Tys najpiękniejszy (Ps 45)</i>	117
Santo 1982 (Es)	<i>Święty 1983</i>	7
Santo 1988 (Es)	<i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
Santo Hebreo (Es)	<i>Święty jest święty</i>	5
Santo Palestyna 74 (Es)	<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Santo Palestyna 1974	<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Santo Palomeras	<i>Święty jest nasz Pan</i>	6
Santo Palomeras 65 (Es)	<i>Święty jest nasz Pan</i>	6
Santo Roma 77 (Es)	<i>Święty, święty, święty</i>	5
Santo Roma 1977	<i>Święty, święty, święty</i>	5
Santo Roma 1982	<i>Święty 1983</i>	7
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają	<i>A głupi myśli...</i>	137
Są zerwane moje więzy	<i>Carmen '63</i>	286
Se encontraron dos ángeles (Es)	<i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
Secuencia del Corpus Christi (Es)	<i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantyck	<i>Pragnę pójść</i>	217
Sekwencja na Boże Ciało	<i>Lauda Sion Salvatore</i>	156
Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX	<i>Stabat Mater dolorosa</i>	162
Sekwencja na Paschę	<i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
Sekwencja na Pentecoste	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Sekwencja z XIII wieku	<i>Stabat Mater</i>	107
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es)	<i>O Panie, wspomagaj mnie</i>	289
Señor, no me corrijas en tu cólera (Es)	<i>O Panie, nie karć mnie...</i>	127
Señor, tú me escrutas y conoces (Es)	<i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Sermón de la montaña (Es)	<i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
Shemá Israel (Es)	<i>Szemá Izrael</i>	218
Shlom lech Mariam	<i>Szłom lech Mariám</i>	133
Shlom-lej Mariam (Es)	<i>Szłom lech Mariám</i>	133
Si el Señor no construye la casa (Es)	<i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	75
Si habéis resucitado con Cristo (Es)	<i>Jeśli zmartwychwstałście...</i>	297
Si hoy escucháis su voz (Es)	<i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	68
Si me he refugiado en el Señor (Es)	<i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	101
Siedź samotnie i w milczeniu	<i>(Lm 3)</i>	201
Siewca	<i>(Mk 4, 3nn)</i>	209
Siéntate solitario y silencioso (Es)	<i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201
Sión, madre de todos los pueblos (Es)	<i>Jego fundamenty</i>	221
Skazani na śmierć	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	264

Skądże mi to, że mojego Pana matka <i>Tyś jest błogostawiona...</i>	110
Skład Apostolski <i>Credo</i>	28
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i>	75
Skradłaś mi serce <i>(Pnp 4, 9—5, 1)</i>	296
Sławić będę Twoje Imię <i>W obliczu aniołów</i>	90
Słowa po Konsekracji <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i>	23
Słuchaj Izraelu <i>Szemá Izrael</i>	218
Słyszeliście, że powiedziano <i>Nie opierajcie się złu</i>	266
Sola a Solo (Es) <i>Sama na sam</i>	142
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Staliśmy się śmieciem <i>Jakby skazani na zabicie</i>	264
Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i>	299
Sube Dios entre aclamaciones (Es) <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Swoim pierwszym przyjściem <i>Hymn Jutrzni, Adwent po 16 XII</i>	15
Synu mój, synu mój i Boże mój <i>Jak owieczka, która widzi</i>	148
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i>	118
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i>	116
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu <i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	94
<i>Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)</i>	218
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Szukajcie Królestwa Bożego <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	216
Szukałam miłości mojego życia <i>Przyjdź z Libanu</i>	269

Ś

Ścieżka <i>Pragnę pójść</i>	217
Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
Śpiew Balaama <i>(Lb 23, 7–24)</i>	89
Śpiew Baranka <i>Pieśń Baranka</i>	274
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiew hebrajski <i>Hevenu Szalom alehem</i>	44
Śpiew Jozuego <i>Kantyk Jozuego</i>	34
Śpiew Ozeasza <i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i>	91
Śpiew przed posiłkiem	85
Śpiew wyzwolonych <i>(Iz 12, 4–6)</i>	67
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem <i>(Ps 147)</i>	155
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps 149, 1–5)</i>	154
Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i>	129
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i>	69
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj 15, 1–2)</i>	36
Święta, święta Maryjo <i>Szłom lech Mariám</i>	133
Święty 1983	7
Święty Betlejemskie <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	298
Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>	291
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>O Panie, wspomagaj mnie</i>	289
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata <i>Święty 1983</i>	7

Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty nowe 1988 <i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
Święty Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i>	299
Święty Rzymskie 1977 <i>Święty, święty, święty</i>	5
Święty Rzymskie 1982 <i>Święty 1983</i>	7
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Święty Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, Lew, by zwyciężyć (Ap 5, 5–6)</i>	147
Święty z baraków <i>Święty jest nasz Pan</i>	6

T

Tagore, Rabindranath <i>Carmen '63</i>	286
Tak jako łania <i>(Ps 42–43)</i>	80
Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14–22)</i>	202
Targum Neofiti na ofiarę Izaaka <i>Akedá (Rdz 22, 1–19)</i>	222
<i>Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26
Te estoy llamando, Señor (Es) <i>Do Ciebie wołam</i>	125
Te he manifestado mi pecado (Es) <i>Grzech mój, Panie...</i>	105
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni <i>(Iz 63, 1–6)</i>	208
Ten sam Bóg <i>(2 Kor 4, 6–12)</i>	263
To by wystarczyło nam <i>Dayenú</i>	70
<i>To jest chleb udżęczenia Haggada Paschalna</i>	512
<i>To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21)</i>	295
To jest Pascha Pana	91
Tobie chcę śpiewać <i>(Ps 57)</i>	78
<i>Tobie śpiewają wszyscy aniołowie Te Deum</i>	26
Tobie ufam, o Panie <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę</i>	124
Trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
<i>Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)</i>	710
Trzciny nadłamanej <i>Oto mój Sługa</i>	274
<i>Tuki tuki tukituki Z moim osiołkiem małym</i>	719
Tú eres mi esperanza, Señor (Es) <i>Tyś jest moją nadzieją</i>	285
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tú que eres fiel (Es) <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
<i>Ty chwytasz mnie z tyłu Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Ty jesteś chlebem ubogich <i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
<i>Ty jesteś drogą Jak poryw gniewu</i>	211
<i>Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)</i>	271
<i>Ty, który jedyny znasz nasze grzechy Litania Pokutna krótka</i>	1
Ty, któryś jest wierny <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Ty mi ukazesz ścieżkę życia <i>(Ps 16)</i>	135
<i>Ty odkryłeś śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tyś jest błogosławiona, Maryjo <i>(Łk 1, 42–44)</i>	110
<i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona</i>	285
Tyś jest „owym miejscem obok mnie” <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117

U

Ubodzy już śpiewają <i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Uchodź mój kochany <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271

Ukarał mnie <i>Nie umrę, nie</i>	84
Ukryj mnie <i>(Ps 27)</i>	504
Umieszczę mojego Ducha <i>Wezmę was spośród ludów</i>	140
Un retoño brota del tronco de Jesús (Es) <i>Wyrasta różdżka...</i>	123
Una gran señal (Es) <i>Niewiasta obleczone w słońce</i>	281
Una gran señal apareció en el cielo <i>(Ap 12)</i>	282
Urí, urí, urí, urá <i>Koleśa</i>	73
Usta dzieci i niemowląt <i>(Ps 8)</i>	501
Ustami dzieci i niemowląt <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	109
Uwielbia dusza moja Pana mego moc <i>Magnificat</i>	47
Uwiodłś mnie Panie <i>(Jer 20, 7–18)</i>	290

V

Vamos ya, pastores (Es) <i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Ven del Líbano (Es) <i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Ven, Espíritu Santo (Es) <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	20
Ven, Hijo del Hombre (Es) <i>Przyjdź, Synu Człowieczy</i>	54
Veni Creator (Es) <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Veni Creator <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Viene el Señor (Es) <i>Nadchodzi Pan</i>	95
VII Oda Salomona <i>Jak poryw gniewu</i>	211
Virgen de la maravilla (Es) <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	111
Vivid alegres (Es) <i>Żyćcie radośni</i>	157
Vosotros sois la luz del mundo (Es) <i>Wy jesteście światłem świata</i>	141

W

W jednej chwili <i>O śmierci...</i>	51
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	291
W obliczu aniołów <i>(Ps 138)</i>	90
W piecu ognistym (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40
W piecu ognistym (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
W Twojej światłości, Panie <i>(Ps 36)</i>	161
W utrapieniu moim wołałem <i>Kantyk Jonasza</i>	509
W łobie leży <i>(Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)</i>	711
Walka Jakuba <i>Jakub</i>	204
Wesele w Kanie <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa (J 2, 1–11)</i>	112
Wezmę, podniosę kielich zbawienia <i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i>	140
Weź mnie do nieba <i>(Flp 1, 23)</i>	280
Widzę nieba otwarte <i>(Ap 19, 11–20)</i>	206
Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem <i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Wielki Czwartek <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	284
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża <i>Lamentacje Pana</i>	108
Wierzę w Boga Ojca Wszchemogącego <i>Credo</i>	28
Wierzę, że kiedyś na pewno <i>Pan jest światłem</i>	44
Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Witaj Jezu ukochany <i>Pójdźmy wszyscy do stajenki</i>	709
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Wniebowstąpienie <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Hymn Jutrzni od Paschy</i>	16

Wniebowstąpienie, Nieszpory przed <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
Wody Błogosławienie <i>Błogosławienie wody</i>	10
Wołajcie radośnie <i>(Iz12, Inn)</i>	81
Wspominając śmierć i zmartwychwstanie <i>ME II (2)</i>	23
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Wstąpił na drzewo <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Wszystkie dzieła Pańskie <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
Wśród nocnej ciszy <i>(Łk 2, 8-18)</i>	704
Wy jesteście światłem świata <i>(Mt 5, 14-16)</i>	141
Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu <i>Tys jest moją nadzieją</i>	285
Wyniany daleko z oczu Twoich <i>Kantyk Jonasza</i>	509
Wygniatający w tłoczni <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Wyrasta różdżka z pnia Jessego <i>(Iz11, 1-10.16)</i>	123
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	84
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi <i>(Ps 100)</i>	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps 117)</i>	57
Wysłuchaj, Ojcze <i>Ciężka droga</i>	32
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy <i>Gdy się zbudzę</i>	82
Wzniescie ku Niemu ręce <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	103
Wznoszę me oczy ku górom <i>(Ps 121)</i>	67
Wzywam Jahwe <i>(Ps 18)</i>	503

X

XIII Oda Salomona <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
XL Oda Salomona <i>Jak sączy się miód</i>	278
XXIV Oda Salomona <i>Golebica zstąpiła</i>	277
XXIX Oda Salomona <i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i>	285
XXVII Oda Salomona <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283

Y

Ya viene mi Dios (Es) <i>Już idzie mój Bóg</i>	73
Yahveh, tú eres mi Dios (Es) <i>Jahwe, tys Bogiem mym</i>	35
Yo te amo, Señor (Es) <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Yo vengo a reunir (Es) <i>Gloria, gloria, gloria</i>	128

Z

Z Aramu sprowadził mnie <i>Śpiew Balaama</i>	89
Z dołu śmierci mnie wydobył <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	77
Z głębokości serca <i>(Ps 130)</i>	507
Z głębokości wołam do Ciebie <i>(Ps 130)</i>	33
Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero (Łk 2, 15-16)</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły <i>(Łk 2, 8-20)</i>	716
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn Jutrzni od Paschy</i>	16
Z tą samą miłością <i>Jezus Chrystus jest Panem</i>	64
Z tego się cieszy moje serce <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	135
Z weselem czerpać będziecie <i>Wołajcie radośnie</i>	81
Za grzechy popełnione zatwardziałością <i>Litania Pokutna</i>	2
Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy <i>Całuj mnie</i>	267
Zacheusz <i>(Łk 19, 1-10)</i>	144
Zakrywa się przed Nim twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
Zaqueo (Es) <i>Zacheusz</i>	144

Zaśpiewajcie Bogu <i>Niech wstanie Bóg</i>	119
Zaśpiewam Jahwe, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i>	35
Zaśpiewam Panu, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i>	35
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu <i>Tak jako lania</i>	80
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze <i>Nie unosi się gniewem</i>	261
Zaufałem, zaufałem Panu (<i>Ps 40</i>)	77
Zbroja Boża <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220
Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim <i>Szłom lech Mariám</i>	133
Zdrowaś Maryjo (<i>Lk 1, 28nn</i>)	65
Zgrzeszyliśmy, zatwardzając nasze serca <i>Litania Pokutna</i>	2
Ziemia zeschła i spalona, bez wody <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	87
Zmartwychwstał Pan (<i>1 Kor 15</i>)	31
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną <i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
Zmiłuj się nad nami <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Zmiłuj się nade mną, Boże (<i>Ps 51</i>)	62
Zmiłuj się nade mną Panie <i>O Panie, nie karć mnie...</i>	127
Zobaczcie, jak jest piękna (<i>Ps 133</i>)	38
Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps 133</i>)	37
Zstąpił do otchłani <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Zwycięstwo śmierć pochłonęło <i>O śmierci...</i>	51
Zyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i>	286

Ż

Żniwo jest wielkie <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	265
Żniwo narodów (<i>J 4, 31-38</i>)	114
Żyjcie radośni (<i>Fłp 4, 4n</i>)	157
Żył będzie z pracy rąk swoich <i>Szczęście dla człowieka</i>	118

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5	Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	55
Rdz 22, 1–19	Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Rdz 32, 23–29	Jakub	204
Wj 15, 1–2	Śpiewajmy, śpiewajmy	36
Wj 15, 1–18	Kantyk Mojżesza	56
Lb 17, 23+	Anioł pasterzom mówił	712
Lb 23, 7–24	Śpiew Balaama	89
Pp 6, 4–9	Szemá Izrael	218
Joz 24, 2–13	Kantyk Jozuego	34
Sdz 5, 1nn	Déhora	205
Tb 13, 9–18	Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i>	93

Psalmy

Ps 1	Szczęśliwy człowiek	116
Ps 2	Dlaczego buntują się narody?	79
Ps 6	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	127
Ps 8	O nasz Panie, o nasz Boże	109
Ps 8	Usta dzieci i niemowląt	501
Ps 11	Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	101
Ps 13	Jak długo jeszcze	35
Ps 14	A głupi myśli, że nie ma Boga	137
Ps 16	Nie zostawisz mego życia w grobie	502
Ps 16	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Ps 17	Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	82
Ps 18	Kocham Cię, Panie	131
Ps 18	Wzywam Jahwe	503
Ps 22	Elí, Elí, lemá sabachthaní	214
Ps 23	Jahwe Pan jest mym pasterzem	60
Ps 24	Bramy, podnieście	59
Ps 25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	124
Ps 27	Pan jest światłem i zbawieniem moim	44
Ps 27	Ukryj mnie	504
Ps 32	Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	105
Ps 33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu	129
Ps 34	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
Ps 34	Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i>	75
Ps 36	W Twojej światłości, Panie	161
Ps 37	Nie unoś się gniewem	261
Ps 40	Zaufałem, zaufałem Panu	77
Ps 42—43	Tak jako łania	80

Ps 43	Boże, jesteś moją ucieczką	505
Ps 45	Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Ps 47	Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Ps 51	Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Ps 51	Zmiłuj się nade mną, Boże	62
Ps 54	O Boże, przez imię Twoje	136
Ps 57	Tobie chcę śpiewać	78
Ps 63	Błogosławię Cię, Panie	506
Ps 63	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
Ps 65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Ps 68, 2.4–7	Niech wstanie Bóg	119
Ps 68, 12–16.33.34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Ps 84	Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Ps 87	Jego fundamenty	221
Ps 93+	Nadchodzi Pan, przydziany w blask	95
Ps 95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Ps 95	Śpiewajmy radośnie Panu	69
Ps 100	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Ps 103	Błogosław duszo moja Jahwe	34
Ps 104	O Panie, ześlij Twego Ducha	85
Ps 110	Rzekł Pan do Pana mego	115
Ps 114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Ps 116	Miłuję Pana	98
Ps 116	Podniosę kielich zbawienia	48
Ps 117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Ps 118	Nie umrę, nie	84
Ps 119, 169–176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Ps 121	Wznoszę me oczy ku góróm	67
Ps 122	Dla miłości moich braci	76
Ps 123	Do Ciebie wznoszę moje oczy	126
Ps 126	Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
Ps 127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Ps 128	Szczęście dla człowieka	118
Ps 129	Bardzo mnie prześladowali	130
Ps 130	Z głębokości serca	507
Ps 130	Z głębokości wołam do Ciebie	33
Ps 131	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	217
Ps 133	O jak pięknie, ile radości	37
Ps 133	Zobaczcie, jak jest piękna	38
Ps 133	Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Ps 134	Błogosławcie wszyscy Pana	103
Ps 136	Dzięki Ci, Jahwe	39
Ps 137	Nad rzekami Babilonii	61
Ps 138	W obliczu aniołów	90
Ps 139	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	213
Ps 141	Do Ciebie wołam <i>Przeciwno uwodzeniu przez grzech</i>	125
Ps 142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122

Ps143	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Ps146	Daj chwałę Panu	88
Ps147	Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	155
Ps148	Chwalcie Pana z niebios	42
Ps149,1–5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	154
Ps150	Chwalcie Boga	43
Księgi dydaktyczne		
Koh 3,1–15	Każda rzecz ma swój czas	92
Pnp1, 2nn	Całuj mnie	267
Pnp1, 13nn	Moja miła jest dla mnie	268
Pnp 2, 8–17	Głos mego ukochanego	276
Pnp 4, 8nn	Przyjdź z Libanu	269
Pnp 4, 9–5,1	Skradłaś mi serce	296
Pnp 5, 2nn	Kiedy jeszcze spałam	270
Pnp 6–7	Jesteś piękna, przyjaciółko moja	293
Pnp 8, 5–7	Kim jest ta	275
Pnp 8, 10b–14	Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
Księgi prorockie		
Iz1, 3+	Anioł zstąpił z nieba <i>Koleđa</i>	158
Iz 9, 1–5	Naród kroczący w ciemnościach	88
Iz 11, 1–10.16	Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123
Iz 12, 1nn	Wołajcie radośnie	81
Iz 12, 4–6	Śpiew wyzwolonych	67
Iz 25, 1–8	Jahwe, tyś Bogiem mym	35
Iz 35, 4nn	Powiedzcie zatrwożonym w sercu	86
Iz 40, 1–3.10–11	Pocieszajcie mój lud	96
Iz 42, 1–4.6–7	Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	274
Iz 45, 8	Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie	52
Iz 49, 1–16	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	203
Iz 50, 4–10	Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe</i>	207
Iz 53, 2nn	Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe</i>	273
Iz 61, 1–3+	Duch Pana, Duch Pana ogarał mnie	210
Iz 63, 1–6	Ten, co wygniata winogrona w tłoczni	208
Iz 66, 18–22	Gloria, gloria, gloria	128
Jer 20, 7–18	Uwiodłeś mnie Panie	290
Jer 31, 31–34	Nowe przymierze	508
Lm 3	Siedź samotnie i w milczeniu	201
Ez 21, 14–22	La espada	151
Ez 36, 24–28	Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	140
Dn 3, 52–57	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	40
Dn 3, 57–88	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	41
Oz 11, 1–11	Kiedy Izrael był dziecieniem	91
Jon 2	<i>Kantyk Jonasza</i>	509

Nowy Testament

Ewangelie

Mt 1, 23+	W żłobie leży	711
Mt 1—2+	Baranka Boża	272
Mt 2, 1–12	Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i>	720
Mt 2, 1–12	Mędrcy świata, monarchowie	707
Mt 2, 11+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	705
Mt 2, 11.16–18+	W żłobie leży	711
Mt 5, 14–16	Wy jesteście światłem świata	141
Mt 5, 38nn	Nie opierajcie się złu	266
Mt 6, 9–13	Ojcze nasz	27
Mt 6, 24–33	Nikt nie może służyć dwom panom	216
Mt 9, 35—10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	265
Mt 11, 28–30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Mt 17, 5+	Anioł pasterzom mówił	712
Mt 28, 1–8	Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Mt 28, 7–10.16–20	Idźcie i ogłoście moim braciom	134
Mk 4, 3nn	Siewca	209
Łk 1, 28nn	Ave Maria (1984)	65
Łk 1, 28nn	Zdrowaś Maryjo	65
Łk 1, 42–44	Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Łk 1, 46–55	Magnificat	47
Łk 1, 67–80	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Łk 1—2+	Baranka Boża	272
Łk 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Łk 2, 8–12	Bracia patrzcie jeno	702
Łk 2, 8–16	Tryumfy Króla niebieskiego	710
Łk 2, 8–18	Przybieżeli do Betlejem pasterze	708
Łk 2, 8–18	Wśród nocnej ciszy	704
Łk 2, 8–18.20	Gdy się Chrystus rodzi	706
Łk 2, 8–20	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	716
Łk 2, 9–11.16+	Anioł pasterzom mówił	712
Łk 2, 9–12.15–16+	Anioł zstąpił z nieba <i>Kołęda</i>	158
Łk 2, 15–16	Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i>	719
Łk 2, 15–16+	W żłobie leży	711
Łk 2, 16	Ach, ubogi żłobie	717
Łk 2, 16	Cicha noc	703
Łk 2, 16	Gdy śliczna Panna	718
Łk 2, 16	Jezus malusieńki	714
Łk 2, 16	Lulajże Jezuniu	713
Łk 2, 16	Mizerna cicha stajenka licha	715
Łk 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	705
Łk 2, 29–32	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	510
Łk 4, 18–19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Łk 6, 20–38	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>	292

Lk 8, 42–48	Pośrodku wielkiego tłumu	143
Lk 19, 1–10	Zacheusz	144
Lk 23, 28.31.34.43.46	Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	104
J1, 14a+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
J 2, 1–11	Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	112
J 4, 31–38	Żniwo narodów	114
J 8, 12+	Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
J 8, 52	Dzień odpoczynku	95
J 11, 25–27	Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i>	146
J 14, 6+	Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
J 15, 12.13.16.18+	To jest moje przykazanie	295
J 17, 21+	To jest moje przykazanie	295
J 19, 26–34	Maryja, Matka Kościoła	106
J 20, 15–17	Noli me tangere	288
Księgi pozaewangeliczne		
Rz 8, 15–17	Abba, Ojcze	45
Rz 8, 33–39	Kto nas odłączy	46
1 Kor 4, 9–13	Jakby skazani na zabicie	264
1 Kor 13, 1–13	Hymn o miłości	262
1 Kor 15	Zmartwychwstał Pan	31
1 Kor 15, 1–8.52–57	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
2 Kor 4, 6–12	Ten sam Bóg	263
2 Kor 5, 14–15.17.21	Caritas Christi	287
2 Kor 6, 3–16	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	294
Ef 1, 3–13	Niech błogosławiony będzie Bóg	212
Ef 2, 4–10	Chwała Bogu	511
Ef 6, 11nn	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Flp 1, 23	Weź mnie do nieba	280
Flp 2, 1–11	Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Flp 4, 4n	Życie radośni	157
Kol 3, 1–4	Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem	297
Ap 1, 5–6+	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95
Ap 3, 14–22	Tak mówi Amen	202
Ap 5, 5–6	Mesjasz, Lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Patawii</i>	147
Ap 5, 9nn	Pieśń Baranka	274
Ap 7, 12–14	Amen, amen, amen	74
Ap 12	Niewiasta obleczone w słońce	281
Ap 12	Una gran señal apareció en el cielo	282
Ap 19, 6–9	Już nadchodzi Królestwo	45
Ap 19, 11–20	Widzę nieba otwarte	206
Ap 22, 12–16	Oto ja niebawem przyjdę	54
Ap 22, 17nn	Przyjdź, Synu Człowieczy	54

Ody Salomona

Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
--	-----

Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Gołębica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	278

Okresy liturgiczne

Adwent

<i>Débora</i>	205
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i>	72
<i>Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem</i>	297
Nadchodzi Pan, przydziany w blask	95
Niebiosa, deszcz z góry spuście	52
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
Oto ja niebawem przyjdę	54
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Pocieszajcie mój lud	96
Przyjdź, Synu Człowieczy	54
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i>	6
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
<i>Una gran señal apareció en el cielo</i>	282
<i>Weź mnie do nieba</i>	280
Zaufałem, zaufałem Panu	77
Żyćcie radośni	157

Boże Narodzenie

<i>Ach, ubogi żłobie</i>	717
<i>Anioł pasterzom mówił</i>	712
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158
<i>Baranka Boża</i>	272
<i>Bóg się rodzi, moc truchleje</i>	701
<i>Bracia patrzcie jeno</i>	702
<i>Cicha noc</i>	703
<i>Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme</i>	720
<i>Dzisiaj w Betlejem</i>	705
<i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	706
<i>Gdy śliczna Panna</i>	718
<i>Jezus malusieńki</i>	714
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	73
<i>Lulajże Jezuniu</i>	713
<i>Mędrcy świata, monarchowie</i>	707
<i>Mizerna cicha stajenka licha</i>	715
Naród kroczący w ciemnościach	88
<i>Pójdźmy wszyscy do stajenki</i>	709
<i>Przybieżeli do Betlejem pasterze</i>	708
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	120

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Tryumfy Króla niebieskiego	710
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
W żłobie leży	711
Wśród nocnej ciszy	704
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123
Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły	716

Wielki Post

Błogosław duszo moja Jahwe	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i>	93
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	104
Dlaczego buntują się narody?	79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	124
Do Ciebie wznoszę moje oczy	126
Eli, Eli, lemá sabachthaní	214
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	82
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	105
Jahwe, tyś Bogiem mym	35
Jak długo jeszcze	35
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	101
Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
Maryja, Matka Kościoła	106
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Miłuję Pana	98
Nad rzekami Babilonii	61
Nie unosz się gniewem	261
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Niech wstanie Bóg	119
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
O Panie, wspomagaj mnie, o Panie	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Powiedzcie zatrwożonym w sercu	86
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107

Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Tak jako łania	80
Tak mówi Amen	202
Tobie chcę śpiewać	78
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Wznoszę me oczy ku góróm	67
Z głębokości wołam do Ciebie	33
Zacheusz	144
Zaufałem, zaufałem Panu	77
Okres Wielkanocny	
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Całuj mnie	267
Chwalcie Boga	43
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Paschę	71
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	278
Jesteś piękna, przyjaciółko moja	293
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	297
Kantyk Mojżesza	56
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Kiedy jeszcze spałam	270
La espada	151
Moja miła jest dla mnie	268
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
Noli me tangere	288
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i>	146
Skradłaś mi serce	296
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
To jest moje przykazanie	295
Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
Widzę nieba otwarte	206
Zmartwychwstał Pan	31

Zesłanie Ducha Świętego

Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn o miłości	262
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Nadchodzi Pan, przydziany w blask	95
Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatore</i>	156
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Szemá Izrael	218
Una gran señal apareció en el cielo	282
Weź mnie do nieba	280
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123

Śpiewy liturgiczne

Śpiewy mszalne

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Baranku Boży	27
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Credo <i>Skład Apostolski</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Święty 1983	7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7

Pieśni na wejście

Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	55
Amen, amen, amen	74
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Bramy, podnieście	59
Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
Gloria, gloria, gloria	128
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn o krzyżu chwalebnym <i>Hymn z II wieku</i>	219

Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	203
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	112
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
O nasz Panie, o nasz Boże	109
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Pocieszajcie mój lud	96
Pośrodku wielkiego tłumu	143
Powiedzcie zatrwożonym w sercu	86
Przyjdź z Libanu	269
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156
Siewca	209
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Wzmemę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	140
Widzę nieba otwarte	206
Wołajcie radośnie	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Wznoszę me oczy ku góróm	67
Zacheusz	144
Znak pokoju — przygotowanie darów	
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i>	93
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci	76
Dzięki Ci, Jahwe	39
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
O jak pięknie, ile radości	37
Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pocieszajcie mój lud	96
Śpiew Balaama	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Zobaczcie, jak jest piękna	38
Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Łamanie i Komunia Chleba	
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Baranku Boży	27
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160

Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	203
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe</i>	273
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	274
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe</i>	207
Pieśń Baranka	274
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni	208
To jest moje przykazanie	295
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	291
Komunia Kielicha	
Abba, Ojcie	45
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Całuj mnie	267
Dzięki Ci, Jahwe	39
Głos mego ukochanego	276
Hymn o miłości	262
Jahwe Pan jest mym pasterzem	60
Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	278
Jesteś piękna, przyjaciółko moja	293
Już nadchodzi Królestwo	45
Kiedy jeszcze spałam	270
Kim jest ta	275
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>	292
Kto nas odłączy	46
Moja miła jest dla mnie	268
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Nie opierajcie się złu	266
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
O Panie, wspomagaj mnie, o Panie	289
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Pośrodku wielkiego tłumu	143
Skradłaś mi serce	296
Śpiew Balaama	89
Ten sam Bóg	263
To jest moje przykazanie	295
Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123
Zacheusz	144
Zmartwychwstał Pan	31
Pieśni na zakończenie	
Ave Maria (1984)	65

Chwalcie Boga	43
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Dzień odpoczynku	95
Dziękuję Ci, Jahwe	39
Gloria, gloria, gloria	128
Idźcie i ogłoście moim braciom	134
Jego fundamenty	221
Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
Kim jest ta	275
Pocieszajcie mój lud	96
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Przyjdź, Synu Człowieczy	54
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Śpiew Balaama	89
Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Weź mnie do nieba	280
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Wołajcie radośnie	81
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Żniwo narodów	114

Śpiewy liturgii pojednania

Anafora Liturgii Pokutnej	3
Litania Pokutna	2
Litania Pokutna krótka	1

Hymny

Ave Maria (1984)	65
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i>	72
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Paschę	71
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	219
Hymn o miłości	262

Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	510
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Magnificat	47
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
<i>Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowaś Maryjo	65

Śpiewy liturgii paschalnej

<i>Alleluja paschalne</i>	24
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
<i>Błogosławienie wody źródła chrzcielnego</i>	10
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn na Paschę	71
Kantyk Mojżesza	56
<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna</i>	30
Nie umrę, nie	84
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
<i>Orędzie Paschalne Exultet</i>	12
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
<i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
<i>Szemá Izrael</i>	218
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i>	6

Melodie hebrajskie

Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
---	----

Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dzień odpoczynku	95
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
<i>Litania Pokutna</i>	2
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
<i>Pragnę pójść do Jeruzalem</i> <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	155
<i>Święty jest święty</i> <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Zobaczcie, jak jest pięknie	37

Pieśni dla dzieci

<i>Akedá</i> <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
<i>Dzieci betlejemskie</i> <i>I bambini di Betlemme</i>	720
<i>Gdy śliczna Panna</i>	718
<i>Jezus malusieńki</i>	714
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	73
<i>Lulajże Jezuniu</i>	713
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	120
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
<i>Z moim osiołkiem małym</i> <i>Mi burrito sabanero</i>	719
<i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły</i>	716
Życie radośni	157

Liturgia godzin

Abba, Ojcie	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	55
Błogosław duszo moja Jahwe	34
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
<i>Błogosławię Cię, Panie</i>	506
Chwalcie Boga	43
Chwalcie Pana z niebios	42
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Dlaczego buntują się narody?	79
<i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</i>	210
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	82
<i>Gołębicą zstąpiła</i> <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Hymn na Paschę	71
<i>Hymn o krzyżu chwalebnym</i> <i>Hymn z II wieku</i>	219
Jahwe, tyś Bogiem mym	35

Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Już nadchodzi Królestwo	45
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Kiedy jeszcze spałam	270
Kto nas odłączy	46
Magnificat	47
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Miłuję Pana	98
Nad rzekami Babilonii	61
Niech błogosławiony będzie Bóg	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
O nasz Panie, o nasz Boże	109
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	210
Pan jest światłem i zbawieniem moim	44
Pieśń Baranka	274
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Tak jako łania	80
Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy	26
Ukryj mnie	504
Usta dzieci i niemowląt	501
W obliczu aniołów	90
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Wznoszę me oczy ku góróm	67
Zacheusz	144
Żniwo narodów	114

Pieśni Maryjne

Ave Maria (1984)	65
Baranka Boża	272
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Magnificat	47
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryja, Matka Kościoła	106
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	112
Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66

Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
<i>Una gran señal apareció en el cielo</i>	282
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowaś Maryjo	65
Niewiasta obleczona w słońce	281

Kolędy

Ach, ubogi żłobie	717
Anioł pasterzom mówił	712
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158
Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Bracia patrzcie jeno	702
Cicha noc	703
Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i>	720
Dzisiaj w Betlejem	705
Gdy się Chrystus rodzi	706
Gdy śliczna Panna	718
Jezus malusieńki	714
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	73
Lulajże Jezuniu	713
Mędrcy świata, monarchowie	707
Mizerna cicha stajenka licha	715
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Przybieżeli do Betlejem pasterze	708
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	120
Tryumfy Króla niebieskiego	710
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
W żłobie leży	711
Wśród nocnej ciszy	704
Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły	716

Inne

Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	286
Ojciec, co jest w niebie	510
Śpiew przed posiłkiem	85
To jest Pascha Pana	91

Indeks źródłowy

Kiko Argüello

A głupi myśli, że nie ma Boga (<i>Ps 14</i>)	137
Abba, Ojcze (<i>Rz 8, 15–17</i>)	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i>	55
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)</i>	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Alleluja paschalne	24
Amen, amen, amen (<i>Ap 7, 12–14</i>)	74
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i>	158
Ave Maria (1984) (<i>Łk 1, 28nn</i>)	65
Baranka Boża (<i>Mt 1–2; Łk 1–2</i>)	272
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Baranku Boży	27
Bardzo mnie prześladowali (<i>Ps 129</i>)	130
Błogosław duszo moja Jahwe (<i>Ps 103</i>)	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i>	93
Błogosławcie wszyscy Pana (<i>Ps 134</i>)	103
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (<i>Ps 34</i>)	113
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (<i>2 Kor 6, 3–16</i>)	294
Bramy, podnieście (<i>Ps 24</i>)	59
Całuj mnie (<i>Pnp 1, 2nn</i>)	267
Caritas Christi (<i>2 Kor 5, 14–15.17.21</i>)	287
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	286
Chrystus jest Światłością <i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i>	152
Chwalcie Pana z niebios (<i>Ps 148</i>)	42
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (<i>Ps 65</i>)	100
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
Credo <i>Skład Apostolski</i>	28
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Déborá (<i>Sdz 5, 1nn</i>)	205
Dlaczego buntują się narody? (<i>Ps 2</i>)	79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (<i>Ps 142</i>)	122
Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę (<i>Ps 25</i>)	124
Do Ciebie wołam <i>Przeciwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i>	125
Do Ciebie wnoszę moje oczy (<i>Ps 123</i>)	126
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (<i>Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3</i>)	210
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Elí, Elí, lemá sabachthani (<i>Ps 22</i>)	214
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (<i>Ps 17</i>)	82

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Gloria, gloria, gloria (<i>Iz 66, 18–22</i>)	128
Głos mego ukochanego (<i>Pnp 2, 8–17</i>)	276
Gołębica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (<i>Ps 32</i>)	105
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i>	72
Hymn do Chrystusa — Świątłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Paschę	71
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	219
Hymn o miłości (<i>1 Kor 13, 1–13</i>)	262
Idźcie i ogłoście moim braciom (<i>Mt 28, 7–10.16–20</i>)	134
Jahwe Pan jest mym pasterzem (<i>Ps 23</i>)	60
Jahwe, tyś Bogiem mym (<i>Iz 25, 1–8</i>)	35
Jak długo jeszcze (<i>Ps 13</i>)	35
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	278
Jakby skazani na zabicie (<i>1 Kor 4, 9–13</i>)	264
Jakub (<i>Rdz 32, 23–29</i>)	204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (<i>Ps 84</i>)	94
Jego fundamenty (<i>Ps 87</i>)	221
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Jesteś piękna, przyjaciółko moja (<i>Pnp 6–7</i>)	293
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (<i>Ps 95</i>)	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu (<i>Ps 127</i>)	75
Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem (<i>Kol 3, 1–4</i>)	297
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i>	64
Jezus obchodził wszystkie miasta (<i>Mt 9, 35–10, 42</i>)	265
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (<i>Ps 11</i>)	101
Już idzie mój Bóg <i>Koleśda</i>	73
Już nadchodzi Królestwo (<i>Ap 19, 6–9</i>)	45
Kantyk Mojżesza (<i>Wj 15, 1–18</i>)	56
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (<i>Dn 3, 52–57</i>)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (<i>Dn 3, 57–88</i>)	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Łk 1, 67–80)</i>	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (<i>Ps 114</i>)	58
Kiedy jeszcze spałam (<i>Pnp 5, 2nn</i>)	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócili (<i>Ps 126</i>)	49
Kim jest ta (<i>Pnp 8, 5–7</i>)	275

Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)</i>	292
Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i>	131
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)</i>	203
Kto nas odłączy <i>(Rz 8, 33–39)</i>	46
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
La espada <i>(Ez 21, 14–22)</i>	151
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	30
Litania Pokutna	2
Litania Pokutna krótka	1
Magnificat <i>(Łk 1, 46–55)</i>	47
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryja, Matka Kościoła <i>(J 19, 26–34)</i>	106
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i>	112
Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)</i>	147
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia <i>(Ps 51)</i>	63
Miłuję Pana <i>(Ps 116)</i>	98
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Moja miła jest dla mnie <i>(Pnp 1, 13nn)</i>	268
Nad rzekami Babilonii <i>(Ps 137)</i>	61
Nadchodzi Pan, przydziany w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5–6)</i>	95
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)</i>	139
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i>	273
Nie opierajcie się złu <i>(Mt 5, 38nn)</i>	266
Nie umrę, nie <i>(Ps 118)</i>	84
Nie unósź się gniewem <i>(Ps 37)</i>	261
Nie zostawisz mego życia w grobie <i>(Ps 16)</i>	502
Niech błogosławiony będzie Bóg <i>(Ef 1, 3–13)</i>	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie <i>(Ps 119, 169–176)</i>	36
Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 2.4–7)</i>	119
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
Niewiasta obleczona w słońce <i>(Ap 12)</i>	281
Nikt nie może służyć dwom panom <i>(Mt 6, 24–33)</i>	216
Noli me tangere <i>(J 20, 15–17)</i>	288
O Boże, przez imię Twoje <i>(Ps 54)</i>	136
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i>	109
O Panie, moje serce nie ma już pretensji <i>(Ps 131)</i>	217
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i>	127
O Panie, wspomagaj mnie, o Panie	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy <i>(Ps 143)</i>	138

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8.52-57)	51
Ojcze nasz (Mt 6, 9-13)	27
Orędzie Paschalne <i>Exultet</i>	12
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16)	54
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4.6-7)</i>	274
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10)</i>	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12-16.33.34)	102
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	87
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)	213
Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)	274
Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1-3.10-11)	96
Pośrodku wielkiego tłumu (Łk 8, 42-48)	143
Powiedzcie zatrwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)	86
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	54
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30)	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn)	220
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	129
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J11, 25-27)</i>	146
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	120
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	115
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)	201
Siewca (Mk 4, 3nn)	209
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i>	75
Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9-5, 1)	296
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Szcześnie dla człowieka (Ps 128)	118
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	116
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Śpiew Balaama (Lb 23, 7-24)	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiew przed posiłkiem	85
Święty 1983	7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Tak jako łania (Ps 42-43)	80
Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22)	202
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26

Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63,1-6)	208
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12)	263
To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21)	295
Tobie chcę śpiewać (Ps 57)	78
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)	271
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)	135
Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42-44)	110
Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona	285
Tyś najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)	117
Ukryj mnie (Ps 27)	504
Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)	282
Urí, urí, urí, urá Kolęda	73
Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7-18)	290
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	291
W obliczu aniołów (Ps 138)	90
W Twojej światłości, Panie (Ps 36)	161
Wezmę was spośród ludów Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)	140
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)	280
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20)	206
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia Salve Regina	153
Witaj, Królowo niebios Regina Coeli	110
Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn)	81
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16)	141
Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1-10.16)	123
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)	57
Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121)	67
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)	33
Zacheusz (Łk 19, 1-10)	144
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)	77
Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn)	65
Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15)	31
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)	62
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)	38
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)	37
Żniwo narodów (J 4, 31-38)	114
Życie radośni (Flp 4, 4n)	157

Efraim Aibileah

Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej	83
---	----

Guglielmo Amadei

Haggada Paschalna	512
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8)	52

Giuliano Bonomi

Dayenu Haggada z Paschy hebrajskiej	70
-------------------------------------	----

Stefan Bortkiewicz	
Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)	707
Giacomo Calabrese	
Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1–11)	91
To jest Pascha Pana	91
Shlomo Carlebach	
Dla miłości moich braci (Ps 122)	76
Ojciec, co jest w niebie	510
Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny	6
Nazareno Cometto	
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)	269
Lucien Deiss	
O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104)	85
Giorgio Filippucci	
Ojciec, co jest w niebie	510
Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)	218
Jan Karol Gall	
Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)	715
Eliyahu Gamliel	
Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136)	39
Giuseppe Gennarini	
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Dla miłości moich braci (Ps 122)	76
Dzień odpoczynku (J 8, 52)	95
Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136)	39
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)	37
Franz Xaver Gruber	
Cicha noc (Łk 2, 16)	703
Franciszek Karpiński	
Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)	701
Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12)	702
Katarzyna Kulisiewicz	
Kantyk Jonasza (Jon 2)	509
Nowe przymierze (Jer 31, 31–34)	508
Gigi De Lazzaro	
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	36
Teofil Lenartowicz	
Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)	715

Pino Manzari	
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Paolo Marciani	
Każda rzecz ma swój czas (<i>Koh 3, 1–15</i>)	92
O jak pięknie, ile radości (<i>Ps 133</i>)	37
Przyjdź z Libanu (<i>Pnp 4, 8nn</i>)	269
Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj 15, 1–2</i>)	36
Joseph Mohr	
Cicha noc (<i>Łk 2, 16</i>)	703
Zygmunt Odelgiewicz	
Mędrcy świata, monarchowie (<i>Mt 2, 1–12</i>)	707
Roberto Rende	
Naród kroczący w ciemnościach (<i>Iz 9, 1–5</i>)	88
Giorgio Ricci	
Śpiew wyzwolonych (<i>Iz 12, 4–6</i>)	67
Paolo Rita	
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Daj chwałę Panu (<i>Ps 146</i>)	88
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (<i>Ps 63</i>)	87
Podniosę kielich zbawienia (<i>Ps 116</i>)	48
Z głębokości serca (<i>Ps 130</i>)	507
Félix Villegas Sanz	
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (<i>Ps 147</i>)	155
Śpiewajcie Panu nową pieśń (<i>Ps 149, 1–5</i>)	154
Andrea Selloni	
Chwalcie Boga (<i>Ps 150</i>)	43
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> (<i>Łk 2, 29–32</i>)	510
Śpiewajmy radośnie Panu (<i>Ps 95</i>)	69
Piotr Skarga	
W żłobie leży (<i>Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16</i>)	711
Leopold Staff	
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Piotr Studziński	
Ach, ubogi żłobie (<i>Łk 2, 16</i>)	717
Antonio Voltaggio	
Kantyk Jozuego (<i>Joz 24, 2–13</i>)	34
Franco Voltaggio	
Pan jest światłem i zbawieniem moim (<i>Ps 27</i>)	44

melodia tradycyjna

Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Łk 2, 7; J1, 14a</i>)	701
Bracia patrzcie jeno (<i>Łk 2, 8-12</i>)	702
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (<i>Ps 147</i>)	155
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
W żłobie leży (<i>Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16</i>)	711
Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps 133</i>)	37

tekst tradycyjny

Ach, ubogó żłobie (<i>Łk 2, 16</i>)	717
---	-----

tradycyjna

Anioł pasterzom mówił (<i>Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9-11.16</i>)	712
Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme (Mt 2, 1-12)</i>	720
Dzień odpoczynku (<i>J 8, 52</i>)	95
Dzisiaj w Betlejem (<i>Łk 2, 16; Mt 2, 11</i>)	705
Gdy się Chrystus rodzi (<i>Łk 2, 8-18.20</i>)	706
Gdy śliczna Panna (<i>Łk 2, 16</i>)	718
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
Jezus malusieńki (<i>Łk 2, 16</i>)	714
Lulajże Jezuniu (<i>Łk 2, 16</i>)	713
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Przybieżeli do Betlejem pasterze (<i>Łk 2, 8-18</i>)	708
Tryumfy Króla niebieskiego (<i>Łk 2, 8-16</i>)	710
Wśród nocnej ciszy (<i>Łk 2, 8-18</i>)	704
Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero (Łk 2, 15-16)</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły (<i>Łk 2, 8-20</i>)	716

autorzy poszukiwani

Błogosławię Cię, Panie (<i>Ps 63</i>)	506
Boże, jesteś moją ucieczką (<i>Ps 43</i>)	505
Chwała Bogu (<i>Ef 2, 4-10</i>)	511
Usta dzieci i niemowląt (<i>Ps 8</i>)	501
Wzywam Jahwe (<i>Ps 18</i>)	503

Indeks słów

A

Aaron, 37, 38, 84, **712**
abba, 27, 45, **283**
Abel, **284**
Abraham, 10, 47, 50, 55, 88,
91, 95, 144, **222**
abscondita, 121
ach, **270, 298, 704, 717**
Adam, 12, 117, 148, 160, **299**
Adonaj, **218**
afekt, **710**
agios, 108
Agnieszka, **30**
aj, 33, 104, **272, 293, 299**
akceptować, 149, **294**
akedá, **222**
akurat, **719**
albo, **202, 276, 714**
alehem, 44
alfa, 54
alleluja, **20, 24, 31, 32, 39,**
43, 45, 51, 64, 67, 70, 86,
88, 91, 93, 103, 112, 146,
206, 210, 220, 278, 506,
510-512
aloes, **296**
amen, **4, 9, 10, 12, 15-20, 23,**
28, 29, 32, 65, 72, 74, 107,
153, 162, **202**
Ananiasz, 41
Anat, **205**
Andrzej, **30**
anielski, **703, 716**
anioł, **8, 12, 14, 16, 21, 26, 30,**
41, 42, 71, 90, 97, 109, 110,
113, 132, 139, 156, 158, **262,**
264, 272, 277, 281, 282,
285, 501, 705, 706, 708,
709, 711, 712, 715, 716, 718
aniołeczek, **713**
Anna, 121
Antiocheński, **30**
apareció, **282**
apostol, **17, 23, 26, 264**
Aram, 89
arka, 66, 145, 159
arogancja, **2**
artysta, **293**
Asyria, 91
atakować, **213**
Atanazy, **30**
athanatos, 108
Augustyn, **30**
ave, 65
Azariasz, 41
ażeby, **281, 282, 289**

14 IV 2024 — Pascha 2018

bardziej, 33, 70, 91, **221, 265,**
267, 506, 507, 711
bardzo, 32, 48, 111, 130, 144,
712
bark, 88
barłóg, **717**
barwić, 71
Baszan, **214**
bat, 162
bawić, **720**
bawoli, **214**
Bazyli, **30**
Belial, 131
Benedykt, **30**
berło, 79, 115, **707**
bestia, **206**
Betlejem, 73, 120, **702-708,**
712, 716, 719
betlejemski, 158, **710, 720**
bezbożnik, 123, 161
bezbożny, 101, 116
bezkrzesny, **19**
bezkrwawy, 156
bezpieczny, 44, 135, **291, 502**
bezsilność, **204**
bezwstydy, **2**
bęben, 154
bębenek, 43
biada, 160, **281, 287, 292**
biały, 16, **202, 206, 510, 715**
bicz, **279**
biczować, 107
bić, **201, 207, 707, 716**
biedak, 75, 113, **214**
biedny, 86, 148, **702, 720**
bieg, 58, 148, **160**
biegnąć, **267, 271, 298, 703**
bieleć, 114
biesiadny, 60, **268**
bieżeć, **712, 716**
biodro, **220, 293**
biodrowy, **204**
biskup, **23**
bitwa, 44
blady, **286**
blask, **12, 17, 56, 95, 117, 261,**
273, 277, 291, 298, 701, 715
bliski, 157, **207, 214, 265**
bliźni, **2, 218, 266**
błagać, **15, 23, 66, 98, 122,**
145, **280, 504**
błaganie, **4, 82, 138**
błąd, **15**
błądzić, 62, 63
błądny, 161, **273**
błogi, **20, 156**
błogosławić, **3, 4, 9, 22, 26,**
34, 37, 40, 41, 47, 75, 81,
84, 85, 87, 89, 93, 103, 113,
118, 135, 150, 155, **205, 264,**
266, 292, 506, 512, 701, 703
błogosławieństwo, **9, 29, 37,**
38, 74, 97, 112, **274**
błogosławiona, **12, 15, 65,**
107, 110, 133, 162
błogosławiony, **5-7, 19, 29,**
40, 41, 45, 50-54, 65, 77,
84, 93, 110, 117, 118, 133,
153, **212, 284, 292**
błotnisty, 77
błyskawica, 41

blyszczeń, 42, 93
bogactwo, 70, **212, 269, 274,**
275, 279
bogacz, 47, **292, 701**
bogaty, 144, **202**
Bogurodzica, **23**
bojaźń, 45, 77, 79, 123, 161,
278
bok, **10, 106, 117, 290, 299**
boleć, 162
bolejąca, 107, 162
bolesć, 71, 73, **273**
boska, **709, 710**
boski, **17, 706, 709**
Boży, **2, 4, 15, 27, 30, 53, 66,**
143, 146, 150, 153, 161, 162,
202, 206, 216, 220, 272,
287, 292, 505, 701, 703
Bóg, **3-10, 12, 14, 17-19,**
21-23, 25, 26, 28-30,
33-37, 39, 40, 43, 45-48,
50, 56, 58, 59, 62-66, 68,
69, 73-75, 77-81, 84-89,
91, 92, 94, 101, 103, 105,
109, 111, 119, 124, 131, 133,
135-138, 140, 142, 148, 149,
155, 159, 160, 162, **201,**
203-207, 211, 212, 214, 216,
218, 219, 221, 261-265, 274,
281, 282, 287, 288, 294,
297, 501, 503, 505-509,
511, 512, 701, 702, 704-706,
708-712, 715, 716, 718
bóg, 56, 68, 69, **205**
Bóg-człowiek, **715**
bój, 59, **206**
ból, 52, 148, 160, **273, 281,**
282, 290, 512
bór, **298, 716**
Bóstwo, 156, **701, 709**
brać, **9, 22, 156, 220, 265,**
292
brak, **60, 202**
braknąć, 112
brama, 53, 59, 76, 84, 93,
110, 125, 155, **205, 218, 221,**
286
brany, 156
brat, **23, 31, 32, 37, 38, 51,**
76, 128, 134, 156, **214, 270,**
281, 288, 294, 702
broda, 37, 38, **207**
brodzić, **706**
bronić, **18, 34, 149, 156**
bród, **204**
brud, **210**
brudny, **20, 214**
bruzda, 130
brzeg, 60
brzemienna, **272, 281, 282**
brzemie, 99
brzmiący, 43
brzmięć, **15, 156**
brzydzić, **214**
buchać, 84
buda, **702**
budować, 34, 84, 92, 155
budzić, 71, **207, 268, 716**
buntować, 79
buntownik, 109
burzyć, 92, 93

but, 88
bydlatko, **718**
bydlę, **705, 711, 717**
bydło, 42, **701**
byk, **214**
byt, **701**

C

całkowity, 149
całopalenie, 62, 63, 77
całość, **213, 712**
całować, **267, 270**
całun, 71
cały, **3, 14, 23, 48, 59, 67, 80,**
81, 88, 90, 92, 95, 105, 109,
127, 136, 143, 145, 156, 162,
203, 204, 206, 217, 218,
262, 269, 274, 279, 281,
282, 299, 506, 701-703,
708, 711, 715, 716
caritas, **287**
cedr, 42
cel, **201**
cela, 71
celnik, 144
cenniejszy, 87
cenny, **26, 48, 93, 161**
chcieć, **15, 32, 55, 63, 77, 78,**
82, 89-91, 143, 148, 156,
160, 162, **202, 205, 209,**
272, 275, 298, 707, 711, 712,
716
chciwość, **2, 279**
cherub, 40
Cheszbon, **293**
chęć, **2**
chętny, **262**
chleb, **9, 16, 22, 23, 27, 55,**
70, 75, 80, 85, 88, 137, 156,
512, 704
chłubić, 75, 113, **511**
chłopiec, 123, **290**
chlód, 41
chmura, 41, 52, 161, **205**
chociaż, 69
choć, **15, 213, 705, 711, 715**
choćby, 60, 62, 63, 105, 146,
203, 216, 504
chodzić, 48, 80, 89-91, 118,
121, **205, 210, 213, 505**
chorągiew, 123
chory, **720**
chór, **14, 26**
Christi, **287**
chromy, 86, **210**
chronić, 44, 67, 78, 113, 125,
135, 161, **503**
Chrystus, **4, 8-10, 12, 14-16,**
21-26, 28-30, 45, 46, 51,
64, 70, 71, 106, 107, 110,
112, 121, 143, 146, 149, 150,
152, 156, 158, 162, **212, 220,**
263, 287, 297, 299, 511,
702, 705, 706, 711, 712
Chrystusowy, 153
Chrzcićiel, **30**
chrzciciel, **10, 134**
chrzest, **10, 16, 30**
chrześcijanin, 149
chuchać, **718**
chwalebny, **12, 40, 71, 72, 219**

chwalić, **4, 15, 26, 40–43, 67, 68, 80, 81, 87, 88, 90, 119, 141, 155, 156, 214, 505, 506, 512**

chwala, **3, 4, 6–9, 12, 14–17, 21, 23, 25, 26, 36, 40–42, 45, 56, 57, 59, 60, 62–64, 66, 71, 74, 75, 88, 94, 95, 97, 109, 111, 113, 127, 128, 145, 149, 150, 154, 156, 162, 210, 212, 214, 263, 274, 278, 285, 294, 297, 501, 503, 510, 511, 701, 708, 710–712, 715, 716**

chwiać, **504**

chwila, **51, 216, 261, 264, 702**

chwyć, **61**

chwytać, **213**

chylić, **714**

chżyż, **155**

ciało, **9, 15, 16, 22, 23, 28, 29, 87, 135, 140, 156, 162, 216, 220, 262, 263, 284, 502, 504, 506, 701, 715, 716**

ciąg, **10, 23**

ciążyć, **105**

cicho, **718**

cichosć, **117, 279**

cichy, **16, 99, 132, 261, 298, 703, 715**

ciele, **123**

cielo, **282**

ciemieźca, **35, 61**

ciemieźcyiel, **70**

ciemieżyć, **290**

ciemnieć, **701**

ciemności, **12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291**

ciemność, **52**

ciemny, **289, 706**

cienny, **102**

cień, **50, 53, 55, 67, 78, 82, 87, 161, 219, 268, 276, 298, 506**

cierń, **84, 209, 268, 279**

cierpiący, **107**

cierpieć, **107, 143, 147–149, 160, 162, 264, 273, 281, 282, 289, 290, 701, 709**

cierpliwosć, **149, 294**

cierpliwy, **149, 262**

cieszyć, **12, 93, 135, 154, 261, 262, 702, 707**

cieśla, **73**

cięciwa, **101**

ciężki, **32, 71**

cisnąć, **701**

cisza, **704, 715**

cnota, **132**

coś, **83, 110, 702**

córka, **29, 66, 104, 111, 117, 143, 265, 268, 270, 293**

crucem, **107, 162**

cud, **3, 10, 16, 19, 34, 39, 56, 77, 81, 82, 84, 100, 702, 703, 705**

cudowniej, **3**

cudowny, **3, 49, 84, 211, 267**

cudzołożnica, **1**

cwałować, **119**

cymbały, **43**

cytra, **78, 117, 129, 154**

czarowny, **298**

czart, **709, 715**

czas, **10, 15, 19, 26, 39, 50, 75, 87, 92, 95, 105, 113, 116, 157, 204, 212, 222, 276, 281, 282, 508, 512, 709, 715**

czasza, **293**

cząstka, **502**

czciciel, **702**

czcić, **154**

czekać, **53, 83, 113, 162, 502, 704, 709, 711, 715**

czem, **711**

czemu, **58, 80, 160, 214, 216, 288, 505, 709, 711**

czępca, **29, 81**

Czerwone, **10, 16, 34, 91**

czerwony, **281, 282**

część, **9, 12, 16, 23, 25, 26, 40, 41, 56, 74, 81, 109, 274, 704, 710, 712**

część, **39, 135**

człek, **711**

członek, **278**

człowieczy, **54, 92, 109, 144, 151, 292, 501**

człowiek, **3, 8, 10, 12, 20, 21, 26, 29, 48, 53, 64, 84, 85, 88, 89, 91, 92, 98, 101, 109, 113, 116, 118, 137, 144, 149, 162, 214, 290, 501, 709, 711**

czoło, **84, 156, 702, 707, 717**

czterdzieści, **68, 69, 108**

cztery, **114, 159, 704**

czucie, **92**

czuć, **122, 162, 278, 289**

czulość, **12**

czuwać, **16, 17, 67, 75, 87, 103, 116, 270, 703, 709**

czy, **46, 114, 137, 148, 160, 203, 214, 216, 298, 504, 716, 717**

czyhać, **136**

czyn, **54, 56, 125**

czynić, **9, 22, 39, 69, 78, 82, 104, 112, 114, 116, 123, 137, 161, 261, 266, 292, 706**

czysta, **140, 162, 705, 715**

czystość, **29, 145, 279, 294, 712**

czysty, **62, 63, 93, 162, 707**

D

dach, **130**

dać, **10, 15, 20, 23, 25, 27, 29, 32, 34, 39, 45, 50, 52, 54, 57, 62–64, 70, 71, 79, 84, 88, 90, 95, 107, 108, 134, 136, 138, 140, 145, 156, 158, 162, 210, 216, 217, 261, 266, 271–273, 276, 277, 280–282, 284, 285, 292, 294, 510, 512, 701, 704, 707, 709, 711, 714, 716**

dajenú, **70**

dalej, **55**

daleki, **34, 53, 90, 203, 213, 214, 509, 720**

dań, **156, 701, 707**

dar, **17–20, 22, 75, 92, 128, 149, 158, 262, 512, 701, 705, 707, 709–711, 716**

daremny, **79**

darmo, **72, 156**

darmowy, **12, 212**

darować, **70, 105, 510**

dawać, **24, 37–39, 60, 75, 85, 88, 107, 116, 117, 119, 144, 155, 162, 707, 710, 715**

dawca, **20**

Dawid, **50, 284**

dawidowy, **54**

dawny, **16, 50, 704**

dąb, **55**

dążyć, **297, 707**

dbać, **122**

Debra, **121, 205**

Deo, **706**

deptać, **208**

deszcz, **41, 52, 85, 266, 276**

Deus, **108**

diabeł, **281, 282**

dłaczego, **79, 80, 148, 149, 208, 214, 267, 290, 505**

dłatego, **8, 14, 21, 31, 49, 51, 62–64, 68, 72, 77, 91, 207, 211, 216, 281, 506**

dłoń, **85, 87, 203, 270**

dług, **12, 286**

długi, **35, 88, 127, 222, 715**

dłużej, **204**

dnieć, **716**

dno, **131, 508, 509**

doba, **158**

dobra, **47, 70, 82, 100, 144, 156**

dobro, **78, 98, 135, 137, 149, 161, 162**

dobroć, **44, 63, 78, 91, 162, 294, 511**

dobrowolny, **9, 22, 205**

dobry, **1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136–138, 155, 156, 209, 212, 213, 261, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715**

dobyć, **56**

dobytek, **710**

doczekać, **29**

doczesny, **711**

dość, **92**

dogasać, **160**

dogmat, **156**

dojrzeć, **509**

dojść, **61, 107, 148, 156, 162**

dokąd, **149, 160**

dokonać, **34, 49**

dokonywać, **10**

dolina, **60, 94, 268, 716**

dolorosa, **107, 162**

dom, **1, 44, 48, 50, 53, 58, 60, 75, 76, 84, 93–95, 100, 102, 103, 106, 112, 117–119, 141, 144, 147, 161, 202, 218, 275, 291, 504, 508, 701**

Dominik, **30**

domowy, **41**

domoŹny, **43, 87**

doń, **161, 503**

dookoła, **118**

dopaść, **56, 161**

dopełniać, **100**

dopełnić, **90**

dopomóc, **26, 133**

doprowadzić, **201**

dopuszczać, **23**

doradca, **88**

dorównać, **77**

dosiadać, **206**

dosięgnąć, **105**

doskonały, **145, 266**

dostać, **279**

dostosować, **82**

dostrzec, **112**

dostrzegać, **52, 64**

dosyć, **714**

doświadczacz, **202**

dotkliwy, **15**

dotknąć, **95, 143**

dotrzeć, **36, 93, 131, 160**

dotykać, **143, 288**

dowiedzieć, **710, 712**

doznać, **284**

doznawać, **709**

dół, **77, 78**

drabina, **219**

drapieźny, **214**

drzewcyiel, **88**

dręczyć, **78, 80, 107**

droga, **15, 32, 34, 50, 60, 62, 63, 68, 70, 71, 77, 79, 82, 86, 90, 91, 94, 96, 110, 115, 116, 118, 119, 122–124, 132, 138, 145, 149, 152, 156, 161, 205, 209, 211, 213, 219, 261, 273, 277, 503**

drogi, **709, 717, 718**

droższy, **94, 717**

drugi, **34, 72, 97, 139, 216, 218, 266, 292, 720**

druh, **271**

drwić, **79**

drzemać, **67**

drzewo, **42, 54, 104, 116, 147, 219, 268, 283, 296, 299**

drzwi, **53, 202, 270**

drzeć, **71, 79, 127, 143, 162, 715**

Duch, **2–4, 8–10, 15–23, 26, 28–30, 41, 45, 54, 62, 63, 66, 70, 72, 85, 107, 123, 134, 138, 140, 145, 149, 210, 212, 213, 220, 272, 274, 294, 712**

duch, **3, 8, 12, 14, 15, 21, 45, 62–64, 104, 122, 138, 217, 278, 283**

duchowcy, **718**

duchowieństwo, **23**

duchy, **41, 220, 706**

dum, **107, 162**

dumać, **716**

dumny, **294**

duścić, **289**

duŹa, **18, 20, 33, 34, 36, 41, 47, 48, 72, 78, 80, 85, 87, 88, 90, 93, 94, 98, 99, 107, 122, 124–127, 135, 145, 151, 156, 162, 217, 289, 502, 505–507, 710, 715**

dwa, **39, 97, 159, 216, 266, 281, 282, 709**

dwakroć, **709**

dwanaście, **51, 156, 281, 282**

dwoje, **29**

działać, **56, 261**

Dzieciąteczko, **73, 708, 718**

Dzieciątko, **703–705, 710**

Dziecię, 88, 120, 162, 272, 282, 701, 702, 706–709, 712, 714, 715
 dziecko, 91, 281
 Dziecina, 50, 73, 703, 714
 dzieciina, 715, 718
 Dziecineczka, 709
 dziecko, 29, 30, 42, 45, 61, 82, 109, 110, 118, 123, 203, 204, 217, 266, 272, 278, 501, 512, 720
 dziedzic, 3, 45, 718
 dziedzictwo, 66, 135, 502
 dziedziniec, 48
 dzieje, 10, 29, 702, 710, 714, 716
 dzielić, 88, 214, 701
 dzielny, 157
 dzieło, 34, 40, 41, 43, 67–69, 84, 90, 109, 114, 116, 129, 141, 214, 293, 501, 511, 709
 dzień, 19, 26, 28, 41, 44, 50, 55, 67, 68, 70, 80, 84, 88, 92, 94, 95, 98, 105, 116, 123, 134, 139, 156, 159, 162, 203, 205, 208, 214, 290, 292, 504, 506, 508, 716
 dzierżać, 707
 dziesięciostronna, 129
 dziesięć, 159, 205, 281, 282
 dziewczę, 42, 267, 268
 Dziewica, 8, 15, 21, 23, 26, 66, 110, 111, 121, 123, 133, 142, 147, 272, 710
 dziewiczy, 299
 dziewięć, 159
 dziękczynienie, 8, 9, 21, 74, 81
 dziękczynny, 48
 dzięki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512
 dziękować, 23, 39, 68, 69
 dziki, 41, 42, 298
 dzisiaj, 10, 26, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708
 dziś, 32, 59, 68, 69, 79, 104, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720
 dziw, 156, 708, 709
 dziwić, 708
 dziwny, 702, 712
 dźwięczny, 15, 43
 dźwięk, 43, 87, 505
 dźwigać, 96, 155
E
 echo, 71, 72
 Edom, 205, 208
 Efraim, 91
 Egipcjanie, 12
 egipski, 12, 34, 70, 91, 508
 Egipt, 39, 58, 70, 91, 108, 272, 512
 Ehad, 218
 eleison, 108
 Elias, 66
 Elohenu, 218
 Eli, 214
 Emanuel, 73, 120, 711
 empirejski, 711
 En-gaddi, 268
 espada, 151
 Estera, 121
 Etiopia, 221
 Ewa, 106, 148, 153, 160, 299
 ewangelia, 10, 17, 29, 51, 220, 287
 excelsis, 706
F
 fala, 131, 509
 fałsz, 161
 fałszywy, 48, 98, 206, 292
 faraon, 56, 70, 284, 512
 Felicyta, 30
 fermentować, 512
 figa, 276
 figura, 156, 712
 filakteria, 145
 Filistynia, 221
 filius, 107, 162
 firmament, 40, 41, 43
 flet, 43
 fortis, 108
 Franciszek, 30
 fundament, 61, 101, 131, 221
G
 Galilea, 71, 134, 139
 Galilejski, 112
 gałązka, 84
 gałąź, 219
 gardło, 214
 gasić, 148, 274
 gazela, 271, 276
 gdyby, 70, 77, 262, 270, 275, 287, 512
 ginać, 156
 gitara, 43, 61, 80, 155
 gliniany, 79, 263
 gloria, 128, 146, 706
 głądzić, 4, 27
 głębia, 77, 161, 504, 509
 głębina, 16, 68, 92, 506, 508
 głęboki, 46, 56
 głębokość, 33, 69, 131, 285, 507, 509
 głodny, 47, 512
 głodować, 292
 głos, 15, 26, 33, 51, 53, 68, 69, 72, 82, 96, 102, 110, 125, 131, 202, 207, 270, 271, 274, 276, 509, 703, 704, 711, 716
 głosić, 8–10, 14, 21, 22, 26, 29, 44, 62, 63, 81, 128, 214, 220, 221, 287
 głośny, 68, 69, 122
 głowa, 37, 38, 60, 115, 125, 201, 214, 220, 268, 270, 277, 281, 282, 293, 714
 głód, 46, 52, 108, 219, 264
 głoweczka, 714
 głuchy, 86
 głupi, 137
 gnębić, 39
 gnębić, 273
 gniazdo, 94
 gnieść, 88
 gniew, 69, 79, 127, 162, 206, 211, 261, 262
 godność, 64, 262, 501
 godny, 3, 8, 12, 14, 21, 40, 41, 153, 202, 265, 274, 503, 706
 gody, 45
 godzina, 12, 65, 92, 150, 286
 gołąb, 91, 265
 gołąbka, 270, 276
 gołębicą, 102, 145, 268, 269, 277
 gonić, 217
 gorący, 202
 gorączka, 53
 goreć, 132, 702
 gorliwy, 202
 gorszyć, 270
 gorycz, 98
 gorzki, 108, 272, 717
 gosposda, 272
 gościć, 715
 gość, 20
 gotowość, 220
 gotowy, 114
 góra, 3, 8, 12, 14, 21, 38, 56, 59, 79, 102, 121, 134, 141, 144, 293, 297, 505, 703
 górować, 2
 górski, 269
 góry, 34, 37, 38, 41, 42, 52, 58, 67, 69, 89, 101, 121, 131, 161, 205, 221, 262, 276, 298
 grać, 154, 155, 705, 708
 grad, 42
 gran, 282
 granat, 296
 granica, 15, 149, 155, 701
 graniczny, 298
 grabowiec, 71
 gromada, 205, 708
 gromadzić, 96, 114, 155
 gromki, 156
 grono, 156, 268
 grób, 16, 71, 135, 139, 279, 284, 502
 grzbić, 130, 207
 grzech, 1–4, 9, 10, 12, 14, 15, 22, 26–30, 33, 50, 51, 62, 63, 70, 77, 95, 100, 105, 107, 124, 125, 149, 211, 212, 220, 273, 279, 287, 506–508, 717
 grzechowy, 10
 Grzegorz, 30
 grzesznik, 1–3, 30, 62–66, 71, 86, 116, 133, 142, 144, 161, 220, 266, 711
 grzędzawisko, 77
 grzmieć, 102
 gubić, 36, 92
 gwałtownik, 82, 123, 136
 gwałtowny, 42
 gwarancja, 149
 gwiazda, 12, 15, 41, 42, 54, 72, 89, 109, 155, 205, 281, 282, 501, 702, 707, 720
 gwiazdeczka, 713
 gwóźdź, 279
H
 harfa, 43, 78, 129
 hej, 715
 hełm, 220
 henna, 268
 Hermon, 37, 38, 269
 Herod, 272, 707
 herald, 17
 hetman, 714
 hevenu, 44
 historia, 149
 hojny, 709
 hołd, 156
 hosanna, 5–7
 huragan, 42
 hymn, 3, 12, 14, 78, 81, 102, 119, 156, 290
 hyzop, 62, 63
I
 idole, 70, 294
 Ignacy, 30
 ignorancja, 2
 igrać, 123
 ile, 37, 53, 70, 77, 80, 156
 imas, 108
 imię, 5–7, 10, 12, 26, 27, 34–36, 40, 42, 47, 48, 56, 60, 64, 67, 75, 81, 84, 87, 88, 90, 93, 98, 109, 113, 119, 122, 134, 136, 144, 154, 155, 204, 206, 207, 214, 267, 274, 278, 290, 501, 506, 510
 immortalis, 108
 inny, 2, 46, 64, 83, 89, 92, 94, 114, 209, 220, 267, 281, 282, 291
 ischyros, 108
 istnieć, 137
 iście, 156
 iść, 5–7, 10, 44, 49, 54, 66, 73, 75, 77, 82–84, 86, 116, 134, 139, 148, 160, 208, 218, 265–267, 275, 277, 286, 288, 706, 709, 710, 720
 iuxta, 107, 162
 Izaak, 91, 95, 222, 284
 Izrael, 12, 32–34, 39, 41, 42, 47, 50, 58, 66, 67, 76, 81, 84, 89, 91, 130, 154, 155, 158, 203–205, 214, 217, 218, 272, 508, 510, 512, 716
 iż, 64, 706, 709
 iżby, 262
J
 Jabbok, 204
 jabłoń, 268, 275
 jadowity, 123
 Jael, 205
 jagniątko, 148, 160
 jagnię, 58, 96
 Jahwe, 5, 6, 34–37, 39, 56, 60, 155, 203, 205, 207, 503, 509
 jakby, 264, 277, 294
 jaki, 15, 53, 64, 72, 92, 137, 149, 203, 204, 206, 207, 210, 294, 703, 709, 718
 jako, 8, 10, 12, 14, 15, 21, 27, 29, 62, 63, 80, 91, 115, 128, 147, 218, 265, 271, 275, 290, 299, 704, 711, 712, 715, 718
 Jakub, 35, 58, 89, 91, 95, 155, 204, 214, 219, 221
 jakubowy, 58, 59
 jakże, 61, 89, 91, 94, 109, 132, 160, 162, 211, 214, 268, 272, 279, 280, 299, 506, 509
 Jan, 10, 30
 jarzmo, 88, 99, 130, 149, 201, 294
 jaskółka, 94
 jasność, 706
 jasny, 72, 121
 jaśnieć, 12, 15, 19, 42, 72, 145, 219, 293, 710
 jechać, 719, 720

jeden, 18, 39, 51, 94, 97, 106, 137, 156, 159, 204, 205, 208, 209, 216, 277, 287, 298, 719

jednak, 109, 156, 216, 294

jedno, 29, 44, 280, 295, 504, 719

jednoczesny, 213

jednogłośny, 12

jednorodzony, 4, 25

jedność, 3, 9, 23, 29

jedyne, 122, 718

jedynie, 275

jedyny, 1, 10, 17, 19, 26, 28, 95, 107, 145, 162, 211, 214, 218, 222, 506, 712, 718

jedzenie, 216

jeleń, 86, 271, 276, 298

jeniec, 88

jeno, 702

Jerozolima, 93, 96, 100, 132, 293

jeruzolimski, 66, 104, 268, 270

Jeruzalem, 61–63, 76, 118, 155, 217

Jerycho, 144

Jesse, 123

jestestwo, 508

jeszcze, 3, 15, 35, 80, 82, 108, 114, 127, 211, 213, 222, 270, 288, 505, 510, 715

jeść, 1, 9, 22, 114, 216

jezioro, 53

Jeżus, 4, 8, 9, 12, 15, 16, 21–25, 28, 30, 36, 46, 51, 54, 64, 65, 72, 107, 110, 111, 133, 134, 139, 144, 153, 156, 158, 162, 209, 212, 220, 263, 265, 272, 279, 281, 282, 292, 511, 705, 707, 709, 711, 713–716, 719, 720

jeździec, 56

jęczeć, 80, 153, 201, 289

jęk, 105, 127, 162, 214, 298

język, 19, 36, 49, 61–63, 78, 86, 207, 213, 214, 262, 274, 278, 296

Jordan, 10, 58

Józef, 23, 30, 73, 120, 272, 284, 705, 708, 712

jubileusz, 19

Juda, 58, 702

Judasz, 1

Judyta, 121

jutro, 92

jutrzenka, 33, 71, 78, 115, 204, 291, 293, 507

K

kadzidło, 125, 701, 707

kajdany, 79

kamienny, 140

kamień, 71, 84, 92, 93, 139

Kana, 112

kanacek, 718

kapłan, 41, 115, 128, 704, 707

kapłański, 95, 274

kara, 29

karać, 15, 127

karcieć, 127

Karmel, 293

karmić, 34, 52, 85, 156

Katarzyna, 30

katusza, 162

kazać, 707

każdy, 3, 25, 26, 30, 54, 67, 75, 85, 88, 92, 101, 105, 113, 125, 127, 129, 132, 136, 146, 273, 274, 277, 286, 292, 702, 716

kąkol, 2

kąpać, 711

kąpiel, 711

kąt, 286

kędy, 156, 298

kędziór, 270

kęś, 55

kielich, 9, 16, 22, 23, 48, 98, 135

kielkować, 85

kij, 60

Kiszon, 205

klaskać, 87

klęczeć, 715

klękać, 705

klęska, 39

klamać, 82

kłamstwo, 2, 77, 261, 506

kłaniać, 708

kłaść, 89, 213

kłusować, 719

knotek, 274

knuć, 79, 161, 707

kobieta, 29, 53, 143, 267

kobra, 123

kochać, 1, 4, 29, 46, 76, 81, 85, 91, 95, 106, 125, 131, 155, 202, 203, 210, 214, 216, 218, 220, 265–267, 278, 292, 708, 709, 711, 713

kochana, 268

kochanie, 709, 718

kochany, 271, 276

kość, 108

kolacja, 83

kolano, 68, 706, 715, 716

kolebka, 714

kolebka, 701

kolędować, 711

kolumna, 142

kołczan, 75

kołysać, 718

komnata, 85, 268

konać, 132, 162

konie, 720

koniec, 1, 10, 15, 26, 51, 54, 71, 134, 135, 502

kontentować, 711

koń, 56, 286

kończyć, 116, 148, 160

korona, 219, 281, 282

korygować, 125

korzec, 141

korzeń, 54, 110, 123, 219

korzystać, 114

korzyść, 262

kosiarz, 130

kosztowny, 705, 712

kości, 62, 63, 80, 105, 117, 127, 214, 290, 293

kościec, 219

Kościół, 3, 10, 12, 16, 19, 23, 26, 28, 29, 48, 59, 70, 106, 145, 299

kościół, 715

koźle, 123, 267

kpina, 290

kraina, 48, 88

kraj, 140, 512, 702, 711

kraniec, 79, 93, 145, 214

krata, 276

kres, 162

krew, 9, 10, 12, 16, 22, 23, 26, 62, 63, 74, 88, 106, 143, 147, 156, 162, 206, 208, 220, 274, 299

kroczyć, 88

kroczyć, 60, 80, 117, 205, 208

krok, 35, 50, 77, 82, 266, 702

krupie, 270

krowa, 123

Król, 4, 12, 15, 16, 25, 26, 36, 59, 68, 69, 71, 73, 93, 94, 154, 156, 701, 705, 710, 720

król, 42, 79, 89–91, 102, 117, 203, 293, 701, 704, 705, 707, 708, 711, 720

Królestwo, 15, 26, 27, 31, 40, 45, 53, 216, 265, 286, 292

królestwo, 95, 214, 274

królewic, 718

królewski, 117, 281

Królowa, 110, 117, 153

królować, 56, 88, 274

krótki, 261

krwawić, 20

krwawy, 77, 711

kryć, 156

kryjówka, 123, 276

krzak, 66

krzepić, 156

krzepnąć, 701

krzyżec, 53, 67, 82, 151, 201, 214, 274, 290

krzyk, 77, 98, 122, 131, 214, 272, 277

krzywić, 214

krzyż, 1, 8, 10, 21, 53, 73, 108, 132, 142, 148, 149, 160, 162, 219, 220, 265, 279, 510

krzyżmo, 17

krzyżowy, 64, 711

Ksawery, 30

książe, 79, 88, 117, 203

ksiądz, 293

księga, 77, 159, 221, 274

księżyc, 39, 41, 42, 67, 109, 281, 282, 293, 501

ktokolwiek, 214

ktoś, 144, 202, 204, 207, 221, 261, 266, 287, 295

ku, 14, 32, 36, 44, 59, 67, 98, 101, 103, 149, 211, 273, 511

kurz, 286

kusić, 69

kwiat, 269, 276, 298, 711, 720

kwiateczek, 713, 718

kwiecie, 276

kwilić, 714

kwitnąć, 276, 289, 712

L

lacrimosa, 107, 162

łać, 714

laj, 718

lament, 122, 127, 272

laska, 60

lato, 105

lech, 133

lecieć, 281, 282

leczyć, 34, 155

ledwo, 706

lekki, 99, 149

lekkomyślny, 2

lema, 214

lenistwo, 2

lepiej, 84, 94, 280

lepsz, 296

leśny, 268

letni, 202

lew, 78, 89, 91, 123, 147, 214

lewa, 151

lew, 268, 294

leżący, 715

leżeć, 51, 123, 158, 711, 714, 717

łęk, 71, 222

łękać, 44, 60, 84, 504

łgnać, 87

Liban, 269, 296

lichy, 715

lico, 715

liczba, 155

liczny, 71, 93, 125, 158

lili, 714, 718

lilia, 216, 268

lilija, 715

lilijka, 713

linia, 293

lira, 708

lisy, 276

liść, 116

litościwy, 72, 153

litość, 126, 201

liturgia, 12

lodowaty, 53

los, 135, 214, 291

łot, 715

łód, 41

lub, 2, 53, 92, 265, 286

lud, 8, 10, 12, 14, 19, 21, 23, 26, 32, 39, 42, 50, 56–58, 67, 68, 78, 79, 81, 88, 89, 91, 93, 95, 96, 107, 108, 123, 129, 137, 140, 151, 154, 203, 205, 208, 212, 214, 507, 701–703

ludzie, 4, 15, 53, 73, 77, 82, 84, 94, 117, 126, 137, 141, 143, 145, 161, 214, 264, 273, 274, 292, 703, 705, 710, 715, 716

ludzki, 29, 41, 78, 137, 162, 710, 716

ludzkość, 284

lulać, 713, 715

łutnia, 505

łwica, 89

Ł

ład, 29

łagodność, 149, 217

łagodny, 66, 96, 149

łamać, 9, 22, 80, 156, 274

łania, 80

łaska, 10, 12, 14, 15, 23, 29, 30, 34, 62, 63, 65, 66, 117, 132, 133, 145, 155, 161, 203, 212, 277, 289, 507, 511

łaskawy, 153, 708

Łazarz, 1

łączyć, 12, 29, 162, 299, 709

łaka, 60, 298

łkanie, 713

lono, 19, 65, 110, 115, 133, 156, 162, 214, 290
 lotr, 1
 łoże, 127, 161, 219, 268, 299, 711
 łózczo, 711
 łuk, 101, 117, 201
 luna, 716
 łup, 88
 lzy, 35, 52, 53, 72, 80, 127, 153, 162, 714, 717
M
 Madian, 88
 mag, 720
 Magdalena, 30, 139
 majątek, 262
 majestat, 43, 85, 703
 majątność, 701
 Maleńki, 709, 711
 maleńki, 73, 716, 717
 malowacz, 715
 maluczka, 66
 malusienki, 73, 276, 714
 mało, 265, 281
 Mały, 711
 mały, 17, 120, 123, 211, 715, 719, 720
 małżeński, 29
 małżonka, 118
 Mamre, 55
 manna, 34, 108
 Maranatha, 9, 22, 52, 54
 Marcin, 30
 Maria, 30, 65, 71, 121, 139, 288
 Mariám, 133
 marności, 59
 marsz, 32
 martwić, 216
 martwy, 12, 51, 64, 91, 139, 284
 Maryja, 15, 17, 23, 28, 30, 65, 66, 73, 106, 110–112, 120, 121, 132, 133, 142, 145, 148, 153, 160, 272, 284, 705, 707, 709, 710, 712, 715
 Massa, 68
 Mater, 107, 121, 162
 matka, 12, 26, 30, 62, 63, 65, 66, 73, 96, 106, 107, 110, 111, 120, 121, 132, 133, 142, 148, 153, 160, 162, 203, 214, 217, 221, 265, 272, 275, 278, 290, 703, 709, 710
 matula, 713, 714
 matusia, 714
 mądrość, 9, 17–19, 39, 62, 63, 74, 123, 155, 161, 274, 715
 mądry, 79, 137
 mąż, 29, 55, 75, 118, 155, 272, 273
 mdleć, 298
 Melchizedek, 115
 Meriba, 68
 Mesjasz, 147, 285
 Mesyjasz, 708
 męczarnia, 162
 męczennik, 26
 męczyc, 98
 mędrzec, 707
 męka, 3, 9, 22, 162, 281, 282, 714
 męstwo, 20, 123
 mężczyzna, 29, 281
 mgła, 42
 mgnienie, 51
 miara, 156
 miasteczko, 702
 miasto, 19, 32, 34, 53, 75, 76, 141, 144, 221, 265, 270, 509, 701, 712, 720
 Michał, 30, 281, 282
 miecz, 56, 78, 107, 117, 151, 162, 206, 214, 220, 286
 miejsce, 3, 12, 59, 66, 89, 93, 97, 135, 144, 261, 264, 272, 281, 282, 503, 706
 mienie, 204
 miesiąc, 114, 159
 mieszać, 79, 94, 100, 126, 149, 214, 261, 271, 701, 714
 mieszkanie, 56, 119, 709, 714
 mieszkaniec, 59, 81, 88, 93, 281
 mieszkanka, 67
 między, 32, 38, 65, 110, 133, 143, 209, 214, 218, 265, 294, 701, 709, 716, 717
 migać, 702, 715
 milczeć, 92, 105, 109
 milczenie, 201, 261
 milenium, 132
 milszy, 291
 miluchny, 718
 miła, 268, 701, 716
 miłosierdzie, 3, 15, 26, 35, 47, 48, 50, 57, 62, 63, 84, 124, 127, 149, 153, 211, 285, 507
 miłosierny, 3, 153, 709
 miłosny, 278
 miłościwy, 30
 Miłość, 162, 262
 miłość, 3, 10, 12, 16–19, 23, 29, 31–34, 38, 39, 46, 53, 54, 56, 57, 60, 62–64, 73, 76, 81, 82, 85, 87, 90, 100, 109, 122, 124, 129, 142, 149, 162, 201, 211, 212, 219, 262–265, 267–270, 275, 277–280, 287, 289, 291, 293, 295, 296, 298, 506, 511, 707, 709, 711, 714
 miłować, 24, 31, 42, 92, 93, 98, 154, 214, 221, 291, 295, 503, 716
 miły, 94, 267–270, 291
 mimo, 64, 68, 508
 minąć, 15, 287, 718
 miód, 39, 278, 296
 mirra, 268, 270, 296, 701, 707
 miserere, 108
 misterium, 299
 mistrz, 53
 mistyczny, 19
 Miszael, 41
 mizerny, 715
 mknąć, 155
 mleko, 39, 278, 296
 młodość, 75, 130
 młody, 271, 276
 młodzieniec, 42, 268
 mniejszy, 109, 501
 mnogi, 715
 mnostwo, 720
 Moab, 89
 moc, 8, 10, 21, 22, 42, 47, 56, 62, 63, 74, 81, 84, 90, 95, 96, 117, 156, 208, 214, 263, 274, 277, 285, 294, 503, 701, 709
 mocarz, 56, 59, 117, 290
 moce, 26
 mocniejszy, 122, 506
 mocny, 57, 79, 162, 222
 modlić, 30, 65, 105, 121, 133, 142, 153, 266, 272, 283, 292
 modlitwa, 33, 36, 48, 82, 98, 100, 125, 127, 136, 138, 201, 509
 modły, 707
 Mojżesz, 32, 34, 66, 284
 monarcha, 707, 711
 moneta, 286
 morski, 41, 42, 509
 morze, 10, 16, 34, 39, 41, 56, 58, 68–70, 91, 131, 281, 501, 509
 mozolić, 92
 może, 46, 89, 201
 możliwe, 148, 160
 można, 77, 92, 205
 możnowładca, 47
 moźny, 84, 88, 94
 móc, 35, 44, 48, 80, 84, 89, 91, 101, 105, 135, 141, 143, 144, 148, 160–162, 202, 204, 207, 209, 211, 213, 214, 216, 270, 289, 296, 298, 502, 511, 711, 717, 720
 mówić, 2, 9, 22, 24, 35, 48, 51, 53, 54, 61, 73, 76, 79, 80, 82, 84, 89, 92, 93, 96, 98, 101, 112, 114, 122, 130, 148, 149, 160, 202, 203, 208, 214, 216, 218, 221, 261, 262, 276, 290, 292, 294, 706, 712, 718
 mroczny, 60
 mroki, 88
 mróz, 41
 mur, 276
 mury, 62, 63, 93, 270
 musieć, 148, 290, 508
 muzyka, 708
 myśl, 213, 506
 myśleć, 53, 87, 137, 264, 290, 708
 myśmy, 91
N
 nabrać, 10
 nabyć, 8, 21, 274
 nacierać, 82
 naczynia, 79, 263
 nadać, 42
 nadal, 286
 nadaremny, 75
 nadchodzić, 15, 45, 73, 95, 158, 276, 508
 nadejść, 10, 15, 53, 67, 114, 157, 162, 208
 nadłamać, 274
 nadstawiać, 222
 nadstawić, 82, 201, 266, 292
 nadzieja, 23, 26, 32, 44, 53, 71, 145, 149, 153, 201, 261, 274, 285, 707, 715
 nagi, 202
 nagły, 79, 160
 nagość, 46, 219, 264
 nagroda, 20, 96, 219, 292
 naigrawać, 79
 najbiedniejszy, 119
 najdalszy, 128
 najdroższy, 222, 296
 najlepszy, 20, 155
 najmilszy, 712, 718
 najmniejszy, 111, 508
 najzobowiązany, 713
 najpierw, 216
 najpiękniej, 129
 najpiękniejszy, 110, 117, 267
 najpokorniejszy, 34
 najprzód, 711
 najprzyjemniejszy, 713
 najświętszy, 713
 najświętszy, 23, 156
 największy, 61, 111, 508, 717
 najwyższy, 4, 18, 42, 50, 78, 90, 149, 714
 nakarmić, 70
 nakazać, 10
 nakładać, 299
 nakłonić, 89, 98, 117, 136
 należeć, 59, 214
 należy, 81
 należy, 100, 156
 nałożyć, 201
 namaszczać, 17, 60
 namaszczenie, 18
 namaszczony, 10
 namaścić, 210
 namiętność, 2, 132
 namiot, 55, 66, 84, 89, 219, 221, 504
 nań, 90, 156
 napęlnić, 59
 napęlnić, 18, 20, 70, 75, 82, 130, 278, 506
 napiąć, 117, 201
 napinać, 101
 napisać, 77
 napotkać, 298
 napowietrzny, 708
 napój, 156
 napracować, 114
 naprawdę, 12, 71, 220, 265
 naprzód, 144
 naraz, 51
 narczyz, 268
 nard, 296
 narodzić, 8, 21, 28, 73, 88, 158, 162, 214, 221, 703, 706, 708–712, 716, 720
 narodziny, 19, 92
 naród, 10, 34, 42, 57, 66, 78, 79, 87–89, 93, 95, 115, 117, 123, 128, 129, 134, 155, 159, 203, 208, 214, 274, 281, 282, 285, 508, 709
 nasiono, 49
 nastłuchiwać, 271
 nastawać, 504
 nastawić, 138
 nastawienie, 64
 nastąpić, 281, 282
 nasycać, 47, 155
 nasycić, 82, 100, 151, 214, 217
 nasycony, 126, 151, 217, 292
 naśladować, 29
 natchnienie, 715
 natrudzić, 114

natura, 156, **211**, **709**
 natychmiast, 106, **299**
 nauczać, 62, 63, 134
 nauczyciel, **2**
 nauczyć, **29**, 34, 79, 106, 112,
 121, 124, 138, **211**
 nawet, **29**, 48, 64, 98, 105,
 135, **201**, **504**
 nawiedzić, **18**, 50
 nawrócić, 91
 Nazaret, 66
 nazbyt, 98, 126
 naznaczyć, **510**
 nazwać, 73, 88, 120, **282**, **711**
 nazywać, 53, **281**
 nędza, **709**
 nędzarski, **214**
 nędzny, **701**
 ni, 130
 niby, 58, 101, 155, **271**
 nic, **20**, **29**, 47, 60, 64, 83,
 92, 137, 149, 158, **202**, **262**,
269, **273**, **289**, **291**, **294**,
706, **707**, **718**
 niebawem, 54
 niebianin, 156, **716**
 niebiani, **12**, 26, 85, 121, 132,
 154, **277**, **706**, **710**, **711**, **715**,
718
 niebiosy, **5–7**, **26**, **28**, 39, 41,
 42, 52, 78, 79, 102, 109,
 110, 128, 131, **205**, **281**, **299**,
511, **701**, **706**, **709**, **711**
 niebo, **4–7**, **12**, **15**, **16**, **27–29**,
 40–42, 53, 67, 71, 92, 101,
 109, 111, 126, 129, 134, 137,
 139, 141, 142, 147, 156, 158,
 159, 161, **205**, **206**, **213**, **219**,
266, **280–282**, **292**, **297**,
501, **510**, **701**, **702**, **706**, **710**,
711, **713**, **715–720**
 niechaj, **12**, 66, 67, 118, 162,
702, **711**
 niecierpliwic, **286**
 nieczysty, 143
 niedola, 48, **715**
 niedostatek, **294**
 niedźwiedzica, 123
 niegodziwiec, 137, **504**
 niegodziwość, **284**
 niegodziwy, 125
 niemają, **701**
 niemoc, 34
 niemowlę, 91, 109, 123, **203**,
501
 niemy, 86
 nienagamy, **503**
 nienawidzić, 50, 130, **266**,
292, **295**, **503**
 nienawiść, 92, 148, 160
 nieodłączny, **29**
 nieodpowiedzialność, **2**
 niepodzielny, 150
 niepojęty, **12**
 niepokalany, 132, **210**, **212**
 niepokój, **289**
 nieprawość, 62, 63, 105, 161
 nieprzyjaciół, **1**, 18, 39, 56,
 70, 102, 115, 138, **211**, **292**
 nieroztropność, **2**
 nierówny, **294**
 nieskalany, 145
 nieskazitelność, 51
 nieskończony, **701**, **705**
 niesprawiedliwość, **262**, **284**
 nieszczęście, 78, **504**
 nieść, **1**, 85, **207**, **701**, **703**,
707
 nieśmiertelny, **10**, **16**, 71, **211**,
278
 niestanny, **14**, **263**, **716**
 Niewiasta, 106, 121, **281**, **282**
 niewiasta, **29**, 65, 110, 111,
 133, 139, **277**, **288**
 niewidomy, **203**
 niewidzialny, **10**
 niewiele, **109**, **501**
 niewierny, **294**
 niewinny, 59, 71, **284**
 niewola, **3**, **10**, **12**, 39, 70, 96,
 284, **512**
 niewolnik, **12**, **19**, 34, 45, 126
 niewypowiedziany, 155
 niewzruszony, 95
 niezawodny, **278**
 niezmierny, **12**
 niezmierny, **102**, **705**, **718**
 niezrównany, **277**
 nigdy, **1**, **29**, 95, 116, 130, 148,
 160, **211**, **213**, **269**, **280**,
289, **712**, **718**
 nikczemny, 137
 niknąć, **127**, **261**
 nikt, 52, 77, 89, 122, 127, 137,
 138, **208**, **214**, **216**, **274**, **291**,
294, **295**, **511**
 niski, **2**, 144
 niskość, **710**, **711**
 niszczytel, **16**
 niszczyć, 93
 nizina, **719**
 nobis, 108, 121
 noc, **12**, **14**, 41, 67, 80, 82, 83,
 103, 105, 116, 127, 135, 159,
204, **214**, **222**, **269**, **270**,
284, **291**, **506**, **703**, **704**,
706, **709**, **716**, **720**
 nocny, **15**, **704**
 noga, **10**, 55, 67, 78, 98, 106,
214, **220**
 noli, **288**
 nora, 123
 nos, **287**
 nosić, 66, 96, **220**, **263**, **265**,
714
 nowa, **15**
 nowina, 53, 102, 158, **212**,
702, **705**
 nowy, **9**, **10**, **12**, **15**, **16**, **22**, **24**,
 36, 70, 72, 77, 93, 106, 112,
 128, 129, 140, 145, 154, **287**,
508, **510**, **710**, **718**
 nożki, **714**
 nucić, 155
 nurt, **509**
 nurtować, **290**
O
 oba, 156
 obchodzyć, **265**, **270**, **702**
 obciążyć, 62, 63, 99
 obcować, **28**
 obcy, 58, 61, **205**
 obdarowywać, **289**
 obdarzać, **29**
 obdarzyć, **15**, **27**, **29**, 48, 70,
501
 obecność, 59, 135, **502**
 obejmować, **268**
 obelga, **279**
 oberwać, **205**
 obfitość, 87, 161, **506**
 obfitować, **507**
 obiata, 62, 63, 77
 obiecać, **15**, **18**, 47, 108, **272**,
712
 obietnica, 39, 56, 90, 153,
509, **709**
 objawić, **8**, **21**, 46, **263**, **277**,
704
 oblec, 95, **210**, **281**, **282**
 oblicze, 35, 48, 50, 53, 59,
 62, 63, 75, 80, 82, 85, 90,
 119, **207**, **210**, **213**, **214**, **263**,
278, **505**
 oblubienica, 54, 106, 147, **269**,
272, **296**, **299**
 oblubieniec, **23**, 147, **275**,
298, **299**
 obłok, 66, 78, 95, 119, **716**
 obłuda, **213**
 obłupić, 56
 obmyć, **10**, **20**, 55, 62, 63,
299, **717**
 obmywać, **12**
 obnażyć, **701**
 obniżyć, 131
 oboje, **29**
 obok, **16**, 55, 66
 obóz, 113
 obracać, 129
 obrać, **717**
 obraz, **10**, 111, 132, 162
 obrona, 117, 162, **219**, **503**
 obronny, **298**
 obrócić, **273**
 obserwowac, **214**
 obuć, **220**
 obudzić, 78, **275**
 oburzenie, **261**
 obwieszacz, **19**, 50, 67
 obwieścić, 155
 oby, 68, **202**
 obyczaj, **29**
 obydwaj, **222**
 obżarstwo, **2**
 ocalać, 161, **503**
 ocalić, 33, 84, **208**, **214**
 ocean, **509**, **711**
 ochłodzić, 99
 ochota, **707**, **710**
 ochotny, **708**
 ochraniać, 82
 ochrzczony, **10**
 oczekiwac, **270**
 oczekiwać, 33, 36, **291**
 oczerniac, **2**, **264**
 oczyścić, 62, 63, 140, **506**
 odbierać, 62, 63, 114
 odbieżeć, **710**
 odblaski, 102
 odbudować, 62, 63, 76, 93
 odbudowywać, 93
 odbyć, 94
 odchodzić, **716**
 odczuć, 62, 77
 odczuwać, 68
 oddać, **9**, 48, 74, 81, 98, 117,
 134, **211**, **214**, **269**, **275**, **279**,
706, **716**
 oddalać, 91
 oddalić, **211**, **213**, **270**, **272**,
298
 oddalony, 86
 oddanie, 149
 oddawać, **26**, 34, **295**, **501**,
708, **711**
 odebrać, 140
 odejść, **23**, **270**, **281**, **282**,
509, **510**
 odepchnąć, **273**
 odkryć, **720**
 Odkupiciel, **8**, **12**, **21**, 35, 121,
706, **710**
 odkupić, **3**, **12**, **26**, **33**, 50, 71
 odkupienie, 156, **212**, **703**
 odłączyć, 46, 142
 odmawiać, 92, **292**, **709**
 odmięty, 56
 odmiana, 156
 odmienny, 156
 odmówić, **1**
 odnaleźć, **217**, **265**
 odnawiać, **3**, **19**, 85
 odnieść, **285**
 odnowić, 62, 63, 85, **508**
 odplacić, 61
 odpocząć, 55, 60, 95
 odpocznienie, **20**
 odpoczynek, 48, 68, 69, 95
 odpoczywać, 67, 158, **219**
 odpowiadać, 100, **214**, **264**
 odpowiedzieć, 35, 75, 82, 84,
 90, 113, 114, 138, 144, **204**,
270, **509**
 odpowiedź, 108
 odprawiać, 47
 odpuszczać, **27**, 34, 70
 odpuścić, **9**, **22**, **27**, **28**, 50,
 105, **508**
 odraza, **264**
 odrętwiały, 72
 odrzodzić, **10**, **30**
 odrodzony, **16**
 odrósł, 123
 odrzeć, **279**
 odrzucać, 62, 63, **201**
 odrzucić, 79, 84, **222**, **505**
 odrzwia, **218**
 odstąpić, **17–19**, 131
 odstąpić, 127, 130
 odstraszać, **707**
 odsunąć, 139
 odtąd, **267**
 odwaga, 44, 86, 90, 157
 odwdzięczać, **709**
 odwieczny, **26**, 88, 102
 odwieziny, **702**
 odwrócić, 58, 62, 63, 151
 odziany, **16**, 85, **206**
 odzienie, **208**
 oe, 96
 ofiara, **12**, 48, 62, 63, 71, 77,
 125, 136, **222**, **284**, **701**,
707, **710**, **711**
 ofiarny, **16**, 62, 63
 ofiarować, **12**, **14**, **23**, **284**
 Ofir, 93, 117
 ogarnąć, **210**, **509**
 ogarniać, **19**, 131
 ogień, **18**, 41, 42, 82, 84, 85,
 88, 132, 162, **202**, **206**, **290**,
701, **716**

ogładać, 23, 161, 290, 709, 715
ogłaszać, 15, 84, 102, 221, 265, 705, 707
ogłosić, 51, 79, 134, 274, 288, 708, 709
ogolocić, 64
ograbić, 12
ogrom, 62
ogromny, 161, 503
ogród, 271, 289, 296
ogrząć, 20
ohydny, 137
Ojciec, 4, 8–10, 12, 15–18, 20–23, 26–28, 31, 32, 36, 41, 45, 71–73, 88, 92, 104, 119, 134, 141, 147, 156, 212, 216, 266, 283, 288, 295, 510, 709, 712
ojciec, 12, 16, 34, 40, 50, 68, 69, 73, 89, 117, 120, 214, 222, 265, 290, 709
ojcowski, 3, 26
ojczyzna, 15, 701
okazać, 36, 50, 62, 63, 67, 82, 153, 156, 263
okazywać, 2, 47, 62, 201
okno, 276
oko, 34, 35, 48, 51, 53, 55, 60, 62, 63, 66, 67, 73, 82, 84, 86, 88, 101, 114, 125–127, 136, 153, 161, 162, 202, 206, 210, 218, 222, 266, 268, 271, 292, 293, 502, 509, 510, 713, 715, 716
okowa, 98
okraść, 144
okragły, 293
okropny, 707
okrutny, 93, 707
okrycie, 219
okryć, 56, 284, 298, 701, 702, 714
okrywać, 52
okrzyki, 84, 87, 89
okup, 72
olej, 37, 38
olejek, 60, 125, 267, 296
oliwka, 118
ołów, 56
ołtarz, 16, 62, 63, 84, 94, 505
omdlewać, 138
omega, 54
omijać, 55, 148, 160
On, 8–10, 12, 14, 21, 22, 25, 31, 33–36, 39–43, 45, 46, 50, 56–59, 64, 67–69, 71–73, 75, 77, 79–81, 84, 89–91, 95, 96, 98, 103, 106, 112–114, 116, 117, 119, 123, 129, 130, 134, 139, 143, 144, 148, 149, 154–158, 160, 162, 201, 206, 207, 210, 212, 214, 219–221, 261, 266, 269, 272–274, 277, 278, 285, 287, 288, 290, 297, 298, 503–505, 507, 511, 512, 701, 704–716, 718, 720
opadać, 214
opamiętać, 202
opanovać, 15
oparcie, 204
opaska, 71
opaść, 84, 116
opieczetować, 212
opiekun, 119
opierać, 2, 220, 222, 266, 272
opłuć, 207
opłakiwać, 272
opłukać, 74
oporny, 20
opowiedzieć, 71, 214
opromieniać, 16
oprzec, 207
opuszczać, 3, 39, 90, 122, 506, 711
opuszczony, 263
opuścić, 34, 80, 91, 201, 203, 214, 711, 717
ora, 121
oracz, 130
orać, 130
oraz, 12, 23
Orędowniczka, 153
ordędzie, 155
oręż, 220, 294
orszak, 80, 84
orzel, 34, 281, 282
orzeźwić, 715
osaczać, 214
osaczyć, 84
osadzić, 56
osądzać, 292
osiągnąć, 94
osiem, 159
osiół, 158, 708
osiołek, 719
oskarżyciel, 281
osłaniać, 66, 67
osłodzić, 706
osłonić, 72
osoba, 159, 704, 709, 717
ostać, 116, 507
ostateczny, 51
ostatni, 54, 264
ostrzy, 78, 117, 162
ostrze, 151
osuszać, 52
osuszyć, 35
oswobodzić, 705
oswoić, 273
oszczerca, 266
oszczerstwo, 294
oszust, 294
oścień, 51
oświecać, 150
oświecić, 35, 50, 719
oświecony, 710
otaczać, 29, 214
otchłanie, 42, 277
otchłań, 12, 147, 161, 284
otoczyć, 48, 84, 122, 701
otrzymać, 10, 29, 45, 51, 54, 299
otrzymywać, 263
otwarty, 33, 101, 206, 219, 507, 714, 715
otwierać, 85, 88, 284, 289
otworzyć, 26, 34, 52, 62, 63, 70, 77, 84, 86, 91, 110, 123, 202, 207, 210, 270, 273, 274, 277, 299, 510
owca, 102, 147, 160, 265, 267
owczarnia, 71
owieczka, 96, 148, 265
owijać, 289
owinać, 158, 272
owładnąć, 2
owoc, 65, 110, 116, 133, 153, 162, 268, 712
owoce, 42, 85, 92, 114, 269, 276, 296
owy, 55, 59, 66, 123, 291
ozdoba, 218, 717
ozdobić, 277, 298
oznaczać, 10, 155, 269
ozwiać, 219
P
pachnący, 38, 271
padać, 504
padół, 153
pagórek, 41, 42, 53, 58, 276
palacjy, 18
palce, 109, 270, 501
palec, 18
palić, 84
palma, 107, 162
pałac, 94, 117, 710, 712, 714, 717
pałac, 162, 707
pam, 73
pamiętka, 9, 22, 95, 702
pamięć, 33, 156
pamiętać, 23, 50, 53, 109, 124, 262, 501
pamiętny, 702
Pan, 1–8, 10, 12, 14–16, 19, 21, 22, 24–26, 28–31, 33–45, 47–50, 54–71, 73, 75–77, 79–82, 84–88, 90, 91, 93–96, 98, 100–103, 105, 109–111, 113, 115–119, 122–131, 133, 135–138, 144, 149, 150, 152, 154–158, 161, 162, 201, 203, 205, 207, 210, 213, 214, 217–221, 261, 265, 275–277, 279, 280, 283, 285, 288–290, 501–507, 509, 510, 512, 701–708, 711, 712, 714–716, 718
pan, 126, 158, 216, 715
Pani, 110, 153
pani, 102, 126
Paniąteczko, 718
Panicz, 718
Panienska, 709
panieństwo, 712
Panię, 702
panięty, 711
Panna, 28, 153, 162, 702, 705, 708, 709, 712, 718
panna, 162
panować, 112, 115, 214
pantera, 123
panujący, 203
Pański, 40, 41, 48, 70, 84, 90, 98, 103, 113, 123, 139, 272, 708
państwo, 711
papier, 23
para, 718
Paraklet, 149
parapam, 73
pascha, 12, 14, 16, 70, 91, 284, 512
paschalny, 12, 14, 16, 71
pasterz, 17, 60, 96, 120, 156, 158, 265, 267, 298, 701, 702, 704–706, 708, 710, 712, 716
pastuszek, 703, 706, 709, 711, 715, 716
pastwa, 88
pastwisko, 68
paszczka, 214, 285
paść, 68, 69, 123, 156, 209, 267, 704, 706, 716
patriarcha, 159, 709
patrzeć, 75, 90, 109, 125, 214, 222, 276, 291, 501, 702
Paweł, 30
pazur, 214
pchnąć, 84
pełnia, 10, 14, 211, 212, 502
pełnić, 42, 68, 77, 138
pełny, 6, 7, 12, 26, 33, 49, 53, 60, 65, 73, 111, 117, 129, 133, 135, 142, 144, 149, 156, 162, 211, 262, 281, 291, 294, 298, 511, 706, 715, 716
pelczak, 42, 72
pendebat, 107, 162
perelka, 713
perfumować, 125
perfumy, 720
perla, 718
Perpetua, 30
pewnie, 291, 702
pewno, 44, 92, 280
pewny, 46, 71, 77, 207
pęd, 118
pępek, 293
pęta, 52, 79, 131, 512
piastować, 705, 708
pić, 9, 22, 92, 216, 279, 296
pieczęć, 122, 269, 274, 275
piekło, 28, 48, 71, 98, 284, 710, 715
pielegnować, 705
pielgrzym, 32
pielgrzymować, 217
pielucha, 158
pieluszka, 158, 272, 706
pieniądz, 216, 265
pienie, 156, 703
pień, 123
piers, 53, 96, 156, 268
pierwocina, 19
pierworodny, 29
Pierwszy, 54
pierwszy, 15, 80, 139, 218, 276, 709, 720
pierzchać, 119
pies, 214
pieścidełko, 713
pieśń, 15, 36, 42, 49, 56, 61, 68, 69, 71, 72, 77, 80, 81, 84, 129, 154–156, 205, 276, 278
pięć, 159
pięćdziesiąty, 19
pięćset, 51
piękno, 132, 145, 298
piękność, 117
piękny, 34, 37, 38, 89, 92, 102, 268, 276, 293, 296, 713, 714
pijaństwo, 2
pilnować, 71, 708
Piłat, 28
piołun, 201

piosneczka, **711**
 Piotr, **30**, 51
 pióra, 102
 pismo, **29**, 51
 plac, **53**, **93**, **274**, **720**
 plan, **77**, **92**
 plaster, **278**, **296**
 plewa, 116
 plon, **209**
 płacz, **20**, **49**, **71**, **94**, **272**,
298, **713**
 płaczący, **717**
 płakać, **61**, **104**, **122**, **133**, **148**,
153, **160**, **162**, **277**, **288**,
292, **711**, **714**
 płaszcz, **37**, **88**, **266**, **292**
 płodny, **34**, **118**, **299**
 płomień, **18**, **19**, **53**, **85**, **206**,
275, **289**
 płonący, **66**, **290**
 płonąć, **162**, **291**
 płótno, **289**
 płukać, **54**
 płynąć, **39**, **58**, **116**, **296**, **511**,
715
 po kryjomu, **291**
 pobiegnąć, **144**, **706**
 pobiec, **706**, **711**
 поближе, 162
 pobłogosławić, **204**, **212**
 pobożność, 123
 pobożny, **715**
 pobudzić, **710**
 pocałunek, **92**, **267**
 pochłonać, **51**, **160**
 pochodzić, **275**, **511**, **720**
 pochwalić, **69**, **705**
 pochwalny, **12**, **42**, **72**, **155**
 pochwała, **29**
 pochwyć, **56**, **131**, **206**, **269**
 pochylić, **55**, **77**
 pochylony, **715**
 pociągnąć, **267**
 pocięcha, **122**, **292**
 pocięszać, **60**, **96**
 pocieszenie, **20**
 pocieszyciel, **18**, **20**, **26**
 pocieszyć, **272**
 począć, **28**, **62**, **63**, **111**, **201**,
275, **281**, **282**, **712**
 początek, **10**, **29**, **54**, **92**, **150**,
202, **709**
 poczuć, **63**
 poczwórny, **144**
 poczytać, **273**
 poczytywać, **105**
 podać, **9**, **22**, **207**
 podarować, **37**, **70**, **124**, **207**,
510
 podarunek, **15**, **708**
 podatki, **53**
 podążać, **298**
 podczas, **71**, **80**, **102**, **291**
 poddać, **109**
 poddaństwo, **711**
 poddawać, **117**
 podły, **712**
 podmuch, **53**
 podniebienie, **61**, **214**
 podnieść, **10**, **48**, **55**, **59**, **84**,
98, **114**, **115**, **292**, **701**
 podnosić, **47**, **87**, **91**, **506**
 podnóżek, **115**
 podobać, **23**, **101**, **155**, **273**
 podobieństwo, **3**, **29**
 podobny, **9**, **22**, **211**, **218**, **276**
 podpora, **44**, **219**
 podróż, **94**, **218**
 podróży, **205**
 podskakiwać, **719**
 podtrzymać, **208**
 podtrzymywać, **136**, **142**, **207**,
208
 poduszeczka, **714**
 podwoje, **59**
 podzielić, **39**, **162**
 podziw, **156**
 podziwiać, **89**
 podziwić, **710**
 poganin, **294**, **510**
 pogarda, **2**, **126**, **275**
 pogłoska, **123**
 pogodny, **12**, **278**
 pograżać, **35**, **49**, **56**
 pogrzebać, **10**, **28**, **53**, **284**,
506
 pohańbienie, **294**
 poić, **161**
 pojawić, **72**, **276**
 pojać, **213**
 pojednać, **71**
 pojednanie, **92**
 pojedynek, **71**
 pojmovać, **91**, **706**, **718**
 pokarm, **39**, **114**, **156**, **219**
 pokazać, **34**, **66**, **124**, **277**
 poklask, **262**
 poklekać, **716**
 pokładać, **26**, **33**, **84**, **88**, **207**,
278
 pokłon, **134**, **214**, **706**
 pokolenie, **47**, **68**, **69**, **76**, **93**,
214, **274**
 pokonać, **8**, **21**, **84**, **150**
 pokonany, **263**
 pokora, **64**, **279**, **708**
 pokorny, **15**, **23**, **35**, **41**, **62**,
63, **75**, **90**, **99**, **112**, **113**, **121**,
154, **155**, **272**, **710**
 pokój, **4**, **15**, **16**, **18**, **19**, **27**,
29, **32**, **44**, **50**, **76**, **88**, **93**,
98, **155**, **261**, **271**, **510**, **703**,
708, **710**, **715**
 pokropić, **140**
 pokruszyć, **79**, **156**
 pokryć, **270**
 pokrywać, **102**
 pokrząć, **60**
 pokrzepić, **20**, **55**, **207**
 pokuszenie, **27**
 pole, **114**, **205**, **216**, **269**, **276**,
710
 policzek, **91**, **201**, **207**, **266**,
292
 policzkować, **264**
 policzyć, **214**
 polny, **711**
 połamać, **130**
 połączyć, **44**
 połowa, **144**, **281**, **282**
 położyć, **77**, **115**, **128**, **158**,
213, **214**, **218**, **269**, **274**, **275**,
706, **711**, **714**
 południe, **291**, **296**
 południowy, **718**
 pomagać, **82**, **207**, **208**, **214**
 pomazaniec, **79**
 pomiędzy, **78**, **102**
 pomnażać, **42**
 pomnieć, **48**, **507**
 pomnożyć, **88**
 pomny, **47**
 pomoc, **29**, **36**, **78**, **84**, **87**,
122, **136**, **207**, **214**, **506**, **509**
 pomóc, **82**, **123**, **718**
 pomsta, **208**
 pomyślność, **118**
 ponad, **41**, **42**, **51**, **64**, **85**, **109**
 poncki, **28**
 ponieważ, **48**, **90**, **149**, **270**,
278, **281**, **283**, **294**, **502**
 poniżać, **155**, **709**
 ponowny, **9**, **22**
 pootwierać, **286**
 popatrzeć, **114**, **203**, **216**, **273**
 popatrzeć, **55**
 popełniać, **125**, **137**
 popełnić, **2**
 popiół, **155**
 popłamić, **208**
 popłynąć, **36**
 poprowadzić, **123**, **203**
 poprzez, **10**, **85**, **298**
 pora, **114**
 poranek, **15**, **207**
 poranny, **12**, **54**, **719**
 porazić, **67**
 porodzić, **281**, **282**, **705**, **712**
 porozbijać, **79**
 poród, **159**
 poruszać, **41**
 poruszyć, **89**, **110**, **131**, **205**
 porwać, **205**, **281**, **282**
 poryw, **211**
 porządek, **156**
 porzucić, **284**, **701**
 posadzić, **511**
 posag, **147**, **299**
 poselstwo, **712**
 poseł, **706**
 posiadać, **281**, **294**
 posiadanie, **79**
 posiąść, **118**, **261**
 posłać, **91**, **114**, **210**, **265**, **295**,
711
 posłanie, **299**
 posłuchać, **53**, **69**, **89**, **125**,
203
 posłuszeństwo, **112**, **217**, **279**
 posłuszny, **64**
 pospieszyć, **125**, **711**, **719**
 postać, **64**, **298**
 postanawiać, **94**
 postanowić, **272**
 postanowienie, **79**
 postawić, **125**, **219**, **710**
 postępować, **29**, **261**
 postępowanie, **202**
 posyłać, **72**, **85**, **265**
 poszukać, **205**
 poszukiwać, **44**, **504**
 pościć, **83**
 poślubić, **219**
 pośmiewisko, **214**
 pośpiech, **144**, **512**
 pośpieszać, **704**
 pośrodku, **118**, **143**
 pośród, **56**, **67**, **90**, **115**, **127**,
156, **214**, **268**
 poświęcać, **222**
 poświęcić, **12**
 potajemny, **272**
 potem, **51**, **55**, **89**, **106**, **201**,
204, **281**, **282**, **701**, **710**, **716**
 potęga, **10**, **29**, **41**, **74**, **109**,
136, **274**
 potępić, **292**
 potępić, **207**
 potężny, **16**, **34**, **36**, **50**, **56**,
59, **88**, **102**, **204**, **208**, **269**,
275, **290**
 potknąć, **67**
 potknięcie, **219**
 potok, **115**, **161**, **204**, **205**
 potomek, **54**
 potomstwo, **34**, **47**, **128**, **214**,
281, **282**, **284**
 potop, **10**, **29**
 potrójny, **150**
 potrzasać, **214**
 potrzęba, **156**
 potwierdzać, **109**
 potwór, **41**, **42**
 potwórca, **135**, **508**
 pouczyć, **29**, **155**, **156**
 powalić, **161**, **263**
 poważać, **64**
 powiać, **276**, **296**
 powiadać, **114**, **266**
 powiadomić, **290**
 powicie, **158**
 powić, **706**
 powiedzieć, **42**, **55**, **56**, **76**, **77**,
79, **86**, **90**, **98**, **132**, **134**,
135, **139**, **144**, **203**, **214**, **222**,
266, **267**, **270**, **288**, **290**,
292, **298**, **702**, **706**, **707**
 powieki, **713**
 powierzać, **104**, **283**
 powierzyć, **214**, **261**
 powieść, **116**
 powietrze, **216**, **501**
 powietrzny, **41**
 powiew, **66**, **219**
 powiewać, **718**
 powinien, **70**
 powitać, **709**
 powitanie, **710**
 powołanie, **29**
 powód, **292**, **294**
 powracać, **12**, **86**, **148**, **160**
 powrócić, **15**, **49**, **51**, **91**, **98**,
127, **214**, **220**, **269**, **276**
 powrót, **286**
 powstać, **10**, **51**, **121**, **136**, **139**,
161, **204**, **205**, **269**, **276**,
284, **296**, **504**
 powstały, **12**
 powstawać, **16**, **53**, **79**, **213**,
299
 powstrzymać, **162**
 powszechny, **28**
 powszedni, **27**
 powtarzać, **61**
 powtórny, **15**
 poza, **135**, **509**
 pozabawić, **284**
 pozdrowić, **705**
 pozdrowienie, **44**
 poznać, **12**, **123**, **138**, **204**,
263, **508**, **708**, **709**

poznawać, 15, 90, 158, 211, 213
 pozostać, 29, 141, 204
 pozostawać, 92
 pozostawić, 147, 502
 pozwalać, 89
 pozwolić, 29, 67, 135, 290, 502, 510
 pozyskać, 286
 pożądać, 94
 pożerać, 78, 137
 pożreć, 281, 282, 504
 pożycie, 29
 pójść, 50, 53, 55, 69, 72, 76, 88, 120, 123, 217, 267, 269, 276, 298, 704, 705, 709, 714
 póki, 78, 105, 718
 późny, 75
 praca, 2, 118, 707
 pracować, 92
 przagnąć, 32, 77, 78, 80, 84, 87, 90, 94, 106, 162, 217, 504, 506, 713
 pragnienie, 64, 115, 217, 219, 264, 298, 512
 prawa, 151, 268, 294
 prawda, 66, 80, 117, 129, 149, 152, 211, 212, 220, 262, 277, 294
 prawdomówny, 202, 294
 prawdziwy, 14, 16, 298, 709, 710
 prawica, 4, 17, 26, 28, 46, 56, 61, 82, 84, 87, 90, 115, 117, 122, 135, 297, 502, 506
 prawo, 42, 51, 54, 76, 77, 129, 156, 159, 274, 508, 512
 prawować, 266
 prawy, 62, 63, 101, 129, 156, 161, 266, 708
 precz, 276
 premedytacja, 2
 pretensja, 149, 217
 prędkości, 138, 144
 prędeż, 704, 706
 proch, 88, 201, 214
 promienisty, 706
 promienny, 715
 promień, 15, 715
 prorocstwo, 707
 proroczy, 17
 prorok, 15, 19, 26, 50, 206, 284, 292, 702, 704, 709, 716
 prorokować, 89, 262
 prosić, 12, 23, 29, 30, 44, 55, 61, 72, 76, 110, 145, 148, 265, 280, 292, 714
 prosim, 156
 prostota, 701
 prosty, 265, 278, 715, 716
 prostytutka, 1
 prośba, 716
 prowadzenie, 18, 291
 prowadzić, 26, 31, 32, 39, 52, 60, 68, 71, 91, 96, 138, 148, 149, 160, 284, 291
 próba, 68, 113, 213
 próbować, 144
 prócz, 291
 próg, 53, 81, 94, 156, 298
 próżno, 16, 75
 próżny, 64
 prywatny, 2
 prażyć, 16
 prażyć, 216, 286
 przebaczać, 100, 149, 292
 przebaczyć, 1, 15, 19, 33, 72, 104, 212, 279, 292, 507
 przebić, 106, 107
 przebiegnąć, 298
 przebiegłość, 95, 214
 przebranie, 291
 przebudzić, 15, 78, 82, 205
 przebyć, 16, 138
 przebywać, 37, 44, 66, 78, 93, 280, 297, 504
 przechadzać, 85
 przechodzić, 55, 58, 66, 94, 144
 przeciągać, 89
 przecieć, 89, 214, 705, 718
 przeciw, 89, 205, 214, 220, 281, 282, 504
 przeciwnik, 60, 504
 przeciwny, 708
 przedkładać, 156
 przedłożyć, 216
 przedmiot, 156
 przedsiónek, 94, 100
 przedwieczny, 12, 15, 26
 przedziwny, 12, 71, 88, 111
 przegłądać, 210
 przegonić, 276
 przejąć, 162
 przejrzeć, 202, 203, 210
 przejście, 91
 przejść, 29, 91, 125, 276, 298, 509
 przekazać, 29, 156
 przekląć, 89
 przeklećty, 93, 290
 przeklinać, 89
 przekładać, 709
 przekór, 501
 przelać, 12
 przelić, 286
 przemawiać, 100, 161
 przemiana, 716
 przemieniać, 156
 przemienić, 3, 51, 112, 291
 przemierzają, 102, 501
 przemierzają, 289
 przemijać, 42
 przeminać, 78, 269, 276
 przemoc, 2, 88, 101, 290
 przemożny, 263
 przemoc, 130, 204, 281, 282, 290
 przeniścić, 34, 204, 288, 512
 przenikać, 40, 101, 213
 przeniknąć, 142
 przeniścić, 262
 przeogromny, 34, 39
 przepasać, 95, 220, 503
 przepastny, 16, 71
 przepaść, 40, 509, 715
 przepiękny, 293
 przepisać, 62, 63
 przepowiadać, 210, 265
 przeprowadzić, 204
 przeprowadzać, 10, 91
 przeprowadzić, 39
 przerażać, 79, 131
 przerywać, 718
 przeskakiwać, 276
 przesłanie, 85
 przestać, 72, 203, 267, 714
 przestawać, 123
 przestąpić, 81
 przestępczy, 125
 przestronny, 503
 przestrzeń, 85
 przestworza, 71
 przesyłać, 148
 przesładować, 46, 130, 138, 263, 264, 284, 292, 505, 707
 prześladowca, 266
 prześmiewca, 126
 przeto, 69, 153, 720
 przetrzymać, 262
 przeważać, 15
 przewidzieć, 511
 przewina, 100
 przewinienie, 62, 63
 przewrotny, 69, 261
 przewyższać, 156, 217
 przewyższyć, 90
 przeznać, 281
 przód, 213
 przy, 43, 87, 88, 94, 125, 129, 154, 156, 162, 267, 505, 702, 715, 716
 przybieżać, 708
 przybijać, 148, 160
 przybyć, 15, 20, 114, 125, 128, 158, 296, 705, 719, 720
 przybytek, 43, 58, 94, 100, 101, 112, 504, 505
 przybywać, 128, 208, 711, 717, 720
 przychodzić, 15, 32, 59, 67, 74, 86, 92, 95, 96, 100, 110, 161, 201, 265, 706
 przyciążać, 91
 przyczyna, 709–711
 przygarnąć, 100
 przygniatać, 100
 przygotować, 10, 50, 96, 108
 przygotowywać, 222
 przygrywać, 711
 przyjaciel, 53, 75, 76, 295, 296
 przyjaciółka, 276, 293
 przyjaźń, 217
 przyjąć, 4, 12, 26, 62–64, 132, 144, 214, 707, 710, 711, 717
 przyjemny, 12, 276, 713
 przyjmować, 19, 23, 127, 211, 265
 przyjąć, 15, 17, 18, 26–28, 36, 54, 68, 72, 73, 89, 93, 99, 106, 120, 143, 144, 146, 157, 158, 207, 214, 222, 269, 296, 506, 508, 512, 704, 719, 720
 przykazać, 134
 przykazanie, 24, 29, 159, 218, 281, 282, 295
 przykład, 710
 przykryć, 718
 przykryć, 56, 66
 przyłecieć, 91, 209
 przyłączyć, 16
 przymierze, 9, 16, 22, 29, 50, 66, 70, 159, 203, 508, 512
 przynaglać, 287
 przynależać, 269
 przynieść, 18, 55, 710
 przynosić, 15, 49, 53, 96, 158
 przyoblec, 220
 przyodziać, 95
 przypadek, 55
 przypasać, 117
 przypatrywać, 216
 przypominać, 51
 przypuszczają, 160
 przysrównać, 711
 przyschnąć, 61
 przysięć, 69, 115
 przysięga, 50
 przysposobić, 714
 przystawać, 116
 przystąpić, 68, 69, 81, 505
 przystoi, 95, 129
 przysłowość, 46
 przyszyły, 10
 przyswieć, 112
 przywitać, 12, 704, 705, 709, 711
 przywołać, 221
 przywrócić, 1, 3, 14, 62, 63, 511
 przywrzeć, 214
 przyzwolenie, 2
 przyzywać, 131
 psi, 214
 pszczeni, 278
 pszczoły, 84
 pszenica, 155
 ptactwo, 42, 501
 ptaki, 41, 85, 91, 209, 216
 ptaszyna, 715
 publiczny, 2
 puchar, 60
 pukać, 202
 pułapka, 125
 purpura, 71, 293
 pustoszyć, 276
 pusty, 16, 71
 pustynia, 34, 39, 52, 68–70, 91, 96, 108, 275, 281, 282
 puszczać, 298
 puścić, 269
 pycha, 2, 82, 217, 262, 279
 pyszałek, 161
 pyszny, 77, 90, 126
 pytać, 97, 716
R
 Rabbi, 114, 288
 Rachela, 272, 711
 rachunek, 61
 radzić, 26
 rad, 715
 rada, 116, 123, 135, 701
 radosny, 15, 44, 61, 68, 69, 80, 81, 87, 157
 radość, 16, 19, 20, 37, 49, 53, 60–63, 67, 76, 81, 84–86, 88, 93, 95, 110, 119, 120, 135, 144, 158, 162, 278, 502, 505, 512, 702, 704, 709, 715, 716, 718
 radować, 12, 14, 29, 31, 47, 62, 63, 71, 84, 88, 92, 93, 114, 119, 120, 122, 129, 135, 154, 158, 262, 278, 281, 292, 502, 702, 706, 716
 radzić, 202

Rahab, 221
raj, 104, 156, 162, 296, 709, 712
rala, 73
Rama, 272, 711
ramię, 16, 34, 47, 56, 88, 96, 208, 217, 219, 269
rana, 15, 18, 155, 162
ranić, 162, 206
rano, 218
ratować, 98
ratunek, 67
raz, 80, 279, 709
razem, 8, 10, 16, 21, 23, 31, 37, 38, 42, 48, 75, 76, 83, 113, 114, 123, 162, 206, 209, 272, 281, 294, 297, 511, 701, 720
rąbek, 714
rączeta, 703
rączka, 714
redemptoris, 121
Resurrexit, 146
reszta, 35, 281, 282
ręka, 8, 12, 18, 21, 36, 44, 50, 53, 56, 59, 66, 68, 69, 75, 78, 87, 90, 103–105, 118, 123, 125, 126, 130, 131, 135, 138, 161, 213, 214, 218, 268, 270, 275, 283, 293, 298, 501–503, 506, 508, 512, 701
rękojmia, 16
robaczek, 718
robak, 214
robotnik, 73, 265
rodząca, 42, 277, 712
rodzic, 710
rodzice, 2, 29
Rodzicielka, 153
rodzić, 106, 158, 214, 221, 281, 282, 701, 704–706
rodzina, 214
rodzono, 162, 203
rok, 19, 29, 34, 68, 69, 108, 704
rosa, 37, 38, 41, 115, 132, 219, 270
rosić, 715
rosnąć, 94, 130, 268, 720
roślina, 41
rozbłyskać, 15, 16
rozblysnąć, 12
rozbrzmiewać, 15, 16, 71
rozbudzać, 268
rozbudzić, 715
rozchodzić, 704
rozciągnąć, 283
rozdać, 262
rozdawać, 9, 22
rozdrażniać, 261
rozdzielać, 102
rozdziierać, 92
rozerwać, 79
rozglądać, 208
rozniewać, 79, 281, 282
rozgorzeć, 44, 715
rozjaśnić, 263
rozkład, 502
rozkosz, 219, 261, 293, 711
rozkoszny, 135
rozkoszować, 278, 296
rozlać, 29, 117, 277, 296
rozlany, 267
rozlegać, 15
rozłączać, 29
rozłączony, 214
rozłóg, 298
rozmiatać, 116
rozmnożyć, 34
rozmowa, 2
rozmyślać, 80
rozpaczyć, 162
rozpalony, 291
rozplywać, 718
rozpostrześć, 283
rozpościerać, 115
rozpoznać, 122
rozpoznawać, 158
rozpraszać, 47, 72
rozpromienić, 16, 75
rozproszyć, 155
rozradawać, 35, 62, 63, 88, 95, 110, 145
rozsiewać, 2, 155, 276
roztaczać, 715
roztropany, 265
roztrząsać, 61
rozum, 18, 123
rozumieć, 137, 149, 158, 213
rozwartý, 715
rozwierać, 214
rozwiewać, 88
róg, 84, 214, 281, 282
równa, 138, 156
równać, 93
również, 14, 502
równość, 29
równy, 56
różga, 88, 123
róża, 268
różdżka, 123, 712
różne, 156, 709
różyczka, 713
rubin, 93, 718
rumak, 155, 206
rumiany, 715
runąć, 161
ruszać, 120
rwać, 207, 718
ryba, 501
ryceń, 214
rydwan, 56, 117
rywalizacja, 64
rządzić, 281, 282
rzec, 68, 105, 114, 115, 143, 144, 263, 265, 272
rzecz, 92
rzeczy, 47, 49, 67, 81, 84, 92, 137, 156, 221
rzeka, 34, 41, 61
rzęsa, 89, 156, 715
rzeź, 148
rzeźbić, 69
rzucać, 49, 92, 214, 298
rzucić, 509, 702
S
sabachthani, 214
Sabaoth, 5, 6
sadzawka, 293
sądzić, 34, 92
sakrament, 3, 10, 299
sakramentalny, 10
sala, 268
Salomon, 216
sam, 39, 45, 51, 62–64, 78, 80, 125, 142, 156, 161, 204, 206, 208, 218, 221, 263, 273, 279, 294, 701, 703, 708, 709, 711
samotny, 107, 162, 201
sanctus, 108
sandały, 265, 293
saron, 268
sączyć, 278
sąd, 62, 63, 116, 138, 162
sądzić, 26, 28, 115, 123
schlebiać, 161
schnąć, 105, 298
schody, 291
schronić, 271
schronienie, 94, 101, 122, 504, 709
schylić, 201
schylek, 29
Seir, 205
seksualność, 2
semper, 121
sen, 49, 75, 506, 703, 718
senny, 15, 715
señal, 282
serce, 2, 3, 8, 12, 14, 17–21, 29, 35, 41, 47, 53, 59, 62, 63, 68, 69, 77, 78, 80, 82, 86, 88, 90–92, 94, 96, 99, 101, 105, 125, 135, 136, 140, 155, 156, 158, 161, 162, 210, 213, 214, 217, 218, 261, 263, 267, 269, 270, 275, 278, 289–291, 296, 502, 504, 506–508, 707, 708, 710, 711, 714–718
serdeczny, 714
sędzia, 15, 42, 79
sfora, 214
siać, 49, 114, 209, 216
siać, 116
sianko, 711, 714
siano, 701, 705, 711, 714
siaść, 115
sidła, 48, 122, 125, 131
siebie, 29, 55, 64, 71, 79, 96, 99, 128, 135, 148, 161, 162, 202, 205, 214, 218, 220, 222, 267, 272, 273, 279, 287, 290, 502, 511, 704, 709, 710, 715–718
sieć, 53, 78, 125
siedem, 18, 159, 281, 282
siedzieć, 4, 28, 40, 55, 201, 206, 297
siemieński, 30
sierota, 119
siewca, 209
sięgać, 78, 161, 219
silniejszy, 503
siła, 29, 51, 60, 87, 94, 105, 145, 155, 208, 217, 218, 506, 701
siostra, 23, 269, 270, 296
Sippor, 89
Sisera, 205
skakać, 58, 86, 205, 276
skalny, 66, 276
skała, 58, 61, 68, 69, 77, 80, 89, 131, 207, 209, 276, 504
skarb, 263
skarbnica, 132
skaza, 59
skazany, 264
skazujący, 12
skąd, 74, 711, 716, 720
skądzie, 67, 110
skąpać, 206
skierować, 50
składać, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 62, 63, 70, 84, 707, 717
skłaniać, 125
skłonić, 156
skoczyć, 708
skończy, 715
skończyć, 96
skoro, 12, 110, 201, 281, 282, 287, 704
skorupa, 214
skosztować, 38, 75, 113
skraj, 37
skraść, 296
skruszony, 62, 63, 717
skruszyć, 12, 56, 62, 63
skrywać, 35
skrzydlaty, 42
skrzydło, 34, 44, 78, 82, 85, 87, 102, 161, 281, 282, 715
skrzywić, 20
skulony, 286
skutek, 511
skwapliwy, 712
skwar, 32
słabość, 15
słaby, 142, 145
słać, 711
sława, 90, 294
sławić, 14, 35, 62, 63, 78, 87, 90, 156
sławny, 702
słodki, 18, 20, 38, 99, 107, 149, 153, 268, 280
słodzisz, 267
słodzyc, 135, 153, 211, 278, 279, 502
słoma, 123
słoneczko, 713
słoneczny, 261
słoniowy, 117, 293
słonko, 719
słońce, 15, 16, 39, 41, 42, 50, 67, 145, 209, 266, 269, 281, 282, 293
słowa, 90, 93, 136, 155, 161, 218, 709, 718
Słowo, 8, 21, 36, 42, 116, 129, 133, 150, 206, 212, 220, 701, 715
słowo, 18, 33, 82, 95, 110, 123, 140, 148, 155, 160, 207, 213, 285, 290, 507
słuchać, 54, 98, 117, 122, 202, 207, 209, 218, 265, 292, 712
sługa, 12, 15, 36, 41, 47, 50, 54, 64, 85, 103, 121, 126, 138, 203, 207, 274, 510
służność, 136
służny, 3, 8, 14, 21, 82
służebnica, 110, 111
służyć, 23, 50, 79, 214, 216
słycać, 35, 269, 272, 276
słynać, 716
słyszeć, 52, 53, 75, 80, 86, 89, 127, 266, 277, 708, 709, 716
smagać, 162
smok, 281, 282

smucić, 80, 292
smutek, 49, 98, 127, 162
smutny, 80, 107, 162, 505, 707
snop, 49, 130
sollicita, 121
spać, 83, 102, 213, 218, 270, 299, 715, 718
spadać, 38, 102
spalać, 66
spalić, 87, 88, 262
spełniać, 8, 21, 156
spełnić, 106, 110, 703, 712
spędzić, 269
spękać, 506
spierać, 274
spieszny, 706, 707
spieszyc, 214, 707
spisek, 707
spiskować, 79
spłacić, 12
spłynąć, 208
spływać, 17, 37, 38, 270
spocząć, 88, 274, 713
spoczynek, 75, 214
spoczywać, 123, 135, 268, 502
spodobać, 117
spoglądać, 137
spojrzeć, 35, 117, 122, 144, 261
spojrzenie, 2, 278, 298
spokojny, 278
spokiem, 156, 707
sponiewierać, 203
sposób, 3, 10, 36
spoznać, 291
spośród, 117, 128, 140
spotęgować, 88
spotkać, 71, 270, 701
spotkanie, 66
spożyć, 296
spożywać, 217, 512
spór, 207
spragniony, 80
sprawa, 8, 10, 21, 82, 92, 136, 202, 272
sprawić, 85, 266
sprawić, 10, 23, 29, 49, 62, 63, 140, 201, 211, 261, 274, 512, 709, 711
sprawiedliwość, 19, 34, 50, 62, 63, 70, 84, 88, 100, 117, 129, 138, 148, 160, 161, 220, 261, 287, 294
sprawiedliwy, 3, 8, 12, 14, 21, 41, 62, 63, 84, 89, 101, 113, 119, 122, 125, 129, 130, 137, 138, 208, 261, 272
sprostować, 20
sprośność, 717
sprowadzić, 89
sprzedać, 284
spuścić, 52
srebro, 102, 720
srogi, 162
stabat, 107, 162
staczać, 92
stać, 8, 10, 21–23, 55, 58, 64, 76, 80, 84, 87, 94, 108, 117, 147, 153, 156, 162, 202, 211, 214, 264, 269, 272, 287, 502, 701, 706, 712, 715
stado, 284, 702
stajeneczka, 705
stajenka, 158, 709, 714, 715, 717
stajnia, 158, 710, 711
stamtąd, 28, 89
stanać, 62, 63, 104, 130, 148, 160, 162, 203, 281, 282, 702, 706, 711, 715
Stanisław, 30
stanowić, 29
starać, 156, 216
stare, 287
starodawny, 12, 16, 19, 281, 282
starszy, 83
staruszek, 715
starzec, 34, 42
starzec, 127
stateczny, 710
staw, 204
stawać, 64, 77, 299, 707, 710
stawiać, 113, 135, 136, 141, 502
stawić, 84
sto, 209
stoczyć, 206
stolica, 61
stopa, 76, 77, 109, 115, 161, 162, 281, 282, 293, 501
stosować, 2
stół, 16, 60, 118, 156
strach, 50, 53, 72, 137, 706
strąpiona, 107, 162
straszliwy, 56, 277
straszny, 32
strawa, 156
straż, 33, 71, 125
strażnik, 16, 75, 270, 507
strącić, 281, 282
stromy, 219
strona, 34, 77, 151, 286, 298
stronić, 161
stróż, 67, 132, 710
struchlały, 71
struchleć, 717
strudzony, 207
struna, 43
strwożyć, 127
strzała, 75, 78, 101, 117, 201
strzec, 26, 281, 282, 706
strzecha, 715
studnia, 34
stwarzać, 299
stworzenie, 10, 39, 46, 111, 145, 159, 202, 212, 220, 287, 706, 712, 715, 718
stworzyciel, 18, 28, 111
stworzyć, 3, 8, 10, 18, 21, 29, 42, 62, 63, 67–69, 81, 85, 211, 221, 285, 511, 709
stwórcza, 154
suchy, 10, 20, 104, 214
sukienka, 714
suknia, 214, 270
sycić, 85, 87, 161
Syjon, 37, 38, 49, 62, 63, 67, 79, 81, 88, 94, 100, 115, 118, 130, 154–156, 203, 221
sykomora, 144
symbol, 29
Syn, 3, 8, 10, 12, 18, 21, 23, 25, 26, 28, 41, 72, 79, 88, 91, 106, 107, 111, 112, 121, 132, 134, 143, 144, 146, 162, 272, 282, 292, 510, 702, 703, 705, 709, 712, 718
syn, 3, 4, 10, 26, 30, 39, 41, 42, 48, 54, 75, 78, 82, 89, 91, 92, 95, 109, 117, 118, 137, 144, 148, 151, 153–156, 160, 205, 218, 222, 265, 281, 290, 501, 510, 705, 711, 714
Syneczek, 718
Syn-Męczynna, 282
synogarlica, 269, 276
sypać, 718
syty, 292
szabat, 139
szacować, 711
szacunek, 29
szafir, 93
szafran, 296
szalom, 44
szalony, 53
szalas, 267
Szamgar, 205
szary, 53
szata, 143, 206, 208, 266, 292, 298, 510
szatan, 281, 282
szaty, 16, 54, 74, 156, 202, 208, 214, 279, 296
szczelina, 66, 270, 276
szczep, 118
Szczepan, 30
szczerłość, 62, 63
szczery, 158, 294, 707
szczeka, 201
szczęście, 86, 118, 122, 161, 701
szczęśliwy, 12, 48, 75, 79, 88, 94, 98, 100, 105, 110, 113, 116, 202, 291, 702, 707, 709
szczyt, 53, 69, 269, 298
Szekina, 66
szemá, 218
szemrać, 2, 144
szeol, 127, 131, 285, 509
szeptać, 116
szerzyć, 707
sześć, 159
sześćdziesiąt, 209
szkarlatny, 208
szkoda, 125
szlak, 501
szlom, 133
szmaragd, 93
szopa, 701, 702
szron, 41, 155
sztandar, 268
szukać, 3, 15, 36, 59, 75, 82, 87, 92, 113, 137, 139, 144, 147, 214, 216, 262, 265, 269, 270, 288, 297, 298, 506
szybki, 139, 269, 298
szyderca, 116
szyderstwo, 126
szyczyć, 214
szyja, 222, 293
szyk, 298
Ś
ściągacz, 53
ścieżka, 82, 96, 122, 124, 135, 213, 217, 219, 502, 719
ścigać, 56, 281, 282, 702
ściśkać, 53, 80, 98, 131
ściśnąć, 201
ślad, 121, 267, 710
ślepy, 1, 86, 88, 202, 210
ślizny, 717, 718
ślub, 100
śmiać, 292
śmiały, 156, 702
śmiech, 49
śmieć, 264
śmierć, 1, 3, 8–10, 12, 14, 16, 20–23, 26, 30, 31, 34, 35, 46, 48, 50, 51, 56, 64, 65, 71, 73, 77, 84, 89, 95, 98, 107, 112, 131, 150, 162, 213, 214, 269, 275, 279, 284, 285, 299, 510
śmiertelnik, 100
śmiertelny, 701
śnieg, 41, 42, 62, 63, 102, 155
śniący, 214, 715
śpieszny, 270
spieszyc, 702, 710
spiew, 12, 16, 49, 93, 269
spiewać, 3, 14, 16, 26, 31, 34, 36, 44, 51, 56, 61, 67–69, 72, 73, 78, 80, 81, 86–88, 90, 91, 93, 94, 102, 108, 113, 117, 119–121, 127, 129, 154, 155, 205, 214, 221, 276, 277, 290, 506, 512, 705, 710, 718
środek, 39
świadczyć, 88
świadectwo, 45, 281, 282
świadek, 202
świadomy, 281, 287
świat, 4, 12, 14, 15, 19, 23, 25–27, 44, 59, 71, 72, 79, 82, 85, 95, 101, 111, 120, 131, 134, 141, 145, 146, 150, 162, 211, 212, 217, 220, 264, 265, 272, 295, 702, 703, 706, 707, 709, 711, 713, 715–717, 719
światło, 12, 15–20, 39, 41, 44, 84, 88, 93, 110, 141, 160, 161, 263, 278, 284, 291, 504, 510, 702, 710
Światłość, 150, 152
światłość, 20, 23, 80, 88, 148, 150, 161, 220, 263, 505, 710, 715
święteczny, 80
świątynia, 17, 40, 66, 70, 80, 131, 294
świeca, 12
świecący, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
światłany, 26
świeży, 60, 261
święcić, 27, 156, 512
święta, 20, 29, 30, 40, 59, 65, 71, 79, 94, 133, 149, 153, 162, 505, 703, 709
święto, 12, 112
świętość, 22, 50, 56, 95, 100, 145, 149, 210, 277
święty, 2–10, 12, 14–23, 26, 28–30, 32, 34, 40, 41, 43, 47, 50, 52, 54, 59, 62, 63, 67, 70, 76, 81, 88, 101, 116, 129, 134, 135, 145, 149, 154,

156, 203, 205, 212, 214,
221, 272, 294, 512, 705, 712
świt, 75, 139, 269
świtać, 716
świtanie, 87, 506

T

ta, 12, 107, 162, 263, 271,
275, 293, 716
tablice, 159
tajemnica, 9, 17–19, 22, 29,
156, 262, 285
tajemniczy, 213
tajemny, 291, 501
tak, 10, 12, 25, 27, 29, 37, 50,
51, 60, 71, 72, 80, 87, 88,
95, 106, 107, 111, 116, 118,
121, 126, 128, 141, 146, 148,
155, 160, 202, 203, 211, 213,
214, 217, 261, 263, 268,
270, 275, 278, 283, 285,
290–292, 706, 707,
709–712, 714, 716–718
taki, 148, 160, 211, 262, 508,
709, 712, 715, 716
takiego, 83, 89, 137
także, 10, 23, 29, 31, 94, 95,
101, 135, 144, 212, 263, 266,
282, 292, 708
tamten, 34, 156, 206
tamtędy, 144
tangere, 288
taniec, 43, 154, 221
tańczyć, 221
tarcza, 220, 503
tatuaż, 275
tchnąć, 140
tchnienie, 20, 56, 66, 85, 123,
129
tedy, 711
tenże, 702
teraz, 10, 15, 16, 29, 47, 48,
65, 67, 71, 79, 139, 214, 217,
276, 281, 282, 292, 709
teraźniejszość, 46
Teresa, 30
też, 51, 53, 82, 141, 220, 267,
705, 720
tęcza, 710
tęsknić, 87, 506
tęsknota, 291
Theos, 108
Tirsas, 293
tkać, 216
tkanina, 286
tkwić, 162
tleć, 274
tłocznia, 206, 208
tłum, 143, 265
tłumić, 201
toczyć, 281, 282, 285
toń, 503
topnieć, 105, 214
torba, 265
toteż, 105
towarzystwo, 116
towarzyszyć, 60
tracić, 265
trawa, 60, 85, 130, 261
trąba, 43, 51, 87, 131
trędowaty, 210
tryumf, 710
tryumfować, 124
trochę, 55

troisty, 707
tron, 40, 47, 95, 101, 281,
282, 707
troska, 706
troskliwy, 121
troszczyć, 91, 109
trójca, 15, 17, 19, 712
truchleć, 701, 714
trud, 20, 92, 114, 294, 701
trudzić, 75
trwać, 49, 57, 81, 84, 95, 103,
128, 129, 156, 283, 716
trwoga, 15, 75, 113, 162, 219,
298, 718
trwożyć, 44, 80, 504, 505
tryskać, 34
tryumf, 12
tryumfować, 35, 71, 261
trząść, 53
trzcina, 274
trzeba, 144, 160, 706
trzeci, 288, 132, 720
trzęsienie, 139
trzoda, 68, 96, 158, 267, 501,
703, 706, 710
trzódka, 17
trzy, 55, 159, 705, 707, 708,
711, 720
trzydzieci, 209
trzykroć, 707
tuki, 719
tułaczka, 264
twardy, 207, 714
twarz, 35, 68, 69, 203, 207,
210, 273, 704, 717
twórcza, 71
tydzień, 139
tylko, 4, 33, 42, 44, 82, 122,
214, 280, 289, 290, 298,
504, 716
tył, 58, 213
Tyr, 221
tysiąc, 156, 266
tysiące, 94, 205, 266, 289,
298, 704

U

ubierać, 216
ubogi, 20, 32, 35, 54, 85, 86,
120, 144, 202, 210, 214, 262,
290, 292, 701, 709, 711, 714,
715, 717, 718
ubóstwo, 709, 712
ubrać, 216
ubranie, 216
ucho, 33, 77, 82, 86, 89, 98,
117, 131, 136, 138, 207, 209,
507, 510
uchodzić, 271
uchronić, 98
uchwyt, 270
uciec, 58, 84, 213, 272, 298
ucieczka, 137, 145, 505
uciekać, 58, 78, 79, 101, 102,
138
ucieszyć, 702, 711
ucisk, 46, 75, 113, 263, 294
uciskać, 88
uciśniony, 88, 123
uczcić, 702, 706, 720
uczeń, 9, 10, 22, 114, 134, 139,
207, 265, 292, 702
uczony, 53
uczta, 154, 156

uczuć, 298
uczycić, 62, 63, 91, 99, 134,
149, 210, 710
uczynek, 511
uczynić, 3, 17, 29, 39, 47, 62,
63, 67–69, 77, 81, 84, 92,
95, 108, 109, 117, 128, 129,
155, 156, 201, 203, 207, 211,
212, 214, 274, 287, 501, 503,
510, 512
udać, 134, 139
udany, 116
udaremniać, 129
uderzać, 105, 125, 717
uderzyć, 39, 53, 84, 204, 266,
284, 292, 702
udręczenie, 105, 131, 512
udręczyć, 273
udrękać, 72, 84, 98, 122, 136,
214
udziałać, 23, 122
udzielać, 33, 158
udzielić, 19, 20, 37
ufać, 33, 82, 124, 126, 217,
261, 262, 504, 505
ufność, 26, 33, 77, 84, 88,
207, 278, 294
ufny, 78
ugasić, 115, 269, 275
ugodzić, 101
ujarzmic, 290
ująć, 92, 508
ujrzeć, 55, 58, 134, 139, 148,
160, 203, 211, 281, 282, 702
ukarać, 84
ukazać, 51, 131, 132, 135, 272,
281, 282, 297, 298, 502
ukłony, 708
ukochoać, 212, 279
ukochana, 108, 269
ukochany, 211, 268, 274, 276,
296, 701, 709
ukojenie, 99
ukryć, 53, 82, 121, 141, 214,
276, 291, 297, 298, 504
ukrzyżować, 28, 139, 162
uleczyć, 15, 18, 20, 127, 298
uległość, 279
ulegnać, 502
uleknać, 81
ulica, 93
ulubienica, 117
ulubiony, 713
umacniać, 155
umarły, 28, 51, 71, 127, 287,
511
umęczyć, 28
umieć, 207
umierać, 31, 88, 92, 107, 160,
263, 270, 298, 299, 509
umieszczać, 141
umieścić, 140, 508
umilować, 24, 25, 29, 295,
709, 715
umiłowany, 8, 21, 268, 298
umrzeć, 1, 25, 28, 46, 53, 73,
84, 106, 146–148, 162, 220,
280, 287, 297
umysł, 15, 18, 218
una, 282
uniesienie, 12, 49, 79
uniesiony, 47, 710
umiżyć, 712

unosić, 10, 16, 261, 262
upadać, 717
upadek, 98, 294, 715
upajać, 162, 267, 296
upalny, 55, 269
upał, 41
upaly, 105
upaścić, 35, 84, 203, 715
upiększtać, 145
upływ, 139, 143
upodobać, 155
upodobanie, 62, 116, 274
upodobnić, 149
upojenie, 19
upragniony, 268, 709
urget, 287
uroczy, 268
uroczysty, 12, 156
uroczyściej, 14
urodzić, 62, 63, 221, 275, 290
urodzony, 701
uruci, 73
urí, 73
urwisko, 276
uschnąć, 61
usiąść, 61, 268
usługi, 262
usłyszeć, 30, 68, 90, 110, 113,
131, 202, 212, 214, 270, 271,
274, 276, 509
uspokajać, 278
uspokoić, 217
usprawiedliwiać, 149
usprawiedliwienie, 1
usta, 36, 49, 50, 62, 63, 75,
77, 82, 85, 87, 90, 109, 113,
123, 125, 129, 136, 161, 201,
202, 206, 214, 264, 267,
268, 273, 278, 284, 501,
506, 510, 715
ustać, 270, 276, 712
ustanowić, 29, 79, 92
ustawa, 155, 156
ustawać, 122
ustawić, 84
ustąpić, 72
usteczka, 713
ustronie, 298
ustrzec, 26, 75, 125
usunąć, 210
usychać, 130
uśmiech, 715
uśmiechać, 715
uśmiechnięty, 703
uśmiercić, 123
uświęcać, 10
uświęcić, 22, 30, 95
utracić, 53, 265
utrapienie, 46, 48, 74, 90,
294, 509
utrudzony, 99
utrwalić, 274
utulać, 713
utulić, 713
utwierdzać, 95
utwierdzić, 39, 42, 77, 109,
501
utworzyć, 111
uwalniać, 19, 39, 52, 71, 95,
113, 119, 132
uważać, 710
uwielbiać, 3, 42, 47, 56, 75,
90, 129

uwielbić, **16, 705**
uwielbienie, 69, 71, 77, 81, 129, 156, **212, 214, 278**
uwieńczyć, 109, **501**
uwierzyć, 110, 148, 160, **285, 295**
uwić, **290**
uwięzić, 119, **203, 293**
uwinąć, **714**
uwolnić, **3, 12, 50, 62, 63, 70, 75, 82, 113, 122, 127, 512**
uzdrawiać, 92, 155, **278**
uznany, **264**
uznawać, **29, 62, 63**
użyczać, 38
używać, **294**
użyźniać, **219**

V
Vianney, **30**

W
walczyć, **205, 281, 282**
waleczny, **714**
walka, **204, 205, 219, 220**
warga, 62, 63, 82, 87, 117, 125, **296, 506**
warowny, 113
warta, **702**
wartownik, 125
Wawrzyniec, **30**
ważny, 159, **222**
wąski, **219**
wątpić, **280**
wąż, 123, **265, 281, 282**
wbrew, 148, 156, 160
wchodzić, 84
wciąż, **512**
wcielenie, **30**
wcielony, **715, 718**
wczas, 157, **714**
wczesny, 83, 148
wczoraj, **512**
wdeptywać, 138
wdoma, 119
wdzięczny, 67, 155, 156, **711, 713, 718**
wdzięk, 117, **273, 298**
według, **29, 39, 54, 76, 140, 201, 212**
wejrzeć, **10, 29, 36**
wejrzenie, **277**
wejść, 1, 48, 59, 68, 69, 73, 84, 106, 144, **202, 296, 701**
welon, **299**
wełna, 155
weń, 78
wesele, 62, 63, 67, 81, 88, 95, 120, 156, **505, 716, 718**
weselić, 75, 79, 84, 87, 88, 113, 119, 154, **278, 502**
wesołość, **706, 711**
wesoły, 156, **702, 705, 712, 716**
wespół, 162
wesprzeć, 135, **275**
wezwać, 1, 48, 78, 91, 98, **272**
wezwanie, 53
wędrować, **32, 269**
wędrowiec, 156
wędrujący, 32
węgielny, 84
wiać, **715**
wiadomy, 67
wiarą, **9, 22, 29, 142, 143, 156, 220, 222, 262, 511**
wiatr, 52, 85, 116, **276, 296**
wicher, 41, 53
wić, 94
widać, **291**
widok, **716, 717**
widowisko, **264**
widzieć, 68, 69, 71, 82, 89, 90, 92, 106, 107, 135, 141, 144, 148, 160–162, **201, 204, 206, 265, 291, 701, 706, 707, 711, 716, 717, 720**
wieczernik, **17, 19, 53**
wieczera, **9, 16, 22, 156**
wieczerać, **202**
wieczność, 92
wieczny, **9, 17, 19, 22, 23, 25, 28, 30, 57, 71, 90, 110, 112, 114, 124, 149, 150, 214, 219, 705, 710, 716**
wieczorem, **284**
wieczorny, 125, **276**
wieczór, **16**
wieczysty, **20, 162**
wiedza, 123, **213**
wiedzieć, 82, 92, 101, 104, 139, 159, **207, 213, 214, 216, 267, 295, 710, 719**
wiek, **9, 15, 16, 23, 25, 26, 36–42, 56, 57, 60, 67, 81, 84, 88, 95, 112, 115, 129, 146, 218, 701, 709**
wiekuisty, **17–19**
wielbić, **4, 15, 26, 35, 43, 76, 84, 100, 136**
wielbłąd, **720**
wielce, **703**
wiele, **9, 22, 77, 93, 113, 127, 291, 715**
wielki, **4, 9, 12, 18, 22, 29, 38, 39, 43, 47, 49, 50, 57, 63, 67–69, 74, 81, 84–86, 88–90, 93, 96, 105, 107, 109, 122, 139, 143, 155, 158, 201, 208, 212, 217, 261, 265, 272, 281, 282, 285, 292, 299, 501, 511, 703, 704, 706, 712, 715, 718, 720**
wielkość, **211**
wieloraki, **10**
wieniec, 95, **269**
wienieczy, 154
wierna, 90
wierność, 57, 78, 161, **261, 505**
wierny, **15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709**
wierzący, **26, 294**
wierzba, 61
wierzchołek, **219**
wierzenie, 156
wierzyć, **25, 28, 44, 48, 98, 146, 262, 702, 704**
wieść, 56, 60, 69, 108, 160, **207, 273, 505, 707**
wieśniaczy, **701**
wietrzyk, **718**
wieża, 93, 142, **293**
więc, 70, 84, 134, 144, 160, 162, **202, 702, 711**
więcej, 64, 77, 123, **216, 287, 289, 298**
większy, **295, 711**
więzić, 160
więzienie, 122, 148
więzy, **12, 48, 91, 98, 286**
wilk, 123, **265**
wina, **12, 15, 27, 34, 62, 63, 72, 105, 161, 162, 703**
winnica, 34, 108, **268, 269, 271, 276**
winny, 118, **701**
wino, 112, 156, **267, 268, 296, 704**
winogrono, **208**
winorośl, **276**
winowajca, **27**
wionąć, 56
wioska, **265, 269, 701**
witać, 110, 153, **701, 704, 705, 709, 711, 716, 717**
wkraczać, 161
wkroczyć, 59
wkrótce, **705**
włać, 3, 92
władac, 39, **702**
władca, 42, **508**
władza, 88, 115, 134, **501**
własność, 58, 69, 79
własny, 38, **262**
właściciel, 158
właśnie, 12, 53, 77, **720**
włosy, **293, 715**
włożyć, 77, 123, **286**
włóczęga, **267**
włócznie, 78, 106, **205**
wnętrze, 62, 63, 140, **217, 509**
wnętrznosci, **214**
wniwecz, 129
wnuk, **29**
wobec, 149, **277**
woda, **10, 18, 30, 34, 39, 41, 42, 55, 56, 58, 60, 80, 81, 85, 87, 105, 106, 112, 115, 116, 131, 140, 214, 219, 269, 272, 275, 278, 284, 289, 299, 501, 506**
wodzie, **27**
Wojciech, **30**
wojna, 56, 92, **205, 281, 282, 285, 504**
wojownik, 75
wojsko, 39, 56, **504**
wola, **2, 8, 15, 21, 27, 29, 68, 77, 114, 138, 714, 715**
wolać, **506**
wolno, **29**
wolność, 88, **284, 711**
wolny, 32, **512**
wolać, **1, 8, 14, 21, 33, 53, 73, 75, 81, 84, 91, 96, 113, 122, 125, 131, 153, 155, 214, 270, 281, 282, 286, 507, 509**
wołanie, 32, 82
wonnaści, **296**
wonny, 145, **718**
woń, **12, 276, 296**
wosk, **214**
wódz, 32, 156
wół, 123, 158, **708, 716**
wówczas, 62, 63, **281, 282**
wpaść, 53, 78, 125
wpatrywać, **214, 720**
wpatrzony, 126
wpierw, **272, 295, 298**
wpoić, **218**
wprowadzić, **29, 56, 70, 108, 147, 268**
wprzęgać, **294**
wracać, **16, 49, 67, 88, 156, 706**
wraz, 73, 79, 102, 113, 147, **716**
wreszcie, **706**
wrogi, 159
wróbel, 94, 101
wrócić, 48, 62, 63, **272, 276, 507, 509**
wróg, 35, 36, 50, 61, 75, 80, 84, 109, 115, 119, 122, 124, 125, 127, 138, **266, 501, 503–506**
wschodni, 89, **711**
wschodzić, 50, 72, 89, 150, **266, 293**
wschód, **705, 720**
wskazać, 123, 134, 156
wskazywać, 145
wskroś, **298**
wskrosić, 64, 91, 150
wslawić, **705**
wspaniałość, 85
wspaniały, **12, 16, 135, 208, 221**
wsparcie, 82
wspierać, 144
wspierać, 45, 87, **506, 701**
wspomagać, **207, 289**
wspominać, **23, 61, 87, 124**
wspomnieć, 124, 127, **509**
wspomóc, **203**
wspólnota, **29, 116**
wspólny, **29, 294**
współuczucie, 124, 149, **202**
współdziedzic, 45
wstać, 119, 144, **270, 272, 704**
wstawać, 73, **204, 218**
wstawiać, 46, 145
wstawać, 121
wstawiennictwo, 132
wstać, **17, 28, 59, 117, 147, 213, 288, 299**
wstępować, 76, 87, **288, 299**
wstręć, 68
wstrząśnięty, 101
wstyd, 75, **284**
wsunąć, **270**
wszakże, **702**
wszechmocny, **507**
wszechmogący, **3, 4, 9, 12, 23, 28, 47**
wszechświat, **6, 7, 29, 219**
wszego, **703, 706, 712**
wszelaki, 42
wszelki, **9, 15, 22, 23, 30, 39, 42, 64, 75, 88, 100, 113, 122, 132, 134, 148, 160, 212, 715**
wszędzy, **711**
wszędzie, **8, 21, 702, 716, 720**
wszyscy, **9, 10, 15, 22, 23, 29, 30, 42, 50, 71, 72, 81, 83, 85, 86, 90, 95, 99, 103, 110, 137, 141, 144, 145, 207, 212, 214, 221, 264, 277, 287, 292, 503, 508, 708, 709, 711, 715, 720**
wszysejmy, 83
wszystek, **8–10, 14, 15, 21, 23, 26, 33–35, 40–42, 44, 47,**

50, 57, 62, 63, 66–70, 74, 75, 83, 87–89, 93, 95, 113, 115, 116, 123, 128, 132, 134, 140, 141, 143, 145, 155, 203, 204, 208, 214, 218, 221, 262, 265, 269, 273–275, 284, 296, 501, 504, 506, 507, 509, 701, 704, 717, 720
wszystko, 8, 21, 29, 41, 43, 46, 48, 59, 64, 98, 106, 109, 112, 116, 134, 149, 156, 211, 212, 216, 220, 262, 287, 294, 298, 501, 512, 706, 718
wściekłość, 148, 281
wśród, 15, 43, 53, 78, 80, 81, 84, 87, 156, 162, 205, 268, 294, 298, 704, 709, 714, 716
wtedy, 10, 62, 63, 80, 86, 122, 204, 208, 222, 265, 270, 297, 504
wtór, 43
wtrącać, 148
wtrącić, 284
wybaczać, 262
wybawiać, 16, 34, 75, 113, 208
wybawiciel, 131, 205
wybawić, 30, 48, 50, 78, 98, 127, 136, 138, 157, 214, 710
wybielić, 62, 63
wybielić, 74
wybierać, 704
wyborny, 296
wybrać, 23, 34, 100, 203, 212, 274, 295
wybrany, 30, 39, 93
wybuchać, 79
wybuchnąć, 504
wybudować, 75
wybujać, 209
wychodzić, 67, 203, 205, 206
wychować, 285
wychwalać, 23, 42
wyciągać, 44, 90, 138, 503
wyciągnąć, 8, 21, 123, 131
wycieńczyć, 127
wyciszyć, 217, 291
wyczekiwać, 85, 155, 507
wydać, 9, 22, 84, 111, 209, 272, 276, 716
wydawać, 49
wydłużyć, 130, 276
wydobyć, 77, 214, 285
wydobywać, 503
wydziobać, 209
wydźwignąć, 131, 504
wygląd, 211, 273
wyglądać, 704
wygnać, 509
wygnanie, 153
wygnaniec, 49, 153
wygniatać, 206, 208
wyjawić, 105
wyjednać, 709
wyjść, 53, 58, 82, 209, 290, 291, 299
wykluczony, 261
wykonać, 709
wykopać, 78
wykrzykiwać, 49, 129
wykrzyknąć, 716
wykuć, 286
wykupić, 56
wylać, 9, 10, 22, 214
wylewać, 122, 162, 278, 289, 717
wylaniać, 275
wylać, 77
wymierzyć, 70
wynieść, 504
wyniosły, 47, 82, 298
wyniszczać, 709
wyobrazić, 148
wyostrzyć, 151
wypadać, 716
wypełniać, 34, 133, 278
wypełnić, 5, 6, 50, 72, 114, 123, 126
wypędząć, 161
wypisać, 203, 508
wypłenić, 130
wypłakać, 53
wypłakiwać, 127
wypłynąć, 106, 299
wypływać, 278
wypowiedzieć, 77, 709
wypraszać, 211
wyprawiać, 89
wyprostować, 283
wyprowadzać, 58, 503
wyprowadzić, 39, 48, 70, 284, 508, 509
wypробować, 82
wypробowany, 202
wypredzać, 71, 139
wypuszczać, 88
wypuścić, 204
wyrastać, 85, 123
wyróżnić, 706
wyróżnić, 12
wyrok, 12, 82
wyroki, 62, 63, 155, 161
wyróżniałość, 12
wyrównać, 96, 119
wyruszać, 49
wyrwać, 50, 122, 214, 285, 709
wyrycić, 162
wyrzywać, 12, 503
wyrządzić, 61
wyrzeczenie, 279
wyrzucić, 92, 202, 714
wyschły, 138
wysłać, 128
wysławiać, 12, 26, 40, 41, 43, 57, 68, 75, 81, 84, 91, 290, 505
wysłowić, 712
wysłuchać, 30, 32, 33, 77, 82, 84, 136, 138, 203, 214, 507, 509, 716
wysłuchiwać, 75, 100, 113
wysoki, 5–7, 37, 43, 46, 50, 79, 115, 161, 269, 503, 710, 712
wysokość, 4–6, 42, 85, 89, 205, 708, 710, 711
wyspa, 203
wystarczyć, 70
wystawiać, 213
wystawić, 68, 262
występek, 508, 511
występny, 130, 155
wystrzegać, 82
wysuszyć, 209
wysyłać, 85, 298
wysięcie, 114, 295, 709
wysmiać, 284
wyspiewać, 156
wyspiewywać, 132, 706, 716
wyswiadczyć, 98
wytępić, 91
wytrwać, 29
wytryśnąć, 10
wywieść, 34, 108
wywracać, 47
wywyższać, 47
wywyższyć, 64, 283, 711
wyzdrowieć, 210
wyznaczyć, 135, 264
wyznać, 81, 105, 285
wyznawać, 9, 22, 709, 710
wyznawca, 29
wyzwolenie, 36
wyzwolić, 10, 12, 32, 86, 136, 214, 290
wyżej, 59
wzajemny, 24, 295, 508
wzbijać, 711
wzbogacić, 12
wzbudzać, 50
wzbudzić, 18
wzburzony, 19
wzdychać, 107, 153, 715
wzejść, 209
wzgarda, 203, 214
wzgardzić, 62, 63, 214, 216, 273, 701
wzgląd, 64
wzgórze, 89, 271, 298
wziąć, 9, 22, 48, 99, 128, 140, 162, 220, 272–274, 279, 280, 508, 709, 716
wzięty, 156, 284
wzlecieć, 719
wzniósł, 12, 71, 85, 103, 123, 125
wniosły, 42, 43, 213
wnosić, 3, 8, 12, 14, 21, 67, 75, 93, 109, 124, 126, 217, 277, 278, 506, 703, 715
wzór, 115
wzrastać, 23, 209, 219
wzrok, 1, 40, 62, 63, 217
wzrost, 85, 144
wzruszać, 91
wzruszyć, 265
wzywać, 48, 67, 81, 90, 98, 137, 138, 503, 509, 709
Z
zabić, 82, 151, 160, 264, 272, 273
zabierać, 266, 292
zabijać, 12, 92
zabity, 274, 284
zabłysnąć, 88, 261
zabrać, 204, 220, 266, 267, 288
zabrzmić, 12, 51, 93, 711
Zacheusz, 1, 144
zachować, 18, 26, 33, 135, 161, 218, 261
zachowywać, 29, 95, 134, 282
zachód, 12
zachwiać, 82, 95, 131, 135, 502
zaczekać, 261
zadrzeć, 58, 131, 137, 205, 211, 270
zadumienie, 706
zadziwić, 703
zagaj, 298
zagładać, 276
zaguszyć, 209
zagoić, 15
zagrać, 129
zagroda, 102
zagubić, 147
zaiste, 12
zajaśnieć, 263
zajmować, 501
zaklinać, 268, 270
zakładać, 101
zakryć, 285
zakrywać, 273
zakrzywić, 86
zakupić, 202
zalać, 717
zalecać, 712
zaledwie, 55
zalewać, 289
zależeć, 82
zamiana, 77
zamiar, 129
zamiary, 88, 129, 277
zamiast, 117
zamieniać, 94
zamieszkać, 106, 123, 272, 278
zamieszkiwać, 94, 220
zamknięć, 296, 713
zamknięty, 82
zamykać, 71, 264
zamyśl, 79, 129
zanadrze, 130
zaniechać, 161, 261
zaniedbanie, 2
zanim, 55, 130, 211
zanosić, 48, 78, 122
zanurzyć, 12, 124, 510
zapach, 268, 296
zapalać, 141
zapalczywość, 127
zapalczywy, 206
zapałony, 12, 16
zapaść, 204
zapewne, 53
zapewniać, 104, 155
zapewnić, 709
zapieczętować, 296
zapisywać, 221
zaplacić, 286
zapłakać, 107, 162
zapłata, 54, 114
zapominać, 34, 35
zapomnieć, 61, 117, 203, 508
zapowiedziany, 50
zapracować, 75
zaprzagnąć, 261, 510
zaprawdę, 3, 8, 12, 14, 21, 22
zaproszony, 45
zaprowadzić, 80, 201, 505
zapytać, 204
zaraz, 83, 281, 282, 706, 716
zaryczyć, 91
zarzucać, 53
zasadzić, 116, 298
zasiać, 26, 286
zaszkodzić, 48
zasłonić, 207
zasmucać, 2, 201
zasmucić, 107, 108
zasnąć, 23, 720

zasobny, 155
zaspokoić, 298
zastać, 706
zastawiać, 60
zastawić, 78, 122, 125
zastęp, 12, 14, 26, 42, 59, 94, 102, 129
zastrzeżenie, 211
zasuwa, 270
zaś, 12, 55, 59, 156, 202, 702, 711
zaślepić, 161
zaślubić, 29
zaślubiny, 299
zaśpiewać, 35, 36, 119, 205, 221, 711
zataić, 105
zatem, 148, 265
zatknąć, 53
zatonąć, 56
zatopić, 39, 70
zatracić, 277
zatrwożony, 86
zatrzymać, 55, 143
zatrzymywać, 276
zatwardzać, 68, 69
zatwardzliwość, 2
zaufać, 35, 77, 80, 81, 207, 214, 261, 507
zaufanie, 29
zawarty, 15, 715
zawiedziony, 214
zawierzyć, 77, 88
zawiesić, 61
zawieść, 285
zawisnąć, 162
zawiść, 262
zawodzić, 272
zawołać, 704
zawora, 155, 509
zawrócić, 286
zawrzeć, 29, 70, 508
zawstydzony, 26
zawsze, 3, 8, 14, 21, 26, 35, 42, 56, 62, 63, 75, 88, 93, 94, 113, 117, 121, 128, 135, 149, 201, 210, 214, 217, 294, 502, 506, 509
zazdrościć, 261, 707
zazdrość, 2
zaznawać, 75, 214
zażądać, 61
zażywać, 718
zab, 78, 266
zabadać, 82
Zbawca, 47, 120, 702, 704, 707, 708
zbawiać, 82, 90, 113, 207, 512
Zbawiciel, 8, 18, 21, 32, 50, 52, 73, 81, 156, 158, 706, 710, 716, 717, 720
zbawić, 15, 27, 48, 86, 121, 143, 144, 148, 157, 160
zbawienie, 1, 3, 10, 23, 26, 35, 44, 48, 50, 56, 62, 63, 68, 69, 71, 80, 81, 84, 86, 88, 95, 98, 112, 144, 152, 203, 210, 212, 214, 219, 220, 278, 279, 284, 504, 505, 510, 709, 715
zbawienny, 3, 8, 14, 21
zbawiony, 511, 711
zbierać, 92, 114, 130

zbliżyć, 45
zblądzić, 137
zbląkany, 68, 96, 201
zbroczyć, 88
zbrodnicy, 61
zbroja, 220, 286
zbudować, 70, 221, 712
zbudzić, 72, 78, 82
zburzyć, 61
zbyt, 213
zdawać, 202
zdjąć, 714
zdobycze, 102
zdolać, 46, 89, 142, 156
zdrada, 105
zdradliwy, 82
zdrzewiec, 717
zdrowaś, 65, 133
zdrój, 81, 162
zdmiewać, 208
zdmiony, 34, 203
zdziałać, 101
zdziwienie, 715
zebrać, 269
zebrani, 206
zedrzeć, 270
zejść, 144, 213
zelżyć, 292
zemdlony, 713
zemrzeć, 51, 162
zepsucie, 135, 284
zepsuć, 125
zepsuty, 137
zerwać, 286, 298
zeszły, 87
zesłać, 8, 18–21, 29, 52, 78, 80, 85, 505, 709
zesłanie, 30
zesłany, 88, 716
zeszywać, 92
zewsząd, 84, 263
zeznac, 706
zgiąć, 20, 68, 214
zgięty, 512
zginąć, 144
zgliszcze, 52
zglądzić, 12, 14, 62, 63
zglaszać, 205
zgodniały, 88
zgnębiony, 505
zgonny, 26, 50
zgon, 707
zgorszyć, 214
zgraja, 162, 214
zgomadzenie, 12, 26, 205, 214
zgomadzić, 128, 140
zgrzeszyć, 62, 63
zgubić, 79
zguniony, 36
ziarno, 209
zieleń, 261, 268, 298
zielony, 84, 104, 705, 712
ziemia, 4–7, 12, 14, 16, 23, 26–28, 32, 34, 39, 41, 42, 47, 52, 55, 57–59, 61, 67–69, 72, 79, 81, 85, 87, 90, 91, 93, 95, 108, 109, 111, 117, 122, 123, 128, 129, 131, 134, 138, 139, 145, 155, 159, 203, 205, 208, 209, 214, 219, 222, 261, 272, 274, 281, 282, 297, 299, 501, 506, 508, 509, 706, 708, 710, 713, 715
ziemianin, 701
ziemski, 42, 112, 711
zima, 269, 276
zimne, 20
zimno, 41, 52, 714
zimny, 202
ziola, 217
ziomek, 702
zjawiony, 709
zjednoczony, 18, 32, 125
zjednoczyć, 23
zliczyć, 77, 89, 214
zlitować, 211
złamać, 88, 106, 508
złamany, 155, 210
złączyć, 12, 291
złe, 18, 27, 125, 161, 262
zło, 12, 30, 61, 67, 105, 123, 220, 261, 266, 272, 278
złoczyńca, 64, 127, 214, 220, 261
złorzeczyć, 264, 292
złość, 82, 105, 160, 707, 711
złościwość, 2
złoto, 93, 102, 117, 202, 701, 707, 720
złoty, 715
złożenie, 279
złożony, 705, 711
złożyć, 48, 50, 72, 84, 88, 122, 136, 222, 261, 272, 288, 501, 705
złudzenie, 15
zły, 62, 63, 108, 116, 266
zmagać, 204, 290
zmarły, 23
zmarłychpowstać, 70
zmarłychpowstanie, 10
zmarłychwskrzesić, 511
zmarłychwstać, 1, 3, 8, 9, 12, 16, 21–25, 28, 30–32, 46, 71, 73, 139, 146, 220, 263, 265, 279, 284, 287, 297
Zmarłychwstały, 12, 112
zmarłychwstały, 51, 219
zmarłychwstawać, 14, 150
zmaza, 10, 284
zmazać, 12, 62, 63
zmęczony, 265
zmiażdżyć, 263
zmierzać, 149
zmieszać, 701
zmiłować, 1, 2, 4, 23, 26, 27, 30, 62, 63, 78, 126, 127, 717
zmusić, 68, 109
zmuszać, 266
zmyć, 717
zmysł, 156
zmysłowość, 279
zmywać, 717
znać, 149, 216
znać, 1, 12, 68, 114, 122, 161, 202, 211, 213, 262, 287, 291, 702, 708
znajdować, 94, 98, 116, 702
znak, 10, 12, 128, 156, 158, 218, 281–283, 285, 704
znakomity, 702

znaleźć, 12, 66, 99, 101, 205, 213, 214, 269–271, 275, 281, 282, 704, 712
znany, 213
znękały, 265
znienawidzić, 161, 292, 295
zniesławić, 272
zniesić, 162, 714
zniewaga, 207, 279, 290
znieważać, 2
zniknąć, 205, 261, 270
zniszczyć, 91
zniweczyć, 14, 29, 35, 115, 277
zniżyć, 706
znosić, 69, 149, 162, 263, 264
znovu, 45, 76, 269
znój, 92, 701
znużony, 713
zobaczyć, 37, 38, 44, 71, 75, 77, 80, 82, 88, 95, 113, 118, 122, 128, 134, 137, 144, 148, 160, 222, 506, 510, 702, 711, 720
zostać, 3, 10, 14, 42, 50, 53, 82, 88, 105, 161, 212, 214, 261, 274, 281, 282, 293, 299, 509, 709
zostawać, 83
zostawiać, 125
zostawić, 53, 135, 204, 289, 298, 502
zranic, 15, 269, 270, 298, 299
zraszać, 127
zrobić, 84, 108
zrodzić, 15, 26, 73, 75, 79, 115, 120, 275, 284, 702, 706, 710, 720
zrosić, 20
zrozumieć, 148, 160, 209, 706
zrozumienie, 149
zrównać, 709
zrywać, 75
zstąpić, 10, 28, 131, 139, 147, 277, 509, 710, 711
zstępować, 214, 715
zsyłać, 155, 266
zuchwalec, 136
zupełny, 62, 63, 706
zwać, 50, 204
zważyć, 82
zważnąć, 289
zwiąstować, 214
zwiąstun, 102, 298
związać, 222
związany, 284, 714
związek, 29, 294
zwichnąć, 204
zwierciadło, 210
zwierz, 298
zwierzchnik, 144
zwierzę, 41, 42, 161, 501
zwiądnąć, 261
zwałszcza, 14
zwdzziel, 281, 282
zwoływać, 205
zwój, 77
zwracać, 59
zwrot, 266, 292
zwrócić, 144, 153
zwycięski, 12, 16, 18
zwycięstwo, 16, 31, 51, 84, 107, 112, 154, 162, 219, 285
zwyzięca, 16, 26

zwycięzać, 12, 46, 147, 204
zwyciężony, 59, 714
zwyciężyć, 3, 12, 35, 36, 51,
59, 73, 290, 506, 510
zwyczajny, 158
zwykły, 53
zwyknąć, 711
zysk, 92
zyskać, 286
zza, 91

Ż
żrenica, 82, 101
źródłany, 80
źródło, 10, 17, 19, 22, 41, 94,
161, 203, 219, 221, 278, 296

Ż
żaden, 46, 53, 105, 135, 155,
272, 273, 712, 718
żał, 71, 115, 162, 714
żałoba, 162, 284
żałować, 89, 709
żar, 41, 707
żądać, 79, 266, 292, 704, 709
żelazny, 79
żertwa, 62, 63
żłobeczek, 711, 718
żłobek, 702
żłób, 158, 272, 701, 702, 704,
706, 707, 709, 711, 712, 714,
716, 717

żłóbek, 158, 703, 714
żniwa, 88
żniwiarz, 114
żniwo, 114, 265
żniwować, 49, 216
żołnierz, 106
żona, 29, 204
żóć, 201, 279
życie, 3, 10, 14, 15, 23, 25, 29,
32, 34, 37, 38, 44, 46, 54,
67, 70, 71, 80, 82, 85,
87–89, 92, 94, 112, 114, 122,
135, 136, 138, 148–150, 152,
153, 159–162, 201, 203, 211,
214, 216, 218, 219, 263,

265, 269, 270, 278, 279,
284, 290, 295, 297, 502,
504, 506, 509–511, 709
życiodajny, 60
żyć, 31, 37, 43, 45, 50, 60, 72,
84, 88, 94, 118, 140, 146,
157, 214, 218, 287, 289,
706, 716
żyjący, 48, 138, 156
żywa, 156
żywić, 53, 123, 216, 281, 282
żywiół, 716
żywot, 28, 153
żwywy, 16, 18, 28, 30, 34, 48,
71, 80, 156, 708, 710

Następujące polskie słowa (w nawiasach liczba wystąpień w pieśniach) nie zostały uwzględnione w indeksie: a (287), aby (97), albowiem (38), ale (57), ani (27), aż (30), bez (24), bo (173), bowiem (31), by (121), być (968), co (181), dla (111), do (274), gdy (103), gdzie (51), i (966), ja (632), jak (240), jeśli (51), jeżeli (9), już (101), kiedy (46), kto (112), który (289), lecz (44), mieć (69), my (346), mój (685), na (521), nad (81), nasz (182), nie (479), niech (136), niż (22), o (256), od (143), on (582), oto (98), po (45), pod (36), przed (77), przez (86), się (611), swój (275), tam (37), ten (210), to (178), tu (28), twój (445), ty (795), u (14), w (688), wasz (41), we (46), z (469), za (136), ze (63), że (129), żeby (13).

Litania Pokutna krótka

K ^eTy, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie
 wzrok przywrócił,^a

W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,^{H⁷}
 zmiłuj się Panie!^{a H⁷}

K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
 niosąc zbawienie,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
 z prostytutkami i grzesznikami,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
 dla naszego usprawiedliwienia,
W zmiłuj się nad nami ...

Litania Pokutna

- K** ^e Za grzechy popełnione zatwardziałością ^a serc naszych,
^{H⁷} ^a ^{H⁷}
- W** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
^e ^{H⁷}
 Zmiłuj się Panie!
- K** Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,*
 za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 za grzechy popełnione z ignorancji,
 za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
 za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owładnęły niskie namiętności,
 za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 za grzechy popełnione w naszej pracy,
 za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 za grzechy popełnione naszą chciwością,
 za grzechy popełnione pychą i arogancją,
 za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
 za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,
 za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzeciami,
 za grzechy popełnione zazdrością,
 za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
 za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 za grzechy popełnione rozsiewaniem kłóli,
 za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

*Po każdym wersecie **Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

****Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!

Anafora Liturgii Pokutnej

- P Pan z wami.
- W I z duchem Twoim.
- P W górę serca.
- W Wznosimy je do Pana.
- P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
- W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
- P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne
składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,
wszechmogący i miłosierny Boże,
który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka
i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;
Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.
Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,
a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.
Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego,
by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.
Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.
- P^W Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,
zostali przemienieni na podobieństwo Twojego Syna.
- P Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie,
w jedności z całym Kościołem,
za te cuda Twojego miłosierdzia
śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

*Następuje „Święty” Okresu Zwykłego**

*Śpiewnik hiszpański „Resucitó 2019” proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que corresponda a więc aktualnego okresu liturgicznego a nie zawsze Okresu Zwykłego.* (przyp. red.)

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalna*

W ^D Chwała ^A Bogu na wysokości,*
 a na ^g ziemi ^A pokój ^A ludziom, których ^A kocha ^A Bóg.
 Chwalimy ^D Cię, ^A błogostawimy,
 wielbimy ^g, ^A dzięki ^A Ci ^A składamy ^A za ^A wielką ^A Twoją ^A chwałę.
K ^g Panie ^{f#} Boże, ^e Królu ^e nieba, ^e Boże ^e Ojczy ^e wszechmogący,
 Panie, ^e Synu ^e Jednorodzony,
W ^A Jezu ^A Chryste!
K ^g Panie ^{f#} Boże, ^{f#} Baranku ^{f#} Boży, ^{f#} Synu ^{f#} Ojca.
 Ty, ^e który ^e gładzisz ^e grzechy ^e świata,
W ^A zmiłuj ^A się ^A nad ^A nami!
K ^g Ty, ^{f#} który ^{f#} gładzisz ^{f#} grzechy ^{f#} świata, ^{f#} przyjm ^{f#} błaganie ^{f#} nasze.
 Ty, ^e który ^e siedzisz ^e po ^e prawicy ^e Ojca,
W ^A zmiłuj ^A się ^A nad ^A nami!
 Albowiem ^g tylko ^{f#} Tyś ^{f#} jest ^{f#} Święty, ^{f#} tylko ^{f#} Tyś ^{f#} jest ^{f#} Panem,
 tylko ^e Tyś ^e Najwyższy,
 Jezu ^A Chryste!
K ^A Z ^D Duchem ^D Świętym
 w ^D chwale ^D Boga ^D Ojca.
W ^D Amen, ^g amen!

*Wydawnictwo *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rita, chociaż śpiewnik włosko-polski tego autora ignoruje. (przy. red.)

Święty jest święty Okres Wielkiego Postu

W ^eŚwięty jest święty, ^eŚwięty jest święty,
^gŚwięty jest święty, ^eŚwięty jest święty,
^aŚwięty jest święty, ^eJahwe* Sabaoth.

K,W ^eNiebiosa i ^aziemia ^ewypełnione są ^aTobą. ^e

K,W ^eHosanna na ^awysokości, ^ehosanna! ^e

W ^eŚwięty jest święty ...

K,W ^eŁog^aśławiony ^eTen, ^ektóry ^eidzie,
który ^aidzie w imię ^ePana.

K,W ^eHosanna na ^awysokości, ^ehosanna! ^e

W ^eŚwięty jest święty ...

(a), c: a_{III}

Kiko

Święty, święty, święty Okres Zwykły

W ^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty, } 2x
^gŚwięty, ^aświęty, ^aświęty.

K ^gNiebiosa i ^aziemia
są ^gwypełnione, są ^awypełnione Tobą.

W ^FHosanna, ^Ehosanna, ^Fhosanna, ^Ehosanna,
^FHosanna, ^ghosanna, ^Fna ^Eniebie ^Ewysokim!
^FHosanna, ^Ehosanna, ^Fhosanna, ^Ehosanna,
^FHosanna, ^ghosanna, ^ana ^aniebie ^awysokim!

K ^gŁog^aśławiony ^aTen, ^aktóry ^aidzie.
^gŁog^aśławiony, ^aktóry ^aidzie w imię ^aPana.

W Hosanna, hosanna, ...

*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Santo es santo: Yahveh Sebaoth* a we włoskim „Risucitò 2014” mamy *Santo, è santo, Jahvè Sabaoth*. (przyp. red.)

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu

W ^AŚwięty, ^εświęty, ^Aświęty,
święty jest nasz Pan,
Pan Bóg wszechświata,
święty jest nasz Pan!

K ^FPełne są niebiosa
i ^εziemia ^FTwojej chwały.
Hosanna, hosanna, hosanna,
hosanna na wysokościach.

W ^AŚwięty, ^εświęty, ^εświęty ...

K ^aBłogosławiony Ten, który idzie,
idzie w Imię Pana.
Błogosławiony Ten, który idzie,
idzie w Imię Pana.

W Hosanna na wysokościach!
Błogosławiony Ten, który ^εidzie,
błogosławiony Ten, który idzie,
idzie w Imię Pana.

W ^AŚwięty, ^εświęty, ^εświęty ...

Santo Palomeras 65 p.198

Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny

יהוה

W ^dŚwięty, ^gświęty, ^Aświęty,
święty, ^Aświęty, ^gświęty,
Święty, ^gświęty, ^Aświęty!
Święty jest nasz Pan
Jahwe* ^gSabaoth, ^A
Jahwe* ^gSabaoth. ^A

K ^dNiebiosa i ^gziemia**
są ^gwypełnione,
są ^Awypełnione Tobą!

W ^dHosanna, ^Ahosanna, } 2x
hosanna, ^ghosanna.
Hosanna na niebie wysokim,
Hosanna, ^Ahosanna!

K ^dBłogosławiony ^g
jest Ten, który ^didzie,
jest Ten, który ^gidzie,
idzie w Imię ^APana.

W ^dHosanna, ^ghosanna ...

Santo Palestina 74 p.200

*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Yahveh Sebaoth* a we włoskim „Riscuscito 2014” mamy *Jahvè Sabaoth*. (przyp. red.)

**Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Eineinu — Rozświetl nasze oczy [Torą]*, śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

Święty, święty, święty 1988

Santo 1988 p.203

W Święty, święty, święty!*

Święty, święty, święty!

K,W Niebiosa i ziemia są pełne Twojej chwały!

K,W Hosanna na niebie wysokim!

W Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

K,W Błogosławiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!

K,W Hosanna na niebie wysokim!

W Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

K Święty, święty, święty!

W Święty, święty, święty!

Święty 1983

Santo 1982 p.202

W Święty, święty, święty, } 2x
 święty jest Pan,
 Pan Bóg wszechświata!

K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.

W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x
 na niebie wysokim.

K Błogosławiony Ten, który idzie,
 który idzie w Imię Pana,
 który idzie w Imię Pana!

W Hosanna! Hosanna! ...

*W spiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty ...* Wszyscy powtarzają po Kantorze tak jak ostatnie, i tak brzmią nagrania autorskie. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

- P Pan z wami.
- W i z duchem twoim.
- P W górę serca.
- W Wznosimy je do Pana.
- P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
- W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
- P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
abyśmy Tobie, Ojczy Świąty
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świątego
i narodził się z Dziewicy.
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud świąty
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,
aby śmierć pokonać
i objawić moc zmartwychwstania.
- P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świątymi
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Świąty” danego okresu liturgicznego

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Doksologia*

P ^d On to, gdy dobrowolnie
wydał się na mękę,
wziął chleb
i dzięki Tobie składając,
Ojcze, Ojcze,
^F błogosławił,
^g łamał
i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
to jest bowiem ciało moje,
^{A⁷} które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczerzy
wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając,
Ojcze, Ojcze,
^F błogosławił
i podał swoim uczniom, mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
to jest bowiem kielich krwi mojej
^d nowego i wiecznego przymierza,
^{A⁷} która za was i za wielu będzie wylana
na odpuszczenie grzechów.
^{A⁷} to czyńcie na moją pamiątkę”.

P ^g Oto wielka tajemnica wiary: ^{A⁷}
^d **W** ^g Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
^{A⁷} wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
^g ^{A⁷} Maranatha! Maranatha! Maranatha!
^d **K** Maranatha!

P *Kontynuuj recytując ... aż do:*
^C Przez Chrystusa,
z Chrystusem i w Chrystusie,
Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
^a w jedności Ducha Świętego, ^E
wszelka cześć i chwała ^a
^F przez wszystkie wieki wieków. ^E

W ^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^E Amen, amen, amen!
Błogosławieństwo, chwałę i ^E mądrość
i dziękczynienie oddajmy Bogu. ^A
^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^E Amen, amen, amen!

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

^e P ^a O ^{H⁷} Boże, poprzez znaki sakramentalne,*

^e Ty dokonujesz niewidzialną mocą

^e ^{H⁷} cudów zbawienia.

^e Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób

^e przygotowałaś wodę, Twoje stworzenie,

^{H⁷} aby stała się znakiem chrztu.

^e Od początku Twój Duch ^a unosił się nad wodami,

^e ^{H⁷} aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

^e A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,

^e ^D aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała

^e ^{H⁷} koniec grzechu i początek nowego życia.

^e Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama,

^e ^D przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,

^e ^D aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,

^e Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu

^e ^D został namaszczoney przez Ducha Świętego.

^e ^D ^e ^{H⁷} PW Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

*W stosunku do wydań lubelskich aż do Pascha 2018, akordy nad tekstem zostały poprawione aby dostosować je do melodii Anafor w oryginalnych nagraniach i zapisach nutowych. (przyt. red.)

e P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom: *D* *e*

„Idźcie, głoscie Ewangelię wszystkim narodom *D* *e*

D *e* *H⁷*
P,W i chrzycicie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.

e P A teraz, teraz Ojcze wejrzyj z miłością na Twój Kościół *D*

i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego. *H⁷*

e Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego *e*

łaskę Twego Jedynego Syna, *H⁷*

e aby poprzez sakrament chrztu *D*



człowiek stworzony na Twój obraz *e*

był obmyty ze zmyły grzechowej, *D*

i z wody, i z Ducha Świętego *e*

odrodził się jako nowe stworzenie. *H⁷*

e Niech zstąpi,  Ojcze,  w tę wodę za sprawą *a*

Twego  Syna *H⁷* potęga i moc  Ducha Świętego, *e* *H⁷*


aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest, *D*

pogrzebani razem z Chrystusem *e*

D
P,W w śmierci, razem z Nim powstali,

e *H⁷*
powstali do życia nieśmiertelnego.

e
P Przez Chrystusa naszego Pana.

D *e* 
W Amen, amen, amen!

Orędzie Paschalne Exultet

Pregón Pascual p.194

K Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!

W Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!

K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwały swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrzmí jednogłówny śpiew
 ludu radującego się świętem.

P Pan z wami.

W I z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!

W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.

K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wysławiać Ojca Wszechmogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.

On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości
 zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.

Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.

Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.

Oto właśnie ta noc, która nas wyrwa z ciemności zła.

Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!

W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

- K** Ó jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,
jak niepojęta czułość Twojej miłości:
by wyzwolić niewolnika, poświęciłeś Syna!
Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
- W** Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,
szczęśliwa wina! } 2x
- K** Ó nocy, zaiste błogostawiona,
któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!
Ó nocy, zaiste błogostawiona,
któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!
Ó nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!
Ó nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
- W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
i z otchłani powraca zwycięski! } 2x
- K** W tę noc pełną łaski przyjmij Ojcze Święty ofiarę pochwalną,
którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.
Prosimy Cię, o Panie,
aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozbłyła światłem.
Niech się wzniesie do Ciebie jako woń przyjemna,
niechaj się złączy z gwiazdami nieba.
Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,
ta gwiazda, która nie zna zachodu.
Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,
jaśnieje swoim pogodnym światłem!
- W** Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

P Pan z wami.

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,

abyśmy Ciebie, Panie, zawsze sławili,

a zwłaszcza tej nocy uroczyście głosili Twoją chwałę,

gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.

On bowiem jest prawdziwym Barankiem,

który zgładził grzechy świata.

On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą

i zmartwychwstając przywrócił nam życie.

P;W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą

i zmartwychwstając przywrócił nam życie!

P Dlatego pełnią łask paschalnych

radują się wszystkie ludy na całej ziemi.

Również chóry Aniołów i zastępy Świętych

śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale

nieustannie wołając:*

Następuje „Święty” na Okres Paschalny

*Werset dodany względem wydawnictwa lubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyp. red.)

Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII

W ^a Już dźwięczny głos się rozlega* ^g
 i brzmi wśród nocnych ciemności: ^a
 niech miną senne złudzenia, ^g
 bo Chrystus z nieba jaśnieje. ^a

K Niech się przebudzą umysły
 przez grzech dotkliwie zranione,
 bo nowej gwiazdy promienie
 ulecą wszelkie słabości.

W Baranek Boży przychodzi,
 by łaską winy przeważać,

a my pokornie błagajmy
 o miłosierdzie nad nami.

K Gdy Pan powtórnie nadejdzie
 i trwoga świat opanuje,
 niech nas nie karze za błędy,
 lecz przebaczeniem obdarzy.

W Choć jeszcze w czasie granicach
 jesteśmy wszyscy zawarci,
 już teraz pieśnią radosną
 wielbimy Trójęc przedwieczną.

^{g a}
W Amen

Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII

W ^a Głosy proroków* ^g
 ogłaszają Pana, ^a
 który przynosi wszystkim ludziom ^g
 podarunek pokoju. ^a

K Oto nowe światło
 rozbłyska o poranku,
 jakiś głos rozbrzmiewa:
 nadchodzi Król chwały!

W Swoim pierwszym przyjściem
 Chrystus przybył nas zbawić,
 by zagoić rany
 ciała i ducha.

K Na końcu czasów
 powróci jako Sędzia;

da obiecane Królestwo
 swoim wiernym sługom.

W Oto na naszej drodze
 światło Jego rozbłyska:
 Jezus słońce łaski
 wola do nowego życia.

K Ciebie, Chryste szukamy;
 Ciebie chcemy poznawać,
 by chwalić Cię na wieki
 w błogostawionej ojczyźnie.

W Tobie chwala, Panie,
 zrodzony z Maryi Dziewicy,
 Ojcu i Duchowi Świętemu
 przez wszystkie wieki wieków.

^{g a}
W Amen.

*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyj. red.)

Hymn na Jutrznię od Paschy do Wniebowstąpienia

W ^h Z przepastnych głębin ^A śmierci
 Chrystus powstaje ^h zwycięski
^g razem z dawnymi ^{F#} ojcami.

K ^h Rozbłysłą słońce ^A Paschy,
 rozbrzmiewa ^h niebo śpiewem,
^g radością ^{F#} unosi się ziemia.

W Z przepastnych głębin śmierci ...

K Obok pustego grobu
 na próżno czuwa strażnik:
 Jezus Chrystus ^h zmartwychwstał.

W Z przepastnych głębin śmierci ...

K O Jezu, Królu ^h nieśmiertelny,
 przyłącz do ^A Twego zwycięstwa
 we ^h chrzcie odrodzonych.

W Z przepastnych głębin śmierci ...

K Rozpromień ^h Twój Kościół
 światłem ^A Twojej Paschy:
 rękojmią ^h miłości i pokoju.

W Z przepastnych głębin śmierci ...

KW Chwała i cześć Chrystusowi
 Ojcu, Duchowi ^h Świętemu
 teraz i na ^A wieki ^h wieków.

Amen! Amen! Amen!

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

W ^a Na wieczerzy ^g Baranka,
 odziani w ^a białe szaty,
^F przebywszy ^E Morze Czerwone,
 śpiewamy Chrystusowi ^E Panu.

K ^a Jego ciało ^g zapalone ^a miłością
 na stole ^g jest ^a chlebem żywym;
 Jego ^g krew ^a na ołtarzu

kielichem ^a Nowego Przymierza.

W Na wieczerzy Baranka ...

K W ten ^a wspaniały ^g wieczór
 wracają ^a starodawne ^g cuda:
 potężne ^a ramię ^g nas ^a wybawia
 od ^a anioła ^g niszczyciela.

W Na wieczerzy Baranka ...

K Cichy ^a Baranek ^g ofiarny
 Chrystus ^a nasza ^g Pascha;
 Jego ^a ciało ^g uwielbione
 jest ^a prawdziwym
 chlebem ^g praśnym.

W Na wieczerzy Baranka ...

K ^a Opromieniaj ^g swój ^a Kościół
 paschalną ^g radością ^a Panie;
 przyłącz ^g do ^a Twego ^g zwycięstwa
 we ^a chrzcie ^g odrodzonych.

W Na wieczerzy Baranka ...

K Chwała i cześć ^a Chrystusowi
 zwycięzcy ^g śmierci,
 Ojcu i ^a Duchowi ^g Świętemu
 teraz i na ^a wieki ^g wieków.

W ^g Amen ^a

A la cena del Cordero p.233 (Elección)

Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

W ^a Wstąpił ^g Dobry Pasterz*
na prawicę ^a Ojca,
czuwa mała ^g trzódka
z Maryją w wieczniku ^a.

K Z blasków wiekuistych
spływa krzyżmo prorocze,
namaszczając apostołów
na heroldów Ewangelii.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczniku.

K Przyjdź, o Boski Duchu
ze świętymi darami
i uczyn nasze serca
świętynią Twojej chwały.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczniku.

K O światło wiekuistej mądrości
odsłoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.

W ^{g a} Amen.

*Jest to także Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyt. red.)]

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

W Przyjdź, Duchu Stworzycielu,
nawiedz nasze umysły,
napełnij Twoją miłością,
serca, które stworzyłeś.

K O słodki Pocieszycielu,
darze Ojca najwyższego,
wodo żywa, ogniu, miłości,
święte duszy namaszczenie.

W Palcu ręki Boga,
obiecany przez Zbawiciela,
ześlij Twoich siedem darów,
wzbudź w naszych sercach słowo.

K Bądź światłem dla rozumu,
płomieniem palącym w sercu,
ulecz nasze rany
balsamem Twojej miłości.

W Broń nas od nieprzyjaciela,
przynieś nam w darze pokój,
Twoje zwycięskie prowadzenie
niech nas zachowa od złego.

K Światło wiekuistej mądrości,
odstoń nam wielką tajemnicę
Boga Ojca i Syna
zjednoczonych jedną miłością.

W Amen.

Hymn na Jutrznię Pentecoste

W Dzień ^a bezkresnej ^g radości*
w mieście naszego Boga:
płomień Ducha ^a Świętego ^g
jaśnieje w wieczerniku. ^a

K Odnawiają się cuda
starodawnych proroków,
mistyczne upojenie
ogarnia języki i serca.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O błogostawiony czasie
narodzin Kościoła:
on przyjmuje w swe łono
pierwociny ludów.

W Dzień bezkresnej radości ...

K Oto jubileusz
roku pięćdziesiątego:
uwalnia niewolników
i obwieszcza przebaczenie.

W Dzień bezkresnej radości ...

K Ześlij na nas, Panie,
dar Twojego Ducha,
udziel wzburzonemu światu
sprawiedliwości i pokoju.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O światło wiekuistej mądrości
odsłoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.

W ^g ^a
Amen.

*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Święty*

W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.

K Przybądź, Ojczy ubogich,
przybądź dawco darów.

Przybądź, światłości serc,
Pocieszycielu najlepszy.

W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...

K Słodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.

W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...

K O światłości błoga
napełń nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.

W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...

K Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co odporne.

W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...

K Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.

W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...

K Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
Amen! Alleluja!

W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...

*Sylaba „o” w refrenie jest zbędnym dodatkiem tłumacza. (przyj. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja

P Pan z wami.

W I z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
abyśmy Tobie, Ojczy Świąty,*

zawsze i wszędzie składali dziękczynienie

przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,

Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego

i narodził się z Dziewicy.

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,

gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać

i objawić moc Zmartwychwstania.

W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świątymi
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

*Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszą oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyj. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja*

P *recytując:*

Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.
Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

P *śpiewając:*

d
On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb
i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
F błogostawił, *g* łamał i rozdawał swoim uczniom *d* mówiąc:
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
d to jest bowiem ciało moje, *A7* które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczerzy wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
F błogostawił i podał swoim uczniom, *g* mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego *d* wszyscy:
A7 to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza, *d*
która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.
To czyńcie na moją *d* pamiątkę”.

P *g* Oto wielka tajemnica wiary:

W *d* Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
g wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
A7 Maranatha! *g* Maranatha! *A7* Maranatha!

K *d* Maranatha!

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Słowa po Konsekracji*

- P** Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna,
 ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia
 i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli.
 Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,
 przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.
 Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.
 Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**,
 naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.
 Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,
 którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,
 i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.
 Dopuść ich do oglądania Twojej światłości.
 Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi
 i daj nam udział w życiu wiecznym
 z Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją,
 ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,
 ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,
 którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,
 abyśmy z nimi wychwalali Ciebie
 przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.
- P** Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,
 Tobie, Boże Ojczy wszechmogący,
 w jedności Ducha Świętego,
 wszelka cześć i chwała,
 przez wszystkie wieki wieków.
- W** Amen, amen, amen!

Alleluja paschalne

Alleluja paschal p.168, (<A>)

K Jezus Chrystus zmartwychwstał!	K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja, alleluja, alleluja!*	W Alleluja, alleluja, alleluja!
K Jezus Chrystus zmartwychwstał!	Alleluja, alleluja, alleluja!
W Alleluja, alleluja, alleluja!	

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza*

Alleluja interfeccional I p.167, (<S>)

KW Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2x	
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **	} 2x
abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowałem.	
KW Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2x	

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga*

Alleluja interfeccional III p.167

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x	
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **	}
abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowałem.	
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x	

*Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dwugłosowe. (przyp. red.)]

**Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego. [Trzecia melodia Alleluja na Aklamację do Ewangelii brana jest z pieśni „Już nadchodzi królestwo”. (przyp. red.)]

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza*

KW Chwała^D Tobie o Chryste^G,
 Królu wiecznej chwały^A,
 Królu wiecznej chwały^G.^D

K Tak Bóg umiłował świat,^h
 że dał swojego Syna Jednorodzonego;
 każdy, kto w Niego wierzy,^A
 ma życie wieczne.

KW Chwała^D Tobie o Chryste^G,
 Królu wiecznej chwały^A,
 Królu wiecznej chwały^G.^D

Antífona – versículo antes del Evangelio I p.169, (G)

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga*

KW Chwała^D i cześć, chwała i cześć,
 chwała^G Tobie^{A7}
 Panie Jezu,^D
 Panie Jezu.

K Ja jestem zmartwychwstanie i życie,^h
 kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.^A

KW Chwała^D i cześć, chwała i cześć,
 chwała^G Tobie^{A7}
 Panie Jezu,^D
 Panie Jezu.

Antífona – versículo antes del Evangelio II p.169, (G)

*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

Te Deum *Ciebie, Boże, chwalimy*

K ^CCiebie, Boże, chwalimy.
^GCiebie, Panie, wystawiamy.
^aTobie, Ojcu Przedwiecznemu
^Ewszystka ziemia cześć oddaje.

KW ^CTobie śpiewają aniołowie*
^Gi wszystkie niebieskie moce:
^aŚwięty, Święty, Święty,
^EŚwięty, Święty, Święty,
^{E7}^aPan Bóg Zastępów.

K Niebiosa i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.

K Głosy proroków
zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty
głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Pocieszyciela.

K O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.

K Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym
Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga
w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sądzić świat
na końcu czasów.

K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.

K Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

K Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.

*Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności.

Baranku Boży

K Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 zmiłuj się nad nami,

K Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 obdarz nas pokojem,
 obdarz nas pokojem.

W Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 zmiłuj się nad nami,

Ojcze nasz (Mt 6, 9–13)

Abba, Abba, Ojcze*
 Ojcze nasz, któryś jest w niebie,
 święć się imię Twoje,
 przyjdź Królestwo Twoje,
 bądź wola Twoja,
 jako w niebie, tak i na ziemi.
 Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj
 i odpuść nam nasze winy,
 jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,
 i nie wódz nas na pokuszenie
 ale nas zbaw ode złego.

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy *Ojcze Nasz*.

Credo Skład Apostolski

^d ^F Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego,*
^e ^d Stworzyciela nieba i ziemi,
^d ^F Wierzę w Jezusa Chrystusa,
 Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
^e który się począł z Ducha Świętego,
^d narodził się z Maryi Panny.
^F Umęczon pod Ponckim Piłatem,
^e ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
^d zstąpił do piekieł.
^F ^e Trzeciego dnia zmartwychwstał,
^{F a d} trzeciego dnia zmartwychwstał,
^B ^A wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
^B ^A stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
^d ^F Wierzę w Ducha Świętego,
 święty Kościół powszechny,
 Świętych obcowanie,
^e grzechów odpuszczenie,
^{F a d} ciała zmartwychwstanie,
^B ^A żywot wieczny.
^d Amen!

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [Wyznanie wiary (przypr. red.)].



P O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*
i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,
a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,
dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.
Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.
Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,
że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.
Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,
a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich
otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,
że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.
Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,
a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.
Ześlij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,
pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.
Obdarz Twoją córkę N. łaską miłości i pokoju.
Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałę głosi Pismo Święte.
Niech N., jej mąż, obdarza ją zaufaniem
i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski
niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.
Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje
wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań
Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,
a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.
(Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,
niech doczekają się wnuków.)
Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia
błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.

W Amen, amen, amen.

*W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego. (przyp. red.)

Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrztelna

K,W ^e Panie, zmiłuj się nad nami.*

K,W Chryste, zmiłuj się nad nami.

K,W Panie, zmiłuj się nad nami.

K ^g Święta Maryjo, Matko Boża, ^{De}

W ^e módl się za nami. ^D

K Święty Michale,**

†Święci Aniołowie Boży,†
Święty Janie Chrzcicielu,**
Święty Józefie,**

†Święci Piotrze i Pawle,†
Święty Andrzeju,**
Święty Janie,**
Święta Mario Magdaleno,**
Święty Szczepanie,**
Święty Ignacy Antiocheński,**
Święty Wawrzyńcze,**

†Święci Wojciechu i Stanisławie,†

†Święte Perpetuo i Felicyto,†

Święta Agnieszko,**
Święty Grzegorz, **
Święty Augustynie,**
Święty Atanazy,**
Święty Bazyli,**
Święty Marcinie,**
Święty Benedykcie,**

†Święci Franciszku i Dominiku,†

Święty Franciszku Ksawery,**
Święty Janie Mario Vianney'u,**
Święta Katarzyno Sieneńska,**
Święta Tereso od Jezusa,**

*tu można dodać wezwania świętych,
zwłaszcza Patronów kościoła,
miejsowości i tych, którzy
mają przyjąć chrzest.*

†Wszyscy Święci i Święte Boże,†

K Bądź nam miłościw,

W Wybaw nas Panie.

K Od zła wszelkiego,††
Od każdego grzechu,††
Od śmierci wiecznej,††
Przez Twoje Wcielenie,††
Przez Twoją śmierć
i Zmartwychwstanie,††
Przez Zesłanie Ducha Świętego,††

K†Prosimy Cię, my, grzesznicy,
W Wysłuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydaci do chrztu:

†Prosimy Cię,
abyś tych wybranych odrodził
przez łaskę chrztu świętego,†

Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:

†Prosimy Cię, abyś swoją łaską
uświęcił tę wodę,
przez którą mają się odrodzić
Twoje dzieci,†

†Prosimy Cię, Jezu,
Synu Boga żywego,†

^e
K Chryste, usłysz nas.

W Chryste, usłysz nas.

K Chryste, wysłuchaj nas.

W Chryste, wysłuchaj nas.

*W oficjalnym śpiewniku lubelskim tej litanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyp. red.)

**Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

†Wszyscy odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakiem † śpiewane o tercję wyżej.

††Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakiem † śpiewane o tercję wyżej.

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15)

W ^aZmartwychwstał Pan,
^gzmartwychwstał Pan,
^Fzmartwychwstał Pan,
^εalleluja!

^aAlleluja,
^galleluja,
^Falleluja,

^εzmartwychwstał Pan!

K ^aO śmierci,
^ggdzie jesteś śmierci?
^FGdzie jest moja śmierć?
^εGdzie jest jej zwycięstwo?

W ^aZmartwychwstał Pan, ...

K ^aRadujmy się,
^gradujmy się bracia,
^Fjeśli dzisiaj się miłujemy,
^εto dlatego, że On zmartwychwstał.

W ^aZmartwychwstał Pan, ...

K ^aDzięki,
^gdzięki niech będą Ojcu,
^Fktóry nas prowadzi do swego
^εKrólestwa,
^εgdzie się miłością żyje!

W ^aZmartwychwstał Pan, ...

K ^aJeśli z Nim umieramy,
^gz Nim także żyjemy,
^Fz Nim razem śpiewamy,
^εalleluja!

W ^aAlleluja,
^galleluja,
^Falleluja,

^εzmartwychwstał Pan!

^aZmartwychwstał Pan,
^gzmartwychwstał Pan,
^Fzmartwychwstał Pan,
^εalleluja!

Ku tobie miasto święte *Hymn*

W ^a Ku tobie, miasto ^ε święte,
^{ε7} ku tobie, ziemi ^ao Zbawiciela:
^g jak pielgrzymi ^f wędrujący,
^ε przychodzimy do Ciebie.

K Jesteśmy Twoim ^a świętym ^g ludem,
który dziś ^f wędruje ^ε zjednoczony.
Przychodzisz ^ε między nas,
Twoja ^ε miłość nas prowadzi.

Ty jesteś ^a naszą ^g drogą,
Tyś jest ^f nadzieją ^ε naszą,
Tyś jest ^ε ubogich ^ε bratem.
Amen! Alleluja!

W ^a Ku tobie, miasto ^ε święte,
^{ε7} ku tobie, ziemi ^ao Zbawiciela:
^g jak pielgrzymi ^f wędrujący,
^ε przychodzimy do Ciebie.

Hacia ti morada santa p.83

Ciężka droga *Hymn*

K ^a Ciężka ^ε droga, ^a straszny ^{ε7} skwar,*
bardzo ^a wolny ^ε marsz.
Mojżesz, ^a Izraela ^ε wódz,
^ε on ^a wyzwoli ^a lud.

W ^{A7} Wysłuchaj, ^d Ojcze,
^{ε7} wołania ^a Twego ^a ludu,
^f wysłuchaj, ^a Ojcze,
^{ε7} Zbawiciela ^a daj.

K ^a Lud ^ε pragnie ^a życia ^{ε7} i ^a pokoju,
zmartwychwstania ^a chce.
Mojżesz, ^ε Izraela ^a wódz,
^ε on ^a wyzwoli ^a lud.

W ^{A7} Wysłuchaj, ^d Ojcze,
^{ε7} wołania ^a Twego ^a ludu,
^f wysłuchaj, ^a Ojcze,
^{ε7} Zbawiciela ^a daj.

La marcha es dura p.96, (e)

*Inspirowany murzyńską pieśnią religijną (negro spiritual) „Go down Moses, let my people go”.

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps130)

K Z ^agłębokości ^{F7}wołam do Ciebie: ^{ε a}
 Panie, ^Fwysłuchaj mego ^{ε7}głosu!
 Niech ^aTwe uszy ^{F7}będą otwarte ^{ε a}
 na ^Fgłos ^{ε7}mojej modlitwy!

Dusza ^gmoja oczekuje Pana,
^Fbardziej niż ^astraże oczekują jutrzydni.
 Izrael oczekuje Pana,
^Fbardziej niż ^{ε7}straże oczekują jutrzydni.

W Z ^agłębokości ^{F7}wołam do Ciebie: ^{ε a}
 Panie, ^Fwysłuchaj mego ^{ε7}głosu!
 Niech ^aTwe uszy ^{F7}będą otwarte ^{ε a}
 na ^Fgłos ^{ε7}mojej modlitwy! ^(a)

Albowiem ^{F7}w Panu ^ajest miłość,
 u ^FNiego ^{ε7}jest przebaczenie.
W Albowiem ^{F7}w Panu ^ajest miłość,
 tylko ^Fu ^{ε7}Niego ^ajest przebaczenie.

K ^gJeśli zachowasz ^{F a}pamięć
 o ^{F ε7}grzechach, Panie,
^Fktóż się ^{ε7}ocali, ^{F ε7}któż się ^{ε7}ocali?
 Lecz ^{F7}Ty ^audzielasz ^{ε7}przebaczenia,
 bo ^{F7}Ty ^ajestes pełen ^{ε7}miłości.

K Pan ^{ε7}Bóg odkupi Izraela.
W Pan ^{ε7}Bóg odkupi Izraela
 ze ^awszystkich Jego ^agrzechów.

W ^FLecz ^{ε7}Ty ^audzielasz ^{ε7}przebaczenia,
 bo ^{F7}Ty ^ajestes pełen ^{ε7}miłości.

K Pan ^{ε7}Bóg odkupi Izraela.
W Pan ^{ε7}Bóg odkupi Izraela
 ze ^awszystkich Jego ^agrzechów.

K ^gPokładam ^{F a}ufność w Panu,
 a ^adusza ^amoja ufa ^aJego ^asłowu.

K ^aAj, ^daj, ^aaj, ^aaj,
^aaj, ^aaj, ^aaj, ^aaj,
^aaj, ^aaj, ^aaj, ^aaj,
^aaj, ^aaj, ^aaj, ^aaj!

Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)

- K** Po tamtej stronie rzeki
wybrałem waszych ojców
i z niepłodnego starca
rozmnożyłem potomstwo.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał
przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- K** Naród niewolników
wywiodłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Czerwone.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** Latami na pustyni
karmiłem was manną,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** I dałem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.

(a), h: a_{II}

Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103)

Kiko

יהוה

- W** Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.
- K** On odpuszcza wszystkie twoje winy,
leczy wszystkie twe niemoce,
życie twe wybawia od śmierci,
wypełnia cię łaską i miłością.
- W** On oddaje ci sprawiedliwość,
broni najpokorniejszych,
Mojżesza nauczył dróg swoich,
Izraelowi pokazał swe dzieła.
- W** Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.

Bendice, alma mía, a Yahveh p.44

*W wydawnictwie lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły. Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucitò 2019” jest *Bendice, alma mía, a Yahveh* a w włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Benedici, anima mia, Jahvè*. (przyp. red.)

K ^a Jak długo jeszcze
będziesz, Jahwe*, zapominać mnie^{ε7}
i twe oblicze^{ε7}
przede mną będziesz skrywać?!^a

W Zaśpiewam Jahwe*,^{ε7}
memu Bogu!^a
Zaśpiewam Jahwe*,^{ε7}
On mym Odkupicielem!^a

K Spójrzj na mnie,^a
odpowiedz Jahwe, Panie* mój,^ε
oświeć me oczy,^{ε7}
bym się nie pogrążył w śmierci.^a

W Zaśpiewam Jahwe*...^{ε7}

K By mój wróg^a
nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!”^ε
ani ciemiężcy^{ε7}
nie tryumfowali, gdy upadnę.^a

W Zaśpiewam Jahwe*...^{ε7}

K Ale ja^a
zaufałem Twemu miłosierdziu,^ε
Twoim zbawieniem^{ε7}
rozraduje się me serce.^a

W Zaśpiewam Jahwe*...^{ε7}

W ^a Jahwe**, Tyś Bogiem mym,^{ε7} } 2x
będę wielbić Cię.^a

K Będę Tve Imię sła^awić.^F
Będę Tve Imię sła^awić.
Będę Tve Imię sła^awić.^{ε7}

W ^a Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...^{ε7}

K ^a Zniweczysz śmierć^F
na zawsze,

osuszysz tzy^G
na wszystkich twarzach,^F
na wszystkich twarzach.^{ε7}

W ^a Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...^{ε7}

K ^a Już sły^achać kroki ubogich,^F
kroki pokornych,^G
kroki pokornych.^F

Oto Reszta Jakuba!^{ε7}

W ^a Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...^{ε7}

*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest por fin te acordarás, Yahveh, de mí oraz Cantaré a Yahveh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Fino a quando Jahvè oraz Canterò a Jahvè. (przyp. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma Yahveh, tú eres mi Dios a włoski — Jahvè, tu sei il mio Dio. (przyp. red.)

Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2)

K Pieśń nową zaśpiewam
 Jahwe, memu Panu,*
 który w sposób potężny
 swoją chwałę okazał.

Śpiewajmy Panu;
 On wroga zwyciężył.
 Śpiewajmy Panu;
 On Królem na wieki.

W Śpiewajmy, śpiewajmy
 Panu naszemu.
 On wroga zwyciężył,
 On Królem na wieki.

Śpiewajmy, śpiewajmy,
 to Bóg mego Ojca.
 śpiewajmy, śpiewajmy,
 Jahwe Jego Imię.**

K Pieśń nową zaśpiewam ...

<a>, h: aII

Kiko

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176)

K Panie, Panie, Jezu!
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
 niech z ust mych popłynie nowa pieśń;
 niech język mój śpiewa Twe Słowo,
 Duszo moja, Jezu!
 Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
 oczekuję od Ciebie wyzwolenia;
 niech język mój śpiewa Twą chwałę:
 wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

W Przyjdź i szukaj Twego sługi,
 przyjdź, o Panie Jezu!
 Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
 przyjdź, o Panie Jezu!

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.100

*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyp. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik włoski 2014 podawał tutaj Jahvè è il suo nome. (przyp. red.)

Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)

KW ^e ^{a e} ^{H⁷} ^e
 Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.*
^e ^C ^D ^G ^h ^e
 Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
^e ^{a e} ^{H⁷} ^e
 Jest to jak olej, co spływa na głowę Aarona.
^e ^C ^D ^G ^h ^e
 Tak jak olej na głowę Aarona.
^e ^{a e} ^{H⁷} ^e
 Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.
^e ^C ^D ^G ^h ^e
 Tak jak rosa na górach Syjonu.
^e ^{ae} ^{H⁷} ^e
 Tam Jahwe Pan** udzielił swego błogosławieństwa.
^e ^C ^D ^G ^h ^e
 Tam udzielił swego błogosławieństwa.
^e ^{a e} ^{H⁷} ^e
 Tam Jahwe** podarował życie aż na wieki.
^e ^C ^D ^G ^h ^e
 Podarował życie aż na wieki.
^e ^{a e} ^{H⁷} ^e
 Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
^e ^C ^D ^G ^h ^e
 Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

O jak pięknie, ile radości (Ps 133)

W ^a ^d ^a ^E
 O jak pięknie, ile radości,
^a ^d ^a ^E ^a ^(G)
 kiedy bracia żyją razem!
^F ^G ^F ^G ^F ^E
K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na brodę Aarona.
W O jak pięknie, ile radości ...
K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na skraj jego płaszcz.
W O jak pięknie, ile radości ...
K,W Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa aż na góry Syjonu.
W O jak pięknie, ile radości ...
K,W Tam błogosławi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.
W O jak pięknie, ile radości ...

*Śpiewa się na dwa chóry, każdy werset powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hinei ma tov uma nayim*. (przyp. red.)]

**Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahveh nos ha dado toda su bendición* a dalej *Allí Yahveh nos ha dado la Vida para siempre*. We włoskim „Risuscitò 2014” jest też *Jahvè*. (przyp. red.)

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps133)

W ^eZobaczcie, jak jest piękna,
^eskosztujcie, jak jest słodka
^emiłość między braćmi.

^eZobaczcie, jak jest pięknie,
^eskosztujcie, jak jest słodko,
^egdy bracia są razem.

K ^aJak olej, co spływa na głowę,
^aspływa na głowę Aarona.

W ^eTo jest jak olej pachnący, co spływa ^{H7}
na brodę Aarona.
^eZobaczcie, jak jest piękna ...

K ^aJak rosa z góry Hermonu, ^{H7}
^aCo spada na górę Syjonu. ^{H7}

W ^eTo jest jak rosa z góry Hermonu, ^{H7}
co spada na Syjon.
^eZobaczcie, jak jest piękna ...

K ^aBo tam Pan użyzca ^{H7}
^aswojego błogostawieństwa. ^{H7}

W ^eBo tam nasz Pan użyzca ^{H7}
swej wielkiej miłości.
^eZobaczcie, jak jest piękna ...

K ^aBo tam Pan nam daje ^{H7}
^ażycie na wieki. ^{H7}

W ^eBo tam nasz Pan nam daje ^{H7}
swe własne życie.
^eZobaczcie, jak jest piękna ...

Dziękuję Ci, Jahwe (Ps 136)

W ^e ^D ^e ^{D e}
Dziękuję Ci, Jahwe*, alleluja.

^e ^D ^e ^{D e}
Dziękuję Ci, Jahwe*, alleluja.

^a ^e ^{a e}
Dziękuję Ci, Jahwe*, alleluja.

^a ^e ^{H'e}
Dziękuję Ci, Jahwe*, alleluja.

K ^e ^C ^D ^g
Dziękujmy Bogu naszemu,

W ^e ^C ^D ^g
bo na wieki Jego wielka miłość.

K ^g ^h ^e
On sam jeden czyni wielkie cuda.

W Dziękuję Ci, Jahwe*, ...

KW ^e ^C ^D ^g
On w mądrości niebiosa uczynił,
^g ^h ^e
On utwierdził ziemię nad wodami.

*bo na wieki Jego wielka miłość.***

*Dziękuję Ci, Jahwe ...**

On uczynił przeogromne światła,
Słońce, księżyc, by władaty czasem.

bo na wieki Jego wielka miłość.

*Dziękuję Ci, Jahwe ...**

On uderzył Egipt w jego synach,
Wyprowadził z niewoli Izraela.

bo na wieki Jego wielka miłość.

*Dziękuję Ci, Jahwe ...**

On podzielił morze na dwie części,
Przeprowadził środkiem lud wybrany.

bo na wieki Jego wielka miłość.

*Dziękuję Ci, Jahwe ...**

On zatopił wojsko nieprzyjaciół,
I prowadził lud swój przez pustynię.

bo na wieki Jego wielka miłość.

*Dziękuję Ci, Jahwe ...**

Dał nam według swojej obietnicy,
Ziemię mlekiem i miodem płynącą.

bo na wieki Jego wielka miłość.

*Dziękuję Ci, Jahwe ...**

W naszej klęsce On nas nie opuszcza,
On nas uwalnia od naszych gnębieli.

bo na wieki Jego wielka miłość.

*Dziękuję Ci, Jahwe ...**

Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,
Dziękujmy Bogu naszemu.

bo na wieki Jego wielka miłość.

*Dziękuję Ci, Jahwe ...**

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dziękuję Ci, Jahwe ma Panie, dziękuję Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest *Gracias a Yahveh* a we włoskim „Riscusito 2014” mamy *Grazie a Jahvè*. (przyp. red.)

Słowa pisane kursywą śpiewają **Wszyscy.

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52-57)

g *f#* *ε*
K Błogosławiony jesteś Panie,
g *A* *H*
 Boże ojców naszych.

e *D* *e*
W Godny czci i chwały,
D *e* *H⁷e*
 godny chwały na wieki.

g
K Błogosławione Imię Twe święte,
 Imię Twe chwalebne.

W Godne czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
 w Twej świętej, chwalebnej świątyni.

W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
 na tronie Twego Królestwa.

W Godny czci i chwały ...

g *f#* *ε*
K Błogosławiony jesteś, który wzrokiem
g *A* *H*
 przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.

e *D* *e*
W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
 na firmamencie nieba.

W Godny czci i chwały ...

g *f#* *ε*
K Wszystkie dzieła Pańskie,

g *A* *H*
W błogosławcie Pana.

e *D* *e*
K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.

D *e* *H⁷e*
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57-88)

K Wszystkie dzieła Pańskie^a
W Błogosławcie Pana.^{ε7}
K Chwalcie Go!^a
W i na wieki wystawiajcie!^a

K Aniołowie Pańscy*
 I wy, niebios
 Wszystkie wody ponad niebem
 Wszystkie potęgi Pańskie
 Słońce i księżycu
 Gwiazdy na niebie
 Deszcze i rosy
 O, wszystkie wichry
 Ogniu i żarze
 Chłódzie i upale
 Roso i szronie
 Mrozie i zimno
 Lody i śniegi
 Dni i noce
 Światło i ciemności
 Chmury i błyskawice^{ε7}

K Niech ziemia błogosławi Pana.^{ε7}
W Niech Go chwali^a
 i wystawia na wieki!

K Góry i pagórki*
 Wszystkie rośliny na ziemi
 I wy, źródła
 Morza i rzeki
 Potwory morskie i wszystko,
 co się porusza w wodzie
 Ptaki powietrzne
 Zwierzęta dzikie i domowe
 Synowie ludzcy^{ε7}

K Niech Izrael błogosławi Pana.^{ε7}
W Niech Go chwali^a
 i wystawia na wieki!

K Kapłani Pańscy*
 Słudzy Pańscy
 Duchy i dusze sprawiedliwych
 Święci i pokornego serca
 Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu^{ε7}

K Chwalcie Go^a
W i na wieki wystawiajcie!

recytacja:

K Błogosławmy Ojca i Syna
 z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
 i na wieki wystawiajmy!
K Błogosławiony jesteś Panie
 na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

*Po każdym wersecie **W**szyscy odpowiadają: Błogosławcie Pana. **K**antor kolejne wersety rozpoczyna od kolejnych dźwięków trójdźwięku tonicznego *a* począwszy od kwinty.

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

A

K Chwalcie Pana z niebios:

W Chwalcie Go!

f#

K Chwalcie Go na wysokości nieba:

W Uwielbiajcie Go!

KW Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,
chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.

Chwalcie Go słońce i księżycu,
chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.

Chwalcie Go nieba najwyższe
i wody ponad niebami.

Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,
On bowiem powiedział i zostały stworzone.

Utwierdził je na zawsze, na wieki.
Nadał im prawo, które nie przemija.

Chwalcie Pana z ziemi,
potwory morskie i wszystkie otchłanie.

Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,
gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.

Góry i wszelkie pagórki,
drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.

Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie,
to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.

Królowie ziemscy i wszystkie narody,
władcy i sędziowie na ziemi.

Młodzieńcy i dziewczęta,
starcy razem z dziećmi.

Chwalcie Imię Pana,
bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.

Jego chwała jaśnieje na ziemi i w niebie.
On pomnaża moc swojego ludu.

Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,
dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.

Chwalcie Go!
Uwielbiajcie Go!*

*Chwalcie Go!
Uwielbiajcie Go!*

*Chwalcie Go!
Uwielbiajcie Go!*

*Chwalcie Go!
Uwielbiajcie Go!*

*Chwalcie Go!
Uwielbiajcie Go!*

*Chwalcie Go!
Uwielbiajcie Go!*

*Chwalcie Go!
Uwielbiajcie Go!*

*Chwalcie Go!
Uwielbiajcie Go!*

*Chwalcie Go!
Uwielbiajcie Go!*

*Chwalcie Go!
Uwielbiajcie Go!*

*Chwalcie Go!
Uwielbiajcie Go!*

*Chwalcie Go!
Uwielbiajcie Go!*

*Chwalcie Go!
Uwielbiajcie Go!*

*Chwalcie Go!
Uwielbiajcie Go!*

*Słowa pisane kursywą śpiewają **W**szyscy.

Chwalcie Boga (Ps150)

ε A D A D Aε
W Alleluja, alleluja, alleluja.
A D A ε D ε
 Alleluja, alleluja, alleluja.

ε A D A
K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
D A ε
 chwalcie na wysokim firmamencie,
A D A ε
 chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
D ε
 chwalcie Jego wzniosły majestat.

ε A D A D Aε
W Alleluja, alleluja, alleluja.
A D A ε D ε
 Alleluja, alleluja, alleluja.

ε A D A
K Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
D A ε
 chwalcie Go na harfach i gitarach,
A D A ε
 chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
D ε
 chwalcie Go na strunach i na fletach.

ε A D A D Aε
W Alleluja, alleluja, alleluja.
A D A ε D ε
 Alleluja, alleluja, alleluja.

ε A D A
K Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,
D A ε
 chwalcie Go na cymbałach brzmiących;
A D A ε
 wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
D ε
 Chwalcie i wystawiajcie Boga.

ε A D A D Aε
W Alleluja, alleluja, alleluja.
A D A ε D ε
 Alleluja, alleluja, alleluja.

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps27)

K Pan jest światłem^d
 i zbawieniem moim,^g
 czego mam się lękać?^{B C d}
 Pan podporą jest mojego życia,^{g d}
 przed kim mam się trwożyć?^{B C d}
W Wierzę, że kiedyś na pewno^d
 dobroć Twą, Panie, zobaczę.^g
 Miej nadzieję w Panu, odwagi!^{A7}
 Miej nadzieję w Panu, odwagi!^d

^{A7}
 Miej nadzieję w Panu, odwagi!
^d
 Miej nadzieję w Panu!
K O jedno tylko proszę mego Pana,
 tego poszukuję,
 bym w domu Pana mógł przebywać
 po wszystkie moje dni.
W Wierzę, że kiedyś ...
K Pan mnie chroni
 pod skrzydłami swymi,
 gdy rozgorzeje bitwa.
 Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
 będę szedł bezpiecznie.
W Wierzę, że kiedyś ...

Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski*

K Hevenu Szalom alehem.^d
W Hevenu Szalom alehem.^g
 Hevenu Szalom alehem.^{A d}
 Hevenu Szalom, Szalom,^{A7}
 Szalom alehem.^d
K A pokój niech będzie z nami.
W A pokój niech będzie z nami.
 A pokój niech będzie z nami.
 Hevenu Szalom, Szalom,
 Szalom alehem.

K E sia la pace con noi ...
 Et la paix soit avec nous ...
 Y sea la paz con nosotros ...
 Und sei der Friede mit uns ...
 And the peace be with us ...
 Da mir wsiегда budiet s nami ...
 A pokoj nech vždy je s nami ...
 Chaj zawždy myr bude z namy ...
K Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
 Niech nasze życie będzie radosne,
 a pozdrowienie „Pokój”
 niech połączy nas.
K Hevenu Szalom alehem ...

Hevenu szalom alehem p.78

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)

W Alleluja, alleluja, alleluja.*

Alleluja, alleluja, alleluja

K Już nadchodzi Królestwo
Pana i Jego Chrystusa.

Nadchodzi Królestwo
Pana, naszego Boga.

W Alleluja ...

K Dajmy Mu chwałę,
bo zbliżyły się gody;
dajmy Mu chwałę,
to gody naszego Boga.

W Alleluja ...

K Błogostawieni
zaproszeni na gody,
zaproszeni
na gody Baranka.

W Alleluja ...

K Błogostawieni
zaproszeni na gody,
na gody
naszego Pana.

W Alleluja ...

Alleluja, ya Ilegó el reino p.34, (a)

Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17)

W Abba, Ojciec, Ojciec!

K Nie otrzymaliśmy
ducha niewolników
by znowu żyć w bojaźni,
by znowu żyć w bojaźni.

W Sam Duch Chrystusa
wspiera swym świadectwem

naszego ducha,
że jesteśmy dziećmi Boga,
a jeżeli dziećmi,
to i dziedzicami,
współdziedzicami Chrystusa,
dziedzicami Boga.
Abba, Ojciec, Ojciec!

} 2x

Abba Padre p.234 (Elección)

*Na melodię tej pieśni przewiduje się także śpiewanie Alleluja na Aklamację do Ewangelii. (przyp. red.)

Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)

W Kto ^a nas odłączy,
^g kto nas odłączy } 2×
^f od miłości Boga? ^ε

K Może Jezus Chrystus,
 Ten, który umarł,
 Ten, który ^g zmartwychwstał,
 Ten, który ^f po prawicy Boga
^ε za nami się wstawia?

W Kto ^a nas odłączy,
^g kto nas odłączy } 2×
^f od miłości Boga? ^ε

K Utrapienie,
^g ucisk czy prześladowanie,
^f głód, czy nagość?
 Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,
^ε to dzięki temu, że On nas kocha.

W Kto ^a nas odłączy,
^g kto nas odłączy } 2×
^f od miłości Boga? ^ε

K I jesteśmy pewni,
 że ani śmierć, ani życie,
 ani terażniejszość, ani przyszłość,
 ani co wysokie, ani co ^g głębokie,
^f ani żadne inne stworzenie
^ε nie zdoła nas odłączyć od Boga.

W Nie zdoła nas ^a odłączyć,
^g nie zdoła nas odłączyć
^f od miłości Boga

^ε objawionej w Chrystusie Jezusie.

K Kto ^a nas odłączy,
^g kto nas odłączy } 2×
^f od miłości Boga? ^ε

Magnificat (Łk 1, 46-55)

W ^D Uwielbia dusza moja Pana mego ^ε moc.
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. ^D
^D Uwielbia dusza moja Pana mego ^ε moc.
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. ^{D (A ε A)}

K,W ^A Oto teraz mnie błogosławić ^ε będą
 wszystkie pokolenia ^A ziemi.

K,W ^{A⁷} Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmogący, ^D ^A
 Jego Imię jest ^ε święte. ^A

K,W ^A Okazuje moc ramienia swego ^ε
 i rozprasza wyniosłych ^A sercem.

K ^{A⁷} Możliwość ^D władcom wywraca trony, ^A
 a wywyższa ^ε uniżonych. ^A

W ^{A⁷} Głodnych nasycza swoimi ^D dobrami, ^A
 a bogaczy ^ε odprawia z niczym. ^A

K,W ^A Podnosi swego ^ε sługę Izraela,
 pomny na swoje ^A miłosierdzie.

K,W ^{A⁷} Jak obiecał ^D Abrahamowi ^A
 i jego ^ε potomstwu. ^A

W ^D Uwielbia dusza moja Pana mego ^ε moc.
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. ^D
^D Uwielbia dusza moja Pana mego ^ε moc.
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. ^{D (A ε A)}

Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

K ^D Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: ^{f#}
^{D7} „Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
^g Mówiłem w swoim utrapieniu: ^A
^D „Człowiek jest fałszywy!”
 Ale Pan wyprowadził
 mnie ze śmierci, ^{f#}
^{D7} pomnąc na swoje miłosierdzie, ^e
^g a teraz wróć
 do swego odpoczynku, ^A
^D o, duszo moja.

W ^g Cóż mogę oddać Panu ^A ^h
^g za wszystko, czym mnie obdarzył? ^A
^D Wezmę, podniosę, ^g
^{f#} wezmę, podniosę ^g
 kielich zbawienia ^{f#} } 2×
^h i będę wzywał
^{ε7} imienia Pańskiego. ^A

K Tobie złożę ofiarę dziękczynną,
 wzywając imię Twe, o Panie,
 ponieważ wszedłeś w mą niedolę
 i mnie zbawiłeś.
 Moją modlitwę zanoszę do Ciebie
 razem z całym Twym Kościołem.
 Będę chodził
 przed Twoim obliczem
 w krainie żywych.

W ^g Cenna jest w oczach Pana ^A ^h
^g śmierć Jego synów. ^A
^D Wezmę, podniosę ...

K Więzy śmierci już mnie otoczyły,
 zaskoczyły sidła piekiel.
 Wezwałem imienia Pańskiego
 i mnie wybawił.
 Duszo moja wróć do
 swego odpoczynku,
 będziesz chodzić
 przed obliczem Pana,
 po dziedzińcach
 domu Twego Boga,
 Boga żyjących.

W Cóż mogę oddać Panu
 za wszystko, czym mnie obdarzył?
 Wezmę, podniosę ...

Kiedy Pan sprawił, że powrócili (Ps 126)

K Kiedy Pan sprawił,
 że powrócili^e
 wygnańcy^D
 Syjonu,^e
 wydawało nam się to snem.^D
 Nasze usta^e
 były pełne śmiechu,^D
 a język^e
 — pełen pieśni.^{D (D⁷)}

W Bo gdy się wyrusza,^g
 idzie się z płaczem,^{A D}
 rzucając^e
 nasiona.^D
 A gdy się wraca,^g
 wraca się ze śpiewem,^{A D}
 przynosząc^e
 pełne snopy.^D

K Rzeczy wielkich^D
 rzeczy cudownych^e
 dokonał dla nas Pan;^D
 dlatego^e
 trwamy w uniesieniu.^D

W Bo gdy się wyrusza ...^g

K Ci, którzy sięją^D
 pogrążeni^e
 są w smutku,^D
 ale gdy zniwują,^e
 wykrzykują z radości.^D

W Bo gdy się wyrusza ...^g

Kantyk Zachariasza *Benedictus* (Łk1, 67-80)

Benedictus p.47, <d>

W Błogostawion niech będzie Pan,
 Bóg Izraela,

K bo nawiedził i odkupił swój lud,
 W wzbudzając potężnego Zbawiciela
 w domu Dawida, swojego sługi.

K Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach
 przez usta Jego świętych proroków,
 że nas wybawi od naszych wrogów
 i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.
 Wypełnił tak swoje miłosierdzie,
 które okazał ojcom naszym,
 pamiętając o swoim świętym przymierzu
 i przysiędze złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
 że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
 i wyrwani z ręki naszych wrogów,
 służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
 przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.

W Błogostawion niech będzie Pan ...



K A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,
 bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,
 obwieszczając ludowi zbawienie
 i odpuszczenie jego grzechów.

Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
 nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
 by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,
 by skierować nasze kroki na drogę pokoju.

W Błogostawion niech będzie Pan ...

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57)

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.118

K ^{a⁹} ^v  W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu ^a
^{a⁶} ^v  na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
^g ^h a umarli powstaną w nieskazitelności,
^c a my będziemy przemienieni. ^{F#}

W ^D Dlatego śpiewajmy:
 Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.
 Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? ^{F#} Alleluja, alleluja.
 Gdzież jest, o śmierci, oścień twój? ^h Alleluja, alleluja.

K ^A Ościeniem śmierci jest grzech,
 a siła grzechu leży w ^g prawie;
 ale my zwyciężyliśmy
 w Jezusie Chrystusie ^{F#} zmartwychwstałym.

W ^D Dlatego śpiewajmy ... ^A Alleluja, ^g alleluja, ^{F#} alleluja.

K ^D Przypominam wam, bracia, ^A Ewangelie,
 którą wam ^g ogłosiłem,
 którą też sam ^{F#} otrzymałem:
^D że Chrystus ^h zmarł za grzechy,

W tak jak mówią Pisma!

K ^{F#} i że powrócił z martwych,

W tak jak mówią Pisma!

K ^h i że ukazał się Piotrowi,
^A a potem Dwunastu,
 a potem naraz ^g ponad pięciuset braciom,
 a na końcu ^{F#} ukazał się mnie.

W ^D Dlatego śpiewajmy ... ^A Alleluja, ^g alleluja, ^{F#} alleluja.

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8)

Oh cielos, Iloved de lo alto p.114

W Niebiosa,^a
 deszcz z góry spuśćcie;^f
 o chmury,^g
 Świętego ześlijcie.^a
 O ziemio,^e
 otwórz się ziemio^a
 i Zbawiciela daj.^{e7 a}

K Jesteśmy pustynią,^a
 jesteśmy zgliszczem:^g

W Maranatha, Maranatha!^{e g e}

K Jesteśmy wiatrem,^a
 nikt nas nie słyszy:^g

W Maranatha, Maranatha!^{e g e}
 Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy ciemnością,
 nikt nas nie prowadzi:
 W Maranatha, Maranatha!
 K Jesteśmy pętami,
 nikt nas nie uwalnia:
 W Maranatha, Maranatha!
 Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy zimnem,
 nikt nas nie okrywa:
 W Maranatha, Maranatha!
 K Jesteśmy głodem,
 nikt nas nie karmi:
 W Maranatha, Maranatha!
 Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy łzami,
 nikt nas nie osusza:
 W Maranatha, Maranatha!
 K Jesteśmy bólem,
 nikt nas nie dostrzega:
 W Maranatha, Maranatha!
 Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

Pentecoste Hymn

- K** Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ściągałi podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.
- W** Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzwiami,
posłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.
To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.
- K** Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wypłakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zostawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.
- W** Jeśli słyszysz ...
- K** A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyczeć z radości.
Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.
- W** Jeśli słyszysz ...

Oto ja niebawem przyjdę (Ap22, 12-16)

He aquí que vengo presto p.85, (A)

K Oto ja niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata,
którą dam każdemu
według czynów jego.

W Błogosławieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia. } 2x

Jestem Alfa i Omega,
jestem Pierwszy i Ostatni,
jestem Pierwszy i Ostatni,
Jam Początek, Jam Koniec.

K Jam jest
Dawidowy korzeń i potomek.
Jam gwiazda
świecąca poranna.

W Błogosławieni, ... } 2x

Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap22, 17nn)

Ven, Hijo del Hombre p.156

K Przyjdź, Synu Człowieczy!
Przyjdź, Panie Jezu!
Przyjdź, * słuگو ubogich! *
Przyjdź, * Panie Jezu! *

K Oblubienica
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słuca,
niech mówi: Przyjdź!

K Duch Święty
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słuca
niech mówi: Przyjdź!
Przyjdź, * miłości moja! *
Przyjdź, * Panie Jezu! *

K Vieni, * Figlio dell'uomo *
Vieni, * Signore Gesù! *
Ven, * Hijo del hombre *
Ven, * Señor Jesus! *
Viens, * Fils de l'homme *
Viens, * Seigneur Jésus! *
Come, * Son of the man *
Come, * Lord Jesus! *
Prijdi, * Synu Człowieczy *
Prijdi, * Gospodi Jisus! *
Przyjdź, * Synu Człowieczy *
Przyjdź ... * Przyjdź ... *
Maranatha. Panie Jezu!

*Wszyscy powtarzają.

Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)

K Było upalnie owego dnia,^a
kiedy Abraham^d
siedział przed swoim namiotem.^ε
Było upalnie owego dnia,^a
kiedy Abraham^d
siedział pod dębem Mamre.^a
Podniósłszy oczy popatrzył,^g
a oto trzech mężowie^f
stali przed nim.^a
Zaledwie ich ujrzał,^ε
pochylił się do ziemi i powiedział:^a
O Panie mój,^g
nie omijaj mnie, proszę,^f
chciej się zatrzymać!^ε

W Chciej się zatrzymać!^a
Nie omijaj mnie, proszę,^g
chciej się zatrzymać!^f
Chciej się zatrzymać!^ε

K Przyniosę trochę wody,^a
wy zaś obmyjecie sobie nogi,^ε
a potem odpoczniecie w cieniu.^a
Przyniosę kęs chleba,^ε
abyście się pokrzepili,
zanim pójdziecie dalej.^a
Nie przez przypadek^g
przechodziliście dzisiaj^f
obok mnie.^ε

W O Panie mój,^a
nie omijaj mnie, proszę,^g
chciej się zatrzymać,^f
chciej się zatrzymać!^ε

Chciej się zatrzymać,^a
nie omijaj mnie, proszę,^g
chciej się zatrzymać!^f
Chciej się zatrzymać!^ε

K ^{e7} Śpiewajmy na cześć ^F Pana,
 śpiewajmy na cześć ^{A7} Pana,
 który się okrył ^{D7} chwałą,
 chwałą, chwałą.

Pogrążył w wodach ^{g7} morza
 konia i jeźdźca ^{e7} jego.

W ^{e7} Mą mocą i ^F mą pieśnią
 jest Pan ^{A7} potężny.
 On jest ^{D7} zbawieniem moim,

Bogiem ^{g7} moim,
 uwielbiać ^{e7} będę Go.
 Pogrążył w wodach ^{e7} morza
 konia i jeźdźca ^{e7} jego,
 konia i jeźdźca ^{e7} jego.

K ^{e7} Pan jest ^F mocarzem wojny,
 Jahwe* ^{A7} jest imię ^{D7} Jego;
 rydwany ^{e7} faraona
 i wojsko ^{g7} nieprzyjaciół
 pogrążył w wodach ^{e7} morza.

W Pogrążył w wodach ^{e7} morza
 konia i jeźdźca ^{e7} jego,
 konia i jeźdźca ^{e7} jego,
 Mą ^{e7} mocą i ^{e7} mą ^{e7} pieśnią ...

K Prawica ^{e7} Twa, o ^{e7} Panie,
 okryta ^{e7} blaskiem ^{e7} chwały,
 prawica ^{e7} Twa, o ^{e7} Panie,
 skruszyła ^{e7} nieprzyjaciół,
 skruszyła ^{e7} nieprzyjaciół.

W Pogrążył w wodach ^{e7} morza ...

K Nieprzyjaciół ^{e7} powiedział:
 będę ^{e7} ich ^{e7} ścigał, ^{e7} dopadnę,
 dobędę ^{e7} mego ^{e7} miecza,
 ma ^{e7} ręka ^{e7} ich ^{e7} pochwyci,
 ma ^{e7} ręka ^{e7} ich ^{e7} obłupi.

W Pogrążył w wodach ^{e7} morza ...

K Wionęło ^{e7} Twoje ^{e7} tchnienie,
 przykryły ^{e7} ich ^{e7} wody,
 zatonęli ^{e7} jak ^{e7} ołów
 w ^{e7} wodach ^{e7} głębokich,
 w ^{e7} odmętach ^{e7} śmierci.

W Pogrążył w wodach ^{e7} morza ...

K Któż ^{e7} równy ^{e7} Tobie ^{e7} pośród ^{e7} bogów,
 któż ^{e7} równy ^{e7} Tobie, ^{e7} Panie,
 w ^{e7} blasku ^{e7} świętości,
 straszliwy ^{e7} w ^{e7} czynach,
 działający ^{e7} cuda?!

W Pogrążył w wodach ^{e7} morza ...

K Wiodłeś ^{e7} lud ^{e7} swój, o ^{e7} Panie,
 lud, ^{e7} który ^{e7} wykupiłeś
 swym ^{e7} potężnym ^{e7} ramieniem
 na ^{e7} zawsze, w ^{e7} miłości,
 aż ^{e7} do ^{e7} Twego ^{e7} mieszkania.

W Pogrążył w wodach ^{e7} morza ...

K Wprowadziłeś ^{e7} go ^{e7} i ^{e7} osadziłeś
 na ^{e7} górze ^{e7} Twojej ^{e7} obietnicy,
 gdzie ^{e7} Ty, ^{e7} Panie, ^{e7} królujesz,
 królujesz ^{e7} na ^{e7} wieki,
 królujesz ^{e7} na ^{e7} zawsze.

W Pogrążył w wodach ^{e7} morza ...

*Wydanie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie *su nombre es Yahveh!* a włoski *Jahvè è il suo nome.* (przyp. red.)

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps117)

W ^gWystawiajcie Pana ^a
 wszystkie ludy na ziemi, ^c
 narody dajcie Mu chwałę. ^{H⁷}

K ^gBo mocna jest Jego miłość do nas, ^a
 a Jego wierność trwa na wieki, ^c
 narody, wystawiajcie Pana ^{H⁷}

W ^gWystawiajcie Pana ^a
 wszystkie ludy na ziemi, ^c
 narody dajcie Mu chwałę. ^{H⁷}

K ^gBo wielka jest Jego miłość do nas, ^a
 a Jego miłosierdzie jest wieczne, ^c
 narody, dajcie Mu chwałę. ^{H⁷}

W ^gWystawiajcie Pana ^a
 wszystkie ludy na ziemi, ^c
 narody dajcie Mu chwałę. ^{H⁷}

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)

- K** ^e Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,^f
 dom Jakuba od ludu obcego,^e
- K,W** ^e Juda stał się Jego przybytkiem,^f
 Izrael Jego własnością.^e
- K** ^a Ujrzało to morze i uciekło,
 a Jordan bieg swój odwrócił,^g ^{f#f}
 skakały góry jak baranki,
 pagórki niby jagnięta.^e
- W** ^a Czemu, morze, uciekasz,
 a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tytu?^g ^{f#f}
 A wy góry skaczećcie jak baranki,
 pagórki niby jagnięta?^e
 Zadrżjy ziemi, zadrżjy^A
 przed Panem Bogiem, On przechodzi,^{f#} ^h
 przed Panem Bogiem Jakubowym.^D ^A
 On ze skały wodę wyprowadza.^g ^{f#}
- K** ^{f#} Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,*^g ^{f#}
 dom Jakuba od ludu obcego,^{f#} ^g ^{f#}
- K,W** ^{f#} Juda stał się Jego przybytkiem,^g
 Izrael Jego własnością.^{f#}
- ...

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. [Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrżjy ziemi... (przyj. red.)]

Bramy, podnieście (Ps24)

K,W ^ε Do Pana należy cała ziemia.
K,W ^g I wszystko to, co ją napełnia.
K ^A Świat i jego mieszkańcy. ^H
W ^ε Bramy, podnieście ^g wasze podwoje,
 podnieście je ^A wyżej, aby wkroczył Król ^ε chwały,
 Król chwały.
K ^e Kto ^a wstąpi na górę ^e świętą Pana?
 Kto ^a wejdzie do Jego ^e świętego miejsca?
K,W ^h Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
K ^g Ten, kto się nie zwraca ku ^A marności.
W ^H Ku marności.
K,W ^e My zaś jesteśmy jego ^h Kościołem,
K,W ^e który dziś ^h przychodzi przed Twoją ^h obecność,
K ^g który szuka ^A Twego oblicza, Boże ^A Jakubowy.
W ^H Boże ^H Jakubowy.
^ε Bramy, podnieście ...
K,W ^e Kto ^a jest owym ^e Królem chwały?
K,W ^h To jest Pan ^h potężny ^h mocarz.
K ^g To jest Pan ^A niezwycięzony w ^A boju.
W ^H Niezwycięzony w ^H boju.
K,W ^e To jest Pan ^h nad ^h zastępami.
K ^g To ^A On jest ^A Królem chwały.
W ^H Królem chwały!
^ε Bramy, podnieście ...

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy
odpocząć mi daje.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

K Zastawiasz dla mnie stół,
stół biesiadny,
na oczach moich przeciwników,
namaszczasz moją głowę olejkami,
a puchar mój jest pełen po brzegi.

K Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
drogą miłości.
Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
na chwałę Swego Imienia.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

W Jahwe Pan* ...

K Tak, radość i Twa miłość
towarzyszyć mi będą.

K Choćbym miał kroczyć
mroczną dolinę,
nie będę się lękał,
bowiem Ty, bowiem Ty,
bowiem Ty jesteś ze mną.
Twój kij i Twoja laska
mnie pocieszają,
oto mnie pocieszają.

W Tak, ja będę żył
w twym domu aż na wieki.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

*Wydanie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwa mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

Nad rzekami Babilonii (Ps 137)

- W ^e Gdyśmy doszli do rzek ^a Babilonii, ^e
^{H⁷} wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
 na wierzbach ^a zawiesiliśmy ^e nasze gitary,
^{H⁷} wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.
- W „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
 „Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
^{H⁷} Proсили, aby śpiewać ^e pieśni ^e radosne.
- K ^D Jakże śpiewać ^e pieśń Pana w obcej ^e ziemi?
^{H⁷} Jeśli o tobie ^e zapomnę, niech uschnie moja ^e prawica;
 niech mi ^a język ^e przyschnie do ^e podniebienia,
^{H⁷} jeśli ^e zapomnę cię, ^e Jeruzalem, w ^e mojej ^e największej ^e radości.
- W ^e O Panie, ^a zażądaj ^e rachunku od ^e naszych ^e wrogów.
 O Panie, ^e zażądaj ^a rachunku od ^e naszych ^e ciemiężców.
^{H⁷} Albowiem ^e powtarzali: „Zburzymy ją ^e aż do ^e fundamentów”.
- K ^D Stolicę ^e zbrodniczej ^e Babilonii!
^D Kto ci ^e odpłaci za ^e zło nam ^e wyrządzone?
^{H⁷} Kto ^e chwyci i ^e roztrzaska ^e twoje ^e dzieci o ^e skałę?
- W ^e Gdyśmy doszli do rzek ^a Babilonii, ^e
^{H⁷} wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
 na wierzbach ^a zawiesiliśmy ^e nasze gitary,
^{H⁷} wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)

- K Zmiłuj się nade mną Boże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mojego.
K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie samemu zgrzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skruszyłeś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnów we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie sławić Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głosić Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jeruzalem.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składać będą zertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.*
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
- K** Zmiłuj się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej dobroci
zgådź moją nieprawość.
Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
i oczyść mnie z grzechu mojego.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
jest zawsze przede mną.
Przeciwko Tobie, przeciwko Tobie
samemu zgrzeszyłem
i uczyniłem,
co złe jest w Twoich oczach.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Dlatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
Oto urodziłem się
obciążony winą
i jako grzesznika
poczęła mnie matka.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Ale Ty chcesz szczerości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
obmyj mnie,
a nad śnieg wybieleję.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Spraw, abym poczuł radość i wesele,
rozradują się kości, które skruszyłeś.
Odwróć swój wzrok od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje przewinienia.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
i odnow we mnie moc ducha.
Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
i nie odbieraj mi
Świętego Ducha Twego.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Przywróć mi radość
z Twojego zbawienia
i odnow we mnie ducha ofiarnego.
Będę błądzących
nauczał dróg Twoich
i wrócą do Ciebie grzesznicy.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mojego zbawienia,
język mój będzie sławić
Twoją sprawiedliwość.
Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje
będą głosić Twoją chwałę.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia,
choćbym dał, nie przyjmiesz.
Moją ofiarą dla Boga
jest duch skruszony,
pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
odbuduj mury Jeruzalem.
Wówczas przyjmiesz przepisane
ofiary, całopalenie i obiatę;
wtedy składać będą zertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...

*Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

K Z tą samą miłością,
 w tym samym duchu,
 z tym samym nastawieniem.
 Niczego z rywalizacji,
 ani dla próżnej chwały,
 ale wszystko z pokorą.
 Dostrzegając pragnienia innych,
 poważając ich więcej niż samego siebie,
 z tym samym nastawieniem, co Jezus.
 On, mimo iż był Bogiem,
 nie miał względu na swoją godność,
 a nawet ogołocił samego siebie,
 stając się człowiekiem,
 a stawszy się człowiekiem,
 przyjął postać sługi,
 będąc posłuszny aż do śmierci.
 I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy.
 Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!
 Dlatego Bóg Go wywyższył,
 wskrzesił Go z martwych
 i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.

K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja! Alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja!
K Jezus Chrystus jest *mym** Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest *twym** Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja! Alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja
 Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja!
 Alleluja!

*Dodatki *mym* oraz *twym* znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusylabowe *moim* i *twoim*, chociaż w rytmie jest miejsce tylko dla „*mym*” oraz „*twym*”. (przyp. red.)

Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn)

K ^C Zdrowaś ^{ε a} Maryjo,*
^C łaski ^{ε a} pełna,
^F Pan ^ε jest z Tobą!
 Błogostawionaś ^a
 między ^{d ε} niewiastami
 i błogostawiony ^a owoc
 łona ^{d ε} Twego Jezus.

W ^C Święta ^{ε a} Maryjo,
^C Matko ^{ε a} Boga,
^F módl ^ε się za nami,
 bo jesteśmy grzesznikami; ^a
 módl ^d się teraz
 i w godzinę ^ε naszej śmierci.
 Amen, ^{a F ε a} amen, (amen).

Ave Maria I p.39

Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn)

K ^{CE F ε} A v e ^ε Maria,
^{CE F ε} pełna łaski,
^F Pan ^ε jest z Tobą,
 błogostawionaś ^F
 między ^ε niewiastami
 i błogostawion ^F
 owoc Twego łona,
 Jezus! ^ε

W ^{CE F ε} Święta ^ε Maryjo,
^{CE F ε} Matko ^ε Boga,
^F módl ^ε się za nami,
 bo jesteśmy ^F
 grzesznikami,
 módl ^F się teraz
 i w godzinę ^{ε F}
 naszej ^ε śmierci!
 Amen! ^ε

Ave Maria II (1984) p.40

*Pozycjonowanie akordów poprawione za oryginalnym nagraniem Kiko. (przyp. red.)

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi*

K Maryjo, maluczka Maryjo,
 powiewie łagodny Eliasza,
 Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
 Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
 który nosi Pana i się nie spała.

K Tyś jest „owym miejscem obok mnie”,
 które Pan pokazał Mojżeszowi.
 Tyś jest ową skalną szczeliną,
 którą Bóg przykrył swoją ręką,
 gdy przechodziła Jego Chwała.

W Niechaj Pan idzie z nami,
 jeśli znaleźliśmy łaskę w Jego oczach.
 To prawda, że jesteśmy grzesznikami,
 lecz Ty błagaj za nami,
 a będziemy Jego dziedzictwem.

K Maryjo, maluczka Maryjo,
 Córko jerozolimska,
 Matko wszystkich narodów,
 Dziewico z Nazaretu.
 Tyś jest obłokiem, który osłania Izraela,*
 Namiotem Spotkania,
 Arką, która nosi Przymierze,
 miejscem, gdzie przebywa Pan,
 Świątynią Jego Szekina.

W Niechaj Pan idzie z nami ...

KW Tyś jest „owym miejscem obok mnie” ...

*Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. W wersji na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst brzmi: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodia jest nieco inna. (przyp. red.)

Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121)

K Wznoszę me oczy ku górom:
 skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.

K Nie pozwoli potknąć się twej nodze,
 twój stróż nie drzemie.

KW Nie drzemie i nie odpoczywa
 stróż Izraela.

W Wznoszę me oczy ...

K Pan jest twoim stróżem,
 cieniem, który cię osłania.
 Za dnia nie porazi cię słońce,
 ani w nocy księżyc.

W Wznoszę me oczy ...

K Pan od każdego zła cię chroni,
 On chroni twoje życie.
 Pan z nieba czuwa nad tobą,
 gdy wychodzisz i gdy wracasz.

KW Pan z nieba czuwa nad tobą
 teraz i na wieki.

W Wznoszę me oczy ...

KW Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.
K Chwalcie Pana, bo jest wierny,
 Jego imienia wzywajcie.
 Obwieszczajcie Jego dzieła
 pośród wszystkich ludów ziemi.
W Alleluja ...

K Śpiewajcie Panu wdzięcznie,
 bo uczynił wielkie rzeczy;
 niechaj będzie to wiadome
 na całej naszej ziemi.
W Alleluja ...
K Krzycz z radości i wesela
 mieszkanko Syjonu,
 bowiem wielki się okazał
 w tobie Święty Izraela.
W Alleluja ...

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)

W ^ε Jeśli dziś usłyszycie Jego ^{f#} głos,
nie zatwardzajcie waszego ^{f#} serca.

K ^{c#} Przyjdźcie, wystawiajmy ^{f#} głośno Pana,
chwalmy ^{f#} skałę naszego ^ε zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu ^{c#} dziękować,
radośnie ^{c#} śpiewajmy ^ε pieśni i psalmy.

W ^ε Jeśli dziś ...

K ^{c#} Albowiem wielkim Bogiem ^{f#} jest Pan,
wielkim ^{f#} Królem nad ^ε wszystkimi bogami.
W Jego ^{c#} ręku ^{g#} są ^ε głębiny ziemi,
Jego ^{c#} jest ^ε morze, On je ^ε uczynił.

W ^ε Jeśli dziś ...

K ^{c#} Przyjdźcie, ^{g#} padnijmy ^ε na ^ε twarze,
zegnijmy ^{c#} kolana ^ε przed Panem, ^{c#} który ^ε nas ^ε stworzył.
On ^{f#} jest ^{f#} naszym ^{f#} Bogiem, ^ε a ^ε my ^ε jesteśmy ^ε Jego ^ε ludem,
jesteśmy ^{c#} Jego ^{g#} trzodą, ^{c#} którą ^ε On ^ε prowadzi, ^{c#} ludem ^ε Jego ^ε pastwiska.

W ^ε Jeśli dziś ...

K ^{c#} Obyście, ^{g#} obyście ^{c#} dziś ^ε usłyszeli ^ε mój ^ε głos ^ε i ^ε nie ^ε zatwardzali ^ε serca,
jak ^{f#} w ^{f#} Meriba, ^{f#} jak ^{f#} w ^{f#} dniu ^{f#} Massa, ^ε na ^ε pustyni,
gdzie ^{c#} wasi ^{c#} ojcowie ^{c#} wystawili ^{g#} mnie ^ε na ^ε próbę,
mimo ^{c#} że ^{c#} widzieli ^{c#} moje ^{c#} dzieła, ^{c#} zmusili ^{c#} mnie ^{c#} do ^{c#} pełnienia ^{c#} swojej ^{c#} woli.
Przez ^{f#} lat ^{f#} czterdzieści ^{f#} odczuwałem ^{f#} wstręt ^{f#} do ^{f#} tego ^{f#} pokolenia.
I ^{c#} rzekłem: „Są ^{g#} ludem ^{g#} o ^{g#} sercu ^{g#} zbłąkanym,
nie ^{c#} znają ^{c#} moich ^{c#} dróg, ^{c#} dlatego ^{c#} nie ^{c#} wejdą ^{c#} do ^{c#} mego ^{c#} odpoczynku!”

W ^ε Jeśli dziś ...

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

W ^DŚpiewajmy radośnie Panu,
 pochwalmy skałę naszego zbawienia.
 Przystąpmy ^gdo Niego, by Mu ^Ddziękować,
 śpiewajmy Mu ^Agłośno ^Dpieśń uwielbienia. } 2x

K ^eBo wielkim Bogiem jest Pan,
 wielkim ^DKrólem nad wszystkimi bogami.
 W Jego ^eręku są głębokości ziemi,
 i szczyty ^Agór są Jego ^(D)własnością.
 Jego ^ejest morze, to On je uczynił
 i ^Aziemia, ją ^{A'}rzeźbił ^DJego ręce.

W ^DŚpiewajmy ...

K ^ePójdźcie, padnijmy na twarz,
 przed ^DPanem, który nas stworzył.
 On jest ^eTym, który nas wiedzie na pustyni.
^APosłuchajmy dziś Jego ^(D)głosu.
 Nie zatwardzajmy ^eserc naszych,
 jak to ^Aczynili ^{A'}nasi ^Dojcowie.

W ^DŚpiewajmy ...

K ^eNa pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
 chociaż ^Ddzieła moje widzieli.
 Przez ^eczterdzieści lat znosiłem
^Ato ^Dprzewrotne pokolenie.
^ePrzeto przysiągłem w ^emym gniewie:
 Nie ^Awejdą ^{A'}do mego ^Dodpoczynku.

W ^DŚpiewajmy ...

Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej

- K** lloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!*
- W** lloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!
- K** Gdyby Chrystus nas wyprowadził z Egiptu, a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:
- W** To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło! Dajenú, dajenú, dajenú.
- K** Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi, a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,**
 Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli, a nie darował nam ich bogactwa,**
 Gdyby nam darował ich bogactwa, a nie otworzył przed nami morza,**
 Gdyby otworzył przed nami morze, a nie zatopił naszych ciemężycieli,**
 Gdyby zatopił naszych ciemężycieli, a nie dał nam drogi przez pustynię,**
 Gdyby nam dał drogę przez pustynię, a nie nakarmił nas chlebem życia,**
 Gdyby nakarmił nas chlebem życia, a nie podarował nam dnia Pańskiego,**
 Gdyby nam podarował dzień Pański, a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,**
 Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze, a nie wprowadził nas do Kościoła,**
 Gdyby nas wprowadził do Kościoła, a nie zbudował w nas swojej Świątyni,**
 Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię, a nie napełnił jej swoim Duchem Świętym,**
- K** Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!*
- W** Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
- K** Bo nas wyprowadził z niewoli egipskiej.*
 Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.*
 Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.*
 Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa.*
 Bo otworzył morze, morze przed nami.*
 Bo w nim zatopił ciemężycieli naszych.*
 Bo nam darował drogę przez pustynię.*
 Bo nas nakarmił chlebem życia.*
 Bo nam podarował święty dzień Pański.*
 Bo nam podarował Nowe Przymierze.*
 Bo nas wprowadził do swego Kościoła.*
 Bo zbudował w nas swoją Świątynię.*
- K** I napełnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.
- W** Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas!† } 3×
 Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3×

*Wszyscy powtarzają werset.

**Wszyscy odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam

†Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazą lloma dobrami ... z rozwiązaniem nasz Pan! na oktawie. (przyp. red.)

Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę*

K Barankowi Paschalnemu
niech się wzniesie dzisiaj
święta ofiara uwielbienia:
albowiem On odkupił
swą owczarnię,
niewinny pojednał nas
grzeszników z Ojcem.

K Śmierć i życie
spotkały się ze sobą
w przedziwnym pojedynku.
Twórca życia był umarły,
a teraz jest żywy i tryumfuje.

Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:

„Widziałam grób mojego Pana pusty,
chwałę Pana i żywego Chrystusa,
aniołów, opaski i całun”.
Bowiem Chrystus, ma nadzieja,
zmartwychwstał
i nas wyprzedza do Galilei.

K,W Tak, jesteśmy pewni:
Chrystus naprawdę zmartwychwstał!

K,W I nas wyprzedza do Galilei.

W (Barankowi Paschalnemu ...)

K Ty, Królu nieśmiertelny,
daj nam Twoje zbawienie!

A la victoria pascual p.21

Hymn na Paschę

K Jutrzenka barwi purpurą niebo,
rozbrzmiewa w przestworzach
echo pieśni chwały.

Tryumfując świat się raduje,
struchlałe z lęku piekło drży:

W Podczas gdy Król,
Chrystus uwalnia wszystkich
z przepastnej celi
śmierci wiecznej,
by nas prowadzić do życia.

K Ciężki kamień zamykał
Jego grobowiec,
liczne straże go pilnowały,
lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny
i ze śmierci, ze śmierci budzi się:

W Koniec żalu, boleści,
koniec płaczu.
Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan!

Himno de Pascua p.92: (a)

Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasza ciemności*

Himno de Adviento p.90, (d)

K ^aJasny jakiś głos
rozprasza swymi echami ciemności;
ustąpcie udręki.
Jezus ^εjaśnieje już!
Niech się zbudzi dusza odrętwiała ^a
i przestanie pełzać po ziemi: ^ε
wschodzi nowa gwiazda! ^a
Oto ^d
On nam posyła Baranka,
aby darmo złożył okup za nasze ^awiny,
pójdźmy do Niego ze łzami, ^ε
prośmy Go wszyscy o przebaczenie. ^a
Tak ^daby,
gdy się pojawi chwalebny
w swoim drugim ^aprzyjściu
i świat wypełni strachem, ^ε
osłonił nas ^alitościwie.

W ^dDlatego
śpiewamy tę pieśń ^apochwalną
Ojcu, Synowi i Duchowi, ^ε
którzy niech żyją,
^aAmen!

} 2×



W Urí, urí, urí, urá,
 urí, urí, urí, urá,
 urí, urí, urí, urá,

2x

pam pam, pam pam,
 pam parapam pam,

pam pam, pam pam,
 pam parapam pam,

la rala la lala la.

K,W Dziecina maleńka narodzi się,
 Dziecina malusieńka.

K Jak nazwą Go? Emmanuel.

W Jak nazwą Go? Emmanuel.
 Jak nazwą Go? Emmanuel.

Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.

W Urí, urí, urí, urá, ...

K,W Matka Maryja jest w Betlejem
 wraz z Jego ojcem cieślą.

K Jak nazwą Go? Emmanuel.

W Jak nazwą Go? ...

W Urí, urí, urí, urá, ...

Urí, urí, urí, urá p.153, (a), c: a, III



W Już idzie mój Bóg,
 już idzie mój Król.
 Już idzie mój Bóg,
 już idzie mój Król.
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.

K Jest robotnikiem,
 zrodzonym w Betlejem,
 Jego matką Maryja
 a Józef jest ojcem.
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K Jego oczy mówią o miłości,
 mówią o Ojcu, mówią o Bogu.
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K On umarł na krzyżu pełen boleści,
 umarł za ludzi pełen miłości.
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K On wszedł w śmierć,
 wszedł mój Bóg,
 już idzie, już wstaje,
 już nadchodzi Pan.
 Śpiewajcie, wołajcie:
 zmartwychwstał Pan!
 On zwyciężył, zwyciężył miłością.

W Już idzie mój Bóg ...

Ya viene mi Dios p.162

Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14)

Amén, amén, amén p. 36, (C)

W ^AAmen, amen, amen!
^{f#}Amen, amen, amen!
^EAmen, ^Aamen, amen!

W Błogosławieństwo,
^Echwałę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy ^ABogu.
^AAmen, amen, amen!
^{f#}Amen, amen, amen!
^EAmen, amen, ^Aamen!

K ^DCześć i moc, i wszystką ^{c#}potęgę,
^Dcześć i moc oddajmy ^{c#}Bogu ^E

W ^ABłogosławieństwo,
^Echwałę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy ^ABogu.
^AAmen, amen, amen!
^{f#}Amen, amen, amen!
^EAmen, amen, ^Aamen!

K ^DKim są i skąd ^{c#}przychodzą?
^DKim są i skąd ^{c#}przychodzą? ^E

W ^ATo ci, którzy ^Eprzychodzą ^Az wielkiego ^(E)utrapienia.
To ci, którzy ^Aprzychodzą
^Ez wielkiego ^Autrapienia,
^Di opłukali swe szaty,
i je ^{c#}wybielili
^Dwe krwi ^{c#}Baranka,
^Dwe krwi ^{c#}Baranka. ^(E)

To ci, którzy ^Aprzychodzą
^Ez wielkiego ^Autrapienia. ^(E)

To ci, którzy ^Aprzychodzą
^Ez wielkiego ^Autrapienia.

W ^AAmen, amen, amen!
^{f#}Amen, amen, amen!
^EAmen, amen, ^Aamen!

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trują się ci,
którzy go wnoszą.

K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
nadaremnie czuwa strażnik,
jeśli Pan nie ustrzeże miasta.

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

K Na próżno zrywacie się przed świtem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować na chleb.

K,W Bóg daje go
swym przyjaciołom we śnie.

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

K Darem Pana są synowie,
są jak strzały w rękę wojownika
synowie zrodzeni w młodości.

Szczęśliwy mąż, który napełnił
nimi swój kołczan:
nie będzie się bał swoich wrogów.

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

<e>, f#: eII

Skosztujcie i zobaczcie *Melodia psalmu responsoryjnego* (Ps 34)

W Skosztujcie i zobaczcie,
jak dobry jest Pan. } 2x

K Błogostawić będę Pana
w każdym czasie,
na moich ustach
zawsze Jego chwałę.
Będę chlubił się w Panu,
niech mnie słyszą pokorni
i weselą się.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

K Uwielbiajcie ze mną Pana,
wystawiajmy razem Jego Imię.
Szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

K Patrzcie na Niego,
a rozpromienicie się
i oblicza wasze nie zazną wstydu.
Oto biedak woła,
a Pan go wysłuchuje
i wybawia go
ze wszystkich jego ucisków.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

Si el Señor no construye la casa p.140, (E)

Salmodia para el Salmo responsorial p.196 (Litúrgicos)

Dla miłości moich braci (Ps122)

- W Dla miłości moich braci,
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówić, będę mówić:
pokój niech będzie tobie.
- K Radość, gdy mi powiedziano:
pójdźmy do domu Pana.
- W Już stoją nasze stopy
W twych bramach miasto święte.
- W Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
- W Dla miłości ...*
- K Tam wstępują razem
pokolenia Pana.
- W Według prawa Izraela,
aby wielbić Pana.
- W Jeruzalem, Jeruzalem ...
- W Dla miłości ...*
- K Proście o pokój, proście o pokój
dla Jeruzalem.
- W Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.
- W Jeruzalem, Jeruzalem ...

*Refren Dla miłości... z nieznanymi powodami wydawnictwo lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje zarówno w śpiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przy. red.)

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

- W** Zaufałem, zaufałem Panu,
a On nade mną się pochylił
i wysłuchał mego krzyku,
z dołu śmierci mnie wydobył!
- K** Z dołu śmierci mnie wydobył,
z błotnistej grzęzawiska,
na skale utwierdził moje stopy,
pewnymi uczynił moje kroki.
- W** Zaufałem ...
- K** W moje usta włożył nową pieśń,
uwielbienie dla naszego Boga;
wielu zobaczy i odczuje bojaźń
i położy swoją ufność w Panu.
- W** Zaufałem ...
- K** Błogosławiony, kto zawierzył Panu,
i nie staje po stronie ludzi pysznych,
ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
Błogosławiony, kto zawierzył Panu.
- W** Zaufałem ...
- K** Ileż cudów dla nas uczyniłeś,
ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
gdybym chciał je wypowiedzieć,
jest ich więcej, niż by można zliczyć.
- W** Zaufałem ...
- K,W** Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
w zamian za to otworzyłeś moje uszy.
Całopalenia za grzech nie wymagałeś,
dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.
- K** W zwoju księgi o mnie napisano,
że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;
Boże mój, tego właśnie pragnę:
Twego prawa w głębi mego serca.
- W** Zaufałem ...*

*W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przyp. red.)

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

- W** ^DTobie chcę śpiewać, ^{f#}Tobie pragnę śpiewać,
^gprzebudź się, ^Aprzebudź się me serce,
^Dzbudźcie się, ^Dharfo i ^{f#}cytro.
- K** ^DZmiłuj się, ^{f#}zmiłuj się nade mną o ^{f#}Boże,
^gmoja dusza ucieka się do Ciebie
^ei w cieniu ^eTwyc skrzydeł się ^Dchronię,
^Apóki nie przeminie ^Dnieszczęście.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** ^DWezwę Boga, Boga Najwyższego,
 Boga, który czyni mi dobro;
 niech ześle pomoc, by mnie wybawić
 z ręki tych, którzy mnie dręczą.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** ^DPomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
 co pożerają synów ludzkich;
 ich zęby to włócznie i strzały,
 a język ich to miecz ostry.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** ^DZmiłuj się, ^{f#}Boże, ^{f#}zmiłuj się nade mną,
 gdyż zastawili sieć na moje nogi,
 przede mną dół wykopali,
 ale sami weń wpadli.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** ^DUfne jest moje serce, ^{f#}ufne jest moje serce, ^{f#}Boże,
 Tobie chcę śpiewać,
 Tobie hymny zanosić,
 chcę obudzić jutrzeńkę.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** ^DSławić cię będę wśród ludów, o ^{f#}Boże,
 Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
 bo dobroć Twa sięga aż niebios,
 a wierność Twoja obłoków.
- W** Tobie chcę śpiewać ...

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

K,W Dlaczego buntują się narody,^a
 a ludy knują daremne zamysły?^e
 Powstają królowie ziemi,^a
 a książęta spiskują wraz z nimi^{H⁷}
 przeciwko Panu
 i Jego Pomazańcowi:^e

K „Rozerwijmy ich mocne kajdany
 i odrzucmy od siebie ich pęta^a”.
 Drwi z nich Ten,^{H⁷}
 który mieszka w niebiosach,^e
 naigrawa się z nich Pan z wysoka.
 Mówi do nich w swym uniesieniu
 i przeraża ich swym gniewem.^e

W „Ja^a ustanowiłem Go mym królem^e
 na świętej mej górze, Syjonie,^{H⁷}
 na świętej mej górze, Syjonie^e”.
 „Ja^a ustanowiłem Go mym królem^e
 na świętej mej górze, Syjonie,^{H⁷}
 na świętej mej górze, Syjonie^e”.

K Ogłoszę postanowienie Pana^a.
 On mi powiedział:^{H⁷}
 „Tyś moim Synem,
 Ja Ciebie dziś zrodziłem.^e
 Żądaj ode mnie, a dam Ci
 narody na własność,^a
 krańce świata w Twe posiadanie.^{H⁷}
 Żelaznym berłem je porozbijasz,
 jak naczynia gliniane
 je pokruszysz”.^e

W „Ja^a ustanowiłem ...”

K A teraz, królowie,^a
 bądźcie mądrzy,^{H⁷}
 nauczcie się, sędziowie ziemi.
 Służcie Bogu w bojaźni
 i ze drzeniem się weselcie;^e
 by się nie rozgniewał,
 a wy drogę zgubicie,^a
 gdyż gniew Jego nagle wybucha.^{H⁷}
 Szczęśliwy,
 kto się do Niego ucieka.^e

W „Ja^a ustanowiłem ...”

Tak jako łania (Ps 42—43)

K ^ε Tak jako łania pragnie wody źródlanej,
 tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże. ^{f#}
 Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego, ^{H7}
 kiedyż zobaczę oblicze Boga? ^ε
 Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
 podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:
 „Gdzie jest twój Bóg? ^{f#} Gdzie jest twój Bóg? ^{H7} Gdzie jest twój Bóg?”
 O tym rozmyślałam i ściska mi się serce i dusza,
 jak kroczyłem wśród pierwszych w świątecznym orszaku. ^{ε G#}
 Czemu się smucisz, o duszo moja?
 Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie? ^{c#}
W ^{f#} Zaufaj Bogu, ^{H7} zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić. ^ε
K ^{c# c#} Bowiem On jest zbawieniem mego życia. ^{f#}
 On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem. ^{H7 A G#}
W ^A Zaufaj Bogu, ^{G#} zaufaj Bogu, ^A zaufaj Bogu, ^{H (H B A)} zaufaj Bogu,
 a jeszcze Go będziesz chwalić. ^{ε G#}
K ^ε Ileż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”
 Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów? ^{f#}
 Kości we mnie się łamią, gdy słyszę dzień cały: ^{H7}
 „Gdzie jest twój Bóg? ^ε Gdzie jest twój Bóg?”
 Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę, ^{f#}
 niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni, ^{H7}
 a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,
 pieśń świąteczną na mojej gitarze. ^{ε G#}
 Czemu się smucisz ...

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

Aclanad al Señor p.28, (d)

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością^g cześć należną mu oddajcie.

K Przystąpcie do Niego^e
z uwielbieniem^e.

W Wystawiajcie Pana ...

K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.

W Wystawiajcie Pana ...

K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
chwalcie i błogosławcie Jego Imię.

W Wystawiajcie Pana ...

K Bo dobry jest Pan,
Jego miłość trwa na wieki.

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!*

Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn)

Gritad jubilosos p.82

W Wołajcie radośnie,
bo wielki jest wśród nas,
Święty Izraela!

} 2x

Wystawiajcie Pana,
Jego imię wzywajcie,
głoście ludom Jego cuda.

K Oto Bóg jest moim zbawieniem,
Jemu zaufam i nie ulęknię się,
bo mocą moją i pieśnią jest Pan,
On moim Zbawicielem.

W Wołajcie radośnie ...

K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,**
bo uczynił z nami rzeczy wielkie.

W Wołajcie radośnie ...

Wołajcie radośnie,
bo Pan was kocha.

K Z weselem czerpać będziecie
wodę ze źródeł zbawienia.

wszyscy mieszkańcy Syjonu!

W Wołajcie radośnie ...

*W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersecie. (przyp. red.)

**Melodia tej zwrotki jest „wynalazkiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i większość włoskich są inne. (przyp. red.)

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)

Al desperat p.29, (h)

W Gdy się zbudzę,*
 nasycę się obliczem Twym, Panie
 gdy się zbudzę,
 nasycę się obliczem Twym, Panie.

K Wysłuchaj, Panie mej modlitwy,
 zważ na moje wołanie,
 nadstaw ucha na moje błaganie:
 bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie;
 niech wyjdzie od Ciebie wyrok,
 niech Twoje oczy widzą,
 niech Twoje oczy widzą
 słuszną sprawę.

W Gdy się zbudzę ...

K Zbadaj, Panie, me serce,
 zbadaj mnie nocą, Panie,
 wypróbuj mnie w ogniu,
 wypróbuj mnie w ogniu,
 bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.
 Moje usta nie kłamią,
 jak to czynią ludzie,
 bo szedłem za Twym słowem,
 wystrzegałem się ścieżek gwałtownika;
 do Twojej drogi dostosowałem moje kroki
 i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.

W Gdy się zbudzę ...

K Do Ciebie krzyczę, Panie,
 odpowiedz mi,
 nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,
 okaż mi cuda Twojej miłości,
 bo Ty zbawiasz ufających Tobie,
 bo Ty pomagasz
 szukającym wsparcia Twojej prawicy;
 jak źrenicę Twego oka ochraniaj mnie,
 w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,
 zobacz, że chcą mnie zabić.

W Gdy się zbudzę ...

K Zobacz ich, zamknęci są w pysze,
 mówią wyniośle ich usta;
 nacierają na mnie, nacierają na mnie!
 Pomóż mi Ty, o Panie,
 uwolnij mnie od ludzi tego świata,
 od ludzi, którym zależy
 tylko na tym życiu;
 napełnij ich Twymi dobrami, Panie,
 niech nasycą się nimi też ich synowie
 i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,
 a ja gdy się przebudzę,
 ja gdy się przebudzę,
 nasycę się Twoim obliczem, Panie.

W Gdy się zbudzę ...

*Wydawnictwo lubelskie od lat sugeruje: zamiast w c grać w a na III progu. (przyp. red.)



D ^a Co takiego jest
innego w tej nocy*
^d od wszystkich ^a innych nocy?
W ^d Od wszystkich ^a innych nocy?
D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
^d i nie ^a zostajemy ze starszymi.
W ^d I nie ^a zostajemy ze starszymi.
D ^d A tej tu nocy, a tej tu nocy
^ε jesteście ^a z wami razem.
W ^d A tej tu nocy, a tej tu nocy
^ε jesteście ^a z wami razem.
D Co takiego jest
innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
zaraz po kolacji.
W Zaraz po kolacji.
D A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
W A tej tu nocy, tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.

D Co takiego jest
innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
i nie czekamy na nic.
W I nie czekamy na nic.
D A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
D ^a Co takiego jest
innego w tej nocy
^d od wszystkich ^a innych nocy?
W ^d Od wszystkich ^a innych nocy?
D ^d Że jesteście ^a z wami razem,
^ε że ^a wszyscy pościmy,
że ^a na coś czekamy.
W ^d Że jesteście ^a z wami razem,
^ε że ^a wszyscy pościmy,
że ^a na coś czekamy.

*Melodia *Ma Nishtaná* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abilea z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut”). (przyp. red.)

Nie umrę, nie (Ps 118)

K ^e Nie umrę, nie,
W lecz będę żył } 2×

K i ogłaszał
W wielkie dzieła Pana! ^{H⁷}

K Ukarął mnie.
W Ukarął mnie. } 2×

K Ale mnie
W na śmierć nie wydał! ^{H⁷}

K ^g *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.**
W ^e *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.* ^{H⁷}

K *Niech mówi dom Izraela:*
W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*

K *Niech mówi dom Aarona:*
W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*

K *Niech mówi, kto się boi Pana:*
W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*

K *W udręce wołałem do Pana.*
W *Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.*

K *Pan jest ze mną, więc się nie lękam.*
W *Cóż mi może zrobić człowiek?*

K *Pan jest ze mną, jest mą pomocą.*
W *Stawię czoła moim wrogom.*

K *Lepiej się uciec do Pana,*
W *niż ufność pokładać w człowieku.*

K *Lepiej się uciec do Pana,*
W *niż ufność pokładać w moźnych.*

K *Otoczyli mnie.* } 2×

W *Otoczyli mnie,*
K *lecz w imię Pana*
W *ich pokonałem!*

K *Osaczyli mnie.* } 2×

W *Osaczyli mnie,*
K *lecz w imię Pana*
W *ich pokonałem!*

K *Opadli mnie zewsząd jak pszczoły,*
W *palili jak ogień buchający wśród cierni.*

K *Uderzono mnie i pchnięto, abym upadł,*
W *ale Pan stał się mą pomocą.*

K *Mą mocą i mą pieśnią jest Pan,*
W *On stał się moim zbawieniem.*

K ^e *Okrzyki radości i zwycięstwa* ^{H⁷}
W *w namiotach ludzi sprawiedliwych.*

K *Prawica Pańska jest podniesiona,*
W *uczyniła dla nas cudowne rzeczy.*

K *Nie umrę, nie, ...*
K *Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,*
W *wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu.*

K *Oto jest brama Pana,*
W *przez nią wchodzi sprawiedliwi.*

K *Dzięki Ci składam, że mnie wysłuchałeś,*
W *że stałeś się moim zbawieniem.*

K *Kamień odrzucony przez budujących,*
W *stał się kamieniem węgielnym.*

K *Oto jest dzieło Pana,*
W *cudem jest w naszych oczach.*

K *Oto jest dzień, który Pan uczynił,*
W *radujmy się w nim i weselmy!*

K *Nie umrę, nie, ...*
K *Daj nam, Panie, Twoje zbawienie,*
W *daj, Panie, Twoje zwycięstwo!*

K *Błogosławiony Ten, który idzie*
W *w imię naszego Pana.*

K *Błogosławimy Wam z domu Pańskiego,*
W *Pan, Bóg jest naszym światłem.*

K *Ustawcie orszak z gałązkami zielonymi*
W *aż do rogów ołtarza.*

K *Jesteś moim Bogiem,*
W *więc Ci dzięki składam,*

W *Jesteś moim Bogiem,*
W *wielbić pragnę Ciebie.*

K *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry,*
W *miłosierdzie Jego trwa na wieki.*

K *Nie umrę, nie, ...*

Este es el día en que actuó el Señor p.76, (a)

*Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyp. red.)

O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104)

W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.*

K O Panie, niech ma dusza błogosławi Cię, Boże!

Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,

Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!

Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.

W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

K To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!

poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomień.

Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!

Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.

W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

K Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!

który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.

Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!

i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.

W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

(c), D: c II

Kiko

Śpiew przed posiłkiem

W Ty jesteś chlebem ubogich,*

jesteś radością dla wszystkich.

O, Panie, dzięki Ci.

Ty karmisz ptaki niebieskie,

posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.

O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

*Tych pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim. (przyp. red.)

Powiedzcie zatrwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)

K ^a Powiedzcie zatrwożonym w ^d sercu,
 powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
 odwagi, ^ɸ nie bójcie się, ^ε
 wasz ^ɸ Bóg przychodzi, by was ^ε zbawić.
 I ^a wtedy otworzą się oczy ^d ślepych,
 będą ^ɸ słyszeć uszy ^a głuchych,
 i wtedy ^ɸ chromy skakać będzie ^ε jak jeleń,
 zakrzyczą z radości ^ɸ języki ^ε niemych.

W ^e Albowiem będzie tam ^e droga, ^e
 droga ^a zbawienia,
^e droga ^e zbawienia dla ^a ubogich

K i po niej ^e idąc powracać będą ^a wyzwoleni przez Pana,

W i po niej ^e idąc powracać będą ^a wyzwoleni przez Pana.

K ^e Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,

W ^e wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,

K ^e i grzesznicy.

W ^ɸ I śpiewać będą z wielkiego ^ε szczęścia!

I śpiewać ^ɸ będą z wielkiego ^ε szczęścia!

^ɸ Alleluja, ^ε alleluja!

^ɸ Alleluja, ^ε alleluja!

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps63)

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,

szukam Cię od świtania;

tak pragnie Ciebie dusza moja.

K Tak pragnie Ciebie dusza moja,
tęskni za Tobą moje ciało:

ziemia zeschła i spalona,

ziemia zeschła i spalona, bez wody.

W O Boże ...

K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
sławić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogostawię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

W O Boże ...

K Do Ciebie lgnie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie
w czasie mych czuwań.

W O Boże ...

K Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwalać Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł
się wesele.

W O Boże ...

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps47)

W Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x
przy donośnym dźwięku trąby,

K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,

W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

W Pan wstępuje ...

K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,

W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

W Pan wstępuje ...

Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)

K Naród kroczący w ciemnościach
 zobaczył światłość wielką.
 Nad mieszkańcami
 krainy mroków
 zabłyśnięto potężne światło.
 Pomnożyłeś im radość,
 spotęgowałeś ich wesele,
 rozradowali się przed Tobą,
 jak radują się we żniwa,
 jak weselą się
 przy dzieleniu łupu.

W Na ramionach Jego spoczęła władza.
 i nazwany będzie, i nazwany będzie:
 Przedziwny i Wierny Doradca,
 Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,
 Książę Pokoju. Książę Pokoju.
K Albowiem jarzmo, które lud uciskało,
 jarzmo, które gniołło jego barki,
 różgę dręczyciela
 złamałeś jak w dzień Madianu.
 I tak każdy but przemocy
 i wszelki płaszcz krwią zbroczony
 pójdą na spalenie, na pastwę ognia,
 bo Dziecię nam się narodziło
 i Syn został nam zesłany.
W Na ramionach Jego ...

El pueblo que caminaba en las tinieblas p. 68

Daj chwałę Panu (Ps 146)

W Alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja.
K Daj chwałę Panu, duszo moja
 ty, serce moje,
 Jego świętemu Imieniu;
 przez całe życie chwalić będę Pana,
 śpiewać będę memu Bogu,
 jak długo będę żył.
W Alleluja, alleluja ...
K Nie pokładam ufności w moźnych,
 w człowieku,
 w którym nie ma zbawienia:

do prochu wraca, kiedy umiera,
 rozwiewają się w tym dniu
 wszystkie jego zamiary.
W Alleluja, alleluja ...
K Ale w Tobie, Panie,
 który otwierasz oczy ślepym,
 który świadczysz
 sprawiedliwość uciśnionym,
 w Tobie, który dajesz
 chleb zgłodniałym
 i jeńców wypuszczasz na wolność.
W Alleluja, alleluja ...
K Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,
 w Bogu Abrahama złożył ufność.
 Króluje Pan na zawsze,
 Bóg Syjonu na wieki.
W Alleluja, alleluja ...

Śpiew Balaama (Lb 23, 7-24)

Balaam p.42

K Z Aramu sprowadził mnie
Balak, król Moabu,
ze wschodnich wzgórz:
przyjdź i przeklnij mi Jakuba,
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.
Jakże mam przeklinać,
jeśli Bóg mi nie pozwala?
Jakże mam prorokować,
jeśli Bóg tego nie chce?
Z wysokości tej skały ja go widzę,
z wysokości tej góry podziwiam go:
Ten lud jest inny,
niż wszystkie narody!

W O jakże piękne tve namioty,
o jakże piękne, Izraelu.
O jakże piękne tve namioty,
o jakże piękne, Izraelu.

La la la la ...

K Któż może zliczyć
wielką twoją rzeszę,

W Jakubie, Jakubie.
Jakubie, Jakubie?*

O jakże piękne ...

K Co takiego ty wyprawiasz?
ty go przecież błogosławisz;
chodź ze mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeklnie.
Posłuchaj, synu Sippora,
nakłoń ucha, królu Balaku;
Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem żałuje:
gwiazda wschodzi z Jakuba,
słyszę okrzyki dla króla,
Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
kładzie się jak lew,
przeciąga jak lwica,
nikt nie zdoła go poruszyć.

W O jakże piękne ...
K Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,

W niech me życie
będzie tam gdzie On,
niech me życie
będzie tam gdzie On.

O jakże piękne ...

*Oryginalne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

W obliczu aniołów (Ps 138)

W W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
sławić będę Twoje imię
za Twą wierną miłość do mnie.

K Dzięki Ci, Panie, z całego serca,
ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę;
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
dałeś moc i odwagę mojej duszy.

W W obliczu aniołów ...

K Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
gdy usłyszają słowa ust Twoich
i śpiewać będą na drodze Pańskiej
powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.

W W obliczu aniołów ...

K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.

W W obliczu aniołów ...

K Pan dopełni we mnie swego dzieła,
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
On nie opuszcza dzieła rąk swoich
Panie, nie opuszczaj nas!

W W obliczu aniołów ...

Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1-11)

K Kiedy Izrael był dziecięciem,
 ja go kochałem
 i z Egiptu jako syna go wezwałem,
 lecz im bardziej go* wołałem,
 tym bardziej
 oddalał się ode mnie.

W I nie pojmowałem,
 że troszczyłem się o niego.
 Izraelu, Izraelu. } 2x**

K Efraima ja uczyłem chodzić,
 przyciągałem go więzami dobroci
 byłem dla nich jak ten,
 co podnosi niemowlę do policzka.

W I nie pojmowałem ...

K Dlatego powrócisz
 do ziemi egipskiej.
 Król Asyrii wytepi twoich synów,
 albowiem mój lud
 nie chce się nawrócić.

W I nie pojmowałem ...

K Ale jakże mógłbym Cię opuścić,
 o Efraimie?
 Moje serce wzrusza się we mnie.
 Nie zniszczę cię,
 bo jestem Bogiem,
 a nie człowiekiem.

W I nie pojmowałem ...

K Jak lew zaryczę i powrócą
 jego synowie z za morza,
 przylecą z Egiptu jak ptaki,
 powrócą
 z Asyrii jak gołębie.

W I nie pojmowałem ...

To jest Pascha Pana

W To jest Pascha, przejście Pana:
 wystawiajmy Go i śpiewajmy.
 Alleluja, alleluja.

K To Bóg Abrahama, Izaaka,
 to jest Bóg Jakuba.

W To jest Pascha ...

K To On otworzył Morze Czerwone
 i myśmy przez nie przeszli.

W To jest Pascha ...

K To On przeprowadza przez pustynię
 i prowadzi nas na drodze.

W To jest Pascha ...

K To On posłał do nas swego Syna
 i wskrzesił Go z martwych.

W To jest Pascha, przejście Pana:
 wystawiajmy Go i śpiewajmy.
 Alleluja, alleluja.

*Wydawnictwo lubelskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery, chociaż Mt 2, 15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werseł Oz 11, 1. (przyp. red.)

**Lubelski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nagraniom i śpiewnikowi włoskiemu. (przyp. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15)

- K** ^aKażda rzecz ma swój ^eczas,
^fkażda sprawa pod niebem ma swą ^egodzinę. ^{ε7}
- K** ^aJest czas narodzin i czas ^eumierania,
^fczas sadzenia i czas ^ezbierania,
^aczas zabijania i czas ^euzdrowiania,
^fczas burzenia i czas ^ebudowania.
- W** ^dCzas rzucania kamieni i czas ^aich zbierania,
^dczas pocałunków lub ich ^{ε7}odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
 zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
 czas rozdzierania i czas zeszywania,
 czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,
 czas staczania wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
 z całego trudu, jakim się mozoli?
 Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
 to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wlał w serce człowieka,
 lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
 jak się radować owocami znoju;
 to, co je i pije za dni swego życia,
 nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** ^dNic nie można dodać, nic nie można ^aująć,
^dod tego, co Ojciec już ^{ε7}ustanowił
 na początku ^aczasów.

Błogosław duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)*

Jerusalem reconstructed p.95 (e), a: eV

K Błogosław duszo moja Pana,
 błogosław duszo moja
 wielkiego Króla,
 albowiem będzie odbudowana
 Jerozolima, Jerozolima.
W Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima odbudowana,
 Jerozolima na zawsze.
K Twoje bramy będą odbudowane
 z szafiru i ze szmaragdu,
 z cennych kamieni twoje mury,
 twoje wieże z czystego złota.
 Twoje place błyszczą rubinem,
 twe ulice złotem z Ofiru,
 w twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmie śpiew:

W Jerozolima ...

K Twoje światło dotrze
 aż do krańców ziemi,
 przyjdą do ciebie liczne ludy,
 mieszkańcy wielu narodów
 do miejsca, gdzie przebywa
 twe imię.

Pokolenia radować się będą,
 wszystkie narody śpiewać ci będą
 i w niej imię Twego Wybranego
 będzie na zawsze, będzie na zawsze.

W Jerozolima ...

K Przekłęci, którzy mówią ci
 słowa okrutne;
 przekłęci, którzy cię niszczą,
 którzy burzą twoje mury
 i równają z ziemią twoje wieże.
 Ale błogosławieni,
 błogosławieni na zawsze
 ci, którzy cię odbudują,
 ci, którzy cię wznoszą na nowo,
 błogosławieni, którzy cię miłują,
 którzy cieszą się z twego pokoju.
 Bo w twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmie śpiew.

W W twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmie śpiew.

Jerozolima ...

W Alleluja, alleluja,*
 alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

*Ta zwrotka wydaje się być późniejszym dodatkiem i niekiedy może lub powinna (np. po Iz 54,4a.5–14 Paschy) być opuszczona. (przyp.red)

Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps84)

Qué amables son tus moradas p.127, <e>, D#: e III

K Jakże są miłe Twe przybytki,
 Panie, Panie zastępów!
 Dusza moja pożąda i pragnie
 żyć w przedsionkach Pana.
 Także wróbel znajduje schronienie,
 jaskółka wije gniazdo
 przy Twoich ołtarzach, Panie,
 mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.

W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
 zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.

W Przechodząc przez dolinę płaczu,
 zamienia ją w źródło życia;
 rośnie w drodze jego siła,
 aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.

K Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie,*
 jest mi droższy niż innych tysięcy,
 jest mi droższy niż innych tysięcy.
 Lepiej stać na progu Twego domu,
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

} 2x

*Kiko na koniec nie śpiewa Jeden dzień ..., ale **Wszyscy śpiewają** Szczęśliwy kto mieszka **Hiszpanie** powtarzają też za **Kantorem wersety**: mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i **śpiewają razem** niż zamieszkiwać ... (przyj. red.)

Nadchodzi Pan, przydziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-6)

W Nadchodzi Pan, przydziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;
domowi Twemu przystoi świętość,

W domowi Twemu przystoi świętość!

W Nadchodzi Pan ...

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
i uczynił nas królestwem kapłańskim,

K,W Jemu niech będzie chwała i moc,
przez wszystkie wieki wieków,

W Nadchodzi Pan ...

K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
także ci, także ci, co Go przebodli,
wszystkie narody całej ziemi!

W Nadchodzi Pan ...

<e>, f#: eII

Giuseppe Gennarini, tradycyjna

Dzień odpoczynku (J8, 52)

K Kto zachowuje moje słowo,*
nigdy go nie dotknie śmierć.

W Tyś jest Jedyny,
Jedyny, który trwa w radości.

Któż jest jak nasz Pan?

K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,

W pamiątką radości i wesela.

W Odpoczynku dzień
i uświęcenia czas
ludowi swemu dałeś. } 2x

K Abraham dzień ten zobaczył

W i w Izaaku się rozradował.

K,W Jakub i synowie jego

w dniu tym odpoczęli.

W Odpoczynku dzień ...

*Melodia z tradycyjnej hebrajskiej modlitwy szabasowej *Ata Echad — Jesteś Jedynym*. (przyp. red.)

Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1-3.10-11)

K ^ePocieszajcie mój lud,
^amówcie do serca Jerozolimy ^{H⁷}
 i wołajcie, że skończona
^eniewola jej.

W ^ePocieszajcie mój lud,
^amówcie do serca Jerozolimy ^{H⁷}
 i wołajcie, że skończona
^eniewola jej.

K ^gOe! woła głos na pustyni,
^{AH⁷}głos woła:
^aprzygotujcie ścieżkę Panu,
^{H⁷}wyrównajcie drogę Mu. ^e

W ^aAlbowiem Pan ^eprzychodzi z wielką mocą,
^{H⁷}On nagrodę z Sobą przynosi.
^aJak dobry pasterz ^egromadzi trzodę,
^{H⁷}^enosi jagnięta na piersi.

K ^aJak dobry pasterz ^ełagodnie prowadzi
^{H⁷}matki z jagniętami.
^aJak dobry pasterz na ramionach ^edźwiga
^{H⁷}owieczkę zbłąkaną.

W Pocieszajcie ...

Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci*



Se encontraron dos ángeles p.134

K ^a Byli ^d dwaj ^a aniołowie,
 jeden ^d pyta ^a drugiego:
 „Gdzie, ^d gdzie ^a
 jest ^ε miejsce ^a Jego ^a chwały”?

W „Gdzie, ^d gdzie ^a
 jest ^ε miejsce ^a Jego ^a chwały”?

K ^a Oto w ^d błogosławieństwie,
 oto w ^a błogosławieństwie,
 oto w ^d błogosławieństwie,
 jest ^ε miejsce ^a Jego ^a chwały.

W ^a Oto w ^d błogosławieństwie,
 oto w ^a błogosławieństwie,
 oto w ^d błogosławieństwie,
 jest ^ε miejsce ^a Jego ^a chwały.

K ^b Byli ^{eb} dwaj ^b aniołowie ...*

*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.)

Miłuję Pana (Ps116)

K Miłuję Pana, albowiem słucha*

krzyku mojej modlitwy.

Nakłonił ku mnie swe ucho

w dniu, w którym Go wzywałem.

Ścisnęły mnie więzy śmierci,

znajdowałem się w okowach piekła,

męczyły mnie smutek i udręka,

wzwałem imienia Pańskiego:

„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.

W Powróć, duszo moja, do swego pokoju,

albowiem Pan wyświadczył ci dobro;

On cię wybawił od śmierci,

uchronił Twoje nogi od upadku. } 2x

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:

„Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;

powiedziałem z goryczą:

„Człowiek jest fałszywy”.

Cóż oddam Panu za wszystko,

co mi wyświadczył?

Podniosę kielich zbawienia

i będę wzywał Imienia Pańskiego.

W Powróć, duszo moja ...

*Akordy poprawione na zgodne z nagraniem i śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)

K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,
którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
a Ja was ochłodzę,
a Ja was ochłodzę.
Weźcie moje jarzmo na siebie,
i uczcie się ode Mnie,
że jestem cichy i pokorny sercem,
a znajdziecie ukojenie dla siebie,
a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
W Bo moje jarzmo jest słodkie,
bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemię lekkie.
Bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemię lekkie.

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps65)

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.26; <d>, f: d III

K ^d Ciebie, Panie, należy wielbić ^{A7} na Syjonie,
 Tobie dopełniać ^d ślubów w Jerozolimie.
 Do ^g Ciebie, który wysłuchujesz ^d modlitwy,
 przychodzi ^{A7} wszelki śmiertelnik,
 przychodzi ^d wszelki śmiertelnik.

W ^B Do Ciebie, który wysłuchujesz ^{A7} modlitwy,
 przychodzi ^B wszelki śmiertelnik,
 przychodzi ^{A7} wszelki śmiertelnik.

K ^d Przygniatają nas ^{A7} nasze przewiny,
 ale Ty ^d przebaczasz ^{A7} nasze grzechy.
 Szczęśliwy, kogo ^d wybrałeś i przygarnąłeś,
 mieszkać ^d będzie w Twoich ^{A7} przedśionkach.

W ^g Do Ciebie, który wysłuchujesz ^d modlitwy,*
 przychodzi ^{A7} wszelki śmiertelnik,
 przychodzi ^d wszelki śmiertelnik.
 Do ^B Ciebie, który wysłuchujesz ^{A7} modlitwy,
 przychodzi ^B wszelki śmiertelnik,
 przychodzi ^{A7} wszelki śmiertelnik.

K ^d Nasycimy się ^{A7} dobrami ^{A7} Twego domu,
 świętością ^d Twego przybytku.
 Cudami ^{A7} Twojej miłości do nas ^d przemawiasz,
 cudami ^d Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.

W ^g Do Ciebie ...

*Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po **K**antorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości **W**szyscy. (przyj. red.)

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

W ^gJeżeli w ^{H⁷}Panu znalazłem schronienie,
 jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm.
K ^eJa wiem, że bezbożni napinają łuki
 i zakładają strzały na cięciwy,
 by ugodzić w ciemności prawych sercem.
 Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
 co może zdziałać sprawiedliwy,
 co może zdziałać sprawiedliwy?
 Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
 Pan ma swój tron na niebie,
 Jego oczy są otwarte na świat,
 Jego źrenice badają każdego człowieka.
 Bo Pan przenika sprawiedliwych,
 Pan przenika także bezbożnych,
 Panu Bogu nie podoba się przemoc,
 Panu Bogu nie podoba się przemoc.
W ^gJeżeli w ^{H⁷}Panu ...

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34)

W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,
 zwiastunów niezmierzone zastępy;
 królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
 a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,
 pomiędzy zagrodami owiec
 pokrywają się srebrem
 skrzydła gołębiczy,
 a jej pióra odblaskami złota.
 A wraz z nią spada śnieg
 na górę,
 na górę cienistą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie hymny Panu,
 śpiewajcie hymny Panu;
 Pan przemierza niebiosa,
 niebiosa odwieczne.
 Oto grzmi Jego głos,
 Jego głos,
 Jego głos potężny.

W Pan potężny ...



KW Allelu-^A, Allelu-^{B A}, Alleluja,
Allelu-^{B A}, Alleluja!

K Błogostawcie^d wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie służy Pańscy.^{A7}
Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.^d

W Wzniescie ku Niemu ręce,
wzniescie ku Niemu ręce
i błogostawcie^{A7} Pana,
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!^d*

KW Alleluja,^{A7} Alleluja,^{B A} Alleluja,
^d Alleluja,^{A7} Alleluja,^{B A} Alleluja!
Allelu-^{B A}, Allelu-^{B A}, Alleluja,
Allelu-^{B A}, Allelu-^{B A}, Alleluja!
^{B ~ A7}
K Alleluja.**

*W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz Wszyscy. (przyp. red.)

**W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyp. red.)

Córki jerozolimskie Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)

K,W ^aCórki jerozolimskie,
^Fnie płaczcie, nie płaczcie nade ^amną.

K ^FJeśli się czyni to z drzewem zielonym,
^Gz suchym co się ^astanie,
^Fz suchym co się ^Estanie? ^aAj!

W ^aCórki jerozolimskie ...

K ^aOjcze, przebacz im,
^Fbo nie ^awiedzą, co czynią;
^Fprzebacz im, ^Eprzebacz im! ^aAj!

W ^aCórki jerozolimskie ...

K ^FJa cię ^Ezapewniam:
^Fdziś ^Ebędziesz ze mną w raju!

W ^aCórki jerozolimskie ...

K ^aOjcze, ^FOjcze,
^Gw Twoje ręce powierzam ducha ^amego.
^FAj, ^Eaj, ^aaj!

W ^aCórki jerozolimskie ...

Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)

KW Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
 winy mojej nie zataiłem;
 rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
 a Ty odpuściłeś złość mojego grzechu.

K Toteż każdy wierny modli się do Ciebie
 w czas udręczenia;
 choćby nawet uderzały wielkie wody,
 nie będą go mogły osiągnąć.

KW Grzech mój, Panie ...

K Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
 komu grzech został darowany!
 Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,
 w którego sercu nie ma zdrady!

KW Grzech mój, Panie ...

K Póki milczałem, schnęły kości moje
 od jęków mych przez cały dzień;
 dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
 topniały siły moje jak od upałów lata;
 lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
 winy mojej nie zataiłem;
 rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
 a Ty odpuściłeś złość mojego grzechu.

KW Grzech mój, Panie ...

Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34)

K ^ε Niewiasto, oto Twój Syn,
 Niewiasto, oto Twój Syn,
 oto Twój Syn,
 oto Twój Syn!
^a Oto Twoja Matka,
^d ^ε oto Twoja Matka.

KW ^a Maryjo, Matko moja,
^{g₁} ^a Maryjo, Matko nasza,
^g ^ε przyjdź i zamieszkaż ze mną (tu),*
^g ^ε wejdź do domu mego
^{ε₁} ^{F⁷#} i naucz nas kochać Twego Syna,
 tak jak Go kochałaś Ty,
^{ε₁} ^{F⁷#} i naucz nas kochać Twego Syna,
 tak jak Go kochałaś Ty.


K ^ε „Pragnę, o jak pragnę,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło”.

KW ^a Maryjo, Matko moja ...
^ε **K** A potem przyszli żołnierze,
 a widząc, że już umarł,
 nie złamali Mu nóg,
 ale jeden z nich
 włócznią przebił mu bok
 i natychmiast wypłynęła
^ε krew i woda,
 krew i woda.

KW ^a Maryjo, Matko moja,
^{g₁} ^a Maryjo, Matko nasza,
^g ^ε jesteś Matką Kościoła,
^{ε₁} ^{F⁷#} on rodzi się z boku Chrystusa:
 Oblubienica — nowa Ewa.
^{ε₁} ^{F⁷#} On rodzi się z boku Chrystusa:
 Oblubienica — nowa Ewa.
^a Maryjo, Matko moja ...

*Słowo *tu* jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należałoby je pominąć a akord *ε* grać od słów *ze mną*. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-polski *ven a vivir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *vieni a vivere con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkaż ze mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i we włoskiej wersji, wydumano słówko *tu* aby „zagospodarować” dodaną nutę przerobionej melodii. (przyp. red.)

Stabat Mater Sekwencja z XIII wieku


- KW** ^{d⁹}_{c⁷} ^{v⁷} ^{B⁷}
 Stabat Mater dolorosa
 iuxta crucem lacrimosa
 dum pendebat filius.
- K** ^d
 Duszę jej tak wzdychającą*
^{c⁷} ^{B⁷}
 zasmuconą, bolejącą
^{A⁷}
 przebił miecz.
- KW** Stabat Mater ...
- K** O jak smutna i strapiona
 była ta Błogosławiona,
 Matka Syna Jedyneho!
- KW** Stabat Mater ...
- K** Kto by nie zapłakał,
 widząc Matkę Chrystusa
 w tak wielkim cierpieniu!
- KW** Stabat Mater ...
- K** Widzi Jezusa cierpiącego,
 biczowaniem dręczonego
 za grzechy swego ludu!
- KW** Stabat Mater ...
- K** Widzi Syna tak słodkiego,
 w śmierci samotnego,
 kiedy daje swego Ducha!
- KW** Stabat Mater ...
- K** O Chryste, kiedy ja będę umierał,
 przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojść
 do palmy zwycięstwa!
- K** ^d ^{B⁷} ^{A⁷}
 Amen, amen, amen!
- KW** Amen, amen, amen!

*Tłumaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych pięknymi rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieściłem na stronie 162. (przyj. red.)

Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża*

KW ^e Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złęgom ci uczynił,
^a cóż złęgom uczynił


i w czym cię zasmuciłem, ^ℋdaj mi odpowiedź,
w czym cię zasmuciłem?


K ^a To ja wywiodłem cię z Egiptu, ^{(a⁶ }

^a to ja wywiodłem cię z Egiptu,

^ℋa ty, a ty przygotowałaś mi krzyż!

KW ^e Ludu mój, ludu ...


K ^a Za to, że wiodłem cię ^{(a⁶ }
czterdzieści lat przez pustynię,

^a za to, że twój głód kołem manną, ^{(a⁶ }

^a i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
^ℋ

ty, ty przygotowałaś mi krzyż!

KW ^e Ludu mój, ludu ...

K ^a Co jeszcze miałem ci uczynić,
^{(a⁶ }
a nie zrobiłem?

^a Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
^ℋ

a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós, *άγιος ο Θεός* — *Święty Boże*

W Sanctus Deus,

K ágios ischyρός, *άγιος ισχυρός* — *Święty mocny*

W Sanctus fortis,

K ágios athánatos, *άγιος αθάνατος* — *Święty a nieśmiertelny*

W eléison imás,

ελέησον ημάς — *zmiłuj się nad nami*

K Sanctus immortalis,

W miserere nobis!*

KW ^e Ludu mój, ludu ...

*W nagraniach autorskich słowa Trisagionu Sanctus Immortalis, miserere nobis są powtarzane. (przyp. red.)

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)

KW O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K Ustami dzieci i niemowląt
 potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
 by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

KW O nasz Panie ...

K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
 na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
 czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
 czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
 A jednak, a jednak*
 uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
 chwałą i czią go uwieńczyłeś,
 poddałeś wszystko pod Jego stopy.

KW O nasz Panie ...

*Ponieważ przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginale A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), następny werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

Tyś jest błogostawiona, Maryjo (Łk1, 42-44)

K Tyś jest błogostawiona, Maryjo,
 między niewiastami, Maryjo!
 i błogostawiony owoc, Maryjo,
 owoc łona twego, Jezus.
 Maryjo, Tyś uwierzyła!

W Skądże mi to, że mojego Pana matka } 2x
 przychodzi do mnie, skądże mi to?

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
 coś poruszyło się we mnie,
 moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2x
 Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!

W Skądże mi to ...

Bendita eres tú, María p.45, (a); c: a_{II}

Witaj, Królowo niebios Regina Coeli

K Witaj, Królowo niebios,
 o Pani, Pani Aniołów.
 Witaj, Korzeniu;
 Witaj, Bramo!
 Ty ... Ty ... Ty ...
 otworzyłaś bramę dla naszego światła.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
 ze wszystkich najpiękniejsza.

Witaj, wieczna służebnico,
 proś Chrystusa za nami. } 2x

K I ... i ... i ...

Witaj, Korzeniu;
 Witaj, Bramo!
 Ty ... Ty ... Ty ...

otworzyłaś drogę dla naszego światła.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...

Salve, reina de los cielos p.133

Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn*

Virgen de la maravilla p.159, <h>, d: h_{III}

W ^h Maryjo, ^e córko ^h Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko ^h nasza,
Dziewico tak bardzo ^g przedziwna. ^{F#}

K ^h Maryjo, Tyś ^e jest stworzeniem, ^h
które wydało na świat Stworzyciela;
Tyś ^g służebnicą, która poczęła ^{F#} Swego Pana.

W ^h Maryjo, ^e córko ^h Twego Syna ...

K ^h Maryjo, ^e utworzona ^h z ziemi,
Tyś ^e jest pełnym ^h chwały,
pełnym ^g chwały obrazem ^{F#} nieba.

W ^h Maryjo, ^e córko ^h Twego Syna ...

K ^h Maryjo, Ty ^e będąc ^h najmniejszą,
jesteś ^e niewiastą ^h największą
i ^g będąc ^{F#} córką Boga, ^{F#} jesteś Jego Matką,
będąc ^e ^{F#} córką Boga, ^{F#} jesteś Jego Matką.
Dziewico ^g tak bardzo ^{F#} przedziwna.

W ^h Maryjo, ^e córko ^h Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko ^h nasza,
Dziewico ^g tak bardzo ^{F#} przedziwna.

Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J2, 1-11)*

Mariá, casa de bendición p.103, (d)

W ^a Maryjo, ^d Domie ^a Błogosławieństwa,
^d Zbawienie naszego wieku,
^ε Przybytku ziemski Pokornego.

K ^d Ty, jak w Kanie ^ε Galilejskiej
^d dostrzegłaś, że brakło nam ^ε wina,
^ƒ że nasze święto nie było świętem,
że nasze życie nie było życiem,
albowiem śmierć ^ε panowała nad nami.

W ^a Maryjo, ^d Domie ^a Błogosławieństwa,
^d Zbawienie naszego wieku,
^ε Przybytku ziemski Pokornego.

K ^d Ty przywiodłaś nas do ^ε Swego Syna
^d i nauczyłaś nas posłuszeństwa,
i czynić wszystko, co On nam ^ε mówi,
^ƒ aby przemienił naszą wodę w nowe ^ε wino.

W ^ƒ Zwycięstwo, zwycięstwo,
^ƒ życie ^ε wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!
^a Alleluja, ^g allelu-, ^a alleluja.
^a Alleluja, ^g allelu-, ^a alleluja!

Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)

KW ^dBłogosławić będę Pana w każdym czasie,
^cna moich ustach zawsze Jego ^Achwała;
^Bbędę ^Achlubić się w Panu,
^Bniech ^Ausłyszą pokorni i ^Aweselą się.

K ^dŚpiewajcie wraz ze mną Panu,
^cśpiewajmy razem Jego ^Aimieniu,
^Bbo szukałem Pana i mi ^Aodpowiedział
^Bi od wszelkiej ^Atrwogi mnie uwolnił.

KW Błogosławić będę Pana ...

K Anioł Pański stawia obóz warowny
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;
oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
i wybawia ze wszystkich jego ucisków.

KW Błogosławić będę Pana ...

K,W ^dSkosztujcie i zobaczcie, jak ^cdobry jest Pan,
^Bszczęśliwy ^Aczłowiek, który ^Achroni się u Niego.

KW Błogosławić będę Pana ...

K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;
wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje
i wybawia ze wszystkich ucisków.

KW Błogosławić będę Pana ...

Żniwo narodów (J4, 31–38)

La siega de las naciones p.98; (d)

^h**K** Przybyli uczniowie i rzekli mu:
^e „Rabbi jedz, Rabbi jedz!”

^g**A** On odpowiedział:

„Mam do jedzenia pokarm,
którego wy nie znacie.

^gMoim pokarmem jest czynić wolę

Tego, który mnie posłał,
^eby wypełnić Jego dzieło”.

KW Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,
a nadejdzie pora ^hżniwa”?

^{A g F#}Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,
a nadejdzie pora ^hżniwa”?

^e**K** Oto powiadam wam:

^{A g}„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola,
jak już bieleją gotowe na ^{F# g F#}żniwo! (Gotowe na ^{F# g}żniwo!*)”

KW Czyż nie mówicie ...

^{g F#}**K** Już się gromadzą żniwiarze
^gi odbierają zapłatę, i zbierają
owoce na ^{F#}życie wieczne.

^{g F#}**W** Na ^{F#}życie wieczne!

KW Czyż nie mówicie ...

^{e g}**K** Ja was posłałem zbierać to,
nad czym ^{F#}wyście się
nie ^{F#}napracowali,
^ginni ^{F#}natrudzili się,
a wy ^{F#}korzystacie z ich ^{F#}trudu,
^eżeby się ^{F#}radowali razem,
kto ^{F#}sieje i kto ^{F#}zbiera.

KW Czyż nie mówicie ...

*Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego. (przyj. red.)

Rzekł Pan do Pana mego (Ps110)

K,W ^εRzekł Pan do Pana mego:
^{G#}„Siądź po mojej prawicy,
^Aaż położę twych nieprzyjaciół
^εjak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy”.

K ^{c#}Berło ^{G#}Twojej władzy
^Hrozpóciera Pan z ^{G#}Syjonu:
^A„Panuj ^εpośród swoich wrogów,
^{H7}panuj ^εpośród swoich wrogów.
^{c#}Z łona ^{G#}jutrzenki
^Hjako ^{G#}rosę cię ^εzrodziłem,
^Az łona ^εjutrzenki
^{H7}jako ^εrosę cię ^εzrodziłem”.

W ^εRzekł Pan do Pana mego:
^{G#}„Siądź po mojej prawicy,
^Aaż położę twych nieprzyjaciół
^εjak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy”.

K ^{c#}Pan ^{G#}przysiągł i ^εżał mu nie ^εbędzie:
^A„Tyś ^εjest ^εkapłanem na wieki
^{H7}na wzór ^εMelchizedeka,
^{H7}na wzór ^εMelchizedeka.
^{c#}Bowiem ^HPan ^{G#}jest po ^{G#}Twojej ^{G#}prawicy,
^Hzniweczy ^{G#}wszystkich ^{G#}Twoich ^{G#}wrogów,
^Abędzie ^εsądził ^εnarody,
^{H7}będzie ^εsądził ^εnarody.
^{c#}Bowiem ^εw ^{G#}drodze ^{G#}ugasi
^Hpragnienie ^{G#}wodą z ^{G#}potoku
^Hi ^{G#}podniesie ^{G#}głowę ^εwysoko,
^Ai ^εpodniesie ^εgłowę ^εwysoko,
^{H7}i ^εpodniesie ^εgłowę ^εwysoko.

W ^εRzekł Pan do Pana mego:
^{G#}„Siądź po mojej prawicy,
^Aaż położę twych nieprzyjaciół
^εjak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy”.

Szczęśliwy człowiek (Ps1)

W ^a Szczęśliwy człowiek, ^F który nie idzie za radą ^a bezbożnych,
 który na drodze grzeszników nie przystaje
 i nie siada w towarzystwie ^a szyderców.*

K Ale ^g znajduje upodobanie w ^E Słowie Pana,
 Jego ^g psalmy ^F szepcze ^E dniem i nocą.

K,W ^a On będzie jak drzewo ^F zasadzone nad ^a płynącą wodą,

K ^F które ^E daje owoc w swoim czasie.
 Jego ^F liście ^E nigdy nie opadną,
 a ^g wszystko, co ^F czyni, ^E jest udane.
 Powiodą ^g się ^F wszystkie jego ^E dzieła.

W ^a Nie tak bezbożni, nie tak.
^F Są oni jak plewa, którą ^a wiatr rozmiata.

K ^F Nie ^E ostoją się bezbożni na ^E sądzie
 ani ^F grzesznicy ^E we ^E wspólnocie ^E świętych,
 bo ^g Pan ^F czuwa nad ^E drogą ^E swoich ^E wiernych,
 ale ^F droga ^E bezbożnych ^E źle się ^F kończy, ^E źle się ^E kończy.**

W ^a Szczęśliwy człowiek ...

K ^g Ale ^E znajduje upodobanie ...

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyp. red.)

**W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyp. red.)

Tyś najpiękniejszy *Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)*

W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.

W Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.

K Przydasz mocarzu miecz do Twego boku
i wstąpisz na rydwan pełen łaski i blasku.
Krocz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
napnij swój łuk, który moc daje twej prawicy.
Ostre są twe strzały;
Poddają się Tobie narody.**

W Tyś najpiękniejszy ...

K Z pałaców z kości słoniowej
cytry śpiewają dla Ciebie;
córki królewskie twymi ulubienicami,

KW po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.

W Tyś najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spojrz, nakłoń ucha,
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
a królowi spodoba się twoja piękność,**
on jest twym Panem, oddaj się Jemu,
a zamiast ojców będziesz mieć synów,
których uczynisz księżętami nad ziemią.

W Tyś najpiękniejszy ...

*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyp. red.)

**W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

Szczęście dla człowieka (Ps128)

KW ^a Szczęście dla człowieka,

^e co boi się ^a Pana;

^d₇⁹  szczęście dla człowieka,

^f który ^e chodzi Jego drogami.

K ^d Żył ^e będzie z pracy rąk swoich,

^d szczęście ^e posiędzie i dobrze mu będzie.

^f Małżonka jego jak ^e płodny szczep winny

pośrodku jego domu.

^f Jego synowie ^e jak pędy oliwek

dookoła jego stołu.

W ^a Szczęście dla człowieka ...

K ^d Tak ^e będzie błogosławiony mąż, co boi się Pana.

^d Niechaj cię Pan ^e błogosławi z Syjonu,

^f abyś ^e zobaczył pomyślność Jeruzalem!

^f Abyś ^e zobaczył dzieci twoich synów!*

W ^a Szczęście dla człowieka ...

*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyp. red.)

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4-7)

℟
KW Zaśpiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,
 zaśpiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę *d₇⁹*
 cwałującemu na obłokach. *℟*
 „Pan” jest Jego imię,
d₇⁹
 radujcie się przed Jego obliczem:

K Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem
 — Bóg. *℟*
 Tym najbiedniejszym *d₇⁹*
 daje mieszkanie w swoim domu *℟*
 i uwięzionych On uwalnia z radością. *℟*

℟
KW Niech wstanie Bóg,
 Jego wrogowie niech pierzchają,
 sprawiedliwi niech weselą się
 i śpiewają z radości!



W ^eRuszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem! ^{H⁷}
 Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel, ^e
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel; ^{H⁷}
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem! ^e

K ^aUbdzy już śpiewają, a mali się radują! ^{H⁷} ^e

W ^aUbdzy już śpiewają, a mali się radują! ^{H⁷} ^e

KW ^aCo za radość i wesele, co za radość i wesele, ^{H⁷} ^e
 Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz! ^{H⁷} ^e

W ^eRuszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem! ^{H⁷}
 Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel, ^e
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel; ^{H⁷}
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem! ^{H⁷}

K ^aJego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef. ^{H⁷} ^e

W ^aJego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef. ^{H⁷} ^e

KW ^aCo za radość i wesele, co za radość i wesele, ^{H⁷} ^e
 Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz! ^{H⁷} ^e

Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej*

KW ^{*ℋ*} Maria di Jasna Góra,*
 Mater abscondita
 at semper sollicita,
^{*a*} Tu, Redemptoris Mater,
^{*ℋ*} ora pro nobis.
^{*ℋ*} Maryjo z Jasnej Góry,**
 Matko ukryta,
 a zawsze troskliwa,
^{*a*} Ty, Matko Odkupiciela
^{*ℋ*} módl się za nami.

K ^{*e*} Powstań tak jak Debora,
^{*a*} zbaw nas tak jak Judyta,
 śpiewaj dla nas tak jak Anna,
^{*ℋ*} wstaw się za nami jak Estera.

W ^{*ℋ*} Maria ...

K ^{*e*} Niewiasto niebieska,
^{*a*} naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
 śladami sługi,
 pokornego Syna,
 pokornej Matki,
^{*ℋ*} zawsze Dziewicy Maryi.

W ^{*ℋ*} Maria ...

*Przed 2012 zamiast spójników di i at używano łacińskich de oraz et. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewamy refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, at) jak w śpiewniku lubelskim i dlaczego? (przyp. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo [oraz Maria, sancta Maria. (przyp.red)]

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udrękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie sidła;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płaczę,
bo jestem w wielkiej udręce.
Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złożę dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
radować się będą Twą miłością do mnie.

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...

KW Do Ciebie wołam, o Panie ...

Wyrasta różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1–10.16)

W Wyrasta różdźka z pnia Jessego,
 Odrośl z jego korzeni.
 Spoczywa na Nim Duch Pana,
 Duch mądrości i rozumu,
 Duch rady i męstwa,
 Duch wiedzy i pobożności,
 Duch bojaźni Pańskiej.

K Nie będzie sądzić z pogłosek,
 lecz pomoże
 wszystkim uciśnionym.
 Jego słowo będzie różgą
 dla gwałtownika
 I tchnieniem ust swoich
 uśmierci bezbożnika.
 Wilk zamieszka z barankiem,
 pantera leżeć będzie z kozłębem,
 lew i cielę razem paść się będą,
 a mały chłopiec je poprowadzi,
 mały chłopiec je poprowadzi.*

W Wyrasta różdźka ...

K Krowa i niedźwiedzica
 przestawać będą razem,
 lew żywić się będzie słomą jak wół,
 niemowlę igrać będzie
 na norze kobry,
 dziecko włoży rękę
 do kryjówki jadowitego węża.

Bo zła nie będzie się już
 więcej czynić.*

KW Albowiem poznanie Pana
 wypełni ziemię.

K Albowiem w owym dniu
 korzeń Jessego wzniesie się
 jak chorągiew dla narodów
 i ludy pójda za nim z bojaźnią.

W owym dniu Pan
 wyciągnie swoją rękę.

Bo droga się otworzy,*
 droga dla narodów,*
 którą wskaże Dziewica.

W Wyrasta różdźka ...

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają **Wszyscy**. (przypr. red.)

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)

KW ^a Do Ciebie, Panie, wznoszę ^ε moją duszę,
do Ciebie, ^{dF} o ^ε mój Boże.

K ^a Tobie ufam, o ^ε Panie,
niech nie triumfują nade mną ^{dF} moi ^ε wrogowie.
^a Pokaż mi, Panie, ^ε Twoją drogę,
^{dF} naucz mnie, Panie, ^ε Twojej ścieżki.

KW ^a Do Ciebie, Panie, wznoszę ^ε moją duszę,
do Ciebie, ^{dF} o ^ε mój Boże.

K ^a Wspomnij, Panie, na ^ε Twoją miłość,
na ^{dF} Twoje ^ε współczucie, które jest wieczne.
^a Moich grzechów, Panie, nie wspominaj, ^ε
^d pamiętaj, Panie, ^F żeś ^ε jest miłosierdziem.
^F Podaruj mi, Panie, ^ε Twoje miłosierdzie,
^F zanurz mnie w ^ε Twoim miłosierdziu.

KW ^a Do Ciebie, Panie, wznoszę ^ε moją duszę,
do Ciebie, ^{dF} o ^ε mój Boże.

A ti, Señor, levanto mi alma p.25, (a), c: a III

Do Ciebie wołam *Przeciwko uwodzeniu przez grzech (Ps141)*

KW ^e Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o ^{ℋ⁷} Panie,
^a przybądź, ^{ℋ⁷} pospiesz się,
 postuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.
^e Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło, ^{ℋ⁷}
 wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.
K ^D Postaw, ^g Panie, przy moich ustach ^{ℋ⁷} wartownika,
^D strażę przy ^e bramie ^{ℋ⁷} warg moich;
^a niech moje serce nie skłania się do ^{ℋ⁷} złego,
^a do ^{ℋ⁷} popełniania czynów przestępczych.
^g Sprawiedliwy ^e niech uderza ^{ℋ⁷} mnie, bo ^e kocha i ^{ℋ⁷} koryguje,
^e aby ^{ℋ⁷} olejek ^e niegodziwego ^{ℋ⁷} nie perfumował ^e mojej ^{ℋ⁷} głowy,
^a bo ^{ℋ⁷} ja ^e zepsułym ^{ℋ⁷} się jego ^e grzechami,
^e bo ^{ℋ⁷} ja ^e zepsułym ^{ℋ⁷} się jego ^e grzechami.

KW Do Ciebie wołam ...*

K ^D Na Ciebie, ^g Panie, ^{ℋ⁷} patrzę ^e moje ^{ℋ⁷} oczy,
^D w ^e Tobie ^{ℋ⁷} się ^e chronię, ^{ℋ⁷} nie ^{ℋ⁷} zostawiaj ^{ℋ⁷} samej ^{ℋ⁷} mojej ^{ℋ⁷} duszy!
^a Ustrzeż ^{ℋ⁷} mnie ^{ℋ⁷} Ty ^{ℋ⁷} od ^{ℋ⁷} sidła, ^{ℋ⁷} które ^{ℋ⁷} na ^{ℋ⁷} mnie ^{ℋ⁷} zastawili,
^a od ^{ℋ⁷} pułapek ^{ℋ⁷} licznych ^{ℋ⁷} wrogów.
^g Niech ^e wpadną ^{ℋ⁷} oni, ^e każdy ^{ℋ⁷} do ^{ℋ⁷} swojej ^{ℋ⁷} sieci,
^e a ^{ℋ⁷} ja ^{ℋ⁷} zjednoczony ^{ℋ⁷} z ^{ℋ⁷} Tobą ^{ℋ⁷} przejdę ^{ℋ⁷} bez ^{ℋ⁷} szkody,
^a a ^{ℋ⁷} ja ^{ℋ⁷} zjednoczony ^{ℋ⁷} z ^{ℋ⁷} Tobą ^{ℋ⁷} przejdę ^{ℋ⁷} bez ^{ℋ⁷} szkody.

KW Do Ciebie wołam ...*

*W wykonaniach Kiko pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu **Wszyscy**. (przyp. red.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps123)

K,W Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,
jak oczy niewolnicy
w ręce jej pani,
tak nasze oczy są w Panu,
ufając, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje.

N Miej litość nad nami, o Panie.

M Miej litość nad nami, o Panie.

N Nasza dusza jest nasycona pogardą.

M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

N Pogardą ludzi pysznych.

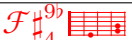
M Szyderstwem prześmiewców.

KW Miej litość nad nami, o Panie.*
Miej litość nad nami, o Panie.

*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i mężczyzn.
(przyp. red.)

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps6)

Señor, no me corrigas en tu cólera p.138

F# 9b  *G* *F#*
KW O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
G *F#*
 i nie karz w swej zapalczywości.

h *A* *F#*
K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;
h *A* *F#*
 ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.
G *F#*
 Strwożona cała jest dusza moja,

A *F#*
K,W a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?

G *F#*
K Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.
G *F#*
 Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.

A *F#*
K,W Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.

A *F#*
K Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.*

F# 9b 
KW O Panie ...

h
K Wycieńczyły mnie moje jęki,
A *h*
 każdej nocy zraszam łzami moje łożę;
G *F#*
 moje oczy wypłakuję w smutku,
e *F#*
 starzeję się pośród wielu wrogów.
A *F#*
 Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,
A *F#*
 bo Pan słyszy mój lament,
A *F#*
 bo Pan przyjmuje moją modlitwę.

F# 9b 
KW O Panie ...

*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają **Wszyscy**. (przyp. red.)

Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18-22)

K,W ^εPrzybywam by zgrupować

K,W ^{A ε}Wszystkie narody

K ^{F# H}Przybędą i zobaczą moją chwałę.

W ^{A ε}Przybędą i zobaczą moją chwałę.

KW ^{A ε A ε H ε}Gloria, gloria, gloria.
^{A ε A ε H ε}Gloria, gloria, gloria.

K ^{c#}Położę na nich znak
^{A ε}i wyślę ich do narodów najdalszych,
^{H ε}aby głosili moją chwałę. } 2x

KW Gloria ...

K ^{G# A}I zgrupują wszystkich waszych braci
^εze wszystkich narodów,
^{H ε}jako dar dla Pana. } 2x

^{c# G#}I wezmę spośród nich
^{H G#}kapłanów dla siebie,
^{A ε}kapłanów, by głosili moją chwałę,
^{H ε}kapłanów, by głosili moją chwałę.

KW Gloria ...

K ^{c#}Albowiem tak, jak nowe niebiosa
^{G#}i nowa ziemia, które Ja uczynię,*
^{H G#}trwać będą na zawsze,
^{A ε H ε}tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze. ^ε

KW Gloria ...

*Ta zwrotka nie występuje ani w nagraniach autorskich ani w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps33)

Exultad, justos, en el Señor p.79

KW Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

K Śpiewajcie Panu pieśń nową,
 zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
 albowiem prawe jest Słowo Pana,
 prawdą każde Jego dzieło.
 W nim są sprawiedliwość i Prawo,
 Jego miłości pełna jest ziemia.

W Radujcie się ...

K Słowo Pana uczyniło niebo
 i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
 Pan udaremnia zamiary narodów,
 wniwecz obraca zamysły ludów.
 Ale zamiar Pana,
 zamiar Pana trwa na wieki.

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

K ^dBardzo mnie prześladowali
od mojej ^{A7}młodości;
bardzo mnie prześladowali,
niech ^dmówi Izrael.

W Bardzo mnie prześladowali
od mojej ^{A7}młodości;
bardzo mnie prześladowali,
ale nie ^dprzemogli.

K,W Na mym ^{A7}grzbiecie orali oracze,
na mym ^dgrzbiecie wydłużyli bruzdy.

K,W Ale Pan jest ^{A7}sprawiedliwy,
On ^dpołamał jarzmo występnych.

K,W Niech ^{A7}odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech ^dodstąpią nienawidzący Syjonu.

K Niech staną się ^{A7}jak trawa,
co ^drośnie na dachach,
która, zanim ją ^dwyplenią, ^{A7}usycha.
Nie napełni nigdy nią ^{A7}kosiarz swojej ręki,
ni ^dzanadrza ten, co zbiera ^{A7}snopy.

W Niech ^{A7}odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech ^dodstąpią nienawidzący Syjonu.

K,W ^dBardzo mnie prześladowali ...*

*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa. (przyp.red)

Kocham Cię, Panie (Ps 18)

K Kocham Cię, Panie,*
 Tyś moją skałą.
 Tyś mym Wybawicielem,
 Tyś moim Bogiem.
 Kocham Cię, kocham Cię, Panie.

K,W Fale śmierci ogarniały mnie,
 przerażały mnie trąby Beliala,
 ścisnęły mnie pęta Szeolu,
 pochwycony byłem w sidła śmierci.

S *melodia a)* **

K,W Le onde della morte mi avvolgevano,†
 mi spaventavano le trombe di Belial,
 mi stringevano i lacci dello Sheol,
 ero preso nei ceppi della morte.

S *melodia b)* **

K Wołałem Pana w moim udręczeniu,
 mego Boga,
 mego Boga przyzywałem;
 i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
 i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
 i ziemia poruszyła się i zachwiała,
 zdrząły fundamenty gór
 bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.
 I ukazało się dno morza
 i fundamenty świata się odstąpiły,
 i wyciągnął swą rękę,
 i mnie pochwycił,
 wydzwignął mnie z głębokości wód.

K,W Kocham Cię, Panie, ...

K,W Fale śmierci ...

*Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają pieśń od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham cię Panie każe śpiewać tylko na końcu. (przyp. red.)

**Nuty dla skrzypiec spisane są z oryginalnych nagrań, gdyż te w śpiewnikach są błędne. (przyp. red.)

†Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwłaszcza po solowej partii skrzypiec. (przyp. red.)

Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia*

K ^{g e c A} Maryjo, matko drogi gorejącej,
^c Ty nas uwalniasz od ognia namiętności ^g } 2x
^D rosą Twojego wstawiennictwa. ^g

W ^{e c A D} Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
^c aniele stróżu trzeciego milenium, ^g
^D skarbnico wszelkich łask, ^g
^c obrazie każdej cnoty, ^g
^D Twe piękno wyśpiewuje Jerozolimę niebieską. ^g

K ^{e c A} Ty ukazałaś nam drogę,
^c pod krzyżem przyjęłaś nas. ^g
^D Matko drogi gorejącej, ^g
^c pod krzyżem przyjęłaś nas. ^g
^D Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, ^g gdy kona.

W ^e Cicha Maryjo, ...

Szłom lech Mariám Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim

- K,W** Szłom lech Mariám*
 Maliat tai buta
 Maran, Maran amech
 Maran, Maran amech.
- K** Zdrowaś Maryjo
 Pełna łaski
 Pan, Pan jest z Tobą.
 Błogostawionaś Ty między niewiastami
 i błogostawiony owoc łona Twego, Jezus.
- W** Święta, święta Maryjo
 Matko, Matko Boga,
 módl się, módl się za nami,
 bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami. } 2×
- K** Maryjo, nie płacz,
 Maryjo, Maryjo, Maryjo.
- W** Święta, święta Maryjo ...
- K** Maryjo, dopomóż nam,
 Maryjo, dopomóż nam,
 Dziewico Maryjo, dopomóż nam,
 Dziewico Maryjo,
 niech wypełnia się w nas Jego Słowo.
- W** Szłom lech Mariám ...

*W śpiewniku lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyp. red.)

Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7-10.16-20)

K,W „Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

K,W bo tam mnie zobaczą,
bo tam mnie zobaczą.”

K Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.

Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.

A Jezus im powiedziały:

K,W „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.

Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,

K chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego

i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.

K,W Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

KW Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

KW Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami

przez wszystkie dni,

K aż do końca świata,
aż do końca świata.”

KW Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei,

KW Oto Ja jestem z wami,*
oto ja jestem z wami

przez wszystkie dni.

*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyj. red.)

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

- W** ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia, ^{ƒ d}
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia, ^a
^ε Pełną radość w Twojej obecności,
^d Słodysz bez końca po Twej prawicy. ^ε
- K** ^a Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię ^{ƒ d} ^a
^{ƒ d} Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
^ε ^a Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.
- W** ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... ^ƒ
- K** ^a Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
^d W Twoich rękach jest moje życie. ^a
^a Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne, ^ƒ
^d Moje dziedzictwo jest wspaniałe. ^ε
^a Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą. ^ƒ
^d Nawet w nocy poucza moje serce.
^ε Stawiam zawsze przed sobą Pana,
^d Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać. ^ε
- W** ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... ^ƒ
- K** ^a Z tego się cieszy moje serce, ^ƒ
^d Raduje się moja dusza, ^a
^ε Także ciało spoczywa bezpiecznie.
^d Bo nie zostawisz mojego życia w grobie. ^ε
^d Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
^ε ^d ^ε [~] Widział zepsucie, widział zepsucie.
- W** ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...* ^ƒ

*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyj. red.)

O Boże, przez imię Twoje (Ps 54)

K,W ^a O Boże, przez imię Twoje ^{F⁷} wybaw mnie,
^d przez Twoją potęgę ^E słuszność daj mej sprawie.
^a O Boże, wysłuchaj mej ^{F⁷} modlitwy,
^d nakłoń ucha na słowa ^E ust moich.

K ^{A⁷} Albowiem powstałi przeciwko mnie ^d zuchwalcy
^{B⁷} i gwałtownicy ^{A⁷} czyhają na me życie.
^{B⁷} Przed swymi oczami ^{A⁷} nie stawiają Boga,
^{B⁷} przed swymi oczami ^{A⁷} nie stawiają Boga.
^d Lecz oto Bóg ^{A⁷} jest mą pomocą,
^d i Pan, i Pan ^{A⁷} mnie podtrzymuje.
^g Z całego ^{A⁷} serca złożę Ci ofiarę,
^g będę ^{A⁷} wielbił Twoje imię, bo jest dobre.
^{B⁷} Z każdej ^A udręki Ty mnie ^A wyzwoliłeś.
^C Z każdej ^A udręki mnie ^A wyzwoliłeś.
^C Z każdej ^E udręki ^E mnie [~] wyzwoliłeś.

W ^a O Boże, przez imię ^{F⁷} Twoje wybaw mnie,
^d przez Twoją potęgę ^E słuszność daj mej sprawie.
^a O Boże, wysłuchaj mej ^{F⁷} modlitwy,
^d nakłoń ucha na słowa ^E ust moich.

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)

El necio piensa que Dios no existe p.67

W ^d A głupi myśli, że nie ma Boga. ^{A7}

Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają: ^d

W ^g nie ma nikogo, kto by czynił dobro, ^{A7}
^B nie ma nikogo, kto by czynił dobro. ^{A7}

K ^d Pan spogląda z nieba na synów ludzkich, ^{A7}
by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry, ^d
^g człowiek, który szuka Boga, ^{A7}
^B człowiek, który szuka Boga. ^{A7}

^F Wszyscy zbłądzili, wszyscy są zepsuci; ^a

^B Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego. ^{A7}

W ^d A głupi myśli ...

K ^g Nic nie rozumieją ludzie nikczemni, ^{A7}
^g niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb. ^{A7}
^B Nie wzywają Boga, lecz zadrzą ze strachu, ^{A7}
^F bo jest Bóg ze sprawiedliwym, ^A
^B Pan jest jego ucieczką. ^{A7}

K,W ^d Bo jest Bóg ze sprawiedliwym, ^C ^A
^B Pan jest jego ucieczką. ^{A7}

W ^d A głupi myśli ...

O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143)

- K** O Panie,
wysłuchaj mojej modlitwy:
Nastaw ucha
na moje błaganie
- W** Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.
- K** Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
Bo nikt żyjący
nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
Nieprzyjaciel mnie prześladowa,
Wdeptuje w ziemię moje życie.
- W** Ty, któryś jest wierny ...
- K** Do Ciebie wyciągam moje ręce,
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
Odpowiedz mi prędko, Panie,
Bo omdlewa mój duch.
- W** Ty, któryś jest wierny ...
- K** Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć
Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.
- W** Ty, któryś jest wierny ...
- K** Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.
Niech mnie
Twój dobry Duch prowadzi,
prowadzi mnie po równej ziemi.
- W** Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)

No está aquí, resucitó p.113, (e), D: C II

K ^c Po upływie szabatu ^ε
o świcie pierwszego dnia tygodnia ^F
Maria Magdalena i druga Maria ^d
udały się do grobu. ^ε
A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi ^ε
Anioł Pański zstąpił z nieba, ^F ^g
odsunął kamień i powiedział niewiastom ^ε ^d ^ε
„Nie bójcie się!
Wiem,* że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego. ^{D7}

W ^g Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{D7} ^g } 2x
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^c ^{D7}

K ^g Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom: ^{D7}
On powstał z martwych! ^g
On powstał z martwych ^c
i was wyprzedza do Galilei.” ^{D7}

W ^g Nie ma Go tu, ... ^{D7}

K ^g „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom: ^{D7}
On powstał z martwych! ^g
a teraz was wyprzedza do Galilei, ^c ^{D7}
tam Go ujrzycie.” ^c ^{D7}

W ^g Nie ma Go tu, ... ^{D7}

*W tym akordzie słyhać c i g, co wskazuje nie na akord D#7 (czy, jak sugeruje śpiewnik włosko-polski Eb7) ale C7 (śpiewnik hiszpański). W tym chwycie wybrzmi śpiewana właśnie kwinta. (przyp. red.)

Wezmę was spośród ludów *Kantykt Ezechiela (Ez 36, 24-28)*

K,W ^d Wezmę was spośród ^{D⁷} ludów,
 zgromadzę was ze wszystkich ^g krajów
 I was pokropię ^A czystą ^d wodą.
^B Ja oczyszczę ^A was.

K ^{D⁷} I dam wam serce nowe,
 tchnę w wasze wnętrze nowego ^g Ducha,
 i odbiorę ^A wam serce ^d kamienne,
^B a dam wam serce z ^A ciała.

W ^d Wezmę was spośród ^{D⁷} ludów,
 zgromadzę was ze wszystkich ^g krajów
 I was pokropię ^A czystą ^d wodą.
^B Ja oczyszczę ^A was.

K ^{D⁷} Umieszczę ^g mojego Ducha
 w waszym wnętrzu
 i sprawię, ^A byście żyli według ^d mojego słowa,
^B i będziecie moim ludem, a Ja będę ^A waszym Bogiem.

W ^d Wezmę was spośród ^{D⁷} ludów,
 zgromadzę was ze wszystkich ^g krajów
 I was pokropię ^A czystą ^d wodą.
^B Ja oczyszczę ^A was.*

*Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotne Alleluja. (przyp. red.)

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)

W ^a Wy jesteście ^ε światłem ^a świata.*

^d Jesteście ^ε światłem, ^d światłem ^ε świata,
^d światłem ^ε świata.

K ^a Nie może pozostać ^ε ukryte ^a miasto na ^a górze.

^a Nie może pozostać ^ε ukryte ^a miasto na ^a górze.

^ε Nie zapala się ^a też ^a światła i nie umieszcza ^a pod ^a korcem,
^d ale ^ε stawia się ^ε na ^ε świeczniku,

^d aby ^ε świeciło ^ε wszystkim, ^ε którzy ^ε są ^ε w ^ε domu.

^ε Niech ^ε świeci ^ε tak ^a wasze ^ε światło ^ε przed ^ε wszystkimi ^ε ludźmi,

^d aby ^ε widzieli ^ε wasze ^ε dzieła


^ε i ^ε chwalili ^ε Ojca ^ε waszego, ^ε który ^ε jest ^ε w ^ε niebie.

W ^a Wy jesteście ^ε światłem ^a świata.


^d Jesteście ^ε światłem, ^a światłem ^ε świata,
^d światłem ^ε świata.

*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luisa de Victoria (1548–1611) *Taedet animam meam*. (przyp.hiszp.)

Sama na sam *Hymn*

K ^{*d*⁹}₇₋ ^{*v*}  ^{*g*}
 Sama na sam
 pod krzyżem,
 Maryjo,
 któż zdoła cię odłączyć?

K ^{*d*} ^{*g*}
 Dziewico sama,*
^{*A*⁷} Matko, wieżo przeniknięta.*
 Kolumno miłości,
 Ty podtrzymujesz niebo
 naszej słabej wiary.

W ^{*d*} ^{*c*^{iv}} 
 Sama na sam
 Matko, pełna Boga,
 módl się za nami
 bo jesteśmy grzesznikami.

*Te dwa wersety za drugim razem śpiewają **Wszyscy** tak w śpiewniku hiszpańskim jak i na nagraniach płytowych. (przyt. red.)

Pośrodku wielkiego tłumu (Łk 8, 42-48)

K,W ^a Pośrodku wielkiego tłumu
^g między tymi wszystkimi ludźmi,
^f ^ε kobieta, ^ε kobieta dotknęła Go.

K ^a „Kto Mnie dotknął,
^g kto Mnie dotknął?”
^ε ^f rzekł Chrystus, ^ε rzekł Chrystus
^ε i zatrzymał się.

^a Kobieta cała drżąca,
^g kobieta cała drżąca,
^f ^ε rzekła Chrystusowi: „To byłam ja,
^a bo jestem kobietą nieczystą
^g i cierpię na upływ krwi,
^f ^ε bo jestem kobietą nieczystą*
^ε i cierpię na upływ krwi.*
^a Lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
^g lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
^f ^ε upływ krwi zatrzymał się”.

K,W ^a „Córko, twoja ^g wiara,
^f ^ε twoja wiara cię zbawiła!”

W ^a Pośrodku wielkiego tłumu
^g między tymi wszystkimi ludźmi,
^f ^ε kobieta, ^ε kobieta dotknęła Go.

K ^a Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
^g jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
^f ^ε możesz dotykać Go wiarą:
^a bo On jest Synem Bożym,
^g bo On jest Synem Bożym,
^f ^ε który przyszedł,** aby cię zbawić.

W ^a Pośrodku wielkiego tłumu
^g między tymi wszystkimi ludźmi,
^f ^ε kobieta, ^ε kobieta dotknęła Go.

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają **Wszyscy**. (przyp. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

Zacheusz (Łk 19, 1-10)

K,W ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to ^gmiasto,
^fgdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to ^emiasto.

K ^aA oto człowiek imieniem Zacheusz, zwierzchnik celników i bardzo ^gbogaty,
^fpróbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego ^ewzrostu.

^aPobiegł więc naprzód i wspiął się na ^gsykomorę,
^fbo miał tamtędy przechodzić, miał tamtędy ^eprzechodzić.

^aGdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrział w ^ggórze i go zobaczył,
^fi rzekł mu: „Zacheuszu, ^ezejdź ^gprędko, albowiem trzeba, abym dziś
wszedł do twego ^edomu”.*

^aZacheusz zszedł z ^fpośpiechem i przyjął Go pełen ^gradości,
a widząc to, wszyscy ^eszemrali:

„Wszedł do domu ^egrzesznika!”.

^aZacheusz wstał i powiedział do ^gPana:

„Panie, ^foto połowę moich dóbr ^edaję ubogim,
a jeśli kogoś okradłem, ^epoczwórnice mu to ^ezwrócę”.

^aA Jezus mu ^eodpowiedział:

K,W ^a„Dzisiaj ^ezbawienie ^gweszło do tego domu,
^fdzisiaj ^ezbawienie ^eweszło do tego domu”.

K ^d„Bo także on jest ^esynem Abrahama,
^dalbowiem Syn ^eCzłowieczy przyszedł ^eszukać i ^ezbawić to, co ^ezginęło”.

W ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha ...

W ^a„Dzisiaj ^ezbawienie ^gweszło do tego domu ...

K,W ^dZacheuszem ^ejesteś ty,

K,W ^d„zejdź ^eprędko,

K ^falbowiem ^etrzeba, abym dziś ^ewszedł do twego ^edomu”.

W ^a„Dzisiaj ^ezbawienie ^gweszło do tego domu ...

*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha (przyj. red.)

Maryjo, Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa

K ^e Rozraduj się, ^{F#} Maryjo, ^e jaśniejąca jak ^{F#} słońce,*

^g Ty wskazujesz nam drogę,

^e nadziejo krańców ziemi.

Ty jesteś jedyną ^{F#} Gołębicą nieskalaną,

^e W Tobie jest całe piękno ^{F#} Ducha,

^g „Chwała”, która w świecie ^{F#} upiększa stworzenie.

W ^h Rozraduj się, ^e Maryjo,

^{F#} Jaśniejąca jak słońce,

^e Gołębico nieskalana,

Ucieczko słabych dusz,

^g ^{F#} Arko Ducha Świętego.

K ^e Rozraduj się, ^{F#} Maryjo, ^e jaśniejąca jak ^{F#} słońce,

^g Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.

^e Tyś jest ucieczką ^{F#} słabych dusz,

^g filakterio ^{F#} doskonałej czystości,

^g ^{F#} Arko wonna Ducha Świętego.

W ^h Rozraduj się, ^e Maryjo ...

K ^e Rozraduj się, ^{F#} Maryjo, ^e jaśniejąca jak ^{F#} słońce,

^g Ciebie błagają wszyscy ludzie,

^e Ciebie prosimy za Kościół:

Daj mu nową ^{F#} siłę łaski i świętości.

W ^h Rozraduj się, ^e Maryjo ...

*Hymn zainspirowany kontakiami Romana Melodosa (490–555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. (przyp. red.)

a *ε7* *F* *ε*
KW Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*

a *ε7* *F* *ε*
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

a *ε7*
K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,

d *ε7*
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

d *ε7*
Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,

d *F*
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,

ε7 *F* *ε7*
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

a
KW Resurrexit, ...

a *ε7*
K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

d *ε7* *d* *ε7*
K Wierzysz w to? Wierzysz w to?

F
Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,

ε7 *F* *ε7*
Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

a
KW Resurrexit, ...

a *ε*
KW La la la la la la, La la la la la la la la,

a *d* *ε*
La la la la la la, La la la la.

a *ε7* *F* *ε* } 2x
Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

a
Alleluja.

*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przypr. red.)

Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktoryn z Patawii (Ap5, 5-6)

W ^aMesjasz, Lew, by zwycięż^εać,* } 2x
stał się Barankiem aby cierpieć. ^a

K ^εWstąpił na drzewo aby stać się ^ε
Oblubieńcem; żeby umrzeć. ^ε

^dPozostawił swoją ^εkrew
^εjako posag dla swej Oblubienicy ^εDziewicy.

W ^aMesjasz, Lew, by zwycięż^εać, } 2x
stał się Barankiem aby cierpieć. ^a

K ^εI zstąpił do Otchłani ^ε
^εszukając zagubionej owcy. ^ε

^dWraz z nią wstąpił do nieba ^ε
^εi wprowadził ją do domu Ojca. ^ε

W ^aMesjasz, Lew, by zwycięż^εać, } 2x
stał się Barankiem aby cierpieć. ^a

*Z tekstu *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy)* Świętego Wiktoryna z Patawii (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230-304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym posługując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyjście Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblii. (przyj. red.)

- K** ^e Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź,^a*
 Maryja szła za Nim przesyta bólem.
 I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój”
 Dlaczego tak wcześnie kończy się bieg Twojego życia?^{H⁷}
 Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.^{H⁷}
- K,W** ^a Synu mój, Synu mój i Boże mój.^{H⁷}
- K** ^e Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.^a
 Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,^e
 wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.^{H⁷}
- K,W** ^e Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!^a
- K** ^a Jak to możliwe, że gaszona jest światłość? } 2×
^a jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?^{H⁷}
- K,W** ^a Synu mój, Synu mój i Boże mój.”^{H⁷}
- K,W** ^e „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?^a
 Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?^e
- K** ^a Czy nie miałbym cierpieć?^{H⁷}
^a Czy nie muszę umrzeć?^{H⁷}
^e Jak zatem mógłbym zbawić Adama?^{H⁷}
^e Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”^{H⁷}
- K,W** ^a Synu mój, Synu mój i Boże mój.^{H⁷}
- K** ^e Jak owieczka, ...

*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązku zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wyśpiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160. pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego*

Es Paciente – Himno al Espíritu Santo p.74

KW ^aDuch Święty,
 jest jarzmem ^εsłodkim,*
 jest jarzmem ^asłodkim i lekkim.

K ^dPełen ^εrozumienia,
^dpełen ^εmiłosierdzia
 wobec ^εnaszych grzechów.
^FPełen ^εłagodności i współczucia,
^dmiłości ^εbez granic.

W ^aJest ^εcierpliwy, jest ^εłagodny,
 jest ^aNajwyższym Dobrem,
 jest ^ddarem ^εBoga,
 jest ^dgwarancją ^εŻycia Wiecznego. } 2x

W ^aOn, „Paraklet”!

K ^aMieszkając ^εw człowieku
 zawsze ^εnam ^εprzebacza,
 mieszkając ^aw człowieku
 zawsze ^dma ^εnadzieję.
^dRozumie ^εwszystko,
 usprawiedliwia ^εwszystko.

W ^a(Jest ^dcierpliwy, ...)***

K ^dZawsze ^εnas ^εbroni
 i ^Fuczy ^εnas ^εcierpliwości ^εwobec ^εnaszych ^εgrzechów

^dMówi ^εnam ^εkim ^εjesteśmy,
^dmówi ^εnam ^εdokąd ^εzmierzamy,
^Fjaka ^εjest ^εdroga
 i ^εdłaczego ^εcierpimy.

W ^aJest ^εcierpliwy, ...

K ^aMówi ^εnam, że ^εw ^εnaszym ^εżyciu^{††}
 wszystko ^εjest ^aświęte,
 że ^dnasza ^εhistoria ^εjest ^aświęta,
 i ^dprowadzi ^εnas ^εku ^εcałkowitemu
 oddaniu ^εsię ^εChrystusowi[‡].

^dW ^dNim ^εo ^εnic ^εsię ^εnie ^εma ^εpretensji,
^dakceptuje ^εsię ^εwszystko,
^εznosi ^εsię ^εwszystko,
^dponieważ
 upodobnić ^εsię ^εdo ^εPana ^εna ^εKrzyżu,
^djest ^εnaszą ^εchwałą,
 prawdą, ^εświętością,
^(F)jest ^εtym

co ^εznaczy ^εbyć ^εchrześcijaninem.

W ^aJest ^εcierpliwy, ...

*Z nagrania Kiko na konwienencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwienencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyp. red.)

**Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)

††Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyp. red.)

‡W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpańskie al abandono total en Cristo to **raczej** oddaniu w Chrystusie **niż** *oddaniu się Chrystusowi*. (przyp. red.)

W^e Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste^a mój, Słowo Boże!
Świątłość (ze)** Świątłości bez początku.^e
Błogosławimy Cię Słowo Boże,^e
Błogosławimy Cię Słowo Boże.^e
K^D Błogosławimy Cię, potrójna Świątłości^g
niepodzielnej chwały!
Ty pokonałeś ciemności,^e
wskrzесиłeś światłość^H
zmartwychwstając ze śmierci.^e
Tyś jest wieczną światłością,^H
która oświeca nasze życie.^e
Tyś jest wieczną światłością,^H
która wschodzi nad światem.^e
Tyś jest wieczną światłością,^H
Błogosławimy Cię Panie!^e
W^e Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Zainspirowana Hymnem wiecznym św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wiecznego ma „Światło Światła bez początku”. (przyp. red.)

La espada (Ez 21, 14–22)

K,W *a* \mathcal{E}^7 \mathbb{E}^4 \mathcal{F} \mathcal{E}^7
Espada, espada,* bruñida para matar.

K,W *c* \mathcal{E}^7 \mathcal{F} \mathcal{E}^7
Maria, María, madre de Dios.

K *a* \mathcal{E}^7
Krzycz, Synu człowieczy,

krzycz, Synu człowieczy.**

d \mathcal{E}^7
Miecz jest dla mojego ludu,

f \mathcal{E}^7
miecz jest dla mojego ludu.

W *a* \mathcal{E}^7 \mathbb{E}^4 \mathcal{F} \mathcal{E}^7
Espada, espada, bruñida para matar.

W *c* \mathcal{E}^7 \mathcal{F} \mathcal{E}^7
Maria, María, madre de Dios.

K *a* \mathcal{E}^7
Odwróć się w twą prawą stronę,

d \mathcal{E}^7
odwróć się, odwróć się w lewo

d \mathcal{E}^7
Tam, gdzie twoje ostrza będą nasycone,

f \mathcal{E}^7
tam, gdzie nasyci się moja dusza.

W *a* \mathcal{E}^7 \mathbb{E}^4 \mathcal{F} \mathcal{E}^7
Espada, espada, bruñida para matar.

W *c* \mathcal{E}^7 \mathcal{F} \mathcal{E}^7
Maria, María, madre de Dios.

K *d* \mathcal{E}^7
Wyostrzony, aby zabić,

f \mathcal{E}^7
wyostrzony, aby zabić.

a \mathcal{E}^7
Krzycz, Synu człowieczy,

krzycz, Synu człowieczy.**

d \mathcal{E}^7
Miecz jest dla mojego ludu,

f \mathcal{E}^7
miecz jest dla mojego ludu.

W *a* \mathcal{E}^7 \mathbb{E}^4 \mathcal{F} \mathcal{E}^7
Espada, espada, bruñida para matar.

W *c* \mathcal{E}^7 \mathcal{F} \mathcal{E}^7
Maria, María, madre de Dios.

*Można grać akord \mathcal{E}^7 . Orkiestra gra akord \mathcal{G}^{9b} \mathbb{E}^4 . (przy. red.)

**W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dysonansowo. (przy. red.)



K ^e Chrystus jest Światłością.*
W ^a Chrystus jest Światłością.
K ^d Chrystus jest Światłością.
W ^g Chrystus jest Światłością.
 Zbawieniem jest ^e Pan.

K Chrystus jest Życiem.
W ^a Chrystus jest Życiem.
K ^d Chrystus jest Życiem.
W ^g Chrystus jest Życiem.
 Zbawieniem jest ^e Pan.

K Chrystus jest Drogą.
W ^a Chrystus jest Drogą.
K ^d Chrystus jest Drogą.
W ^g Chrystus jest Drogą.
 Zbawieniem jest ^e Pan.

K Chrystus jest Światłością.
W ^a Chrystus jest Drogą.
K ^d Chrystus jest Prawdą.
W ^g Chrystus jest Życiem.
 Zbawieniem jest ^e Pan.

K Chrystus jest Prawdą.
W ^a Chrystus jest Prawdą.
K ^d Chrystus jest Prawdą.
W ^g Chrystus jest Prawdą.
 Zbawieniem jest ^e Pan.

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyp. red.)

Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia *Salve Regina*

K ^e Witaj Królowo, ^a Matko ^e Miłosierdzia,*
^F życie, ^ε słodyczy i ^e nadziejo nasza, ^ε witaj!
 Do Ciebie ^a wołamy ^e wygnańcy, ^e synowie ^e Ewy;
 do Ciebie ^a wzdychamy ^e jęcząc i ^e płacząc
^F na ^ε tym ^F łez ^ε padole, ^a na ^ε tym ^a łez ^ε padole.
 Przeto, [Pani,] ^F Orędowniczko ^ε nasza,
^F one ^ε miłosierne ^ε oczy ^ε Twoje ^ε na ^ε nas ^ε zwróć,**
^F a ^ε Jezusa, ^ε błogosławiony ^ε owoc ^ε żywota ^ε Twojego,
 po ^e tym ^e wygnaniu ^e nam ^e okaż.
 O ^a łaskawa, ^a o ^a litościwa,
 o ^e słodka ^e Panno ^e Maryjo!
^F Módl ^ε się ^ε za ^ε nami ^ε święta ^ε Boża ^ε Rodzicielko.
 Abyśmy ^F się ^F stali[†] ^F godnymi ^F obietnic
^ε Chrystusowych, ^ε Chrystusowych.
^F Amen.

*Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem) skorygowane do autorskiego nagrania danego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Antyfony ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (niedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyp. red.)

**W ramach walki lepszego z dobrym, na kartce z katechazy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześciuset lat, zostało „poprawione” czyli mianymi wynalazkami *ad hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaż nam, Jezusa, błogosławiony owoc Twego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abyśmy się stali godni, osiągnąć obietnice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyp. red.)

[†]Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *F*, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyp. red.)



Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)

Cantad al Señor, cantad [nuevo]

W Śpiewajcie Panu pieśń.*
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
 a synowie Syjonu radują swym Królem.
 Niech imię Jego czczą tańcem,
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

K Bo Pan swój lud miłuje,
 pokornych wieńczy zwycięstwem.
 Niech święci się cieszą w chwale,
 niech się weselą przy uczcie niebieskiej.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém (Ps147)

W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém.*

^g Syjonie Boga ^d chwal.

On ^e leczy wszystkie serca ^{A7} złamane, ^d
uzdrowia Izraela z ran.

K ^g Dobrze ^e błogosławić Jahwé.

^g wdzięcznie ^d pochwalną
nucić ^e pieśń.

Śpiewajcie Jahwe ^e pieśni i psalmy,
^{A7} grajcie na gitarze ^d dla Pana.

W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K ^g Pan ^e buduje Jeruzalém,
^d gromadzi rozproszonych z Izraela;

Pan ^e dźwiga pokornych,
^{A7} a ^d poniżej występnych aż do ziemi.

W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K ^g On ^e liczbę gwiazd ^d oznacza,
^g wszystkie je ^e woła ^d po imieniu.

Pan ^e jest wielki i zasobny w siły,
^{A7} mądrość ^d Jego ^e jest
niewypowiedziana.

W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K ^g Nie ^e kocha się w sile ^d rumaka;
^g nie ^e upodobał w sile ^d męża.

Podobają się ^e Panu,
^{A7} którzy ^d się Go ^e boją,
którzy ^e wyczekują ^d Jego łaski.

W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K ^g Umacnia ^e zawory ^d bram ^e twoich
i ^g błogosławi ^e synom ^d twoim ^e tobie.

Zapewnia ^e pokój ^d twoim ^e granicom,
^{A7} nasycą ^d cię ^e najlepszą ^d pszenicą.

W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K ^g Na ^e ziemię ^d zsyła ^e swoje ^d orędzie,
^g mknie ^e chyżo ^d Jego ^e słowo.

On ^e daje ^d śnieg ^e niby ^d wełnę,
^{A7} a ^d szron ^e jak ^d popiół ^e rozsiewa.

W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K ^g Obwieścił ^e swoje ^d słowa ^e Jakubowi,
^g Izraelowi ^d ustawy ^e swe ^d i ^e wyroki.

Żadnemu ^e narodowi ^d tak ^e nie ^d uczynił:
^{A7} o ^d swoich ^e wyrokach ^d ich ^e nie ^d pouczył.

W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Ułożył ją na tradycyjną melodię hebrajską nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Tekst z Tysiąclatki. Wykonywanie może się spotkać z dezaprobatą katechistów. (przyj. red.)



- K** ^a Chwal Syjonie Zbawiciela,* ^d
Chwal hymnami wśród wesela ^a
Wodza i Pasterza rzesz! ^e
- W** ^a Oto chleb Aniołów błogi, ^d
Dan wędrowcom pośród drogi, ^a
Synów wraca w Ojca progi. ^e
- K** Ile zdołasz sław Go śmiało,
Bo przewyższa wszystko chwałą,
Co wyśpiewać pieśnią chcesz!
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Chwały przedmiot nad podziwy,
Chleb żyjących, pokarm żywy,
Dzisiaj się przedkłada nam.
Za wieczerzy świętym stołem
Pan go łamiąc z braćmi społem,
Łście dał Dwunastu sam.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Z pełnej piersi niech brzmia pienia,
Wdzięcznym hołdem uwielbienia
Sławmy gromko Króla chwał!
Uroczysty dzień się święci,
Co przekazać ma pamięci,
Jak się stół ten prawem stał.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Co uczynił przy wieczerzy,
Chrystus wskazał, że należy
Spełniać dla pamięci nań.
Pouczeni tą ustawą,
Chleb i wino na bezkrawawą
Odkupienia święcim dań.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dogmat dan jest do wierzenia,
Że się w Ciało chleb przemienia,
Wino zaś w Najświętszą Krew.
Gdzie zmysł darmo dojść się stara,
Serca żywa krzepi wiara
Porządkowi rzeczy wbrew.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Pod odmiennych szat figurą,
W znakach różnych, nie naturą,
Kryje się tajemnic dziw.
Ciało strawą, Krew napojem,
Cały jednak z Bóstwem swoim
W obu znakach Chrystus żyw.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Przez biorących nie łamany,
Nie pokruszon, bez odmiany,
Cały jest w tej uczcie bran.
Bierze jeden, tysiąc bierze,
Ten, jak tamci, w równej mierze,
Wzięty zaś nie ginie Pan.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,
Dobry Jezu, prosim Ciebie,
Ty nas paś i broń w potrzebie,
Ty nam dobra okaż w niebie,
Kędy jest żyjących raj.
Moc Twa, Panie, wszystko zdoła
Ty nas karmisz z Twego stoła,
Tam gdzie uczta trwa wesoła,
W gronie niebian nasze czoła
Na Twe łono skłonić daj.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominąłem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrenu używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et canticis*. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyp. red.)



a wersja oficjalna
W Życie radośni,*

ε
Pan jest już blisko.

Życie radośni,

a
Pan jest już blisko.

A⁷
Życie radośni,

d
przyjścia Pana nadszedł czas.

a
i wybawi nas,

ε
i wybawi nas,

a
i wybawi nas.

A
K Odwagi,

A⁷
nie bójcie się,

d
bo przyjścia Pana nadszedł czas

a
i wybawi nas,

ε
i wybawi nas,

a
i wybawi nas.

a
W Życie radośni, ...

a wersja śpiewna
W Radośni żyjcie,**

ε
bo nasz Pan jest już blisko.

Radośni żyjcie,

a
bo nasz Pan jest już blisko.

A A⁷
Radośni żyjcie,

d
bo nasz Pan przyjdzie wczas.

a
i On zbawi nas,

ε
i On zbawi nas,

a
i On zbawi nas.

A
K Dzielnym bądź,

A⁷
nie bój się,

d
bo nasz Pan przyjdzie wczas

a
i On zbawi nas,

ε
i On zbawi nas,

a
i On zbawi nas.

a
W Radośni żyjcie, ...

*Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dziki akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyp. red.)

**Po prawej tekst nieco poprawiony, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dzielnemu akcentowi w słowie „życie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („viene ya”, „salvará”, „valor”, „temáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyp. red.)



d wersja oficjalna
K,W Anioł przyszedł z nieba*
przynosząc wielką nowinę:

K,W „Dzisiaj narodził się dla was,
narodził się Zbawiciel.”

W Radujmy, radujmy,
radujmy się,
dziś narodził się Zbawiciel.
odpoczywa w żłóbku,
Chrystusem Panem jest On.

} 2×

K,W Owinięty w pieluszki,
położony w żłóbku,

K,W i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

W Radujmy, ...

K,W Do stajenki Betlejemskiej
przybyli pasterze.

K,W Nadchodzą przynosząc
liczne dary Zbawicielowi.

W Radujmy, ...

K,W Wół rozpoznaje Pana,
osioł jego trzodę.

K,W lecz Izrael nie poznaje,
nie poznaje swego Pana.

W Radujmy, ...

d wersja śpiewna
K,W Dziś anioł przyszedł z nieba**
przynosząc wielką nowinę:

K,W „Oto wam się rodzi,
oto rodzi się Zbawiciel”.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,
dziś Zbawiciel jest nam dan.
O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

} 2×

K,W Leży w zwyczajnym żłobie,
pieluchy to Jego powicie

K,W i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, ...

K,W Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,

K,W Zbawicielowi przynoszą
swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, ...

K,W Wół rozpoznaje pana
a osioł żłób właściciela,

K,W Lecz Izrael nic nie rozumie,
radość mu się nie udziela.

W Co za radość, ...

*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

**Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyp. red.)



- K** ^e Kto wie, co to jest jeden?*
- ^g Kto wie, co to jest jeden?
- D₁** ^a Ja wiem, co to jest jeden.
^{H⁷} Ja wiem, co to jest jeden.
- D₁** ^e Jeden jest nasz Bóg
^a w niebie i na ziemi.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg
^{H⁷} w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest dwa? ...
- D₂** ^e Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg
^{H⁷} w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest trzy? ...
- D₃** ^e Trzej, trzej są patriarchowie.
^e ^{H⁷} ^e
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- D₁** Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest cztery? ...
- D₄** ^e Cztery, cztery, są ważne noce.
^e ^{H⁷} ^e
- D₃** Trzej, trzej są patriarchowie.
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest pięć? ...
- D₅** ^e ^a Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
^e ^{H⁷} ^e
- D₄** Cztery, cztery, są ważne noce.
:
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
-
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest sześć? ...
- D₆** ^e ^a Sześć, sześć było dni stworzenia.
^e ^{H⁷} ^e
- D₅** Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
:
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest siedem? ...
- D₇** ^e ^a Siedem, siedem wrogich narodów.
^e ^{H⁷} ^e
- D₆** ^e ^a Sześć, sześć było dni stworzenia.
:
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest osiem? ...
- D₈** ^e ^a Osiem, osiem osób było w arce.
^e ^{H⁷} ^e
- D₇** ^e ^a Siedem, siedem wrogich narodów.
:
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest dziewięć? ...
- D₉** ^e ^a Dziewięć jest miesięcy do porodu.
^e ^{H⁷} ^e
- D₈** ^e ^a Osiem, osiem osób było w arce.
:
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest dziesięć? ...
- D₁₀** ^e ^a Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
^e ^{H⁷} ^e
- D₉** ^e ^a Dziewięć jest miesięcy do porodu.
:
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)



K Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,*
 Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.
 I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?
 Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?
 Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

Maryja:

K Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.
 Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,
 więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
K,W Chciałabym zrozumieć, biada mi,
K jak to możliwe, że światło dogasa?
 jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

Chrystus:

K,W Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
 Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
K Czy nie trzeba, żebym cierpiał?
 Czy nie trzeba, żebym umierał?
 Jak więc będę mógł zbawić Adama?
 Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?
K Jak owca co widzi jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Na podstawie kontakionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległe z oryginałem hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przyzp. red.)

W Twojej światłości, Panie (Ps 36)



A tu luz, Señor, venos la luz [nuevo]
[louno] Alla Tu luce Signore, venos la luz [nuevo]

K,W W Twojej światłości Panie*

oglądamy światło

K W głębi serca bezbożnika

nieprawość doń przemawia,

nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.

Bo zaślepiony sam sobie schlebia

i nie widzi swej winy,

by ją mógł znienawidzić.

Fałsz i nieprawość to słowa ust jego,

zaniechał mądrości i czynienia dobra.

W W Twojej światłości Panie } 2x

oglądamy światło

K Na swoim łożu nieprawość knuje,

wkracza na błędną drogę,

nie stroni od złego.

Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,

a Twoja wierność aż po same chmury.

W W Twojej światłości Panie } 2x

oglądamy światło

K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,

a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,

ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.

Panie, Panie.

W W Twojej światłości Panie } 2x

oglądamy światło

K Jak cenna jest Twoja łaska,

przychodzą do Ciebie ludzie

i chronią się w cieniu

Twoich skrzydeł.

Sycą się obfitością Twojego domu,

poisz ich potokiem Twego szczęścia.

W W Twojej światłości Panie } 2x

oglądamy światło

K Albowiem w Tobie jest źródło życia

i w Twojej światłości

oglądamy światło.

Zachowaj Twą łaskę dla tych,

którzy Ciebie znają,

a sprawiedliwość Twoją

dla ludzi prawego serca.

W W Twojej światłości Panie } 2x

oglądamy światło

K Niech nie dopadnie mnie

stopa pyszałka,

a ręka grzesznika

niech mnie nie wypędza.

Oto runęli nieprawość czyniący,

zostali powaleni i powstać nie mogą.


W W Twojej światłości Panie } 2x

oglądamy światło

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem. U nas Tysiąclątka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyp. red.)

Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX



W ^{d⁹}₇ ^v
 Stabat Mater dolorosa
^{c⁷} iuxta crucem lacrimosa ^{B⁷}
^{A⁷} dum pendebat Filius.

K ^d Bolejąca Matka stała*
^{c⁷} U stóp krzyża, we łzach cała, ^{B⁷}
^{A⁷} Kiedy na nim zawisł Syn
 A w Jej pełnym jęku duszy
 Od męczarni i katuszy
 Tkwiał miecz ostry naszych win.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Jakże smutna i strapiona
 Była ta Błogosławiona,
 Z której się narodził Bóg
Jak cierpiała i bolała.
Jakże drżała, gdy widziała
Dziecię swe wśród śmierci trwóg.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Któryż człowiek nie zapłacze,
 Widząc męki i rozpacze
 Matki Bożej w żalu tym?
Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?

W Stabat Mater dolorosa ...

K Widzi, jak za ludzkie winy
 Znosi męki Syn jedyny,
 Jezus, jak Go smaga bat.
 Widzi, jak samotnie kona
 Owoc Jej czystego łona,
 Dając życie za ten świat.

W Stabat Mater dolorosa ...

K *Matko, coś miłości zdrojem.*
Przejmij mnie cierpieniem swoim,
Abym boleć z Tobą mógł.
Niechaj serce moje pała,
By radością mą się stała
Miłość, którą Chrystus Bóg.

K *Matko święta, srogie rany,*
Które zniósł Ukrzyżowany,
Wyryj mocno w duszy mej.
Męką Syna rodzonego,
Co dla dobra cierpiał mego,
Ze mną się podzielić chciej.

K *Pragnę płakać w Twym pobliżu,*
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
Po mojego życia kres.
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
Z Tobą łączyć się w żalobie
I wylewać zdroje łez.

K *Panno czysta nad pannami,*
Niechaj dobroć Twoja da mi
Płakać z żalu z Tobą współ.
Bym z Chrystusem konał razem,
Męki Jego był obrazem.
Rany Jego w sobie czuł.

K *Niech mnie do krwi rani zgraja,*
Niech mnie męki krzyż upaja
I Twojego Syna krew.
W ogniu, Panno, niech nie płonę,
Więc mnie w swoją weź obronę,
Gdy nadejdzie sądu gniew.

K *Gdy kres dni przede mną stanie,*
Przez Twą Matkę dojsć mi, Panie,
Do zwycięstwa palmy daj.
Kiedy umrze moje ciało,
Niechaj duszę mą z swą chwałą
Czeka Twój wieczysty raj.

^d ^{B⁷} ^{A⁷}
K Amen, amen, amen!

W Amen, amen, amen!

*Hymn przypisuje się Jacopone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z Brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)

Siedz samotnie i w milczeniu (Lm 3)

D Bóg, *f#* Bóg* mnie zaprowadził,
h *D* mnie zaprowadził w ciemności.
f#
Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę,
h *D*
moją głowę i szczękę.
f#
Bóg napiął swój łuk
h *D*
i uczynił mnie celem swoich strzał.
f#
Nawet gdy jęczę i krzyczę, On tłumia,
h *D*
On tłumia moją modlitwę.
e
Widzieć, do czego mnie doprowadził
A
w moim życiu zbłąkanym:
D
jest piołunem i żółcią.
F# *h*
Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja,
A *G*
nadzieja, która przychodzi od Pana,
F# (*A G F#*)
która przychodzi od Pana.

D *f#*
W Siedz samotnie i w milczeniu,
h *D*
skoro Bóg ci to nałożył.
f#
Schyl w proch twoje usta,
h *D*
może jest nadzieja.
e *A7*
Nadstaw policzek temu, kto cię bije:
G *A*
bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca, }
G *A* } 2x
nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość,
A7 *D*
według wielkiej swej miłości.

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj Mój Bóg, mój Bóg. Po zignorowanym przez tłumacza słowie mój w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyp. red.)

Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

W Tak mówi Amen,
 świadek ^eprawdomówny i wierny,
 początek ^c
 stworzenia ^eBożego.

K Znam ^etwoje postępowanie,
 nie jesteś ^gzimny ani gorący.
 Obyś był ^Dzimny albo gorący,
 nie zaś ^{H7}letni,
 gdyż chcę ^ecię wyrzucić
 z ust ^emoich.

W Tak mówi Amen ...

K Mówisz: ^ejestem bogaty,
 niczego mi ^gnie brak,
 a nie zdajesz ^{D7}sobie sprawy,
 że jesteś ^{H7}nieszczęśliwy,
 godny ^ewspółczucia,
 ubogi, ^eślepy i nagi.

K Radzę ^gci u mnie zakupić
 złota ^{D7}wypróbowanego w ogniu,
 białe ^{H7}szaty,
 balsam ^ena oczy
 abyś mógł ^eprzejrzeć.

W Tak mówi Amen ...

K Tych, ^ektórych kocham, doświadczam,
 bądź ^gwięc gorliwy
 i opamiętaj ^Dsię,
 słuchaj ^{H7}mego głosu,
 słuchaj ^emojego głosu.

K Oto stoję ^eprzed drzwiami i pukam,
 jeśli ^gktos usłyszy mój głos
 i drzwi ^{D7}otworzy,
 wejdę ^{H7}do jego domu,
 będę ^ez nim wieczerzał, a on ze Mną.

W Tak mówi Amen ...

^{A⁷}
K Posłuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,
tak mówi Pan, Święty Izraela:

^D
„Do tego, kto ma życie sponiewierane
^{f#} i jest wzgardą ^g ludów, do sługi ^{F#} panujących”.

W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
^{f#} księżęta całej ziemi
^g na twarz upadną,
bo ja Cię ^{F#} wybrałem, ja Cię wybrałem. } 2x

^D
K W dzień zbawienia wysłucham Ciebie,
^{f#} w dzień łaski wspomogę, wspomogę ^g Ciebie,
^{F#} bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.

W Królowie Cię ujrzą ...

^D
K Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!
^{f#} powiesz niewidomym: ^g Przejrzyjcie!
^{F#} Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...

^h K Lecz Syjon mówi: „Jahwe* mnie opuścił
^e Pan ^h zapomniał o mnie”.
^g Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu? ^{F#}
^g Czyż matka przestanie kochać ^{F#} rodzone dziecko?

^D W „Choćby jakaś matka ^(f#) zapomniała o swym ^g dziecku,
Ja nie zapomnę ^{F#} Ciebie.
^g Popatrz, na moich dłoniach mam cię ^{F#} wypisaną. } 2x

W Królowie Cię ujrzą ...

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim jest Yahveh a we włoskim Jahvè. (przyp. red.)

Jakub (Rdz 32, 23–29)

K ^a Noc już zapadła,
 gdy Jakub powstał,
^F zabrał swe żony
^{ε7} i wszystkie swe dzieci,
 i przeprowił się
^a przez bród Jabboku.

Kiedy już ich zabrał
 i przeprowił przez potok,
^F przeniósł potem
^ε całe swe mienie:
 i pozostał sam ^a jeden.

K,W ^g Wtedy ktoś zmagał się z nim.*

K ^g Wtedy ktoś zmagał się z nim
^a aż do jutrzeńki.

A widząc,
^F że nie może go przemóc,
 uderzył w staw biodrowy,
^ε a staw Jakuba się zwichnął
^a w czasie walki z nim.

K,W ^g Zostaw mnie,
^a bo już wstaje jutrzeńka.

K ^g Zostaw mnie,
^a bo już wstaje jutrzeńka.

K,W ^ε Ja nie wypuszczę Cię,
^D jeśli mnie nie pobłogosławisz.
^F ^ε

K ^{ε7} A Bóg go zapytał:

„Jakie jest Twe imię”

„Jakie jest Twe imię”

^F „Jakub” odpowiedział on,

^ε „Jakub” odpowiedział on.

^{ε7} Nie będziesz zwał się

^a dłużej Jakubem.

W ^g Izrael, Izrael,

^g Izrael będzie twe imię.

^g Izrael: poznałeś swoją bezsilność.

^g Izrael: Bóg będzie twoim oparciem,

^g Izrael: potężny w Bogu,

^g Izrael: będziesz zwyciężać.

^g Izrael: poznałeś swoją bezsilność.

^g Izrael: Bóg będzie twoim oparciem.

K ^g Izrael, Izrael,

^g Izrael, Izrael będzie twe imię.

*Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś aby wpasować się w oryginalną melodię. Stąd przesunięcie pierwszego akordu. (przyt. red.)

- K** ^{D⁷} Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,
a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:
- W** ^e Błogosławcie Jahwe, ^F błogosławcie Jahwe, ^E
^e błogosławcie Jahwe, ^F memu Panu ^E śpiewać chcę.
^a Przebudź się, Déboro, ^F przebudź się, Déboro, ^E zaśpiewaj pieśń!
^a Przebudź się, Déboro, ^F przebudź się, Déboro, ^E powstań, Baraku!
- W** ^{D⁷} Za dni Szamgara, syna Anata, ^{D⁷} za dni Jaeli,
^{D⁷} znikły gromady podróżnych,
^{D⁷} nie można już było chodzić po drogach,
^{D⁷} bowiem Izrael poszukał sobie obcych bogów.
^{D⁷} Gdy wojna była już u bram,
^{D⁷} nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,
^{D⁷} ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.
- W** ^e Błogosławcie Jahwe... ^F
- W** ^{D⁷} Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,
^{D⁷} gdy kroczyłeś przez pola Edomu,
^{D⁷} ziemia zadrżała, niebo się poruszyło,
^{D⁷} oberwały się chmury, ^{D⁷} góry skakały przed Tobą,
^{D⁷} przed Tobą, Boże Izraela.
- K,W** ^{D⁷} Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.
- K,W** ^{D⁷} Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.
- K** ^{D⁷} Potok Kiszon, ^{D⁷} święty potok Kiszon ich porwał.
- W** ^e Błogosławcie Jahwe ... ^F

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

- K** ^εWidzę nieba otwarte: a oto biały ^ƒrumak,
i Ten, co go ^gdosiada, odziany w ^ƒszatę,
całą we krwi, całą we krwi.
^εJego oczy — ^ƒpłomienie ognia,
z Jego ^gust ^ƒwychodzi miecz,
by nim ^εranić, by nim ranić.
- K** ^εJakie Jego imię? Jakie Jego imię? }
W ^εJego imię jest, Jego imię jest: } 2×
^aSłowo Boga.
- K** ^εWidzę ^ƒbestię i proroka,
zebranych ^gpo to, by ^ƒstoczyć bój, by ^εstoczyć bój,
^εprzeciwko Temu, który ^ƒsiedzi na rumaku,
odziany w ^gszatę we krwi ^ƒskąpaną, we krwi ^εskąpaną.
- K,W** ^aOn ^εwygniata, sam ^εwygniata w ^atłoczni
zapalczego ^εgniewu ^aBożego.
- K** ^εOto ^εbestia jest ^apochwycona,
a z nią ^arazem jej ^εfałszywy prorok
przez ^εTamtego, który ^εsiedzi na rumaku
odziany w ^aszatę we ^εkrwi skąpaną.
- W** ^εAlleluja, ^aalleluja,
alleluja, ^aalleluja,
alleluja, ^εalleluja, ^aalleluja.
- K** ^εJakie Jego imię? ...

K Pan podarował mi
język ucznia,
abym mógł nieść strudzonemu
jakieś słowo pokrzepienia.
Poranek po poranku
budzisz moje ucho,
abym umiał słuchać,
jak uczeń.

W Pan Jahwe*,
Pan Jahwe*,
Pan Jahwe*
otworzył mi ucho. } 2x

K Dlatego ja,
ja się nie oparłem,
ja się nie oparłem.
Podałem mój grzbiet tym,
którzy mnie bili.

W A ja,
ja się nie oparłem,
ja się nie oparłem.

K Podałem moje policzki tym,
którzy rwali mi brodę.

W A ja,
ja się nie oparłem,
ja się nie oparłem.

K Nie zastoniłem mej twarzy
przed zniewagami i opluciem.
Albowiem już wiedziałem,
że przyjdiesz mi z pomocą,
dlatego uczyniłem
moje oblicze twarde jak skała:
bo byłem pewny,
że Ty mnie będziesz
podtrzymywał.

W Jeśli jesteś,
jeśli jesteś blisko,
jeśli zbawiasz,
kto wieć ze mną będzie spór?
Jeśli wspomagasz,
jeśli mi pomagasz,
jeśli zbawiasz,
kto potępi mnie?

K Wy wszyscy, którzy
boicie się Boga,
słuchajcie głosu jego sługi:
jeśli ktoś jest w ciemnościach,
niech pokłada ufność w Nim,
niech Imieniu Jego zaufa.

W Jeśli jesteś ...

*Wydanie 2018 stwierdza: można śpiewać Adonaj zamiast Pan Jahwe. W hiszpańskim jest El Señor a we włoskim Il Signore; stąd tłumaczowi potrzebne było dodatkowo imię Jahwe. Zastępowanie go przez Adonaj ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6)

- W ^e Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, ^a co idzie w szatach szkarłatnych,
^{ℋ⁷} wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką ^e swą mocą?
- K ^D To Ja, to Ja, który mówię ^e sprawiedliwie:
^{ℋ⁷} to Ja ^e potężny w wybawianiu.
- W Dlaczego szkarłatna jest twoja szata?
 Jak ^a u tego, co wygniata winogrona w tłoczni?
^{ℋ⁷} Dlaczego? ^e Dlaczego?
- K ^D Sam jeden, sam jeden, wygniatałem w tłoczni,
^{ℋ⁷} z mego ^e ludu nikogo nie było ze mną.
^D Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
 kto by mi ^e pomagał;
^{ℋ⁷} zdumiewałem się, bo nikt nie ^e podtrzymywał.
- I ^a wtedy moje ramię ^e Mnie ocaliło,
^{ℋ⁷} moja siła, moja siła Mnie ^e podtrzymała:
 albowiem nadszedł dzień pomsty.
^a Deptałem, ^e deptałem narody,
^{ℋ⁷} — ich krew spłynęła na ziemię
 i ^e poplamiła wszystkie moje szaty.
- W ^e Któż jest Ten ...

Siewca (Mk 4, 3nn)

- ^e K,W Oto wyszedł siewca, (że)by* ^D siać,
a gdy ^e siał, jedno padło na drogę.
- ^g K I przyleciały ptaki,
^A i wydziobały je, i wydziobały je. ^{H⁷}
- W I wydziobały je.
- ^e K,W Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
a gdy siał, jedno padło na skałę.
- K Gdy wzeszło słońce, wysuszyło je,
bo nie miało ziemi.
- W Nie miało ziemi.
- ^e K,W Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
a gdy siał, jedno padło między ciernie.
- K Razem z ziarnem wybujały ciernie
i zagłuszyły je.
- W I zagłuszyły je.
- ^e K,W Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
a gdy siał, jedno padło na ziemię
- K i wydało plon: jedni trzydzieści,
a inni sześćdziesiąt,
- W a inni sto.
- ^a K Kto ma ^e uszy i chce ^a zrozumieć, ^{H⁷}
^e niech słuca, niech słuca.**
- ^a K,W Żeby ^e nie był drogą.†
- ^a K,W Żeby ^e nie był skałą.†
- ^a K,W Żeby ^e nie był cierniem.†
- ^a K Lecz ^{H⁷} żeby ^e był ziemią.
- ^a W Dobrą ^{H⁷} ziemią.
- Na której ^e Jezus ^{H⁷} mógłby ^e wzrastać. } 2×

*Ze względu na rytm szybkiego walczyka zrzęcniej byłoby śpiewać słowa *Salió el sembra-dor a sem-brar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobnienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyp. red.)

W oryginalnym nagraniu autorskim drugie niech słuca powtarzają **Wszyscy. (przyp. red.)

†W oryginalnym wykonaniu Kiko, tych trzech wersełów nie powtarzają **W**szyscy. (przyp. red.)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18-19; Iz 61, 1-3)

El Espíritu del Señor está sobre mí p.240 (Elección)

K,W ^aDuch Pana, ^εDuch Pana
ogarnął mnie.

W ^aDuch Pana, ^εDuch Pana
ogarnął mnie.

K On mnie namaścił,
On mnie posłał,
bym przepowiadał zbawienie.

W On mnie namaścił,
On mnie posłał,
bym przepowiadał zbawienie:

W Bym przepowiadał zbawienie,
bym przepowiadał zbawienie
ubogim,
których serce jest złamane.

K by ślepi przejrzeni,
by chromi chodzili,
trędowaci wyzdrowieli,
bym przepowiadał zbawienie.
W ^aDuch Pana, ...

Oto zwierciadłem naszym jest Pan (XIII Oda Salomona)

He aquí que nuestro espejo es el Señor p.219

K ^dOto: zwierciadłem naszym jest Pan!
^aOtwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim
^gi uczcie się, jakie jest wasze oblicze.

W ^dAlleluja, alleluja, alleluja.
K ^gAlleluja, alleluja, alleluja.
W ^{A7}Dajcie chwałę Jego Duchowi.
Dajcie chwałę Jego Duchowi. } 2x

K ^dI usuńcie brud z waszych twarzy.
^aKochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią,
^ga będziecie zawsze przed Nim niepokalani.

W ^dAlleluja, ...
Dajcie chwałę Jego Duchowi!

Jak poryw gniewu (VII Oda Salomona)

- K** Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,
 jak poryw miłości do ukochanego,
 taki jest mój poryw ku Tobie,
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
- W** Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
 Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
 Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
 Ty jesteś życiem.
- K** Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,
 pełen słodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,
 tak abym nie zdrzął ujrzawszy Ciebie.
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
- W** Ty jesteś drogą ...
- K** Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznawać,
 w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,
 Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,
 aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.
- W** Ty jesteś drogą ...
- K** Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,
 znał wszystko to, co miałem uczynić,
 dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
 sprawił, bym wyprasał Jego naturę.
- W** Ty jesteś drogą ...

Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef1, 3-13)

K Niech błogostawiony
będzie Bóg

i Ojciec

Jezusa Chrystusa.

K Który nas wybrał
przed stworzeniem świata.

Który nas pobłogosławił

wszelką miłością,

byśmy byli święci

i niepokalani

w miłości.

W Byśmy byli

Jego chwały uwielbieniem,
chwały Jego darmowej łaski,
łaski jego wielkiej miłości,

którą nas ukochał
w Jezusie Chrystusie.

K Niech błogostawiony ...

K W Nim mamy

odkupienie.

Przebaczenie grzechów

według bogactwa Jego miłości,

aby w pełni czasów

Chrystus był wszystkim we wszystkich!

W Byśmy byli ...

K Niech błogostawiony ...

K W Nim także i my,

gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy,

Dobłą Nowinę

o naszym zbawieniu,

zostaliśmy opieczątowani pieczęcią

przez Ducha Świętego,

który uczynił z nas swój lud.

W Byśmy byli ...

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)

Señor, tú me escritas y conoces p.228, <d>, e: d II

K ^d Panie, Ty mnie badasz i ^gprzenikasz,
 Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.
 Z daleka poznajesz moje ^gmysli:
 Tobie są ^gdobrze znane ^dmoje drogi.
 Choć ^{c7}jeszcze nie mam słowa na ^fjęzyku,
 Ty ^Ajuż Panie, znasz je w ^dcałości.
 Ty ^{c7}chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z ^fprzodu,
 a ^Ajednocześnie ^dpołożyłeś na mnie swą ^drękę:
^gjest to wiedza zbyt tajemnicza ^Adla mnie,
^gwiedza, której nie mogę ^Apojąć,
^gwiedza tak wzniosła, że jej nie ^Arozumiem.

W ^fGdzież się oddalę przed Twym Duchem,
 gdzież od Twego oblicza ^Buciec mam?

K Gdy wstąpię do nieba, Ty tam ^Ajestes,

W ^Bgdy zejdem w śmierć, tam ^ACię znajdę.
 Ty ^fchwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z ^aprzodu,

K a jednocześnie ^Bpołożyłeś na mnie swą ^Arękę:

W ^Bjest to wiedza zbyt tajemnicza ^Adla mnie,
 K ^Bwiedza, której nie mogę ^Apojąć,
 W ^Bwiedza tak wzniosła, że jej nie ^Arozumiem.

K ^dPanie, Ty mnie badasz i ^gprzenikasz,
 Ty ^dwystawiasz na próbę moje serce,
 bym już nie ^gchodził drogą obfudy
 i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ^dścieżki.

Elí, Elí, lemá sabachthaní (Ps22)

W Elí, Elí, lemá sabachthaní.

Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?

K Jakże dalekie twoje zbawienie
od mego jęku,
wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,
krzyczę i nocą,
a nie zaznaję spoczynku.

A przecież Ty jesteś Święty,*

Ty, który mieszkasz
w uwielbieniu mego ludu.

Tobie zaufali moi ojcowie,
zaufali, a Tyś ich wyzwolił;
do Ciebie krzyczeli i ich wybawiłeś,
Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.

Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?

Czyż nie jestem człowiekiem?

Oto jestem robakiem!

Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludu!

Szydzą ze mnie ci,
którzy na mnie patrzą,

krzywią usta,
potrząsają głową i mówią:

„Zaufał Panu, niech go wybawi,
jeśli tak go miłuje”.

Przecież Ty mnie kochasz,
tak Ty mnie miłujesz!

Ty mnie wydobyłeś z łona mej matki.
Od mego narodzenia

Ty mnie przyjąłeś,
od łona mej matki
jesteś moim Bogiem.

Zostałem powierzony Tobie,
gdy się rodziłem.

W Elí, Elí, lemá sabachthaní.

Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?

K Nie stój z dala ode mnie,

bo udręka jest bliska
i nikt mi nie pomaga!

Otoczają mnie byki niezliczone,
osaczają mnie byki Baszanu.

Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze
jak lew drapieżny i ryczący.

Jestem brudną wodą, do wylania.

Są rozłączone wszystkie moje kości.

Jak wosk jest moje serce,
topnieje pośród mych wnętrzności.

Moje gardło suche jak skorupa,
język mój przywarł do podniebienia,
położyłeś mnie w prochu śmierci.

W Elí, Elí, lemá sabachthaní.

Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?

*Od tego miejsca Kiko w nagraniu śpiewa melodię do innych akordów. (przy. red.)

K Sfora psów mnie opada,
osacza mnie zgraja złoczyńców;
przebodli moje ręce i moje nogi,
policzyć mogę wszystkie moje kości.
Wpatrują się we mnie, obserwują mnie:
dzielą między siebie moje szaty,
o moją suknię los rzucają.
A Ty, o Panie, nie stój z daleka,
mocy moja, mocy moja,
spiesz mi na pomoc.
Ocal mnie od miecza,
z psich pazurów wyrwij moje życie,
wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,
z paszczy lwa i od bawolich rogów.
W Elí, Elí, lemá sabachthani?
Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?
K Będę głosił Twoje imię moim braciom,
chwalić Cię będę pośród zgromadzenia
i powiem:
chwalcie Pana wy, co się Go boicie,
śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,
oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;
bowiem On nie brzydzi się
tym biedakiem,
Jedyny, który mną się nie zgorszył,

nie wzgardził tym nędzarzem,
nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk;
teraz wiem, że ubodzy się nasycą,
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
że ich serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
żyć będzie na zawsze.
Powrócą do Pana wszystkie krańce ziemi,
pokłon Mu oddadzą
wszystkie rodziny narodów.
Bo królestwo, bo królestwo
należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.
Tylko Jemu pokłon oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch zstępują.
Bowiem ja, ja żyć będę,
żyć dla Niego,
jemu służyć będzie moje potomstwo.
Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;
zwiastować będą to, co uczynił ze mną;
ludowi, który się narodzi, powiedzą:
„Oto dzieło Pana!”

Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24-33)

Ninguno puede servir a dos señores p.224, (e)

K Nikt nie może, nie może służyć dwom panom,
 bo kochając jednego, wzgardzi drugim.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!
 Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie,
 co będziecie jedli, co będziecie pili, w co się ubierzecie;
 czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?
 A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?

K,W Popatrzcie na ptaki w powietrzu:
 nie sieją i nie żniwują,
 a jednak wasz Ojciec je żywi!

K A któż z was, choćby nie wiem jak się starał,
 może przedłużyć o chwilę swoje życie?
 A o ubranie czemu się martwicie?

K,W Przypatrzcie się liliom na polu:
 nie przędą i nie tkają,
 Salomon nie ubierał się jak one!

K Szukajcie najpierw Królestwa Bożego,
 a wszystko będzie wam dane.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!

W Szukajcie Królestwa Bożego,
 a wszystko będzie wam dane.
 Nie możecie służyć dwom panom!

K Nikt nie może, ...

W Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...

W Przypatrzcie się liliom na polu ...

W Szukajcie Królestwa Bożego ...

O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps131)

K,W ^e O Panie, ^a moje serce ^e nie ma już pretensji
 i nie wznoszę w pysze mego wzroku,

nie gonię za tym, co jest wielkie,
 ani za tym, co przewyższa moje ^e siły.

K Uspokoilem, wyciszyłem ^a moją duszę,
 tak jak dziecko w ramionach ^e swej matki,
 tak jak dziecko nasycone ^e jest mój ^{H7} duch,
 tak jak dziecko ^e we wnętrzu ^e mym.

W O Panie, ^a moje serce ^e nie ma już pretensji ...

K Ufaj Izraelu ^a swemu Panu, ^e teraz i ^e zawsze,
 ufaj Izraelu ^a (swemu Panu,)* ^e teraz i ^e zawsze.

Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso p.227, (e), f#: e II

Pragnę pójść do Jeruzalem *Pieśń Sefardyjczyków*

K ^ε Pragnę ^a pójść matko**
^{dε} do Jeruzalem, Jeruzalem,
^a by spożywać zioła,
^{d ε} aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.

W ^F Już tę ^a ścieżkę odnalazłem,
^F już tę ^a ścieżką pielgrzymuję,
^{dε} już na ścieżce
 całego świata, całego świata.

K ^ε Daj mi je ^a spożywać,
^{d ε} abym nasycił nimi me pragnienia;
 to są pragnienia przyjaźni,
 to są pragnienia łagodności,
 to są pragnienia, ^{dε}

to są pragnienia posłuszeństwa.
W ^F Już tę ^a ścieżkę odnalazłem ...
^ε La la, la la la ...

Quiero andar p.255 (Elección)

*W oryginalnym nagraniu autorskim w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu a akord jest zmieniany na słowie Izraelu. (przy. red.)

**Pieczęć roku 2003 w śpiewniku lubelskim to nieporozumienie, gdyż osobiście śpiewałem pieśni z tej kartki na początku lat dziewięćdziesiątych. Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kero madre/Ladino*. (przy. red.)

Szemá Izrael (Pp 6, 4-9)

K Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

W Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

W Słuchaj Izraelu,* — Szemá Izrael
Słuchaj Izraelu, — Szemá Izrael
Pan jest naszym Bogiem, — Adonaj Elohenu
Pan jest jedyny. — Adonaj Ehad

K Będziesz kochał Pana,
Boga twego
całym twoim sercem,
całym twym umysłem,
ze wszystkich twoich sił.
Połóż te moje słowa
jako znak na twoich rękach,
jak ozdobę między oczy,
na odrzwiach domu
i na twoich bramach.

K Wpoisz je twym synom,
Izraelu,
będziesz o nich mówił
W domu i w podróży,
idąc spać i wstając rano.
Oto pierwsze przykazanie życia,
a drugie jest mu podobne:
kochaj bliźniego jak siebie samego,
zachowaj je,
a będziesz żył na wieki.

W Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu*
— Szemá Izrael ...

W Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu*
— Szemá Izrael ...

K Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

*Śpiewa się na dwa chóry.

Hymn o krzyżu chwalebny *Hymn z II wieku*

W Chwalebny krzyż*
 zmartwychwstałego Pana
 jest drzewem
 mojego zbawienia;
 on moim pokarmem,
 on moją rozkoszą,
 w jego korzeniach wzrastam,
 w jego gałęziach odpoczywam.

K Jego rosa mnie ożywia,
 jego powiew mnie użyźnia,
 w jego cieniu postawiłem
 mój namiot.
 On w głodzie jest pokarmem,
 w pragnieniu źródłem wody,
 moim okryciem w nagości.
 Stroma ścieżka, moja droga wąska,
 drabina Jakuba, łożo miłości,
 gdzie nas poślubił Pan.


K W twodze tyś obroną,
 w potknięciu podporą,
 w zwycięstwie koroną,
 w walce tyś nagrodą.
 Drzewo życia wiecznego,
 podpora wszechświata,
 kościec ziemi,
 twój wierzchołek sięga nieba,
 a w twoich ramionach otwartych
 jaśnieje miłość Boga.

W Chwalebny krzyż ...

W Chwalebny krzyż ...

*Z homilii „Święta Pascha” nieznanego autora z II wieku.

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef6, 11nn)

- K** ^d Przyobleczcie się w zbroję ^{g⁹} Bożą, 
nosząc na ^A sobie oręż ^d światłości.
^B Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi, ^A
^B ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności. ^A
- W** ^d Przepasawszy biodra wasze prawdą, ^A
przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża, ^d
^B która nie opiera się ^A złu,
^B lecz bierze na siebie grzechy innych. ^A
- W** ^d Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii, ^A
mieście przede wszystkim tarczę wiary, ^d
^B że Chrystus kocha cię naprawdę, ^A
^B że umarł na krzyżu za ciebie, ^A
^B gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem. ^A
- W** ^d Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże, ^A
a na głowę hełm ^d zbawienia,
^B bo Jezus Chrystus ^A zmartwychwstał,
^B bo On jest ^A Panem,
bo On ^g powróci, bo On powróci
i nas ^A zabierze ze Sobą.
- W** ^d Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, ^A
^d Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja. ^A

Jego fundamenty (Ps 87)

Sión, madre de todos los pueblos p.144 (Precatecumenado), <a), h: a II

K ^a Jego fundamenty są na świętych górach, ^f
 Pan miłuje bramy Syjonu
 bardziej niż wszystkie namioty Jakuba. ^ε ^{h7}
 O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,
 o miasto Boga! ^ε
 Przywołam Rahab i Babilonię, ^f
 Filistynię, Tyr i Etiopię,
 kiedy ktoś się w nich rodzi,
 mówi się: „on się tam urodził!” ^ε ^{h7}
 Ale o Syjonie mówi się: „Matka”! ^ε
K,W ^a ^d ^ε ^a ^ε ^a ^ε ^a ^ε ^a ^ε ^a
^g ^f ^ε ^ε ^ε
K,W Pan — On sam go stworzył i zbudował!
W ^a ^g ^f ^ε ^ε } 2×
 Matko, Matko, miasto Boga! ^f
K ^a ^ε ^{h7} ^ε
 Pan zapisuje w swojej księdze:
 „Ten się tam urodził”;
 i tańcząc zaśpiewają:
 „W Tobie są wszystkie moje źródła”! ^ε
K,W ^a ^d ^ε ^a ^ε ^a ^ε ^a
 I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:
K,W „W Tobie są wszystkie me źródła”. ^g ^f ^ε ^ε
W ^a ^g ^f ^ε ^ε } 2×
 Matko, Matko, miasto Boga!

Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz22, 1–19)

^a ^{d₇⁹}
K Była jeszcze noc, kiedy Abraham,^{*}
 przygotowywał się, by złożyć syna w ofiarę;^a
 obydwaj patrzyli sobie długo w oczy^{d₇⁹}

^ε
 i wtedy Izaak powiedział:

^a ^{d₇⁹} ^a
K,W Akedá, akedá, akedá, akedá.

^a ^{d₇⁹}
K Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojciec mój,^a
 bym czasem z lęku się nie opierał^a
 i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,^{d₇⁹}
 i obydwaj będziemy odrzuceni!^ε

^a
W Akedá ...

^a ^{d₇⁹}
K,W Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^a
 ojciec mój, bym się nie opierał!

^a
K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
 zobaczcie wiarę na ziemi:^{d₇⁹}
 oto ojciec, który poświęca jedyne go syna,
 a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!^ε

^a
W Akedá ...

^a
W Zwiąż mnie ...

*Z Targum Neofiti, znanego także jako Codex Neofiti I – największego z zachodnich, palestyńskich targumów, obejmującego wszystkie księgi Tory. Porządek opowieści tego Targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włosko-polskim błędnie podany a tutaj poprawiony. Kolej rzeczy w tym Targum jest następująca: 1° przedstawia się kontekst kończąc Izaak powiedział: Akedá; **W**szyscy powtarzają aklamację Akedá. 2° Tłumaczy się, że to znaczy Zwiąż mnie mocno; **W**szyscy odpowiadają aklamacją Akedá a następnie powtarzają aklamację Zwiąż mnie mocno. 3° Objaśnia się przetłumaczony tekst Przyjdźcie i zobaczcie. **W**szyscy odpowiadają po kolei obydwoma aklamacjami Akedá oraz Zwiąż mnie. Tak wykonuje to Kiko i tak jest w śpiewniku hiszpańskim. Wspólne śpiewanie Zwiąż mnie już w pierwszym refrenie, jeszcze przed proklamacją tłumaczenia, jest pozbawione sensu. (przyp. red.)

Nie unos się gniewem (Ps 37)

- W** ^a Nie unos się gniewem na złoczyńców,
 ani nie zazdrość niesprawiedliwym.
 Oni tak ^d znikną, jak ^{ε7} niknie trawa
 i ^{ε7} zwiędną, jak ^{ε7} świeża zieleń.
- K** ^a Zaufaj swemu Panu, ^{ε7} postępuj dobrze,
 mieszka^dj w swojej ziemi, zachowaj ^{ε7} wierność.
 Niech Pan Bóg ^{ε7} będzie dla ciebie rozkoszą,
 On ^{ε7} da ci to, czego ^{ε7} zapragnie twoje serce.
- K** Powierz swoją drogę Panu, Jemu ^{ε7} zaufaj,
 zaufaj Jemu, On ^{ε7} będzie ^{ε7} działał;
 sprawi, że ^{ε7} zabłyśnie twoja ^{ε7} sprawiedliwość,
 słonecznym blaskiem ^{ε7} twoja ^{ε7} wierność.
- W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ...
- K** Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu ^{ε7} zaufaj,
 nie unos się gniewem, że ^{ε7} ktoś ^{ε7} tryumfuje,
 że ^{ε7} tryumfuje, mówiąc ^{ε7} kłamstwa;
 zaufaj Panu, miej w Nim ^{ε7} nadzieję.
- W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ...
- K** Zaniechaj ^{ε7} gniewu, ^{ε7} złóż ^{ε7} oburzenie,
 nie ^{ε7} rozdrażniaj się, byś ^{ε7} zła ^{ε7} nie ^{ε7} czynił,
 kto ^{ε7} czyni ^{ε7} zło, ^{ε7} będzie ^{ε7} wykluczony,
 ale ^{ε7} kto ^{ε7} ufa ^{ε7} Panu, ^{ε7} posiadzie ^{ε7} ziemię.
- K** Zaczekaj ^{ε7} krótką ^{ε7} chwilę, a ^{ε7} już ^{ε7} przewrotny ^{ε7} zniknął,
 spojrz ^{ε7} na ^{ε7} jego ^{ε7} miejsce, ^{ε7} już ^{ε7} go ^{ε7} tam ^{ε7} nie ^{ε7} ma.
 Za ^{ε7} to ^{ε7} cisi ^{ε7} posiadą ^{ε7} ziemię,
^{ε7} cieszą ^{ε7} się ^{ε7} pokojem, ^{ε7} wielkim ^{ε7} pokojem.
- W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-13)

K Gdybym mówił językami aniołów,
 a miłości bym nie miał:
 jestem niczym!
 Gdybym miał dar prorokowania
 i znał wszystkie tajemnice,
 gdybym miał taką wiarę,
 iżbym góry przenosił,
 a miłości bym nie miał:
 jestem niczym!
 Gdybym cały mój majątek
 rozdał ubogim,
 a ciało wystawił na spalenie,
 lecz miłości bym nie miał:
 jestem niczym!

W Albowiem Miłość,
 Miłość,
 Miłość
 jest cierpliwa,
 chętna do usług,
 nie zna zawiści,

nie szuka poklasku,
 nie unosi się pychą,
 pełna godności:
 nie szuka własnej korzyści,
 nie unosi się gniewem,
 nie pamięta złego,
 nie pamięta złego,
 nie cieszy się z niesprawiedliwości,
 lecz raduje się prawdą.
 Wszystkiemu wierzy,
 wszystkiemu ufa,
 wszystko wybacza,
 przetrzyma wszystko,
 przetrzyma wszystko.

} 2x

Albowiem Miłość,
 Miłość
 albowiem Miłość
 jest Bogiem,
 jest Bogiem,
 jest Bogiem!

Ten sam Bóg (2Kor 4, 6-12)

K ^DTen sam ^{F#}Bóg, który rzekł:

„Niech ^hświatłość ^{F#}świeci w ciemności”,
jest ^htym, który ^{F#}zajaśniał w naszych sercach,
aby ^hrozjaśnić światło poznania swej chwały,

K,W ^Aktóra ^hjest na obliczu Chrystusa.

K,W ^{F#}Lecz ^hskarb ten nosimy w naczyniach glinianych.

K,W ^hby się okazało,*
że ta ^Aprzemóżna ^hmoc ^{F#}miłości ^{F#}jest od Boga,
^Gjest od Boga, a nie z nas samych.

K ^{F#}Zewsząd ucisk znosimy,
lecz nie jesteśmy zmiążdżeni;
prześladowani, lecz nie opuszczeni;
powaleni, lecz nie pokonani.

W ^hNieustannie ^Anosząc w naszym ciele**
umieranie Jezusa;
aby także ^hobjawiło się ^Gw nas
Jego ^{F#}zmartwychwstanie. } 2x

K,W ^{F#}I tak ^hkiedy my umieramy,
wy ^hotrzymujecie życie.

W ^hNieustannie ^Anosząc w naszym ciele**
umieranie Jezusa;
aby także ^hobjawiło się ^Gw nas
jego ^{F#}zmartwychwstanie. } 2x

*W autorskich nagraniach hiszpańskich tej strofy **W**szyscy nie powtarzają. (przyp. red.)

**W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyp. red.)

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

K ^a Aż do tej chwili znosimy ^g nagość,
^a cierpimy pragnienie i ^a głód.

W ^a Aż do tej chwili znosimy nagość,
^a cierpimy pragnienie i ^a głód.

K ^g Prześladowani, na tułaczkę ^a skazani.

W ^g Prześladowani, na tułaczkę ^a skazani.

K ^g Gdy nam ^a złorzeczą — ^a błogosławimy,
^g policzkowani — ^a zamykamy usta,
^g gdy nas ^a oczerniają — ^a odpowiadamy ^a miłością.

W ^g Gdy nas ^a oczerniają — ^a odpowiadamy ^a miłością.

W ^g Staliśmy się ^a śmieciem,
^a staliśmy się ^a śmieciem,
^g staliśmy się ^a śmieciem,
^a śmieciem tego ^a świata
^g i ^a odrazą dla ^a wszystkich.

W ^g Jakby skazani na zabicie,
^a jakby skazani na zabicie,
^g jakby skazani na zabicie,
^a jakby skazani na zabicie.

K ^g Albowiem myślę,
^a że dla ^a nas,
^a apostołów
^g Bóg ^a wyznaczył
^a ostatnie ^a miejsce.

K ^g Uznani
^a za ^a widowisko,
^a dla ^a świata,
^g dla ^a Aniołów
^F i dla ^a ludzi,
^E i dla ^a ludzi.

W ^g Jakby skazani na zabicie ...
^a Staliśmy się ^a śmieciem ...

Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35—10, 42)

- K** Jezus obchodził wszystkie miasta,
i od wioski do wioski
przepowiadał Królestwo.
A widząc tłumy, które za nim szły,
wzruszył się;
- K,W** bo były zmęczone,
bo były znękanne,
jak owce bez pasterza.
- K** Wtedy Jezus rzekł
do swych uczniów:
Żniwo jest wielkie,
naprawdę wielkie,
ale robotników jest mało.*
Proście zatem tego,
kto jest Panem żniwa,
aby posłał robotników
na swe żniwo.
A oto ja was posyłam,
jak owieczki między wilki;
bądźcie zatem roztropni jako węże
i proście jako gołębie,
W jako gołębie.
- K** Nie noście torby, ani pieniędzy,
ani bagaży, ani sandałów
i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko,
Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami,
W przychodzi z nami.
- K** A kto kocha ojca lub matkę
bardziej niż mnie,
W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
- K** A kto kocha syna lub córkę
bardziej niż mnie,
W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
- K** A kto nie bierze swego krzyża,
a idzie za mną,
W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
- K** A kto szuka swego życia
na tym świecie,
W utraci je,
utraci je.
- K** A kto traci swoje życie
z miłości do mnie,
W odnajdzie je,
odnajdzie je.
- K** Kto słucha was,
W ten słucha mnie.
- K** Kto przyjmuje was,
W przyjmuje mnie.
Kto przyjmuje mnie,
przyjmuje Boga,
przyjmuje Boga!

*Akord poprawiony według włoskiego nagrania autorskiego i hiszpańskiego śpiewnika. (przyp. red.)

Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)

K ^D Słyszeliście, że powiedziano:
^h oko za oko, ząb za ząb.
^A A ja wam powiadam,
^h a ja wam powiadam:
W ^D Nie opierajcie się złu,
^h nie opierajcie się złu,
^A nie opierajcie się złu,
^h nie opierajcie się złu.
K ^h A jeśli ktoś uderzy cię ^D
w prawy policzek,
^A nadstaw mu także ^h drugi.
A jeśli ktoś ^D prawuje się z tobą,
by zabrać ci szatę,
^A daj mu także ^h i płaszcz.
^A A jeśli zmusza cię ktoś,
by iść z nim tysiąc kroków,
^h idź dwa tysiące.
^A A jeśli ktoś zabiera, co twoje,
^h nie żądaj zwrotu.
W ^D Nie opierajcie się złu ...

K ^D Słyszeliście, że powiedziano:
^h Kochaj bliźniego swego,
nienawidź swego wroga.
^A A ja wam powiadam,
^h a ja wam powiadam:
^D kochajcie waszych wrogów,
^h kochajcie waszych wrogów,
^A czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą,
^h módlcie się za waszych prześladowców,
błogosławcie waszym oszczercom.
^g Bądźcie doskonali, jak jest doskonały ^h
Ojciec wasz w niebie:
^g bo On jest dobry dla ^A grzeszników,
^g bo On jest dobry dla ^{A'} grzeszników.
W ^D Nie opierajcie się złu ...
^h **K** A będziecie dziećmi ^D
waszego ^A Ojca na niebie,
który sprawia, że słońce wschodzi
nad dobrymi i nad złymi,
^A zsyła deszcz także na złych. ^h
W ^D Nie opierajcie się złu ...

Całuj mnie (Pnp1, 2nn)

KN ^dCałuj mnie pocałunkami twoich ust;
^Bśłodsza niż wino jest twoja miłość;
^Aolejkiem rozlanym jest twe lmię,
^doto dlaczego kochają cię dziewczęta.

W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
^Bpociągnij mnie za sobą, ^Abiegnijmy!
^{A⁷}Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
^do, jak cudownie kochać ciebie!
^dPowiedz mi ty, o miły memu sercu,
^Apowiedz, gdzie pasiesz swoją trzodę,
^dabym już odtąd przestała być włóczęgą
^dprzy trzodach innych pasterzy. } 2x

KM ^dJeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
^Bto idź śladami moich owiec
^Ai paś tam też koźłeta swoje,
^daż przy szałasach pasterzy.

W ^dZabierz mnie ze sobą, pójdziemy ...

Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)

K ^hMoja miła*
 jest ^edla mnie,
 narcyz ^{F#}Saronu,
^gróża ^{F#}rosnąca w dolinach.

W ^hMój miły*
 jest ^edla mnie
 jak ^{F#}zapach mirry,
^gspoczywa ^{F#}na mej piersi.

K ^hMoja miła*
 jest ^edla mnie,
 jak ^{F#}lilia wśród cierni,
 tak ^gmoja miła
 jest ^{F#}pośród dziewcząt.

W ^hMój miły*
 jest ^edla mnie
 jak ^{F#}grono henny,
^gw ^{F#}winnicach En-gaddi.

K ^gJak ^{F#}piękna ^{F#}jesteś ^{F#}kochana ^{F#}moja,
 o ^gjakże ^{F#}piękna, o ^{F#}jakże ^{F#}piękna.
^eOczy ^{F#}twe ^{F#}jak ^{F#}gołębicę. } 2x

W ^gJak ^{F#}jesteś ^{F#}piękny ^{F#}mój ^{F#}ukochany,
 o ^gjak ^{F#}uroczy, o ^{F#}jak ^{F#}uroczy!

KW ^eA ^{F#}nasze ^{F#}łóże ^{F#}jest ^{F#}z ^{F#}zieleni. } 2x

W ^hJak ^ejabłoń ^epośród ^edrzew ^eleśnych
 tak ^{F#}jest ^{F#}mój ^{F#}umiłowany,
^gumiłowany ^{F#}wśród ^{F#}młodzieńców.

W ^hupragnionym ^ejego ^ecieniu ^eusiadłam,
 a ^{F#}owoc ^{F#}jego ^{F#}jest ^{F#}słodki,
 o ^gjakże ^{F#}słodki ^{F#}dla ^{F#}moich ^{F#}ust!

W ^gprowadził ^{F#}mnie ^{F#}do ^{F#}komnaty ^{F#}z ^{F#}winem,
 a ^ejego ^{F#}sztandarem ^{F#}nade ^{F#}mną ^{F#}jest ^{F#}miłość;
 wprowadził ^gmnie ^{F#}do ^{F#}sali ^{F#}biesiadnej,**

a ^ejego ^{F#}sztandarem ^{F#}nade ^{F#}mną ^{F#}jest ^{F#}miłość,**
 lewa ^gjego ^{F#}ręka ^{F#}pod ^{F#}moją ^{F#}głową,
 a ^gprawą ^{F#}mnie ^{F#}obejmuje.

K ^hJa ^Azaklinam ^Awas, o ^Acórki ^Ajerozolimskie,

K,W ^gnie ^{F#}budźcie, ^{F#}nie ^{F#}rozbudzajcie ^{F#}mej ^{F#}miłej.

*W wydawnictwie Pascha 2018 z niezrozumiałych powodów, niezgodnie z oryginalnym tekstem włoskim śpiewanym przez Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane tak w tytule jak i w treści. Nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

**W wykonaniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim ten werset Wszyscy powtarzają w niezmienionej wersji. (przyp. red.)

Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)

KM Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź* z Libanu, przyjdź!

Twoim wieńcem będą

szczyty górskie,
wysokie szczyty Hermonu.

Serce mi zraniłaś,

serce mi zraniłaś,
siostró ma oblubienico.

Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź z Libanu, przyjdź!

W Szukałam miłości mego życia,
szukałam, lecz nie znalazłam;
znalazłam miłość mego życia,
pochwyciłam Go

i nigdy już nie puszczę!

KN Ja przynależę do mego miłego,
a On jest cały mój;
Przyjdź, mój miły,
wędrujemy po polach,
spędzimy noc we wioskach.

Pójdziemy o świcie do winnicy,
zbierzemy tam owoce
Ja przynależę do mego miłego,
a on jest cały mój.

W Szukałam miłości mego życia ...

KM Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź gołębico, przyjdź!
Bo oto zima już przeminęła,
śpiew synogarlicy już słyhać,
kwiaty powróciły znowu na pola,
słońce stało się upalne.
Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź gołębico, przyjdź!

W Szukałam miłości mego życia ...

KN Połóż mnie jak pieczęć
na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu,
bo miłość jest jak śmierć potężna,
wody jej nie ugaszą
Oddać za nią wszystkie
swoje bogactwa,
oznacza mieć ją za nic.
Połóż mnie jak pieczęć
na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu.

W Szukałam miłości mego życia ...

*Akordy poprawione do zgodności z zapisem nutowym z 1977 roku, ze śpiewnikiem hiszpańskim oraz z większością obecnych wykonania. Dyskusyjnym jest, czy lepiej brzmi sekwencja harmoniczna e – D – e – D – e z rozwiązaniem kadencją tonalną C – D – e dopiero na końcu refrenu czy lepiej grać tę kadencję od początku zamiast e – D – e. Pierwsze rozwiązanie można znaleźć w śpiewniku włosko-polskim i mogłoby się wydawać, że jest właściwe gdyż pieśń pochodzi od włoskich autorów. Jednak tylko Kiko po włosku na jednym nagraniu śpiewa w ten sposób a wszyscy inni schodzą już na początku do akordu C. (przyp. red.)

Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)

K Kiedy jeszcze spałam,
 moje serce czuwało,
 usłyszałam mego miłego głos:
 „Otwórz mi, moja siostró,
 otwórz mi, gołąbko,
 albowiem moja głowa
 pokryta jest rosą,
 a moje kędziory
 kroplami nocy”.
 Wsunął swą rękę
 przez szczelinę drzwi,
 wtedy zadrżało me serce dla niego.
 Wstałam śpiesznie, by otworzyć,
 a dłonie moje ociekały mirrą
 i z palców moich sphywała mirra
 na uchwyt zasuw.

W Ja zaklinam was,
 córki jerozolimskie,
 gdy znajdziecie mego miłego,
 powiedzcie, że umieram z miłości. } 2x

K Otworzyłam, otworzyłam
 memu miłemu,
 lecz go nie było,
 już odszedł i zniknął.
 Życie we mnie ustało,
 ponieważ się oddalił;
 szukałam go,
 lecz nie znalazłam,
 wołałam go, wołałam,
 ale mi nie odpowiedział.
 Spotkali mnie strażnicy,
 którzy obchodzą miasto,
 zdarli ze mnie suknię
 i zranili mnie
 strażnicy murów.

W Ja zaklinam was ...

K Ach!
 Gdybyś był moim bratem,
 mogłabym cię całować
 tak, by się nie gorszono.

W Ja zaklinam was ...*

*Podczas gdy **Wszyscy** śpiewają ostatni refren, **Kantor** kontynuuje: Ach, gdybyś był moim bratem

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)

K ^a Ty, która mieszkasz w ^dogrodach,*
^fgdzie drухowie nasłuchują twego ^εgłosu.
^fDaj mi go usłyszeć!
^εDaj mi go usłyszeć!

W ^AUchodź mój kochany,
^εbiegnij jak gazela,
^{f#}niby młody jeleń
^εschroń się na pachnące ^Awzgórza!***

KW ^a Jestem w Jego ^doczach
^ajako ta, która znalazła pokój.
^εMoja winnica jest tu, tu przede ^amną.
^εMoja winnica jest tu, tu przede ^amną.

W ^AUchodź mój kochany,
^εbiegnij jak gazela,
^{f#}niby młody jeleń
^εschroń się na pachnące ^Awzgórza!

K ^a Ty, która mieszkasz w ^dogrodach ...

*Kościół przez Chrztost został wprowadzony do ogrodów Królestwa, „gdzie drухowie nasłuchują Twego głosu”. Tam Kościół, który stał się matką i nauczycielką wszystkich narodów dzięki doświadczeniu miłości, jakiej doznał poprzez cierpienia, radości, upadki i powstania oraz — możemy powiedzieć — poprzez Historię Zbawienia, którą wyraża Pieśń nad Pieśniami, zostaje zaproszony przez Oblubieńca, aby słuchać jego głosu w ostatecznym pragnieniu.

**Oblubienica-Kościół odpowiada eschatologicznym krzykiem paschalnym: to czego doświadczyła, czego się dowiedziała o Oblubieńcu, rodzi w niej pragnienie ostatecznego wyjścia, ucieczki z Nim „na pachnące wzgórza”, to znaczy do Nieba, gdzie będzie wolna na zawsze.

Baranka Boża (Mt 1—2; Łk 1—2)

- K** Dziewica Maryja była
(oblubienicą)* obiecana^a Józefowi,
kiedy w pierw nim zamieszkali razem,
stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.^{H⁷}
- A** Józef — mąż sprawiedliwy —
nie chcąc Jej znieślić,^a
postanowił oddalić Ją potajemnie.^{H⁷}
- O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!^e
- W** Baranko Boża, pokorna Baranko,
Ty^e, która nie opierasz się złu,
Matko Jezusa i Matko nasza,
módl się za nami,^{H⁷}
módl się za nami!^e
- K** Maryja wydała na świat swego Syna,
owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,
bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
- W** Baranko Boża ...
- K** A wstawszy Józef,
wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
- W** Baranko Boża ...
- K** Płacz i krzyk słyhać w Rama, aj, aj, aj...
lament i zawodzenie wielkie,
to Rachel, która opłakuje swoje dzieci
i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
- W** Baranko Boża ...
- K** I Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:
„Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i wróć do ziemi Izraela,^{H⁷}
albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”^e
- W** Baranko Boża ...

*Słowo oblubienicą jest nieprzemysłanym dodatkiem tłumacza, nie mieszczącym się w melodii. (przyp. red.)

Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)

No hay en él parecer p. 225 (Catecumenado)

K Nie ma w Nim żadnego wdzięku,
nie ma w Nim żadnego blasku,
aby na Niego popatrzeć,
ani wyglądu, by się nam podobał.
Wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

K Udręczony,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
K Lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze grzechy,
lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze bóle.

W Każdy z nas
obrócił się ku błędnej drodze.
Udręczony,
lecz sam dał się gnębić,
ust nie otworzył,
jak baranek wiedziony na zabicie.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Udręczony! Udręczony! Udręczony!

Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)

K Godzien jesteś wziąć Księgę
i otworzyć jej pieczęcie,
albowiem Ty zostałeś zabity
i nabyłeś Bogu krwią swoją
ludzi z każdego pokolenia,
języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich dla naszego Boga*
królestwo, królestwo kapłańskie,

W i królują i królują na całej ziemi.

K Godzien jesteś Baranku zabity
wziąć księgę
i otworzyć jej pieczęcie,

bowiem nabyłeś Bogu krwią swoją
ludzi z każdego pokolenia,
języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

K Jesteś godzien Baranku zabity**
wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,
i moc, i cześć, i chwałę,
i błogosławieństwo

bowiem nabyłeś Bogu krwią swoją
ludzi z każdego pokolenia,
języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4.6-7)

K Oto mój Sługa, którego wybrałem,
Oto mój Sługa, którego wybrałem,
mój ukochany,
w którym mam upodobanie,
mój ukochany, którego wybrałem.

Sprawię, że mój Duch
spocznie na Nim
i ogłosi moje prawo

wszystkim narodom†
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.

Nie będzie się spierał ani krzyczał,
nikt nie usłyszy
Jego głosu na placach.

W Trzciny nadłamanej
On nie będzie łamał,
knotka tlejącego On nie będzie gasił
aż utrwali Prawo na ziemi,
aż utrwali Prawo na ziemi.

K W Jego imieniu, w Jego imieniu
położą narody swoją nadzieję.

*W śpiewniku włosko-lubelskim tutaj śpiewa sam Kantor, w hiszpańskim **Wszyscy**. (przyp. red.)

**W nagraniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim jest jeszcze jedna zwrotka oparta na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tutaj została odtworzona z tekstu Tysiąclatki chociaż w śpiewniku włosko-polskim jej nie ma. (przyp. red.)

†Pozycjonowanie akordów poprawione za oryginalnymi nagraniami Kiko. (przyp. red.)

Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)

Quién es esta que sube del desierto p.254, (a), c: a_{III}

KW ^a Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

^f Idzie wsparta na swoim ^eoblubieńcu.

^f Idzie wsparta na swym ^aoblubieńcu.

K ^g Pod jabłonią cię ^fobudziłem,

^g tam gdzie cię ^fpoczęła twoja ^amatka,

^f tam gdzie twoja matka cię ^ezrodziła,

^f tam, gdzie twoja matka cię ^aurodziła.

KW ^a Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

^f Idzie wsparta na swoim ^eoblubieńcu.

^f Idzie wsparta na swym ^aoblubieńcu.

K ^g Połóż mnie tak jako ^fpieczęć na twym ^asercu,

^g jako ^ftatuaz na twojej ^aręce.

^f Bowiem jak ^fśmierć ^epotężna jest ^emiłość,

^f jak ^epłomień, co ^epochodzi od Pana,

^f i ^ewody jej nie ^fugaszą.

Gdybyś ^fchciał ^eoddać za ^emiłość

^fwszystkie ^ebogactwa swego ^edomu,

^fznalazłbyś ^ejedynie ^epogardę.

KW ^a Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

^f Idzie wsparta na swoim ^eoblubieńcu.

^f Idzie wsparta na swym ^aoblubieńcu.

Głos mego ukochanego (Pnp2, 8-17)

La voz de mi amado p.250, (c), D#: c_{III}

K Głos mego ukochanego!
 Oto nadchodzi,
 skacząc po górach,
 przeskakując pagórki.
 Kochany mój podobny do gazeli,
 albo do młodego jelenia,
 podobny mój kochany do gazeli.
 Oto zatrzymuje się
 za naszym murem,
 patrzy przez okno,
 zagląda przez kratę.
 Teraz mówi mój kochany,
 mówi do mnie:

W Powstań, przyjaciółko moja,
 powstań, moja piękna i pójdz!

K Bo oto zima już przeminęła,
 deszcze ustały już i przeszły
 kwiaty pojawiły się na polach,
 czas śpiewania pieśni powrócić,
 głos synogarlicy już słycać,
 figa wydała pierwsze owoce

a winorośl kwitnąca rozsiewa woń przyjemną!

W Powstań przyjaciółko moja,
 powstań moja piękna i pójdz!

K O gołąbko moja ukryta
 w szczelinach skały,
 w kryjówkach skalnego urwiska,
 daj mi twój głos usłyszeć,
 daj mi go usłyszeć!

Przeogńcie precz lisy,
 lisy malusieńkie,
 co pustoszą winnicę,

KW Bo nasza winnica jest w kwieciu,
 bo nasza winnica jest w kwieciu!

K Mój ukochany jest dla mnie,
 a ja jestem dla niego;
 nim wiatr wieczorny powieje
 i wydłużą się cienie,

wróć Panie,
 wróć Panie,
 wróć Panie!

} 2x

Gołębica zstąpiła (XXIV Oda Salomona)

W Gołębica zstąpiła nad głowę Pana,
 śpiewała psalmy* wznosząc się nad Nim.
 A Pan objawił zamiary swej miłości,
 zamiary o niezrównanym blasku dla każdego.

K I otwały się otchłanie,
 i dał się słyszeć straszliwy krzyk
 jakby niewiast rodzących,
 ale Pan zniweczył ciemności
 jednym swym wejrzaniem.

W Gołębica zstąpiła ...

K Lecz zamiary zatracono
 i aniołowie niebiescy płakali,
 zamiary wobec tych wszystkich,
 którzy nie szli za Jego prawdą.
 Albowiem Pan pokazał swoją drogę
 i rozlał swoją łaskę
 na tych, którzy za Nim idą;
 i dał im wszystkim tę moc,
 by ozdobili się Jego świętością.

W Gołębica zstąpiła ...

*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 gołębica nadal „psalmodiowała”, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare „śpiewała psalmy” pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmodii (patrz Liturgia Godzin). (przyp. red.)

Jak sący się miód (XL Oda Salomona)

Como destila la miel p.237

- W** Jak sący się miód z pszczelego plastra,
 a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
 jak źródło wylewa spokojne wody,
 tak moje serce wylewa Jego chwałę.
- K** I moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,
 mój język napełniony słodyczą Jego Imienia,
 a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.
 Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,
 ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce,
- W** ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
 Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2×
- W** Jak sący się miód z pszczelego plastra,
 a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
 jak źródło wylewa spokojne wody,
 tak moje serce wylewa Jego chwałę.
- K** I moje oblicze weseli się Jego radością,
 i mój duch raduje się Jego miłością,
 i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,
 czuje Jego miłosne spojrzenie.
- K,W** Ponieważ bojaźń ufność w Nim pokłada.
- K,W** Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.
- W** ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
 Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2×

O Jezu, miłości moja *Hymn*

K,W ^a O Jezu, [~] miłości moja ^F
 jakże mnie ukochałeś,
 jakże mnie ukochałeś!
 K O Jezu, ^a Ty wzięłeś ^g grzechy ode ^a mnie,
 abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś ^a ciernie: ^g pychę ode ^a mnie,
 abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś ^a razy i ^g bicze: ^a zmysłowość ode ^ε mnie,
 abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś ^a odarcie z ^g szat: ^a chciwość ode ^ε mnie,
 abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś ^a żółć do ^g picia ode ^a mnie,
 abym ja dostał słodycz od Ciebie.
 Ty wzięłeś ^a obelgi, ^g zniewagi ode ^a mnie,
 abym ja dostał uległość od Ciebie.
 Ty wzięłeś ^a gwoździe ^g ode ^a mnie,
 abym ja dostał posłuszeństwo od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś ^a krzyż ^g ode ^a mnie,
 abym ja dostał zbawienie od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś ^a śmierć ^g ode ^a mnie,
 abym ja dostał życie od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś ^a złożenie ^g w grobie ode ^a mnie,
 abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ode ^a mnie, ^g Panie, wzięłeś ^a śmierć i ^g grzech,
 abym ja dostał ^ε od Ciebie ^ε Ciebie ^ε samego.
 Siebie ^ε samego ^ε całego mi oddałeś.
 W O Jezu ...

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)

Llévame al cielo p.101 (Precatecumenado)

K,W ^εWeź mnie do nieba, ^{c#}weź mnie do nieba, ^{G#}o mój Panie!

^εAlbowiem umrzeć, ^εalbowiem umrzeć

^{c#}jest dla mnie na pewno ^{G#}lepiej!

^AJest dla mnie na pewno ^εlepiej

^{H7}przebywać z Tobą, ^εprzebywać z Tobą!

K ^εO to jedno Cię proszę, ^εo to tylko Cię błagam:

^{c#}nie daj mi wątpić o ^{G#}Twej miłości,

^Anie daj mi wątpić o ^εTwej miłości,

^{H7}przebywać z Tobą, ^εprzebywać z Tobą!

W ^εWeź mnie do nieba ...

K O jakże dobra, o jakże słodka

^{c#}była dla mnie miłość ^{G#}Twa,

^Abyła dla mnie miłość ^εTwa!

^{H7}O jakże dobra, o jakże słodka. ^ε

W ^εWeź mnie do nieba ...

Niewiasta obleczone w słońce (Ap 12)

- W** ^a Potem wielki znak się ukazał,*
 znak wielki na niebie,
 Niewiasta obleczone w słońce
 i księżyc pod jej stopami,
 a na jej głowie królewska korona
 z gwiazd dwunastu;
 jest brzemienna i woła,
 cierpiąc bóle i męki rodzenia.
- K** ^a I inny znak się ukazał na niebie,
 oto wielki smok czerwony,
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.
 I stanął smok przed Niewiastą,
 która miała porodzić,
 ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię.
 I Niewiasta porodziła syna — mężczyznę,
 przeznaczonego do rządzenia narodami ziemi;
 i zaraz syn został porwany
 do Boga i do jego tronu.
- W** ^a Potem wielki znak się ukazał ...
- K** I nastąpiła wojna na niebie,
 Michał i jego aniołowie
 walczyli przeciw smokowi,
 walczyli przeciw smokowi;
 a smok walczył razem ze swymi aniołami,
 ale nie przemógł
 i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło.
 Wielki smok, wąż starodawny,
 którego nazywamy diabłem i szatanem,
 zwodziciel całej ziemi,
- został strącony na ziemię,
 a z nim jego aniołowie.
- W** ^a Potem wielki znak się ukazał ...
- K** ^a Teraz, kiedy smok ujrzał,
 że został strącony na ziemię,
 począł ścigać Niewiastę,
 która porodziła mężczyznę.
 Ale dano Niewieście
 dwa skrzydła orła wielkiego,
 by leciała na pustynię,
 gdzie jest żywiona przez czas,
 dwa czasy i połowę czasu.
 Wówczas smok
 rozgniewał się na Niewiastę
 i odszedł, by toczyć wojnę
 przeciwko reszcie jej potomstwa;
 przeciwko tym, którzy strzegą
 przykazań Boga
 i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.
 Dlatego radujcie się niebiosa
 i ich mieszkańcy,
 bo został strącony
 oskarżyciel naszych braci.
 Lecz biada wam ziemio i morze,
 ponieważ diabeł
 został strącony na was,
 jest pełen wściekłości, świadom,
 że mało czasu mu zostało.
- W** ^a Potem wielki znak się ukazał ...

*W śpiewniku hiszpańskim wyłącznie jako pieśń *Una gran señal apareció en el cielo* gdyż tej starej wersji tamże (już?) nie ma. Pozycje niektórych akordów poprawione odpowiednio do włoskiego nagrania Kiko. (przyp. red.)

Una gran señal apareció en el cielo (Ap12)

W ^a Una gran señal apareció en el cielo:
^g una mujer, una mujer vestida del ^a sol,
 con la luna bajo sus pies,
^g y una corona de doce estrellas;
 está en cinta, y ^a grita
^F con los tormentos de dar a luz ^ε

W ^a Potem wielki znak ukazał się na niebie,
^g Niewiasta, Niewiasta obleczona w słońce ^a
 i księżyc pod jej stopami,
^g i korona z gwiazd dwunastu;
 jest brzemienna i woła, ^a
^F cierpiąc bóle i męki rodzenia. ^ε

K ^a I inny znak się ukazał na niebie:
^g oto wielki smok czerwony,
^F co siedem głów ma i dziesięć rogów. ^ε
^a I stanął Smok przed Niewiastą,
^g Niewiastą, która miała porodzić,
^F ażeby, skoro porodzi, pożreć jej Dziecię. ^ε
^a I Niewiasta porodziła Syna-Mężczyznę,
^g który ma rządzić narodami ziemi;
^F i zaraz Syn został porwany ^ε
 do Boga i do Jego tronu.

W ^a Una gran señal apareció en el cielo ...

K ^a I nastąpiła wojna na niebie,
^g Michał i jego aniołowie
^F walczyli przeciw Smokowi,
^ε wielkiemu Smokowi.

Także Smok i jego aniołowie
^g walczyli, ale nie, nie przemogli,
^F i już się miejsce dla nich
^ε w niebie nie znalazło.*
^a I został strącony Smok,
^g wielki Smok, Wąż starodawny,
^F nazwany diabłem i szatanem,
 zwodzieciel całej ziemi,
 został strącony na ziemię ^ε
 a z nim jego aniołowie.

W ^a Una gran señal apareció en el cielo ...

W ^a Potem wielki znak ukazał się ...

K ^a Teraz, kiedy Smok ujrzał,
^g że został strącony na ziemię,
^F począł ścigać Niewiastę,
^ε która porodziła Syna-Mężczyznę.
^a Ale dano Niewieście
^g dwa skrzydła orła wielkiego,
^F by leciała na pustynię,
 gdzie jest żywiona ^ε
 przez czas, dwa czasy i połowę czasu. ^ε
^a Wówczas, rozgniewany na Niewiastę,
 wielki Smok odszedł, by ^g toczyć wojnę
 przeciwko reszcie jej potomstwa:
 tym, którzy strzegą przykazań Boga ^ε
 i zachowują świadectwo Jezusa. ^ε

W ^a La la la la la la ^{g F ε}

*Wiersz brakujący w śpiewniku lubelskim 2012 i 2018, obecny w oryginale pieśni i w Biblii. Brak najprawdopodobniej związany z pomyłką Kiko podczas wykonania w Fatimie 2010. (przyjp. red.)

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

Exltendo mis manos p.244

D *h* *g*
K Rozciągnąłem moje ręce,
ε *A*
rozciągnąłem moje ręce
g *D*
i modliłem się do Pana,
A *D*
modliłem się tak jak Pan.

D *h* *g*
W Rozciągnąłem moje ręce,
ε *A*
rozciągnąłem moje ręce
g *D*
i modliłem się do Pana,
A *D*
modliłem się tak jak Pan.

F# *g* *F#*
K Abba, Ojcze mój, Abba, Ojcze mój,
ε *A*
W Twoje ręce powierzam ducha mego.
g *D* *A* *D*
W Twoje ręce powierzam ducha mego.

D *h* *g*
W Rozciągnąłem moje ręce ...

h *ε* *A*
K Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego
g *D*
i trwam wyprostowany,
A
drzewo wywyższone,
D
drzewo wywyższone.

D *h* *g*
W Rozciągnąłem moje ręce ...
F#
Abba, Ojcze mój ...

KW ^d Ty okryłeś śmierć wstydem, ^{A7}
 Ty wtrąciłeś piekło w żałobę, ^d
 uderzyłeś niegodziwość, ^{A7}
 niesprawiedliwość pozbawiłeś potomstwa, ^d
^B jak Mojżesz faraona, ^{A7}
^B jak Mojżesz faraona. ^{A7}

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
 z ciemności na światło, ze śmierci do życia.*
 Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyzy, ^{A7}
 Maryja, niewinna Baranka. ^d

K Ty byłeś w Ablu zabity,
 Ty byłeś związany w Izaaku,
 sprzedany w Józefie,
 w Mojżeszu porzucony na wodach,
 prześladowany w Dawidzie,
 wyśmiany we wszystkich prorokach.
 Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyzy,
 Maryja, niewinna Baranka.



K Ty byłeś wzięty od stada,
 prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
 pogrzebany nocą,
 Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.**
 Ty z martwych powstałeś,
 Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.
 Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.


W Maryja, Baranka bez zmyzy,
 Maryja, niewinna Baranka.

*W dwóch miejscach po hiszpańsku Kiko śpiewa inny tekst, zgodny z oryginalną treścią „Homilii...” i pasujący do oryginalnej melodii. Tutaj jest dodatkowo: spod władzy tyrana do wiecznego królestwa. (przyp. red.)

**Zamiast tego wiersza Kiko śpiewa: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyp. red.)

Tyś jest moją nadzieją, o Panie (XXIX Oda Salomona)

^{c#°} 
K Tyś jest moją nadzieją, o Panie,*
^{B7} ^{A7}
 i nie zawiodę się.
^{c#°} 
 W swojej chwale Ty nas stworzyłeś
^{B7} ^{A7}
 i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.
^d ^A
 Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
^{B7} ^A
 z paszczy śmierci** mnie wyrwałeś.
^d ^A
W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
^{B7} ^A
 z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.
^d ^A
 I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza
^{B7} ^A
 i że On jest Panem, ja wyznałem.
^g ^A
K Panie, Ty dałeś nam wielki znak,
^g ^A
 tajemnicę zakrytą przed aniołami,
^{B7}
 by toczyć wojnę mocą Twego Słowa
^{B7} ^A
 i odnieść zwycięstwo nad narodami.
^d
W Wydobyłeś mnie ...
^d ^A
W Tyś jest moją nadzieją, o Panie,
^{B7} ^A
 i nie zawiodę się. } 2x

*Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wyprowadzony od układu: . Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupełny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunięty o cztery półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymą akordu. Tutaj akord ten należy grać *arpeggio* (trącać struny jedna po drugiej a nie razem). (przyp. red.)

**Aby wyśpiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyp. red.)

K ^a Są zerwane moje więzy,
^d zapłacone moje długi,
^F moje bramy pootwierane,
^ε oto idę w każdą stronę.

K ^d Oni skuleni w swoim kącie
^d przędą nadal bladą
^ε tkaninę swoich godzin;
^F lub na powrót zasiadają w kurzu,
^ε aby przeliczać swoje monety
^F i wołają mnie, i wołają mnie,
^F ^ε abym zawrócił.
^a Ale już mój miecz jest wykuty,
^a ^e włożyłem już zbroję,
^g już mój koń się niecierpliwi,
^D ^A a ja (po)zyskam* me Królestwo,
^h ^g a ja (po)zyskam* me Królestwo.

W ^D (Po)zyskam* me Królestwo,
^D (po)zyskam* me Królestwo,
^ε ^A oto idę w każdą stronę.

W ^a Są zerwane moje więzy,
^d zapłacone moje długi,
^F moje bramy pootwierane,
^ε oto idę w każdą stronę.

W ^D (Po)zyskam* me Królestwo,
^D (po)zyskam* me Królestwo,
^ε ^A oto idę w każdą stronę.

} 2×

} 2×

*Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyskam* przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać*, *zdobyć*, *zwyciężyć*. Jednak hiszpańskie *ganaré* ma podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co w wersji włoskiej zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: wygram, bo pozyskuje się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i, moim zdaniem, należy ją pominąć. Chociaż, jak znam życie, nikt nie jest aż takim purystą aby to poprawić. (przyp. red.)

Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21)

Caritas Christi urget nos p.52 (Precatecumenado)

W ^a Caritas ^e Christi ^e urget nos!
^f Caritas Christi urget nos!

W ^a Miłość ^e Chrystusa przynagła nas, świadomych tego;
^f Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,
^a że skoro jeden ^e umarł za wszystkich,
^e wszyscy są umarli;
^f że skoro Chrystus umarł za wszystkich,
^e wszyscy są umarli.

K ^d A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją, ^e
^d nie żyli już więcej dla siebie, ^e
^f ale dla Tego, który ^{d7- [] [] []} umarł
^g i ^e [~] zmartwychwstał za nich.

W ^a Caritas Christi ...

K ^d Jeśli ktoś jest w Chrystusie, ^e
^d jest nowym stworzeniem. ^e
^f To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe. ^e
^f Tego, który nie znał grzechu, ^{d7- [] [] []}
^g uczynił Bóg grzechem,
^g abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim. ^e

W ^a Caritas Christi ...

K,W ^a ^{A7} Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii! ^{d7- [] [] []}
^e Biada mi! Biada mi! ^a

W ^a Caritas Christi ...

W ^a Miłość Chrystusa ...

Noli me tangere (J20, 15-17)

^c
K Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
 Niewiasto, powiedz czemu ^f płaczesz?
 Kogo ^c szukasz? Kogo ^g szukasz? Kogo ^c szukasz?
^c
W Panie, jeżeli Go przeniosteś ty,
 Panie, jeżeli Go przeniosteś ^f ty,
 powiedz mi, gdzie Go ^c złożyłeś,
 a ^g ja zabiorę ^c Go, a ^g ja zabiorę ^c Go.
^f
K Mario!
^c
W Rabbuni!
^f
K Mario!
^c ^c
W Rabbuni!
^B ^c ^B ^c
K Noli me tangere, nie dotykaj mnie,
 bo ^B jeszcze nie wstąpiłem do ^c Ojca.
^f ^c
K,W Lecz idź ogłosić moim braciom,*
^{Ab} ^g
K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
^{Ab} ^g
 Boga mego i Boga waszego,
^f ^c
W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
^f ^c
 Boga mego i Boga waszego;
^{Ab} ^g
KW że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
^{Ab} ^g ~
 Boga mego i Boga waszego;
^c
W Panie, jeżeli Go przeniosteś ty ...**
^f
K Mario ...

*W wydaniu Pascha 2018 od tego momentu role poszczególnych wersetów są bardzo niejasne. Pozostawiam tradycyjny podział ról potwierdzony w oryginalnych nagraniach autorskich. (przyp. red.)

**W oryginalnych nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)

O Panie, wspomagaj mnie, o Panie

h *A* *h*
K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,*
F#
K,W ażebym nie zwątpił w Ciebie!
h *A* *h*
K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,
g *F#*
K,W ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

A7 *D*
K Twoja łaska, obdarowując,
h *g* *F#*
 zostawiła moje serce kwitnące
e *F#*
 tysiącami niepokojów miłości,
e *F#*
 tysiącami niepokojów miłości.
A *g* *F#*
 Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,
g *F#*
 jak tylko żyć w jęczeniu.

D *A*
K I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym,
D
 w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,
g *F#*
 czuję jak me serce się przemieszcza,
g *F#*
 otwiera się i wylewa,
g *F#*
 jak woda, co zalewa Twój ogród.


h *A* *h*
K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie!
F#
K,W ażebym nie zwątpił w Ciebie!
h *A* *h*
K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,
g *F#*
K,W ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!
D *A*
W I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...

Señor, ayúdame a no dudar de ti p.137 (Precatecunмено)


*Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. (przy. red.)


Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18)


Me has seducido, Señor p.109 (Precatecumenado)


K,W *a* Uwiodłeś mnie Panie,* 


a ja pozwoliłem się uwieść.

Zmagaleś się ze mną i zwyciężyłeś; 


ujarzmiłeś mnie i przemogłeś! 

K *a* Kiedy mówię, muszę krzyzczeć: „Przemoc!”, „Ciemnienie!” 

Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie. 


Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim, 

nie będę już mówił w Jego Imię.


K,W *a* Lecz w moim sercu był ogień płonący, 


który nurtował w moich kościach.


W *a* Uwiodłeś mnie Panie ...


K *a* Przeklęty dzień, gdy się urodziłem!** 


Przeklęty człowiek, który powiadomił mego ojca:

„Urodził ci się syn, chłopiec!” 

Dlaczego wyszedłem z łona mej matki, 


gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból? 

K,W *a* Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny. 

K *a* Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana, 

bo wyzwolił życie tego ubogiego.

*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 oraz w hiszpańskim „Resucitó 2019” uproszczono tradycyjny zapis sugerując klasyczny chwyt E^7 zamiast oryginalnego akordu z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji prawdopodobnie dlatego, że w wielu tonacjach akord ten jest nazbyt rozległy i trudny do chwycenia.

Chwyt H_4^{9b}  może być przydatny dla tych, którzy nie rezygnują z akordu nonowego a nie mogą śpiewać w tonacji oryginalnej *a* (nie sięgają *g* dwukreślnego) i chcą zejść do tonacji *e*. (przyp. red.)

**Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym właśnie jednym akordzie dominantowym nonowym z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji (w uproszczeniu dominantowym septymowym) wraz z kończącym ją melizmatem. Pozostałe akordy to jakaś włoska „radosna twórczość” wynikająca z domniemania, że druga zwrotka jest kalką pierwszej. (przyp. red.)

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

K,W W noc pełną ciemności*
 tęsknotami, w miłości rozpalona,
 o losie szczęśliwy!

Wysłałam nie spostrzeżona,
 podczas, gdy mój dom
 był już wyciszony.

K W ciemności i bezpieczna,
 po schodach tajemnych,
 w przebraniu,
 o losie szczęśliwy!

W ciemności dobrze ukryta,
 podczas, gdy mój dom
 był już wyciszony.

K Owej nocy szczęśliwej,
 po kryjomu tak,
 że nikt mnie nie widział,
 ja nie patrzyłam na nic,
 bez światła i prowadzenia,
 prócz tego,
 które w mym sercu płonęło.

K I to mnie prowadziło
 o wiele pewniej, niż światło południa,
 tam, gdzie mnie oczekiwał
 ten, kogo dobrze znałam,
 gdzie nie było widać nikogo innego.

K,W O nocy, coś prowadziła!
 O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
 o nocy, coś złączyła
 Miłego z miłowaną,
 miłowaną w Miłego przemienioną.

W W noc pełną ciemności
 tęsknotami, w miłości rozpalona,
 o losie szczęśliwy!
 Wysłałam nie spostrzeżona,
 podczas, gdy mój dom
 był już wyciszony.

*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscura noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

**W wydaniu lubelskim Pascha 2018 od tego miejsca śpiewa tylko Kantor a potem refrenów już nie ma. Tutaj zachowałem pierwotny podział ról. (przyp. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)*

Sermón de la montaña p. 256; (D), F: D_{III}

K,W ^D Podniósłszy oczy
na swoich uczniów,
Jezus powiedział:
K,W ^A Błogosławieni (wy)*, ^{g D} ubodzy,
bo wasze jest ^D Królestwo Boże.
K,W ^A Błogosławieni (wy)*, ^{g D}
którzy teraz ^D głodujecie,
bo ^A będziecie ^D nasyceni.
K,W ^A Błogosławieni (wy)*, ^{g D}
którzy teraz ^D płaczecie,
albowiem ^A śmiać się ^D będziecie.
K ^h Błogosławieni ^A jesteście, ^g
gdy was ^A znienawidzą i ^g zelżą ^{F#}
z powodu ^g Syna ^D Człowieczego.
Radujcie się ^g w tym ^D dniu,
wasza ^g nagroda ^{F#}
wielka ^{F#} jest ^D w ^D niebie.
K,W ^D Lecz ^A biada ^{g D} wam, ^D bogacze
bo ^A już ^D macie ^D swoją ^D pociechę.
K,W ^A Biada ^{g D} wam,
którzy ^A teraz ^D jesteście ^D syci,
albowiem ^A głodować ^D będziecie.
K,W ^A Biada ^{g D} wam,
którzy ^A się ^D teraz ^D śmiejecie,
bo ^A smuć ^D się ^D i ^D płakać ^D będziecie.

K ^h Biada ^A wam, ^g gdy ^A wszyscy ^g ludzie
będą ^g dobrze ^{F#} mówić ^A o ^A was,
tak ^D czynili ^D fałszywym ^A prorokom.
K,W ^ε Lecz ^A wam, ^A którzy ^A słuchacie ^ε mówię:
K,W ^H Kochajcie ^A waszych ^ε nieprzyjaciół,
czyńcie ^A dobrze ^ε tym, ^A co ^ε was ^ε nienawidzą.
K,W ^H Błogosławcie ^A tych, ^A co ^ε wam ^ε złorzeczą.
Módlcie ^H się ^ε za ^ε tych, ^A co ^ε was ^ε prześladowają.
K,W ^H Temu, ^A kto ^ε uderzy ^A cię ^ε w ^ε policzek
nadstaw ^H także ^ε i ^ε drugi.
K,W ^{F#} Temu, ^H kto ^{F#} zabiera ^H ci ^{F#} płaszcz,
nie ^ε odmawiaj ^{F#} i ^{F#} szaty.
K,W ^ε Daj ^A każdemu, ^A kto ^ε cię ^A prosi,
a ^H gdy ^ε bierze ^ε twoje, ^ε nie ^ε żądaj ^ε zwrotu.
K,W ^A Nie ^A osądzajcie,
K,W ^A nie ^A potępiajcie,
K,W ^A przebaczajcie,
K ^H a ^ε będzie ^ε wam ^ε przebaczone
K,W ^{F#} Kochajcie ^H waszych ^ε nieprzyjaciół,
czyńcie ^{C#} dobrze ^{F#} tym, ^{F#} co ^{F#} was ^{F#} nienawidzą.
K,W ^H Nie ^H osądzajcie,
K,W ^H nie ^H potępiajcie,
K,W ^H przebaczajcie,
K ^{C#} a ^{F#} będzie ^{F#} wam ^{F#} przebaczone.

*Nadmiarowe wy jest dodatkiem tłumacza na linii hiszpański-włoski-polski; nie występuje w oryginale. Hiszpańskie *Di-cho-sos los...* znaczy *Bło-go-sła-wie-ni* [któ-ry] i byłoby dobrze, ale po włoskim *Be-a-ti* rytm ratuje dodanie *vo-i* (wy). Wychodząc z włoskiego zachowano tak dodane wy, uzyskując nadmiar sylab: *Bło-go-sła-wie-ni wy, któ-ry*, co rujnuje oryginalny rytm pieśni. (przyj. red.)

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp6—7)

*„Cały świat nie jest godzin dnia, w którym Izraelowi została dana Pieśń nad Pieśniami” **

Hermosa eres, amiga mía p.245

- K,W** ^d Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak ^{A⁷} Tirsas,
 przepiękna jak ^d Jerozolima,
- W** ^g Jerozolima, ^{A⁷} Jerozolima,
 Jerozolima, ^g ^{A⁷} Jerozolima.
- K** ^g Jak piękne są ^A twoje stopy w sandałach, córko ^A książęca!
^g Linia ^B twych bioder ^A dziełem ^{A⁷} rąk artysty;
^B twój ^B pępek ^A jest jak ^A okrągła ^A czasza;
 twoja ^g szyja ^A jak wieża z ^A kości ^A słoniowej;
 twoje ^g oczy ^A jak ^A sadzawki ^A Cheszbonu;
 twoja ^g głowa ^A jest jak ^A góra ^A Karmel;
^B twoje ^B włosy ^{A⁷} są jak ^{A⁷} purpura;
^g król ^{A⁷} został w ^{A⁷} nich ^{A⁷} uwięziony.
- W** ^d Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...
- K** ^{D⁷} Kim ^B jest ^A ta, ^B która ^{A⁷} wschodzi ^g jak ^{A⁷} jutrzienka,
 piękna ^d jak ^{A⁷} księżyc, ^{A⁷} jaśniejąca ^{A⁷} jak ^{A⁷} słońce?
 Jak ^d jesteś ^d piękna, o ^d miłości.
- Jak ^g jesteś ^{A⁷} piękna, o ^{A⁷} rozkoszy,
 przepiękna ^g jak ^{A⁷} Jerozolima,
 przepiękna ^g jak ^{A⁷} Jerozolima.
- W** ^d Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...
- K** ^{A⁷} Jerozolima, ^g ^{A⁷} Aaj, ^{A⁷} Jerozolima, ^B Jerozolima, ^{A⁷} Jerozolima.**

*Rabin Akiba ben Josef (ok. 50–135 ne). Motta nie ma w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

**Akordy tego wersetu na podstawie hiszpańskiego nagrania Kiko. Niekiedy śpiewany jest on przed refrenem. (przyp. red.)

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)

- W** ^a Bracia! Nie dajmy nikomu ^dpowodu do upadku,
^εbracia, akceptujmy ^azawsze utrapienia.
- W** ^dNiedostatki, ^εuciski i ^dtrudy, z ^εcierpliwością, ^εczystością i ^εdobrocią,
^Fw Duchu Świętym i w ^εmocy Boga.
- K** ^dUżywając ^εoreża ^εsprawiedliwości
^dtego po ^εprawej jak i po ^εlewej
^dwśród ^εchwały i ^εpohańbienia,
^dw ^εoszczerstwach i ^εdobrej ^εsławie,
^Fjakby ^εoszuści a ^εjednak ^εprawdomówni,
^εjak ^εten ^εco ^εnie ^εma ^εnic ^εa ^εjednak ^εposiada ^εwszystko.
- W** ^a Bracia! Nie dajmy nikomu ^dpowodu do upadku ...
- K** ^A Bracia! Mówimy ^dwam ^Fszczerze, ^εmówimy ^εwam ^εsamą ^εprawdę:
- K,W** ^dnie ^εwprzegajcie ^εsię ^εw ^εnierówne ^εjarzmo ^εrazem ^εz ^εpoganami.
- K** ^FCo ^εwspólnego ^εma ^εwierzący ^εz ^εniewiernym?
^εJaki ^εzwiązek ^εmiędzy ^εświętynią ^εBoga ^εi ^εświętynią ^εidoli?
^dBo ^εmy ^εjesteśmy ^εświętynią ^εBoga.
- W** ^a Bracia! Nie dajmy nikomu ^dpowodu do upadku ...
- K** ^A Bracia! Mówimy ^dwam ^Fpełni ^εufności, ^εponieważ ^εjesteśmy ^εz ^εwas ^εdumni:
- K,W** ^dnie ^εwprzegajcie ^εsię ^εw ^εnierówne ^εjarzmo ^εrazem ^εz ^εpoganami.
- K** ^dJaki ^εzwiązek ^εmiędzy ^εświętynią ^εBoga ^εi ^εświętynią ^εidoli?
^dBo ^εmy ^εjesteśmy ^εświętynią ^εBoga.
- W** ^a Bracia! Nie dajmy nikomu ^dpowodu do upadku ...
- W** ^dNiedostatki, ^εuciski i ^dtrudy, z ^εcierpliwością, ^εczystością i ^εdobrocią,
^Fw Duchu Świętym i w ^εmocy Boga.

To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21)

Este es el mandamiento mio p.77 (Precatecumenado)

K,W ^aTo jest ^emoje ^aprzykazanie: ^eabyście się ^amiłowali.
 To jest ^emoje ^aprzykazanie: ^eabyście się ^amiłowali ^ewzajemnie,
 jak ^aJa ^ewas ^aumiłowałem,

K,W jak ^aJa ^ewas ^aumiłowałem.

K Nikt ^anie ^ema ^awiększej ^emiłości ^aod ^etej,
 gdy ^aktos ^eżycie ^aoddaje ^eza ^aswoich ^eprzyjaciół.
 Wy ^ajesteście ^emoimi ^aprzyjaciółmi, ^ewy ^ajesteście ^emoimi ^aprzyjaciółmi.
 Wy ^ajesteście ^emoimi ^aprzyjaciółmi, ^ewy ^ajesteście ^emoimi ^aprzyjaciółmi.

K,W Nie ^awyście ^ewybrali ^aMnie,

K,W ale ^aJa ^ewybrałem ^awas.

K Jeśli ^aświat ^ewas ^anienawidzi, ^ewiedźcie, ^aże ^ewpierw ^aznienawidził ^eMnie,
 jeśli ^aświat ^ewas ^anienawidzi.

Ojczy, ^ajak ^eTy ^ajesteś ^ewe ^aMnie ^ea ^aJa ^ew ^aTobie,

K,W niech ^abędą ^ejedno ^aw ^eNas,

K,W aby ^aświat ^euwierzył, ^aże ^eTy ^aMnie ^eposłałeś.

K,W To ^ajest ^emoje ^aprzykazanie,

K,W abyście ^asię ^emiłowali, ^ajak ^eJa ^awas ^eumiłowałem

K,W Wy ^ajesteście ^emoimi ^aprzyjaciółmi,

K wy ^ajesteście ^emoimi ^aprzyjaciółmi.

K,W Nie ^awyście ^ewybrali ^aMnie,

K,W ale ^aJa ^ewybrałem ^awas.

K Jeśli ^aświat ^ewas ^anienawidzi, ...

K,W niech ^abędą ^ejedno ^aw ^eNas,

K,W aby ^aświat ^euwierzył, ^aże ^eTy ^aMnie ^eposłałeś.

Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9—5, 1)

KM,W ^d Skradłaś mi ^g serce, skradłaś mi ^d serce,
 siostr^o ma, oblubienic^o, ^g skradłaś mi, ^{A7} skradłaś mi ^d serce.

KM ^d Jak piękne są t^e mił^ości, jak piękne są t^e mił^ości!
 Zapach twoich ^g olejków nad wszystkie balsamy ^{A7} mił^ości.
 Miodem płynącym twoje ^g wargi, oblubienico, moja siostr^o,
^{A7} miód i mleko pod twoim ^d językiem.
 Zapach twoich szat wonią ^g Libanu, oblubienico, ma oblubienico,
 lepsze od ^{A7} wina są t^e mił^ości.

^c Ogrodem zamkniętym jesteś, siostr^o moja;
^c źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico!
 Twoje owoce ^g — raj drzew ^{A7} granatu,
^g nardu i szafranu, mirry i aloesu.

KN,W ^c Powstań, wietrze południa i przybądź! ^F

KN,W ^{A7} Powiej w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności, ^d

KN ^c by mógł wejść mój ukochany ^F
 i rozkoszować się jego ^{A7} wybornymi ^d owocami.

KM ^g Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico, ^{A7}
^g spożyłem mój miód z plastra, ^{A7}
^g piłem moje wino i moje mleko. ^{A7}

K,W ^d Przyjaciele, przyjdźcie, ^c pijcie, o najdrożsi i ^B upajajcie się. ^{A7}

W ^d Skradłaś mi ^g serce ...

Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem (Kol 3, 1-4)

K,W ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem ^a

szukajcie tego, co w ^egórze

K ^a gdzie przebywa Chrystus. ^{H7}

^eGdzie przebywa Chrystus,

siedzący po prawicy Boga? ^{H7}

K,W ^e Dążcie do tego, co w ^aniebie,

nie do tego, co na ^eziemi.

K ^e Albowiem umarliście, ^{H7}

i wasze życie, i wasze życie

jest ukryte z Chrystusem w Bogu. ^{H7}

W ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem ... ^a

K ^a Gdy się [~]ukáže Chrystus, wasze życie, ^{H7} ^a ^{H7}

^ewtedy i wy,* razem z Nim

ukażecie się w chwale. ^{H7}

W ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem ... ^a

Si habéis resucitado con Cristo p.141 (Precatecumenado), (e), f: eI

*W wydaniu lubelskim 2018 ta fraza jest powtórzona, jednak nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii Kiko ani w tekście hiszpańskim ani we włoskim. (przyp. red.)



K ^ε Gdzie się ukryłeś, Umiłowany,*

i mnieś wśród jęków zostawił?

Uciekłeś jak jeleń,

gdyś mnie wpieryw zranił;

^a Biegłam za Tobą z płaczem,

^ε a Tyś się oddalił. ^ε

K ^ε Pasterze, którzy podążacie

poprzez ustronia

na szczyt wzgórza wyniosłego,

jeżeli kędyś napotkacie

Mego nad wszystko Umiłowanego,

^a powiedzcie, że schnę, mdleję,

^ε umieram dla Niego! ^ε

K ^ε Szukając mojej miłości,

pójdę przez góry i rozłogi.

Nie zerwę kwiatów,

przed dzikim zwierzem

nie uczuję trwogi,

^a przejdę przez szyk obronny

^ε i graniczne progil! ^ε

K ^ε Zagaje i puszcze

rękami mego Oblubieńca zasadzone,

o łąki pełne zieleni,

kwiatami ozdobione,

^a powiedzcie, czy przeszedł ^ε

^ε w którą stronę? ^ε

W ^a Rzucając wdzięków tysiące

przebiegną szybko

wskroś boru cichego,

a jedno tylko spojrzenie

i blask Jego postaci

okrył je szatą piękna czarownego ^ε

K ^ε Aach! I któż uleczyć mnie może!

Ukaż się mi już prawdziwie,

^a bez cienia!

I nie chciej więcej wysyłać

już do mnie tylko zwiastunów, ^ε

którzy nie zaspokoją ^ε

mojego pragnienia. ^ε

Ach! ^ε

W ^a Rzucając wdzięków tysiące ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża, tekst polski za Wydawnictwem Karmelitów Bosych. Była śpiewana przez Kiko w stylu religijnego *flamenco*, najprawdopodobniej na hiszpańskiej konwencji krajowej 2015. (przyp. red.)

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa

Suba el Esposo al leño de su talamo p.257

K,W Niech wstąpi Oblubieniec,*
niech wstąpi na drzewo swego łoża;
niech wstąpi nasz Oblubieniec,
na posłanie**, na posłanie swego łoża.

K Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,
i wyjdzie z niego dziewiczy Kościół.
Z jego boku zranionego natychmiast wypłynęła
Krew i woda, krew i woda.
Woda, w której Oblubienica została obmyta,
Krew otrzymana jako posag.
Śpi Adam i jest stwarzana Ewa,
umiera Chrystus i powstaje Kościół.

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

K O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!
to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!
Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,
i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą
kiedy ze śmierci powstaje.
A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosa, aj!
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (-454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305-334), I Symbol VI.* (przyp. red.)

**Tutaj „lecho” prócz posłania znaczy też prześcieradło przedśmierne — ścielono je umierającemu, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego były mary. (przyp. red.)

Rok Pański	Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdziesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu	
2023	A I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII



Usta dzieci i niemowląt (Ps8)

- K** ^a Usta dzieci i niemowląt ^D chwają ^a Ci oddają
^e na przekór ^a Twoim wrogom.
- W** ^h Gdy ^e patrzę ^D na niebo, ^e dzieło ^D palców ^D Twoich,
^h księżyc ^e i gwiazdy, ^D któreś ^D Ty utwierdził ^D na niebie:
^e Czymże ^a jest ^e człowiek, ^e że pamiętasz ^e o nim,
^e czym ^D syn ^e człowieczy, ^e że się ^e nim ^e zajmujesz?
- K** ^e Uczyniłeś ^D go niewiele ^D mniejszym ^D od aniołów,
^e uwieńczyłeś ^D go ^D chwałą ^e i godnością.
^e Obdarzyłeś ^e go ^D władzą ^e nad ^e rąk ^e Twych ^e dziełami,
^e wszystko ^D złożyłeś ^e pod ^e jego ^e stopy.
- W** ^h Gdy ^e patrzę ^e na niebo ...
- K** ^e Wszystkie ^D trzody ^D i zwierzęta ^D ziemi,
^e ptactwo ^D w powietrzu ^D i ryby ^e w morzu,
^e wszystko, ^D co tajemne ^e szlaki ^e wód ^e przemierza.
^e Panie, ^D nasz ^D Boże, ^e jak wielkie ^e jest ^e Twe ^e imię.
- W** ^h Gdy ^e patrzę ^e na niebo ...



Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)

- K,W** Nie zostawisz mego życia w grobie,*
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
- K** Panie, cząstko mego dziedzictwa,
w Twych rękach jest me życie.
Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;
stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.
- W** Nie zostawisz ...
- K** Z tego weseli się me serce,
raduje się moja dusza,
również ciało moje spoczywa bezpiecznie,
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.
- W** Nie zostawisz ...
- K** Ukazesz mi ścieżkę życia,
w Twojej obecności czeka mnie pełnia radości.
Ukazesz mi ścieżkę życia,
po Twojej prawicy słodycz bez końca.
- W** Ponieważ nie zostawisz ...

*Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippucciego. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)

K,W Wzywam Jahwe,*

wzywam Jahwe,

wzywam Jahwe

godnego chwały.

K A On wyciąga rękę z wysoka,

a On wydobywa mnie z toni ogromnej.

Wrywa mnie od silniejszego wroga,

od wszystkich, co mnie nienawidzą.

W Wzywam Jahwe, ...

K Bo Pan jest dla mnie obroną,

wyprowadza mnie na miejsce przestronne.

Ocala, bo mnie miłuje,

ocala, bo mnie miłuje.

W Wzywam Jahwe, ...

K To Pan przepasał mnie mocą

i nienaganną uczynił mą drogę.

On tarczą dla tych, co doń się chronią,

On tarczą dla tych, co doń się chronią.

W Chwała Panu,

chwała Panu,

chwała Panu,

Bogu naszemu.

*Ostatnia z pieśni ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce, której melodii poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis melodii wprawdzie jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)



Ukryj mnie (Ps 27)

Escóndeme en lo oculto de tu tienda p.75 (Precatecumenado)

- W** ^e Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,*
^e na Twoją skałę wydzwignij mnie. ^D
^c ^H
- K** Pan jest moim światłem i zbawieniem,
^H kogoż mam się lękać?
^c Pan jest schronieniem mego życia,
^H czyż przed nim mam się trwożyć?
- W** ^e Ukryj mnie ...
- K** Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
 by pożreć moje ciało,
 to oni. moi wrogowie i przeciwnicy
 są tymi, którzy chwieją się i padają.
- W** Ukryj mnie ...
- K** Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
 moje serce się nie lęka.
 Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
 nawet wtedy będę ufał.
- ^e O jedno tylko błagam Pana, ^D
^c jednego tylko poszukuję. ^H
- ^e Przebywać pragnę w domu Pana ^D
^c po wszystkie moje dni. ^H
- W** Ukryj mnie ...
- K** ^e On mnie ukryje w swoim namiocie ^D
^c w dniu mego nieszczęścia. ^H
- ^e Ukryje mnie w głębi swego przybytku, ^D
^c na swoją skałę wyniesie mnie. ^H
- W** Ukryj mnie ...

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan jest światłem i zbawieniem moim* Franco Voltaggio, którego z kolei Hiszpanie nie znają. (przy. red.)

**Boże, jesteś moją ucieczką** (Ps 43)

- K** Ty Boże, jesteś moją ucieczką,
dlaczego mnie odrzuciłeś?
Czemu chodzę smutny i prześladowany
przez wroga?
- W** Panie, ześlij Twoją wierność,
Panie, ześlij Twoją światłość. } 2×
- K** Ześlij światłość i wierność Twoją,
niech one mnie wiodą,
niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
i do Twoich przybytków.
- W** Panie, ześlij Twoją wierność ...
- K** I przystąpię do ołtarza Bożego,
do Boga, który jest moim weselem i radością.
I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
Boże mój, Boże.
- W** Panie, ześlij Twoją wierność ...
- K** Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
i czemu trwożysz się we mnie?
Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę,
On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.
- W** Panie, ześlij Twoją wierność ...



Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)

- W** Błogosławię Cię, Panie*
w moim życiu.
Do Ciebie wznoszę me ręce,
alleluja.
- K** O Panie, Ty jesteś moim Bogiem,
szukam Cię od świtania,
Ciebie pragnie moja dusza,
za Tobą tęskni moje ciało
jak ziemia spękana bez wody,
- W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.
Błogosławię Cię, Panie ...
- K** Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.
Tobie śpiewają moje wargi,
jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,
w Twoje imię podnoszę me ręce.
Napełniłeś moją duszę obfitością,
- W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,
za dnia jesteś zawsze moją myślą,
Ty jesteś moją jedyną pomocą,
Twoja prawica wspiera mnie z siłą.
Z Tobą jestem jak w cieniu,
- W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,
w głębinach mojego serca.
pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,
oczyściłeś moje usta z kłamstwa.
Byłeś mocniejszy ode mnie,
- W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, przypisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)



Z głębokości serca (Ps 130)

^D ^G
W Z głębokości serca*
^D ^A
 wołam do Ciebie, Panie.
^D ^G
 Miej uszy otwarte,
^D ^A
 wysłuchaj mnie, o Panie
^{F#7} ^h
K Jeśli na grzechy pomnisz,
^{F#7} ^h
 któż się przed Tobą ostoï?
^G ^A
 Ale u Ciebie jest przebaczenie,
^G ^{EA}
 byśmy do Ciebie wrócili.
^D ^G
W Z głębokości serca ...
^{F#7} ^h
K Serce me zaufało
^{F#7} ^h
 Twemu wszechmocnemu słowu,
^G ^A
 dusza moja wyczekuje Pana
^G ^{E A}
 bardziej, niż strażnik jutrzeñki
^D ^G
W Z głębokości serca ...
^{F#7} ^h
K U Boga jest miłosierdzie
^{F#7} ^h
 i obfituje łaska
^G ^A
 On przebaczy swemu ludowi
^G ^{E A}
 wszystkie jego grzechy.
^D ^G
W Z głębokości serca ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)



Nowe przymierze (Jer 31, 31-34)

W ^D Oto nadchodzą dni, ^A
 oto nadchodzą dni, ^h
 kiedy nowe przymierze, ^D
 kiedy nowe przymierze ^A
 zawrę z narodem Izraela. ^e ^h
 kiedy nowe przymierze, ^D
 kiedy nowe przymierze ^A
 zawrę z narodem Izraela. ^e ^{F#} ^h

W ^h Był taki czas, były takie dni, ^e
 K kiedy zawarłem przymierze ^h
 z domem Izraela.

W Był taki czas, były takie dni, ^e
 K kiedy ująłem ich za ręce, ^h
 by wyprowadzić z ziemi egipskiej,
 lecz oni, lecz oni ^{f#} ^e
 moje przymierze złamali, ^h
 mimo, że Ja, mimo, że Ja ^{f#} ^e
 byłem ich władcą! ^{F#}

W ^h Przyjdzie taki czas,
 przyjdą takie dni, ^e
 K kiedy odnowię przymierze ^h
 z domem Izraela.

W Przyjdzie taki czas,
 przyjdą takie dni, ^e

K kiedy wezmę ich za ręce, ^h
 by wyprowadzić z ziemi egipskiej.
 I Ja, i Ja będę im Bogiem, ^{f#} ^e ^h
 a oni, a oni będą mi narodem! ^{f#} ^e ^{F#}

W Wypiszę swe prawo, ^D
 wypiszę swe prawo ^A
 na dnie ich serca. ^e ^h

Umieszczę swe prawo, ^D
 umieszczę swe prawo ^A
 w głębinach ich jestestwa! ^e ^{F#} ^h } 2x

W ^h Przyjdzie taki czas,
 przyjdą takie dni, ^e

K kiedy nie będą musieli ^h
 wzajemnie się pouczać.

W Przyjdzie taki czas,
 przyjdą takie dni, ^e

K kiedy wszyscy od najmniejszego ^h
 do największego poznają Mnie!
 Bo Ja, bo Ja ^{f#} ^e
 odpuszczę im występki, ^h
 bo Ja, bo Ja ^{f#} ^e
 zapomnę o ich grzechach! ^{F#}

W ^D Oto nadchodzą dni, ^A
 oto nadchodzą dni, ... ^h

K ^eW utrapieniu moim wołałem,
^aw utrapieniu moim wołałem
^hdo Jahwe,
^aa odpowiedział mi,
^ea odpowiedział mi,
^aa odpowiedział mi.

^eZ głębokości szeolu wzywałem,
^az głębokości szeolu wzywałem
^hpomocy,
^aa usłyszałeś mój głos,
^ea usłyszałeś mój głos,
^aa usłyszałeś mój głos.

^eRzuciłeś mnie na głębię,
^arzuciłeś mnie na głębię,
^hwe wnętrze morza
^ai nurt ogarnął mnie,
^ei nurt ogarnął mnie,
^ai nurt ogarnął mnie.

^eWszystkie tve morskie bałwany,
^awszystkie tve morskie bałwany
^hi fale,
^aprzeszły nade mną,
^eprzeszły nade mną,
^aprzeszły nade mną.

W ^eWygnyany daleko od ^aoczu Twoich,
^Djakże mam dojrzeć ^gmiasto Twe?
^eWygnyany daleko od ^aoczu Twoich,
^Hjakże mam dojrzeć ^eCię.

K ^eTo ja odszedłem od Ciebie,
^ato ja odszedłem od Ciebie,
^ha ocean
^aogarnął mnie,
^eogarnął mnie,
^aogarnął mnie.

^eDo dna zstąpiłem,
^ado dna zstąpiłem,
^ea zawory ziemi
^azostały poza mną
^ezostały poza mną
^{a e}na zawsze.

^eAle Ty wyprowadziłeś życie moje,
^aale Ty wyprowadziłeś życie moje
^hz przepaści.

^aO Jahwe, Panie mój,
^eo Jahwe, Panie mój,
^{a e}mój Boże.

W ^eGdy życie we mnie umierało,
^Dwspomniałem na Tve ^gobietnice.
^eModlitwy mojej ^awysłuchałeś,
^Hwróciłeś mi ^eżycie.

} 2x

} 2x

Kantyk Symeona *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)



K O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju,
 bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,
 światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja.

K Światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja.

Ojciec, co jest w niebie



W Ojciec co jest w niebie*
 podarował mi życie
 a dziś zapragnął jeszcze
 uczynić mnie swym synem.

K Otworzył moje uszy,
 otworzył moje oczy,
 otworzył moje usta,
 uczynił mnie swym synem.

K Zwyciężył moją śmierć
 i dał mi nowe imię,
 naznaczył mnie swym krzyżem,
 uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...
K Zanurzył mnie i w śmierci,
 i w życiu Swego Syna,
 darował białą szatę,
 nowe życie dla mnie.

W Ojciec co jest w niebie ...

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Autorem jest Giorgio Filippucci — nieżyjący już twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemà Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barchenu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyyp. red.)



Chwała Bogu (Ef2, 4–10)

W Chwała Bogu, alleluja, alleluja.*
Chwała Bogu, alleluja, alleluja.

K Bóg pełen dobroci i łaski,
przez wielką swą miłość ku nam,
nas umarłych na skutek występków
z Chrystusem przywrócił do życia.
Przez łaskę zbawieni,
z Nim zmartwychwskrzeszeni.
Posadził nas razem
na niebiosach z Nim.

W Chwała Bogu ...

K Zbawieni jesteśmy przez wiarę,
nie pochodzi to z nas, ale z Boga.
Nie płynie to z naszych uczynków,
aby nikt nie mógł się chlubić sobą.
Jego dziełem jesteśmy
stworzeni w Jezusie
dla dobrych uczynków
przewidzianych przez Boga.

W Chwała Bogu ...

*Pieśń występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulisiewicz z Łodzi. (przyj. red.)

Haggada Paschalna



W ^{D A D} Jesteś głodny,*
^g przyjdź i Paschę z nami ^{A7 D}święć.
^g masz ^Dpragnienie,
^g przyjdź i Paschę z nami ^{A7 D}święć.
^{DA D} Wczoraj w niewoli,
^{g A7 D} zgięci pod ręką faraona,
^{g D} dzisiaj wolni
^{g A7 D} z Panem naszym w Izraelu.
^{e A7} K Gdyby Święty do nas nie przyszedł,
^{e A7} by nas z Egiptu uwolnić,
^{F#7 g} my i nasze ^gdzieci
^{E7 A7} bylibyśmy w pętach wciąż.
^{DA D} W Jesteś głodny, ...

K ^{e A7} To jest chleb udręczenia,
^{e A7} chleb ^{A7}spożywany tam.
^{F#7 g} nie miał ^gczasu, by fermentować,
^{E7 A7} bo w ^{A7}pośpiechu zbawiał Pan.
^{DA D} W Jesteś głodny, ...
^{e A7} K Dzięki Ci, Panie, nasz Boże,
^{e A7} za kraj, który nam ^{A7}dałeś,
^{F#7 g} za dar ^gprawa i przymierza,
^{E7 A} które z nami ^Auczyniłeś.
^{DA D} W Jesteś głodny, ...
^{e A7} K Chwalimy i błogosławimy Tego,
^{e A7} który to ^{A7}wszystko ^{A7}sprawił.
^{F#7 g} On nas z bólu do radości ^gprzeniósł,
^{E7 A} śpiewajmy Mu: Alleluja!
^{DA D} W Jesteś głodny, ...

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autorem jest Guglielmo Amadei, znany także z pieśni *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie*. Jednak Haggadę nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975* z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upominano. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977.* (przyp. red.)

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)

C^c Bóg się rodzi, moc truchleje,*
 C^c Pan niebiosów obnażony?
 C^c Ogień krzepnie, blask ciemnieje,
 C^c Ma granice Nieskończony:
 G^g Wzgardzony okryty chwałą,
 G^g Śmiertelny Król nad wiekami?
 G^g A Słowo ciałem się stało,
 d^d I mieszkało między nami.
 Cóż masz, niebo nad ziemiany?
 Bóg porzucił szczęście swoje**.
 Wszedł między lud ukochany
 Dzieląc z nim trudy i znoje.
 Niemało cierpiał, niemało,
 Żeśmy byli winni sami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

W nędznej szopie urodzony,
 Żłób Mu za kolebkę dano!
 Cóż jest, czym był otoczony?
 Bydło, pasterze i siano.
 Ubodzy, was to spotkało
 Witać Go przed bogaczami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.
 Potem i króle widziani
 Cisną się między prostotą
 Niosąc dary Panu w dani:
 Mirrę, kadzidło i złoto.
 Bóstwo to razem zmieszało
 Z wieśniaczymi ofiarami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.
 Podnieś rękę, Boże Dziecię,
 Błogostaw ojczyznę^{††} miłą;
 W dobrych radach, dobrym bycie,
 Wspieraj Jej siłę Swą siłą.
 Dom nasz i majątność całą
 I wszystkie[‡] wioski z miastami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

*Kolęda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczobuta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Jak przekazuje tradycja, melodię zaczerpnięto z poloneza koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znamy z pastoralki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwoje skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Śpiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Supraślu w 1792 r. w zbioru *Pieśni nabożnych*.

**Powszechnie jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

††W oryginale zamiast słowa ojczyznę było słowo krainę.

‡W oryginale zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12)

g D g
 Bracia patrzcie jeno*
 g D g
 jak niebo goreje!
 g D g
 Znać, że coś dziwnego
 g D g
 w Betlejem się dzieje.
 D A D A
 Rzućmy budy, warty, stada,
 D A D A D
 niechaj nimi Pan Bóg włada.

g
 A my do Betlejem,
 DG
 a my do Betlejem,
 D g
 do Betlejem.

Patrzcie, jak tam gwiazda
 światłem swoim miga!
 Pewnie do uczczenia
 Pana swego ściga.
 Krokiem śmiałym i wesołym
 śpieszmy i uderzmy czołem;
 przed Panem w Betlejem,
 przed Panem w Betlejem,
 w Betlejem.

Wszakże powiedziałem,
 że cuda ujrzymy!
 Dziecię, Boga świata,
 w żłobie zobaczymy.
 Patrzcie, jak biedne okryte,
 w żłobku Panię znakomite.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,
 Panna zrodzi Syna.
 Dla ludu całego
 szczęśliwa nowina.
 Nam zaś radość w tej tu chwili,
 gdyśmy Pana zobaczyli
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,
 w Juda sławne będzie.
 Pamiętnym się stanie,
 w tym kraju i wszędzie.
 Ucieszmy się więc ziomkowie,
 Pana tegoż już uczniowie.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Obchodząc pamiątkę
 odwiedzin pasterzy,
 każdy czciciel Boga,
 co w Chrystusa wierzy,
 niech się cieszy i raduje,
 że Zbawcę swego znajduje
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

*Kolęda polska. Nie wiadomo, kiedy powstała. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją natomiast Teofil Klonowski w: *Zbiór pieśni z melodyjami* z 1858 roku.

Cicha noc (Łk2, 16)

g
Cicha noc, święta noc*
a D⁷ g g⁷
pokój niesie ludziom wszem,
e D g e
a u żłóbka Matka Święta,
a D⁷ g e
czuwa sama uśmiechnięta,
a D⁷ g e
nad Dzieciątka snem,
g D⁷ g
nad Dzieciątka snem.

Cicha noc, święta noc,
pastuszkowie od swych trzód,
biegną wielce zadziwieni
za anielskim głosem pieni,
gdzie się spełnił cud,
gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,
narodzony Boży Syn.
Pan Wielkiego Majestatu
niesie dziś całemu światu,
odkupienie win,
odkupienie win.

Cicha noc, święta noc,
jakiż w tobie dzisiaj cud?
W Betlejem Dziecina święta
wznosi w górę swe rączęta,
błogosławi lud,
błogosławi lud.

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!
Alles schläft, einsam wacht
nur das traute hochheilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar
Schlaf in himmlischer Ruh,
Schlaf in himmlischer Ruh.

EN Silent night! Holy night!
All is calm, all is bright
round yon Virgin Mother and Child,
Holy Infant so tender and mild,
sleep in heavenly peace!
sleep in heavenly peace!

FR Ô nuit de paix, Sainte nuit
Dans le ciel L'astre luit
Dans les champs tout repose en paix
Mais soudain dans l'air pur et frais
Le brillant coeur des anges
Aux bergers apparaît

IT Astro del ciel, Pargol divin,
mite Agnello Redentor!
Tu che i Vati da lungi sognar,
Tu che angeliche voci nunziar,
luce dona alle genti
pace infondi nei cuor!

ES Noche de paz, noche de amor,
Todo duerme en derredor.
Entre sus astros que esparcen su luz
Bella anunciando al niño Jesús
Brilla la estrella de paz
Brilla la estrella de paz

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organiście, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagle. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pasterki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930.

Wśród nocnej ciszy (Łk2, 8–18)

^g ^D ^g ^D ^g ^D ^g
 Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi.*
^g ^D ^g ^D ^g ^D ^g
 Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.
^g ^D
 Czym prędzej się wybierajcie,
^g ^D
 Do Betlejem pośpieszajcie,
^g ^D ^g
 Przywitać Pana.

^g ^a ^D ^g ^h ^e ^g ^a ^D ^g
 Poszli, znaleźli Dzieciątko w żłobie**
^g ^a ^D ^g ^h ^e ^g ^a ^D ^g
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.
^g ^e ^a ^D
 Jako Bogu cześć Mu dali,
^g ^e ^a ^D
 A witając zawołali
^g ^e ^a ^D ^g
 Z wielkiej radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
 Cztery tysiące lat wyglądany.
 Na Ciebie króle, prorocy,
 Czekali, a Tyś tej nocy
 Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
 A skoro przyjdiesz na głos kapłana,
 Padniemy na twarz przed Tobą,
 Wierząc, żeś jest pod osobą[†]
 Chleba i wina.

*Kolęda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszewskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

**Bieglejsi w grze akordowej na gitarze mogą się zmierzyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniesiony nad pierwszą zwrotką.

[†]Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przyp. red.)

Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)

^C
Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*
^G
wesola nowina,
^C
że Panna czysta,
że Panna czysta
^G
porodziła Syna.
^{G⁷} ^C
Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
^{G⁷} ^C
Anieli grają, króle witają,
pasterze śpiewają, bydłęta klękają,
^{A d G C}
cuda, cuda ogłaszają.
Maryja Panna,
Maryja Panna
Dzieciątko piastuje,
i Józef święty,
i Józef święty
Ono pielęgnuje.
Chrystus się rodzi ...
Choć w stajeneczce,
choć w stajeneczce
Panna syna rodzi;
Przecież On wkrótce,
przecież On wkrótce
ludzi oswobodzi.
Chrystus się rodzi ...

I Trzej Królowie,
i Trzej Królowie
od wschodu przybyli
I dary Panu,
i dary Panu
kosztowne złożyli.
Chrystus się rodzi ...
Pójdźmy też i my,
pójdźmy też i my
przywitać Jezusa;
Króla nad królmi,
Króla nad królmi
uwielbić Chrystusa.
Chrystus się rodzi ...
Bądźże pochwalon,
bądźże pochwalon
dziś, nasz wieczny Panie,
Któryś złożony,
któryś złożony
na zielonym sianie.
Chrystus się rodzi ...
Bądź pozdrowiony,
bądź pozdrowiony
Boże nieskończony.
Wstawimy Ciebie,
wstawimy Ciebie,
Boże niezmierny.
Chrystus się rodzi ...

*Kolęda polska. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, 1878.

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8-18.20)

e *f* *g* *e*
 Gdy się Chrystus rodzi*
e *d* *g* *e*
 i na świat przychodzi,
e *f* *g* *e*
 ciemna noc w jasnościach
e *d* *g* *e*
 promienistych brodzi.
g *e*
 Aniołowie się radują,
g *e*
 pod niebiosa wyśpiewują:
ee *f* *gg*
 Gloria, gloria, gloria
e *f* *ee*
 in excelsis De-e-o!

Mówią do pasterzy,
 którzy trzód swych strzegli,
 aby do Betlejem
 czym prędzej pobiegli,
 bo się narodził Zbawiciel
 wszego świata Odkupiciel:

Gloria ...

O niebieskie duchy
 i postowie nieba,
 powiedzcież wyraźniej,
 co nam czynić trzeba,
 bo my nic nie pojmujemy,
 ledwo od strachu żyjemy:

Gloria ...

Idźcie do Betlejem,
 gdzie Dziecię zrodzone,
 w pieluszki powite,
 w żłobie położone,
 oddajcie Mu pokłon boski,
 On osłodzi wasze troski:

Gloria ...

A gdy pastuszkowie
 wszystko zrozumieli,
 zaraz do Betlejem
 spieszno pobieźeli,
 i zupełnie tak zastali
 jak Anieli im zeznali:

Gloria ...

A stanąwszy w miejscu
 pełni zadumienia,
 iż się Bóg tak zniżył
 do swego stworzenia,
 padli przed Nim na kolana
 i uczcili swego Pana:

Gloria ...

Wreszcie kiedy pokłon
 Panu już oddali,
 z wielką wesołością
 do swych trzód wracali,
 że się stali być godnymi
 Boga widzieć na tej ziemi:

Gloria ...

*Kolęda polska. Pojawia się u Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 roku.

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12)

^C Mędrcy świata, monarchowie,*
^d gdzie spiesznie dążycie?
^e Powiedzcież nam, trzej Królowie.
^e ^g ^{g7} ^C ^F ^{H7}
^e ^g ^{g7} ^C
^{g7} ^e ^{g7} ^C
^{g7} ^e ^{g7} ^C
^e ^g ^{g7} ^C
^e ^g ^{g7} ^C
 już się w świecie szerzy.

Mędrcy świata, złość okrutna
 Dziecię prześladowe,
 wieść okropna, wieść to smutna,
 Herod spiszek knuje.
 Nic monarchów nie odstrasza,
 do Betlejem spieszą,
 gwiazda Zbawcę im ogłasza,
 nadzieją się cieszą.

Przed Maryją stają społem,
 niosą Panu dary.
 Przed Jezusem biją czołem,
 składają ofiary.
 Trzykroć szczęśliwi Królowie,
 któż wam nie zazdrości?
 Cóż my damy, kto nam powie,
 pałając z miłości?

Tak, jak każą nam kapłani,
 damy dar troisty:
 modły, pracę niosąc w dani
 i żar serca czysty.
 To kadzidło, mirrę, złoto
 niesiem, Jezu, szczerze;
 Co dajemy Ci z ochotą
 od nas przyjm w ofierze.

*Polska kolęda z XVIII wieku. Znajduje się w *Śpiewniczku Siedleckiego* z 1878 roku.

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

C Przybieżeli do Betlejem pasterze,* *F C*
 grając skocznie Dzieciąteczku na lirze. *F C*

C Chwała na wysokości, *A*
d chwała na wysokości, *g*
e F C e g e
 a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze
 Tobie z serca ochotnego, o Boże!
 Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
 których oni nie słyszeli, jak żywi.
 Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
 i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?
 Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,
 trzej królowie podarunki oddają?
 Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
 Panna Przczysta z Józefem piastują?“
 Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesjaszem być prawym,
 narodzonym dzisiaj Panem łaskawym
 Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
 i z całego serca wszyscy kochamy
 Chwała na wysokości ...

*Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach anielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie BJ3642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refrenem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Pójdźmy wszyscy do stajenki

G
Pójdźmy wszyscy do stajenki,*

do Jezusa i Panienki;
a D G e
powitajmy Maleńkiego
a D e G
i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,
od Patriarchów czekany,
od Proroków ogłoszony,
od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;
Wyznajemy Boga w Tobie,
coś się narodził tej nocy,
boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;
witaj dwakroć narodzony,
raz z Ojca przed wieków wiekiem,
a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?
Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
Ty łączysz w Boskiej Osobie
dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
nie poznał, mając wśród siebie:
idziesz dla jego zbawienia,
on Ci odmawia schronienia.

Za to u świata ubogich,
ale w czasach Twoich drogich,
pastuszków, którzy czuwali,
wzywasz, by Cię przywitali.

O szczęśliwi pastuszkowie!
Któż radość waszą wypowie;
czego ojcowie żądali,
wyście pierwsi oglądali.
Obietnica w raju dana,
dziś została wykonana;
Boże jakieś miłosierny!
W darach hojny, w słowach wierny.

Takeś świat ten umiłował,
iżes Syna nie żałował;
zesałeś Go na cierpienia,
od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,
czemu nad niebios mieszkanie
przekładasz nędzę, ubóstwo
i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,
z miłości początek wzięło;
byś nas zrównał z Aniołami,
poniżasz się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
niech Cię kochamy nad życie;
niech miłością odwdzięczamy,
miłość, której doznawamy.

Święta Panno, Twa przyczyna,
niech nam wyjedna u Syna,
by to Jego narodzenie
zapewniło nam zbawienie.

*Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszeński w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 roku.

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

^FTriumfy ^CKróla ^Fniebieskiego,*
 zstąpiły z nieba wysokiego.
^CPobudziły ^Gpasterzów,
^Cdobytku ^Gswego ^Cstróżów,
^Fśpiewaniem, ^Gśpiewaniem, ^Fśpiewaniem.

Chwała bądź Bogu w wysokości,
 a ludziom pokój na niskości.
 Narodził się Zbawiciel,
 dusz ludzkich Odkupiciel,
 na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,
 wiecznego Boga bez rodzica.
 By nas z piekła wybawił,
 a w niebieskich postawił,
 pałacach, pałacach, pałacach.

Pasterze w podziwieniu stają,
 triumfu przyczynę badają.
 Co się nowego dzieje,
 że tak światłość jaśnieje, .
 nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Że to Bóg, gdy się dowiedzieli,
 swej trzody w polu odbieżeli,
 śpiesząc na powitanie
 do Betlejemskiej stajnie
 Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.

Niebieskim światłem oświeceni
 pokornie przed nim unieży,
 Bogiem Go być prawdziwym,
 sercem, afektem żywym
 wyznają, wyznają, wyznają.

I które mieli z sobą dary
 Dzieciątku dają na ofiary.
 Przyjmij o Narodzony,
 nas i dar przyniesiony
 z ochotą, z ochotą, z ochotą.

A potem Maryi cześć dają,
 Za Matkę Boską Ją uważają.
 Tak nas uczą przykładem
 Jak iść mamy ich śladem,
 Statecznie, statecznie, statecznie.

*Polska kolęda powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kancjonale* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kolędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.

W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)

D *A*
W żłobie leży, któż pobieży,*
D *G* *A* *D*
Kolędować Małemu
D *A*
Jezusowi Chrystusowi
D *G* *A* *D*
Dziś nam narodzonemu?
D *G* *A*
Pastuszkowie, przybywajcie,
A *D*
Jemu wdzięcznie przygrywajcie
G *A* *D*
Jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneczkami
za wami pospieszymy,
a tak tego Maleńkiego
niech wszyscy zobaczymy:
Jak, ubogo narodzony,
płacze w stajni położony,
więc Go dziś ucieszymy.

Najprzód tedy niechaj wszędy
zabrzmi świat w wesołości,
że postany, nam jest dany
Emanuel w niskości.

Jego tedy przywitajmy,
z aniołami zaśpiewajmy:
„chwala na wysokości!”

Witaj, Panie, cóż się stanie,
że rozkosze niebieskie
opuściłeś, a zstąpiłeś
na te niskości ziemskie?

Miłość Moja to sprawiła,
by człowieka wywyższyła
pod nieba Empirejskie.

Czem' w żłobeczku, nie w łóźeczku
na siankuś położony?

Czem' z bydlęty, nie z panięty,
w stajni jesteś złożony?

By człek sianu przyrównany,
grzesznik bydlęciem nazwany,
przeze mnie był zbawiony.

Twoje państwo i poddaństwo
jest świat cały, o Boże!

Tyś polny kwiat, czemu Cię świat
przyjąć nie chce, choć może?

Bo świat doczesne wolności
zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości
krzyżowe ściele łoże.

W Ramie głōsy pod niebiosy
wzbijają się Racheli,
gdy swe syny bez przyczyny
w krwawej widzi kąpieli.

Większe Mnie dla nich kąpanie
w krwawym czeka oceanie
skąd niebo będą mieli.

Trzej królowie, monarchowie
wschodni kraj opuszczają,
serc ofiary z trzema dary
Tobie Panu oddają.

Darami się kontentujesz,
bardziej serca ich szacujesz,
za co niech niebo mają.

*Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kancjonałach benedyktynek staniąteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnymi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kancjonały franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kantyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mioduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

D A D A⁷ h

Anioł pasterzom mówił:*

D G A E A

Chrystus się wam narodził

D G D e D A

W Betlejem nie bardzo podłym mieście.

D e D A

Narodził się w ubóstwie

D h G A D

Pan wszego stworzenia.

Chcąc się dowiedzieć tego
poselstwa wesołego,
bieżeli do Betlejem skwapliwie.
Znaleźli Dziecię w żłobie**,
Maryję z Józefem.

Taki Pan chwały wielkiej,
uniżył się Wysoki,
pałacu kosztownego żadnego
nie miał zbudowanego
Pan wszego stworzenia.

O dziwne narodzenie,
nigdy nie wysłowione!
Poczęła Panna Syna w czystości,
porodziła w całości
Panieństwa swojego.

Już się ono spełniło,
co pod figurą było:
Arona różdżka ona zielona
stała się nam kwitnąca
i owoc rodząca.

Słuchajcież Boga Ojca,
jako wam Go zaleca:
Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,
w raj u wam obiecany,
Tego wy słuchajcie.

Bogu bądź cześć i chwała,
która by nie ustała,
Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
i Świątemu Duchowi,
w Trójcy jedynemu.

*Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średniowiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)* (z dokładnością do rozdrobnienia na szóstej zgłosce drugiego wersetu). W *Rękopisie kórnickim* (1551–1555) znajduje się siedem zwrotek bez zapisu melodii. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w swoim zbiorze *Śpiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodyjami w Kościele katolickim używane z 1838 roku*.

**W oryginale jest Należli Dziecię w chliwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)

C *d* *g* *C*
Lulajże Jezuniu, moja Perełko,*

A *d* *g* *C*
lulaj, ulubione me pieścidełko.

C *F* *g* *C*
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,

A *d* *g* *C*
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,
utulże zemdlone tkaniem usteczki.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,
lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najozdobniejsza,
lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,
lulaj, najśliczniejsze świata Słoneczko.

Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.

Lulajże Jezuniu ...

*Kolęda polska o charakterze kołysanki (a więc raczej do kolędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kolędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kancjonałach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonał Kiernickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kancjonałach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukiem tekst kolędy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Szlichtynów w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszeńskiego pt. *Pastorałki i kolędy z melodyjami czyli piosnki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kolędy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Jezus malusieńki (Łk 2, 16)

^a Jezus malusieńki,^{ε7}
^a leży wśród stajenki,^{ε7}
^d Płacze z zimna, nie dała mu^c
^g Matula sukienki.^c
 Bo uboga była,
 rąbek z głowy zdjęta,
 W który Dziecię uwinąwszy,
 siankiem Go okryła.
 Nie ma kolebeczki,
 ani poduszeczki,
 We żłobie Mu położyła
 siana pod główeczkę.
 Dziecina się kwili,
 Malusieńka lili,
 W nóżki zimno, żłóbek twardy,
 stajenka się chyli.

Matusia truchleje,
 serdeczne łzy leje,
 O mój Synu! Wola Twoja,
 nie moja się dzieje.

Przestań płakać, proszę,
 bo żalu nie zniosę,
 Dosyć go mam z męki Twojej,
 którą w sercu noszę.

O najwyższy Panie!
 Waleczny Hetmanie!
 Zwycięzonoś, mając rączki
 miłością związane.

Pójdź do serca mego,
 Tobie otwartego,
 Przysposób je do mieszkania
 i wczasu swojego.

Albo mi daj swoje,
 wyrzuciwszy moje,
 Tak będziesz miał piękny pałac,
 na mieszkanie Twoje.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale także wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyczka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkanek z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pa-storalkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), staniątecki z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli największy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

Mizerna cicha stajenka licha (Łk2, 16)

e a e H⁷
Mizerna, cicha, stajenka licha,*

e e g H
Pełna niebieskiej chwały;

e a e H⁷
Oto leżący, przed nami śpiący,

e e g H⁷ e
W promieniach Jezus mały.

Nad nim Anieli w locie stanęli
I pochyleni klęczą;
Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
Pod malowaną tęczęą.

Wielkie zdziwienie, wszelkie stworzenie,
Cały świat orzeźwiony;
Mądrość Mądrości, światłość światłości,
Bóg-człowiek tu wcielony.**

I oto mnodzy ludzie ubodzy
Radzi oglądać Pana;
Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
Upadli na kolana.

Długo czekali, długo wzdychali,
Aż niebo rozgorzało,
Piekło zawarte, niebo otwarte,
Słowo ciałem się stało.

Śpi jeszcze senne Dziecię promienne,
W ciszy ubogiej strzechy;
Na licach białych, na ustach małych,
Migają się uśmiechy.

Jako w kościele choć ludzi wiele
Cisza pobożna wieje;
Oczy się rosą, dusze się wznoszą,
Płyną w serca nadzieje.

Lulaj dziecino, lulaj ptaszyno,
Nasze umiłowanie;
Gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi,
Zbawienie nam się stanie.

Oto Maryja, czysta lilija,
Przy niej Staruszek drżący,
Stoją przed nami, przed pastuszkami,
Tacy uśmiechający.

Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,
Skończony czas niedoli.
On daje siebie, chwała na niebie,
Pokój ludziom dobrej woli.

Radość na ziemi, bo nad wszystkimi,
Roztacza blask rumiany.
Przepaść rozwarta[†], upadek czarta,
Zstępuje Pan nad pany.

*Kolęda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeciono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi” Franciszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus mały”, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwała, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: „Mądrość mądrości” i „światłość światłości”: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers „Słowo ciałem się stało”, kontekst teologiczny kolędy.

**Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrwalił się w śpiewie jako melizmat.

[†]Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwarta to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20)

D *g* *D A D* *A D*
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*

D *g* *D A D* *A D*
 Wyśpiewują chwałę Bogu żywioły.

A
 Radość ludzi wszędzie słynie,

D *A*
 Anioł budzi przy dolinie

D *g* *D A D* *A D*
 pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
 dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dniaje?

Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
 zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,

poklękali na kolana

i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,

żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwała,

nieustannie wiecznie trwała;

żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,

że już Bóg wysłuchał próśb Izraela,

gdyż tej nocy to widzieli,

co Prorocy widzieć chcieli,

w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,

chwałę z Aniołami wraz wyśpiewujmy,

bo ten Jezus z nieba dany,

weźmie nas między niebiany,

tylko Go z całego serca miłujmy.

*Polska kolęda pochwalna, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dotatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczego i marszewego mazura.

Ach, ubogi żłobie (Łk2, 16)

D
Ach, ubogi żłobie,*

A
cóż ja widzę w tobie?

D
Droższy widok, niż ma niebo,
A *D*
w maleńkiej osobie.

Zbawicielu drogi,
takżeś to ubogi!
Opuściłeś śliczne niebo,
obrałeś barłogi.

Czyżeś nie mógł sobie,
w największej ozdobie
obrać pałacu drogiego,
nie w tym leżeć żłobie?

Gdy na świat przybywasz,
grzechy z niego zmywasz;
A na zmycie tej sprośności
gorzkie łzy wylewasz.

Któż tu nie struchleje,
wszystek nie zdrętwieje?
Któż Cię widząc płaczącego
łzą się nie zaleje?

Na twarz upadamy,
czołem uderzamy,
witając Cię w tej stajence
między bydlętami.

Zmiłuj się nad nami,
obmyj z grzechów łzami,
przyjmij serca te skruszone,
które Ci składamy.

*Kolęda polska. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znamy od Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego w połowie XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek* Szlichtyna z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)

g D g a D g
 Gdy śliczna Panna Syna kołysała,*
 g D g a D g
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
 e a D g
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
 e c g a Dg
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
 pomóż radości wielkiej sercu memu.

Lili lili laj, wielki królewicu,
 lili lili laj, niebieski dziedzicu!

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:

Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
 lili lili laj, w ubogim żłobeczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:

Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,
 lili lili laj, miluchny Robaczku.

Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:

Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozptywa!
 Jakiej radości śpiewając zażywa:

Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,
 lili lili laj, najmilszy Synaczku.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!

Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:

Lili lili laj, o Boże wcielony,
 lili lili laj, nigdy niezmierny.

Śpijcie już sobie, moja Perło droga,
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra trwoga.

Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
 lili lili laj, póki sen nie minie.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkanek. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastorałki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitanek (w kantyczce Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmilszego uprzejmie śpiewając lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonałów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.



Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabanero* (Łk 2, 15–16)

G *C* *D* *G*
Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.*

G *C* *D* *G*
Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.

C *G* *D* *G*
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

C *G* *D* *G*
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

H7 *e* *H7* *e*
Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

A *D* *A* *D*
Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.

H7 *e* *H7* *e*
Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

C *G* *D* *G*
Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

C *D* *G*
Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

C *D* *G*
Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

C
Jedno wiem ...

H7
Tuki tuki ...

C *D* *G*
Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

C *D* *G*
Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

C
Jedno wiem ...

H7
Tuki tuki ...

*Kolęda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rymu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna.



W ^g Małe dzieci betlejemskie*
^{D7} bawią się na placu ^g miasta.
 Oto idą trzej ^{D7} królowie:
^{H7} pierwszy, ^e drugi, ^g trzeci też.
 Ale skąd ^{A7} wy ^D przybywacie
 na tych ^g koniach i ^D wielbłądach.
 Kim ^g jesteście, kim ^{D7} jesteście,
^g żeście ^{D7} przyszli ^g właśnie tu.

D₁ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie ^{D7} złota i ^e srebra
^g mnóstwo ^D wszędzie.
 Ale ^e nocą ^g nie mogą ^D zasnąć,
 bo ^{g7} gwiazdę ^e widziałem,
 tę ^g gwiazdę ^e na ^g niebie.

W ^e Ale ^D nocą ^g nie może on ^g zasnąć,
 bo ^D gwiazdę ^g zobaczył,
 tę ^g gwiazdę ^g na ^e niebie.

D₂ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie ^g kwiatów i ^g perfum ...

W ^e Ale ^g nocą ^g nie może on ^g zasnąć ...

D₃ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, ^e gdzie ^g biednych i ^g chorych ...

W ^e Ale ^g nocą ^g nie może on ^g zasnąć ...

D_W Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,
 widzieliśmy, ^{D7} jak ^e Jego ^g gwiazda ^g rośnie.
 Przybyliśmy tu ^D aby ^g uczcić ^{g7} Go,
 bowiem ^e dziś ^D się ^g narodził ^g nam ^{g7} Król.

W ^e Przybyliśmy tu ^g aby ^D uczcić ^g Go,
 bowiem ^D dziś ^g się ^g narodził ^g nam ^g Król.

W ^g Małe ^{D7} dzieci ^g betlejemskie
 wszystkie ^g się ^g wpatrują ^g w ^g niebo.
 Oto ^{D7} świeci ^g wielka ^g gwiazda
 tam, ^e gdzie ^{D7} właśnie ^g Jezus ^g jest.
 Przeto ^{H7} jedźmy ^e wszyscy ^e razem
 na ^{A7} tych ^D koniach i ^D wielbłądach
 za ^g magami, ^{D7} co ^g odkryli,
 gdzie ^{D7} Zbawiciel ^g zrodził ^g się.

*Kolęda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna.